叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 杰克的两枚金币(jack's Two Sovereigns) 000001

2. 杰克的两枚金币(jack's Two Sovereigns) 000002

3. 杰克的两枚金币(jack's Two Sovereigns) 000003

4. 杰克的两枚金币(jack's Two Sovereigns) 000004

5. 杰克的两枚金币(jack's Two Sovereigns) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克的两枚金币(Jack's Two Sovereigns)
第1/5页

[bɑ:b] [seɪvz] ['dʒɛm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [haʊs]
BOB SAVES JEM FROM THE FALLING HOUSE
鲍勃 保存 JEM 从 这 坠落 房子

鲍勃从倒塌的房子里救出了杰姆

['dʒæks] [tu:] ['sɔvrinz]
Jack's Two Sovereigns
杰克的 二 君主

杰克的两枚金币

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] [es] . ['fɛn]
ANNIE S . FENN
安妮 S . 芬恩

安妮·S·芬恩

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['dɑ:li] [fɔ:rbz] ”
Author of “ Little Dolly Forbes ”
作者 的 “ 小的 多莉 福布斯 ”

《小多莉·福布斯》的作者

“ [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['neli] ”
“ A Year with Nellie ”
“ 一个 年 和 内莉 ”

《与内莉共度的一年》

“ ['ɑ:lɪv] [maʊnt] ” & [si:] .
“ Olive Mount ” & c .
“ 橄榄 山 ” & c .

“橄榄山”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:sgəu] [ænd; ənd] [bɑ:m'beɪ]
LONDON GLASGOW AND BOMBAY
伦敦 格拉斯哥 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] . [peɪdʒ]
Chap . Page
查普 . 页

第几页

[aɪ] . ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [faɪv]
I . Evening at Home , 5
我 . 晚上 在 家 , 5

一、晚上在家，5

[iː] .
II .
二 .

二、

['mʌni] ['mætərz] , -
Money Matters , 16
钱 事情 , -

金钱事务，16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[rɪ'leɪʃnz] , -
Relations , 27
关系 , -

关系，27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[help] [ɪn] [niːd] , -
Help in Need , 35
帮助 在 需要 , -

需要帮助的人，35

[viː] . “ [stɑːp] [θiːf] ! ” -
V . “ Stop Thief ! ” 43
V . ” 停止 贼 ! ” -

V.“抓住小偷！”43

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wer] [ɪz] ['fɑːðər] ? -
Where is Father ? 48
在哪里 是 父亲 ? -

父亲在哪里？48

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['mɔːrnɪŋ] , -
Morning , 57
早晨 , -

早上，57

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[self] - [rɪˈproʊtʃ] , -
Self **-** **reproach** **,** **64**
自己 - 责备 , -

自我责备，64

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æn; ən][ɪnˈvælɪd] , -
An **Invalid** **,** **71**
一个 无效的 , -

一名残疾人，71岁

[eks] . [naɪt] , -
X **.** **Night** **,** **81**
X . 夜晚 , -

X. 夜晚，81

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ][stɔːrm] , -
A **Storm** **,** **90**
一个 风暴 , -

暴风雨，90

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[dɪˈzɜːrtɪd] , -
Deserted **,** **101**
荒凉的 , -

荒废的，101

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[rɪˈtɜːrnɪŋ] ['kaɪndnəs] , -
Returning **Kindness** **,** **109**
返回 仁慈 , -

以德报怨，109

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˌriːˈjuːniən] , - [[faɪv]]
Reunion **,** **115** **[** **5** **]**
团圆 , - [5]

重聚，115[5]

['dʒæks] [tuː] ['sɔvrinz] .
JACK'S TWO SOVEREIGNS .
杰克的 二 君主 .

杰克的两枚金币。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
EVENING AT HOME .
晚上 在 家 .

晚上在家。

[mædʒ] , [duː] [liːv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [lets] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] -
MADGE , do leave those horrid old stockings , and let's all have a game at '
玛吉 , 做 离开 那些 可怕的 老的 长筒袜 , 和 我们来吧全部 有 一个 游戏 在 -
['begər] [maɪ] ['neɪbər] .
Beggar my neighbour .
乞丐 我的 邻居 .

玛吉，把那些难看的旧袜子留下吧，我们一起来玩“乞讨邻居”的游戏。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] ['dʒɛm][ænd; ənd][dʒæk][frʌm; frəm] ['kwɔːrəlɪŋ] . ”
' It would keep Jem and Jack from quarrelling . ”
- 它 会 保持 杰姆 和 杰克 从 争吵 . ”

“这样就能避免杰姆和杰克吵架了。”

“ [aɪ][kɑːnt] , [ən'les] [juːl] [dɑːrn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I can't , unless you'll darn them for me .
“ 我 不能 , 除非 你会 该死 他们 为了 我 .

“除非你帮我把它们缝补好，否则我做不到。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [perz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ['redi] [fɔːr; fər]
There are eight pairs , and they ought to be done to - night ready for
那里 是 八 对 , 和 他们 应该 到 是 完毕 到 - 夜晚 准备好 为了
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
the morning . ”
这 早晨 . ”

一共八对，今晚必须做好，明天早上就能穿了。

“ [wel] , [teɪk] [jʊr; jər] [tʃer] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] . ”
“ Well , take your chair and sit between them , to keep them apart . ”
“ 出色地 , 拿 你的 椅子 和 坐 之间 他们 , 到 保持 他们 除 . ”

“那你搬把椅子坐在他们中间，让他们保持距离。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ?
“ What's the use of that ?
“ 是什么 这 使用 的 那 ?

“那有什么用？”

[ɪf] [dʒæk][wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd]['dʒɛm][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ðeid] ['kwɑːrəl] ['sʌmhaʊ] .
If Jack were here and Jem in Australia , they'd quarrel somehow .
如果 杰克 是 这里 和 杰姆 在 澳大利亚 , 他们会 争吵 不知何故 .

如果杰克在这里，杰姆在澳大利亚，他们肯定会吵架的。

[haʊ] [ɪn'dʌstriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] , ['iːdi] ! ” [[sɪks]]
How industrious you are to - night , Edie ! ” [6]
如何 勤劳 你 是 到 - 夜晚 , 艾迪 ! ” [6]

艾迪，你今晚真是勤劳啊！[6]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] . ”

“	**I**	**am**	**tired**	**.**
”	我	是	疲劳的	.

我累了。

“ [wel] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæts] ['taɪərd] ,

“	**Well**	**,**	**as**	**you're**	**the**	**only**	**person**	**that's**	**tired**	**,**
”	出色地	,	作为	你是	这	仅有的	人	那就是	疲劳的	,

“嗯，既然只有你一个人累了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [kwaɪt] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['nʌθɪŋ] . ”

of	**course**	**it's**	**quite**	**fair**	**that**	**you**	**should**	**do**	**nothing**	**.** **”**
的	课程	它是	相当	公平的	那	你	应该	做	没有什么	. ”

当然，你完全可以什么都不做。

“ [mædʒ] , [ɪf] [juːd] [æskt] [ˌem 'iː] ['sɪvəli] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	**Madge**	**,**	**if**	**you'd**	**asked**	**me**	**civilly**	**to**	**help**	**you**	**,**	**I'd**	**have**	**done**	**so**	**in**	**a**	**minute**	**,**
”	玛吉	,	如果	你会	问	我	文明地	到	帮助	你	,	ID	有	完毕	所以	在	一个	分钟	,

“玛吉，如果你好好地请求我帮忙，我马上就会帮你。”

[bʌt; bət] ['sniriŋ] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	**sneering**	**won't**	**make**	**me**	**,**	**you**	**may**	**be**	**quite**	**sure**	**of**	**that**	**.**
但	冷笑	惯于	制作	我	,	你	可能	是	相当	当然	的	那	.

但你肯定知道，冷嘲热讽并不能改变我。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] ['besi] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk] ? ”

Why	**don't**	**you**	**ask**	**Bessie**	**to**	**do**	**some**	**work**	**?**	**”**
为什么	不	你	问	贝西	到	做	一些	工作	?	”

你为什么不让贝西做点工作呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

“	**Because**	**she's**	**younger**	**,**	**and**	**it**	**doesn't**	**matter**	**so**	**much**	**about**	**her**	**.** **”**
”	因为	她是	年轻	,	和	它	不	事情	所以	很多	关于	她	. ”

“因为她比较年轻，而且这对她来说并不那么重要。”

“ [mædʒ] , [get] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - [kæn; kən] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['juːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] -

“	**Madge**	**,**	**get**	**me**	**that**	**little**	**oil**	**-**	**can**	**that**	**your**	**mother**	**uses**	**for**	**the**	**sewing**	**-**	
”	玛吉	,	得到	我	那	小的	油	-	能	那	你的	母亲	用途	为了	这	缝纫	-	

[mə'ʃiːn] . ”

machine	**.**	**”**
机器	.	”

“玛吉，把你妈妈用来给缝纫机加油的那个小油壶拿来。”

“ [jes] , ['fɑːðər] . . . .

“	**Yes**	**,**	**father**	**.**	**.**	**.** **.**
”	是的	,	父亲	.	.	. .

“是的，父亲.....”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

Here	**it**	**is**	**.**	**”**
这里	它	是	.	”

这里是。”

“ [mædʒ] , [ðeəz; ðəz]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] .

“	**Madge**	**,**	**there's**	**baby**	**crying**	**.**
”	玛吉	,	有	婴儿	哭泣	.

“玛吉，有婴儿在哭。”

[rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [rɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . ”

Run	**up**	**and**	**rock**	**him**	**to**	**sleep**	**again**	**.** **”**
跑步	向上	和	岩石	他	到	睡觉	再次	. ”

快跑过去，再摇他哄他睡觉。

“ [jes] , ['mʌðər] .
“ Yes , mother .
“ 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] - ['bʌkstən] [stri:t] , ['dɛnəm] [gri:n] ,
” The little sitting - room at 15 Buxton Street , Denham Green ,
” 这 小的 坐着 - 房间 在 - 巴克斯顿 街道 , 丹汉姆 绿色的 ,

“丹纳姆格林巴克斯顿街15号的小客厅，

[si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑ:rti] [æz; əz][wɜ:r; wər] [naʊ]
seemed a great deal too small to hold such a family party as were now
似乎 一个 伟大的 交易 也 小的 到 抓住 这样的 一个 家庭 派对 作为 是 现在
[skwi:zd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
squeezed into it ,
挤压 进入 它 ,

这个房间似乎太小了，根本容纳不下现在挤在里面的这群家庭聚会。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ma:ks] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn]
the above being a few of the remarks flying about there at eight o'clock in
这 多于 存在 一个 很少 的 这 评论 飞行 关于 那里 在 八 点钟 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

以上是晚上八点钟时分在那里流传的一些评论。

[ðoʊz] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [speɪs] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
Those gathered in this small space were all members of the Kayll family .
那些 聚集 在 这 小的 空间 是 全部 成员 的 这 凯尔 家庭 .

聚集在这个小空间里的人都是凯尔家族的成员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [['sɛvən]]
There was Mr . Kayll , a little , [7]
那里 曾是 先生 . 凯尔 , 一个 小的 , [7]

凯尔先生个子很小，[7]

[fer] , [bɔ:ld] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
fair , bald , pleasant - looking man , who was seated at the table with a
公平的 , 秃 , 令人愉快的 - 寻找 男人 , WHO 曾是 坐着 在 这 桌子 和 一个
['nu:zpeɪpər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
newspaper before him ,
报纸 前 他 ,

一位肤色白皙、秃顶、相貌和善的男子，坐在桌旁，面前放着一份报纸。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] ['taɪni] [wi:lz] , [skru:z] , [nʌts] , [ænd; ənd][kɑ:gz][ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ]
on which were spread out tiny wheels , screws , nuts , and cogs of yellowish
在 哪个 是 传播 出去 微小的 车轮 , 螺丝 , 坚果 , 和 齿轮 的 淡黄色
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

上面散布着许多黄色的金属小轮子、螺丝、螺母和齿轮。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had taken the clock to pieces , as it would not go , and was
他 有 已采取 这 钟 到 件 , 作为 它 会 不是 去 , 和 曾是
['kli:nɪŋ] [ɪts] [wɜ:rks] ,
cleaning its works ,
打扫 它是 作品 ,

他把钟拆开了，因为它走不动了，然后正在清理里面的零件。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stoʊn] [def] .

not	**seeming**	**to**	**take**	**more**	**notice**	**of**	**the**	**hubbub**	**than**	**if**	**he**	**were**	**stone**	**deaf**	**.**
不是	似乎	到	拿	更多的	注意	的	这	尘嚣	比	如果	他	是	石头	聋	.

他似乎对周围的喧闹声毫不在意，就好像他是个聋子一样。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . , [ə; eɪ] [θɪn] , ['wɜːrid] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

Then	**there**	**was**	**Mrs**	**.**	**Kayll**	**,**	**a**	**thin**	**,**	**worried**	**-**	**looking**	**woman**	**,**
然后	那里	曾是	太太	.	凯尔	,	一个	薄的	,	担心	-	寻找	女士	,

还有凯尔太太，她身材瘦削，看起来很忧虑。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃæbi]

who	**was**	**engaged**	**in**	**putting**	**a**	**patch**	**on**	**the**	**knee**	**of**	**a**	**small**	**and**	**shabby**
WHO	曾是	已订婚的	在	推杆	一个	修补	在	这	膝盖	的	一个	小的	和	破旧

[per] [ʌv; əv] [twiːd] ['traʊzərz] .

pair	**of**	**tweed**	**trousers**	**.**
一对	的	粗花呢	裤子	.

他正在给一条破旧的小粗花呢裤子的膝盖处缝补补丁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mædʒ] , [tuː] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['beɪbi] ,

There	**was**	**Madge**	**,**	**too**	**,**	**a**	**minute**	**before**	**,**	**but**	**she**	**had**	**gone**	**to**	**baby**	**,**
那里	曾是	玛吉	,	也	,	一个	分钟	前	,	但	她	有	已消失	到	婴儿	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ,

and	**the**	**quiet**	**,**
和	这	安静的	,

玛吉刚才也在，但她去照顾孩子了，周围一片寂静。

['regjələr] , “ [θʌmp] , [θʌmp] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['rɑːkɝz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

regular	**,**	**“**	**thump**	**,**	**thump**	**”**	**of**	**the**	**cradle**	**rockers**	**could**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**room**
常规的	,	“	扑通	,	扑通	”	的	这	摇篮	摇滚乐手	可以	是	听到	在	这	房间

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	**.**
开销	.

可以听到楼上房间里摇篮摇晃器发出规律的“咚咚”声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm]

The	**others**	**were**	**so**	**mixed**	**up**	**that**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**distinguish**	**one**	**from**
这	其他的	是	所以	混合	向上	那	它	曾是	难的	到	区分	一	从

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

其他的物品混杂在一起，很难区分彼此。

[ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] [wʌz; wəz][dʒæk] , [eɪdʒd] [ˌfɔːr'tiːn]

That	**boy**	**with**	**the**	**dark**	**curly**	**hair**	**and**	**mischievous**	**eyes**	**was**	**Jack**	**,**	**aged**	**fourteen**
那	男生	和	这	黑暗的	卷曲	头发	和	恶作剧	眼睛	曾是	杰克	,	老年人	十四

,

,

,

那个有着黑色卷发和狡黠眼神的男孩名叫杰克，十四岁。

[huː] [ɜːrnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

who	**earned**	**five**	**shillings**	**a**	**week**	**by**	**the**	**labour**	**of**	**his**	**own**	**hands**	**.**
WHO	获得	五	先令	一个	星期	经过	这	劳动	的	他的	自己的	双手	.

他靠自己的双手劳动，每周挣五先令。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Beyond	**him**	**,**	**with**	**his**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**,**
超过	他	,	和	他的	肘部	在	这	桌子	,

他身后，双肘撑在桌子上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][klɑːk]['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]

and	his	eyes	intent	on	the	works	of	the	clock	over	which	his	father	was
和	他的	眼睛	意图	在	这	作品	的	这	钟	超过	哪个	他的	父亲	曾是

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

他的目光紧紧盯着父亲正在摆弄的钟表。

[wʌz; wəz][bɑːb] , [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] — [bʌt; bət] [[eɪt]]

was	Bob	,	his	elder	brother	—	but	[	8	]
曾是	鲍勃	,	他的	长老	兄弟	—	但	[	8	]

是鲍勃，他的哥哥——但是[8]

[noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [naʊ]

no	one	is	likely	to	remember	all	these	children	without	a	list	to	look	at	now
不	一	是	可能	到	记住	全部	这些	孩子们	没有	一个	列表	到	看	在	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

如果没有一份名单可以时不时地查看，恐怕没有人能记住所有这些孩子。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] , ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

Here	are	their	names	,	ages	,	and	occupations	.
这里	是	他们的	姓名	,	年龄	,	和	职业	.

以下是他们的姓名、年龄和职业。

[mædʒ] , [eɪdʒd] [ˌsɪks'tiːn] , “ ['mʌðɚz] [help] .

Madge	,	aged	sixteen	,	“	mother's	help	.
玛吉	,	老年人	十六	,	“	母亲的	帮助	.

十六岁的玛吉，“母亲的帮助”。

” [bɑːb] , [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , ['fɑːðɚz] [help] .

”	Bob	,	aged	fifteen	,	father's	help	.
”	鲍勃	,	老年人	十五	,	父亲的	帮助	.

“鲍勃，十五岁，父亲的帮助。”

[dʒæk] , [eɪdʒd] [ˌfɔːr'tiːn] , [ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [bɔɪ] .

Jack	,	aged	fourteen	,	a	printer's	boy	.
杰克	,	老年人	十四	,	一个	打印机的	男生	.

杰克，十四岁，印刷厂的学徒。

['dʒɛm] , [eɪdʒd] [ˌθɜːr'tiːn] , ['erənd] - [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪst] .

Jem	,	aged	thirteen	,	errand	-	boy	to	a	chemist	.
杰姆	,	老年人	十三	,	差事	-	男生	到	一个	化学家	.

杰姆，十三岁，给药剂师跑腿。

['iːdi] , [eɪdʒd] [twelv] , [skuːl] - [gɜːrl] .

Edie	,	aged	twelve	,	school	-	girl	.
艾迪	,	老年人	十二	,	学校	-	女孩	.

艾迪，十二岁，女学生。

['besi] , [eɪdʒd] [ten] , [skuːl] - [gɜːrl] .

Bessie	,	aged	ten	,	school	-	girl	.
贝西	,	老年人	十	,	学校	-	女孩	.

贝西，十岁，女学生。

['beɪbi] , [eɪdʒd] [faɪv] [mʌnθs] .

Baby	,	aged	five	months	.
婴儿	,	老年人	五	几个月	.

婴儿，五个月大。

[noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
No occupation .
不 职业 .

无职业。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Now , having arrived at a clear understanding , we can get on with the
现在 , 拥有 到达的 在 一个 清除 理解 , 我们 能 得到 在 和 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

现在，既然我们已经达成共识，就可以继续讲故事了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['mɪksɪŋ] [ʌp][dʒæk][wɪð; wɪθ]['dʒɛm] , ['iːdi]
and there will be no excuse for anyone mixing up Jack with Jem , Edie
和 那里 将要 是 不 原谅 为了 任何人 混合 向上 杰克 和 杰姆 , 艾迪
[wɪð; wɪθ] ['besi] ,
with Bessie ,
和 贝西 ,

任何人都不能再把杰克和杰姆、伊迪和贝西搞混了。

[ɔːr] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .
or Madge with the baby .
或者 玛吉 和 这 婴儿 .

或者玛吉抱着孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒɛm] .
This was the conversation going on between Jack and Jem .
这 曾是 这 对话 去 在 之间 杰克 和 杰姆 .

这是杰克和杰姆之间的对话。

“ [aɪ][duː] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][faɪv] . ”
“ I do more work for four shillings than you do for five . ”
“ 我 做 更多的 工作 为了 四 先令 比 你 做 为了 五 . ”

“我挣四先令干的活比你挣五先令干的活多。”

“ [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] .
“ That you don't .
“ 那 你 不 .

“你没有。”

[aɪ][wɜːrk] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][duː]['eni] [deɪ] . ”
I work twice as hard as you do any day . ”
我 工作 两次 作为 难的 作为 你 做 任何 天 . ”

我每天的工作强度是你的两倍。

“ [oʊ] , [aɪ][seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[aɪ][laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢！

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juːd] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [riːd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ɔːl]
And you told me yesterday that you'd found time to read Robinson Crusoe all
和 你 讲述 我 昨天 那 你会 成立 时间 到 读 罗宾逊 克鲁索 全部
[θruː] . ”
through . ”
通过 . ”

你昨天告诉我，你抽出时间把《鲁滨逊漂流记》从头到尾读完了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] . ” [[naɪn]]
“ I didn't . ” [9]
“ 我 没有 . ” [9]

“我没有。”[9]

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] . ”
“ Yes , you did . ”
“ 是的 , 你 做过 . ”

“是的，你做到了。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] . ”
“ No , I didn't . ”
“ 不 , 我 没有 . ”

“不，我没有。”

“ [wel] , [pər'hæps] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] , [ðen] . ”
“ Well , perhaps you'll be good enough to tell me what you did say , then . ”
“ 出色地 , 也许 你会 是 好的 足够的 到 告诉 我 什么 你 做过 说 , 然后 . ”

“那或许你愿意告诉我你到底说了些什么。”

“ [aɪ] [sed] [aɪ'd] [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I said I'd skimmed it . ”
“ 我 说 ID 脱脂 它 . ”

“我说过我只是粗略地浏览了一下。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət] ['eni] [wei] , ['weðər] [juː; jʊ] [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I don't think you did ; but any way , whether you skimmed it ,
“ 我 不 思考 你 做过 ; 但 任何 方式 , 无论 你 脱脂 它 ,

“我不认为你真的这么做了；但无论如何，不管你是略读还是……”

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wen] ['eniwʌn] [wʌz; wəz]
or whether you read it properly , you wouldn't have done so when anyone was
或者 无论 你 读 它 适当地 , 你 不会 有 完毕 所以 什么时候 任何人 曾是
['lʊkɪŋ] , [aɪ] [noʊ] . ”
looking , I know . ”
寻找 , 我 知道 . ”

或者说，就算你认真读了，在有人看着的时候你也不会这么做，我知道。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['dʒɛm] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lektʃər] [ˌem 'iː] ,
“ Now , look here , Jem , if you're going to lecture me ,
“ 现在 , 看 这里 , 杰姆 , 如果 你是 去 到 演讲 我 ,

“杰姆，听着，如果你要教训我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [soʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [koʊt] - [sliːvz] ['æftər] [jʊə(r)] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I shall just sew up your coat - sleeves after you're gone to sleep to - night ,
我 将 只是 缝 向上 你的 外套 - 袖子 后 你是 已消失 到 睡觉 到 - 夜晚 ,

等你今晚睡着后，我就把你的外套袖子缝好。

[ænd; ənd] [get] ['redi] [sʌm; səm] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and get ready some more little surprises for you .
和 得到 准备好 一些 更多的 小的 惊喜 为了 你 .

还有更多小小惊喜等着你呢。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['lektʃərd] [baɪ][maɪ] ['jʌŋgər] . ”
I won't be lectured by my youngers . ”
我 惯于 是 讲课 经过 我的 年轻人 . ”

我不会接受比我年轻的人的说教。

“ [du:][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][nɑ:t]['kwɑ:rəl] , [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

“	Do	be	quiet	and	not	quarrel	,	you	two	boys	,	”	interrupted	their	mother	in	a
”	做	是	安静的	和	不是	争吵	,	你	二	男孩们	,	”	中断	他们的	母亲	在	一个

['pleɪntɪv] [toʊn] ,

plaintive	tone	,
哀怨	语气	,

“你们两个孩子，安静点，别吵架了。”他们的母亲用哀怨的语气打断了他们。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [si:]

as	she	held	up	her	needle	between	herself	and	the	lamp	,	the	better	to	see
作为	她	握住	向上	她	针	之间	她自己	和	这	灯	,	这	更好的	到	看

[ɪts] [aɪ] .

its	eye	.
它是	眼睛	.

她把针举在自己和灯之间，以便更好地看清灯的眼睛。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['wɜ:ri] [ˌem 'i:][soʊ] .

“	It	does	worry	me	so	.
”	它	做	担心	我	所以	.

“这确实让我很担心。”

[ju:v] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

You've	given	me	quite	a	headache	.
你已经	给定	我	相当	一个	头痛	.

你真是让我头疼死了。

” [dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt][æt; ət][wʌns] .

”	Jack	was	silent	at	once	.
”	杰克	曾是	沉默的	在	一次	.

杰克立刻沉默了。

[nɑ:t][soʊ]['dʒɛm] .

Not	so	Jem	.
不是	所以	杰姆	.

杰姆可不这么认为。

“ [hæv; həv][wi:; wi] , ['mʌðər] ?

“	Have	we	,	mother	?
”	有	我们	,	母亲	?

“我们有吗，母亲？”

” [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .

”	he	said	quickly	.
”	他	说	迅速地	.

他迅速说道。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] .

“	I'm	so	sorry	.
”	我是	所以	对不起	.

“我很抱歉。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

But	I	can't	help	quarrelling	with	Jack	.
但	我	不能	帮助	争吵	和	杰克	.

但我还是忍不住和杰克吵架。

[hi:; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [pi:s] .

He	doesn't	give	me	any	peace	.
他	不	给	我	任何	和平	.

他让我不得安宁。

[naʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
Now this morning I went all the way to the [10]
现在 这 早晨 我 去 全部 这 方式 到 这 [-]

今天早上我一路走到了[10]

[ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ] - [ðɪs] [saɪd] [ʌp] ,
shop with a ticket pinned on the back of my jacket , with ' This side up ,
店铺 和 一个 票 已置顶 在 这 后退 的 我的 夹克 , 和 - 这 边 向上 ,

商店里，我的夹克背面别着一张小票，上面写着“此面朝上”，

[wɪð; wɪθ] [ker] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
with care ' on it ,
和 关心 - 在 它 ,

小心翼翼地对待它，

[ænd; ənd][dʒæk] [sez] [ðæts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
and Jack says that's to teach me to brush it before I put it on .
和 杰克 说道 那就是 到 教 我 到 刷子 它 前 我 放 它 在 .

杰克说这是为了教我戴口罩前先刷一下。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ɔːl][maɪ] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [soʊn] [ʌp] ,
And yesterday all my pockets were sewn up ,
和 昨天 全部 我的 口袋 是 缝制的 向上 ,

昨天我的所有口袋都被缝起来了。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to teach me to keep my hands out of them .
到 教 我 到 保持 我的 双手 出去 的 他们 .

教我不要碰它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
It doesn't .
它 不 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] . ”
It makes me put them in all the more . ”
它 制作 我 放 他们 在 全部 这 更多的 . ”

这让我更加想把它们放进去。

“ [dʒæk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sɪ'vɪrli] , “ [dəunt][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
“ Jack , ” said Mrs . Kayll severely , “ don't do that sort of thing any more .
“ 杰克 , ” 说 太太 . 凯尔 严重 , “ 不 做 那 种类 的 事物 任何 更多的 .

“杰克，”凯尔太太严厉地说，“别再做那种事了。”

[aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I forbid it .
我 禁止 它 .

我禁止这样做。

[dʒoʊks][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə] ['sɪriəs]
Jokes of that kind may be very funny to you , but they often lead to serious
笑话 的 那 种类 可能 是 非常 有趣的 到 你 , 但 他们 经常 带领 到 严肃的
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

你可能觉得这种玩笑很好笑，但它们往往会导致严重的后果。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒɛm] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
And it's not for you to teach Jem what he ought to do ,
和 它是 不是 为了 你 到 教 杰姆 什么 他 应该 到 做 ,

你没资格教杰姆该怎么做。

[ɪk'sept] [baɪ] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

except	by	setting	him	a	good	example	.
除了	经过	环境	他	一个	好的	例子	.

除非给他树立一个好榜样。

" [stɪl] [dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Still	Jack	was	silent	.
"	仍然	杰克	曾是	沉默的	.

杰克仍然沉默不语。

[hiː; hi] [lʌvd] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['dʒɛm] ,

He	loved	teasing	and	playing	tricks	,	especially	on	Jem	,
他	喜爱	戏弄	和	玩耍	技巧	,	尤其	在	杰姆	,

他喜欢戏弄别人，尤其是捉弄杰姆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [griːf] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

and	was	continually	getting	into	grief	by	this	means	.
和	曾是	持续	获得	进入	悲伤	经过	这	方法	.

他因此不断地陷入悲伤之中。

" [aɪ] ['ʃænt] [stɑːp][æt; ət] ['greɪvzɪz] [lɔːŋ] ,

"	I	sha'n't	stop	at	Graves's	long	,
"	我	不会	停止	在	坟墓的	长的	,

“我不会在格雷夫斯那里停留太久，

" [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [suːn] ['æftər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	said	the	younger	boy	soon	after	in	a	low	tone	to	his	brother	.
"	说	这	年轻	男生	很快	后	在	一个	低的	语气	到	他的	兄弟	.

“弟弟随后低声对哥哥说道。”

" [its] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðen] .

"	It's	very	stupid	of	you	,	then	.
"	它是	非常	愚蠢的	的	你	,	然后	.

“那你真是太愚蠢了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "

You	don't	know	when	you've	got	a	good	place	.	"
你	不	知道	什么时候	你已经	得到	一个	好的	地方	.	"

你不知道什么时候才算找到一个好地方。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ðoʊ] . "

"	I	know	when	I've	got	a	bad	one	,	though	.	"
"	我	知道	什么时候	我已经	得到	一个	坏的	一	,	尽管	.	"

“不过，我知道自己什么时候状态不好。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [-]

"	The	fact	is	,	"	said	Jack	,	who	had	an	uncomfortable	[	11	]
"	这	事实	是	,	"	说	杰克	,	WHO	有	一个	不舒服	[	-	]

“事实是，”杰克说道，他感到很不舒服[11]

['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

habit	of	telling	people	the	exact	truth	to	their	faces	,
习惯	的	讲述	人们	这	精确的	真相	到	他们的	面孔	,

习惯当面告诉别人真相

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][get] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli]

"	you	are	jealous	of	me	because	I	get	five	shillings	a	week	,	and	you	only
"	你	是	嫉妒的	的	我	因为	我	得到	五	先令	一个	星期	,	和	你	仅有的

[get] [fɔːr] .

get	four	.
得到	四	.

“你嫉妒我，因为我每周能挣五先令，而你只有四先令。”

" ['dʒɛm] [tɜːrnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['skɑːrlət] .
" Jem turned of an indignant scarlet .
" 杰姆 转向 的 一个 愤怒 猩红 .

杰姆气得脸涨得通红。

" [aɪm][nɑːt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

"我不是！"

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
I wouldn't be in your shoes for a pound a week , if I knew it ;
我 不会 是 在 你的 鞋 为了 一个 磅 一个 星期 , 如果 我 知道 它 ;

如果我知道每周能挣一英镑，我绝不会站在你这边；

[soʊ] [naʊ] , [ðen] ! "
so now , then ! "
所以 现在 , 然后 ! "

那么，现在就是这样了！

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['selfɪʃ] ,
" Then you would be very selfish ,
" 然后 你 会 是 非常 自私 ,

"那样的话你就太自私了。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['mʌðər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] —
for a pound a week would make you able to help mother ever so much —
为了 一个 磅 一个 星期 会 制作 你 有能力的 到 帮助 母亲 曾经 所以 很多 —
[bai] [jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
buy your own clothes and all sorts of things . "
买 你的 自己的 衣服 和 全部 排序 的 事物 . "

每周一英镑就能让你帮妈妈很多忙——买自己的衣服和各种各样的东西。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] !
" Oh , you boys !
" 哦 , 你 男孩们 !

"哦，你们这些男孩！"

[juː; jʊ] [bɔɪz] ! " [said] ['mɪsɪz] . .
you boys ! " sighed Mrs . Kayll .
你 男孩们 ! " 叹了口气 太太 . 凯尔 .

"你们这些男孩！"凯尔太太叹了口气。

" ['fɑːðər] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] ? "
" Father , did you ever hear anything like them ? "
" 父亲 , 做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 他们 ? "

"父亲，您以前听说过类似的事情吗？"

" [laɪk] [ðem; ðəm] !
" Like them !
" 喜欢 他们 !

"喜欢他们！"

[oʊ] , [dɪr] , [jes] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [toʊn] ,
Oh , dear , yes , lots of times , " he answered in a preoccupied tone ,
哦 , 亲爱的 , 是的 , 很多 的 时代 , " 他 回答 在 一个 心事重重 语气 ,

"哦，亲爱的，是的，很多次，"他心不在焉地回答道。

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
without looking up from his work .
没有 寻找 向上 从 他的 工作 .

他头也不抬，继续埋头工作。

“ [maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] .

“	My	brother	Tom	and	I	were	just	as	bad	at	their	age	.
”	我的	兄弟	汤姆	和	我	是	只是	作为	坏的	在	他们的	年龄	.

“我和我弟弟汤姆在他们那个年纪的时候也一样糟糕。”

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ðoʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

I	recollect	,	though	,	”	he	added	,
我	追忆	,	尽管	,	”	他	额外	,

“不过，我记得，”他补充道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][wʌn] [aɪ] ,

glancing	at	his	boys	for	a	minute	with	a	twinkle	in	one	eye	,
瞥了一眼	在	他的	男孩们	为了	一个	分钟	和	一个	闪烁	在	一	眼睛	,

他瞥了儿子们一眼，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [keɪn] [ˌju: 'es][bəuθ] ['saʊndli] ,

“	that	my	father	used	to	cane	us	both	soundly	,
”	那	我的	父亲	用过的	到	甘蔗	我们	两个都	稳固地	,

“我父亲过去常常用藤条狠狠地打我们俩，

[ænd; ənd] [send] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bed] - [ru:mz; rʊmz] [tɪl] [wi:; wi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] . ”

and	send	us	to	our	bed	-	rooms	till	we	apologized	.	”
和	发送	我们	到	我们的	床	-	房间	直到	我们	道歉	.	”

“把我们关回卧室，直到我们道歉为止。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [wi:l] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” [-]

“	Oh	,	but	we'll	apologize	without	that	,	”	[	12	]
”	哦	,	但	出色地	道歉	没有	那	,	”	[	-	]

“哦，不过即使没有那件事，我们也会道歉的。”[12]

[kraɪd] [dʒæk] ['læfɪŋ] .

cried	Jack	laughing	.
哭	杰克	笑	.

杰克笑着喊道。

“ ['dʒɛm] , [oʊld] [tʃæp] , [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][maɪ] [fʌn] .

“	Jem	,	old	chap	,	shake	hands	,	and	never	mind	my	fun	.
”	杰姆	,	老的	小伙子	,	摇	双手	,	和	绝不	头脑	我的	乐趣	.

“杰姆，老兄，握手吧，别在意我的玩笑。”

” ['dʒɛm][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][pər'hæps]

”	Jem	was	quite	ready	,	and	there	was	peace	between	them	for	perhaps
”	杰姆	曾是	相当	准备好	,	和	那里	曾是	和平	之间	他们	为了	也许

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

“杰姆做好了充分的准备，两人之间大概和平了半个小时。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['kwaɪət] , [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] .

But	though	the	boys	were	quiet	,	the	girls	were	not	.
但	尽管	这	男孩们	是	安静的	,	这	女孩们	是	不是	.

男孩们都很安静，但女孩们却很吵闹。

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['besi] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] -

Edith	and	Bessie	were	at	this	moment	engaged	in	a	playful	and	good	-
伊迪丝	和	贝西	是	在	这	片刻	已订婚的	在	一个	顽皮的	和	好的	-

['tempərd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [dɑ:l] ,

tempered	struggle	for	the	possession	of	a	worn	-	out	doll	,
淬火	斗争	为了	这	拥有	的	一个	磨损	-	出去	玩具娃娃	,

此时，伊迪丝和贝西正在为了争夺一个破旧的娃娃而进行一场嬉闹而友好的较量。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
which means that the one who had it in her hand was running round the
哪个 方法 那 这 一 WHO 有 它 在 她 手 曾是 跑步 圆形的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

这意味着拿着它的人正在房间里跑来跑去。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər] [tʃerz] , [ɔːr] [ˈskræmblɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
jumping over chairs , or scrambling under the table ,
跳 超过 椅子 , 或者 争抢 在下面 这 桌子 ,

跳过椅子，或者钻到桌子底下，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ɔːr] [ˈpɪnəfɔːr] [əˈmɪd] [ˈdefnɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv]
with the other catching at her frock or pinafore amid deafening shrieks of
和 这 其他 捕捉 在 她 连衣裙 或者 围裙 之中 震耳欲聋 尖叫 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

另一只手则在震耳欲聋的笑声中揪住她的连衣裙或围裙。

“ [hʌʃ] , [ˈtʃɪldrən] !
“ Hush , children !
“ 嘘 , 孩子们 !

“嘘，孩子们！”

[pleɪ] [ˈkwaɪətli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Play quietly , ” said Mrs . Kayll , and the noise stopped for a minute ,
玩 悄悄 , ” 说 太太 . 凯尔 , 和 这 噪音 停止 为了 一个 分钟 ,

“安静点儿，”凯尔太太说，噪音停顿了一会儿。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] .
only to go on again a little later .
仅有的 到 去 在 再次 一个 小的 之后 .

过了一会儿又继续了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mædʒ] [wɔːkt] [ɪn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ɪts] [naɪt] - [dres] [ɑːn] [hɜːr; hər]
At this point Madge walked in again with the baby in its night - dress on her
在 这 观点 玛吉 步行 在 再次 和 这 婴儿 在 它是 夜晚 - 裙子 在 她
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

这时，玛吉抱着穿着睡衣的婴儿又走了进来。

[waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
wide awake , and in the best of spirits .
宽的 醒 , 和 在 这 最好的 的 烈酒 .

精神抖擞，神采奕奕。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈwʌndər] , [soʊ] [aɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
“ He wouldn't go to sleep , mother , and no wonder , so I've brought him
“ 他 不会 去 到 睡觉 , 母亲 , 和 不 想知道 , 所以 我已经 带来 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“妈妈，他不肯睡觉，这也不奇怪，所以我把他抱下来了。”

[ðə; ði] [swiːt] [ˈdɑːrlɪŋ] [pet] .
the sweet darling pet .
这 甜的 亲爱的 宠物 .

这只可爱的小宠物。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ?

And	did	he	want	to	come	down	-	stairs	and	see	all	the	fun	?
和	做过	他	想	到	来	向下	-	楼梯	和	看	全部	这	乐趣	?

他想下楼来看看大家玩得开心吗?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ə; eɪ] - , [-]

He	should	,	then	,	that	he	should	,	a	chickums	,	[	13	]
他	应该	,	然后	,	那	他	应该	,	一个	-	,	[	-	]

那么他应该，他应该，一只小鸡，[13]

[ænd; ənd] ['sɪsi] [wɪl] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɑːnz] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

and	sissy	will	nurse	him	while	she	darns	the	stockings	.
和	娘娘腔	将要	护士	他	尽管	她	真糟糕	这	长筒袜	.

而小茜则会一边给他喂奶一边补丝袜。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] ,

"	And	she	sat	down	in	her	old	place	,
"	和	她	卫星	向下	在	她	老的	地方	,

于是她坐在了她以前坐的位置上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊlz] [wɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	tried	to	mend	the	great	holes	worn	by	the	boys	in	the	heels	of	their
和	尝试	到	修补	这	伟大的	孔	磨损	经过	这	男孩们	在	这	高跟鞋	的	他们的

[hoʊz] ,

hose	,
软管	,

然后试图修补男孩们长袜后跟上磨出的大洞，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər][læp]['dʒʌmpɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['raɪðɪŋ] ,

with	the	little	one	on	her	lap	jumping	,	kicking	,	writhing	,
和	这	小的	一	在	她	膝	跳	,	踢	,	扭动	,

小家伙在她腿上蹦蹦跳跳、踢来踢去、扭来扭去，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪkt] [baɪ] ['mædʒɪz] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l] .

and	running	great	risk	of	being	pricked	by	Madge's	long	needle	.
和	跑步	伟大的	风险	的	存在	刺痛	经过	玛吉的	长的	针	.

而且极有可能被玛吉的长针扎到。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['besi] , [ə; eɪ] ['rædər] [peɪl] , ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Upon	this	Bessie	,	a	rather	pale	,	fragile	-	looking	little	creature	,	with	great
之上	这	贝西	,	一个	相当	苍白	,	脆弱的	-	寻找	小的	生物	,	和	伟大的

['θɔːtf(ə)l] [greɪ] [aɪz] ,

thoughtful	gray	eyes	,
周到	灰色的	眼睛	,

眼前这只贝西，脸色苍白，看起来十分脆弱，长着一双深邃的灰色大眼睛。

[left] [ðə; ði] [rʌf] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] ,

left	the	rough	play	of	which	she	was	already	growing	tired	,
左边	这	粗糙的	玩	的	哪个	她	曾是	已经	生长	疲劳的	,

她离开了那场让她感到厌倦的粗暴游戏，

[ænd; ənd][set] [hɜːr'self][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['brʌðər] , ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens]

and	set	herself	to	interest	and	amuse	her	baby	brother	,	talking	nonsense
和	放	她自己	到	兴趣	和	娱乐	她	婴儿	兄弟	,	说	废话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她开始逗弟弟开心，跟他胡言乱语。

['bɪldɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [riːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːk]

building	up	houses	of	cotton	-	reels	on	the	table	,	and	letting	him	knock
建筑	向上	房屋	的	棉布	-	卷轴	在	这	桌子	,	和	出租	他	敲

[ðem; ðəm]['oʊvər] , ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

them	over	,	tickling	him	,
他们	超过	,	挠痒痒	他	,

在桌子上用棉线轴搭起房子，然后让他把它们推倒，挠他痒痒。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ri'maːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

kissing	his	fat	cheeks	,	until	he	laughed	aloud	,	and	made	remarks	in	his	own
接吻	他的	胖的	脸颊	,	直到	他	笑了	大声	,	和	制成	评论	在	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

她亲吻他胖乎乎的脸颊，直到他大笑起来，并用他自己的语言说着什么。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [buː] , ['guːgl] , [kuː] - [kuː] , ” [wɪtʃ] ['sɪŋgjələr] [wɜːrdz] ['lɪt(ə)l] ['besi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli]

such	as	“	Boo	,	google	,	coo	-	coo	,	”	which	singular	words	little	Bessie	seemed	perfectly
这样的	作为	“	嘘	,	谷歌	,	酷	-	酷	,	”	哪个	单数	字	小的	贝西	似乎	完美

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

例如“嘘，谷歌，咕咕”，这些单数词语小贝西似乎完全理解。

['miːnwaɪl] ['iːdi] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Meanwhile	Edie	had	drawn	a	chair	to	the	table	,
同时	艾迪	有	绘制	一个	椅子	到	这	桌子	,

与此同时，伊迪拉了一把椅子到桌边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [taɪmz]

and	was	quite	absorbed	in	a	book	which	she	had	read	at	least	six	times
和	曾是	相当	吸收	在	一个	书	哪个	她	有	读	在	至少	六	时代

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她全神贯注地读着一本书，这本书她之前至少读过六遍了。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['siːkrətli] ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə][ðə; ði][legz][ʌv; əv]

and	Jack	was	behind	her	,	secretly	pinning	her	dress	to	the	legs	of
和	杰克	曾是	在后面	她	,	偷偷	钉住	她	裙子	到	这	腿	的

[ðə; ði] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [-]

the	chair	,	in	which	[	14	]
这	椅子	,	在	哪个	[	-	]

杰克在她身后，偷偷地把她的裙子别在椅子腿上，其中[14]

[fiːt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

feat	he	completely	succeeded	without	arousing	suspicion	.
特技	他	完全地	成功了	没有	唤起	怀疑	.

他成功地完成了这项壮举，而且没有引起任何怀疑。

[hiː; hi] [ðen] ['stroʊld] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd]

He	then	strolled	round	looking	for	some	fresh	diversion	,	which	was	easily	found
他	然后	漫步	圆形的	寻找	为了	一些	新鲜的	导流	,	哪个	曾是	容易地	成立

.

:
.

然后他四处闲逛，寻找一些新的消遣，这很容易就找到了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] ['mɪsɪz] . - ['elboʊ] ,

A	couple	of	metal	buttons	were	lying	near	Mrs	.	Kayll's	elbow	,
一个	夫妻	的	金属	按钮	是	说谎	靠近	太太	.	-	弯头	,

凯尔太太的胳膊肘附近散落着几颗金属纽扣。

['redi] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] .

ready	**for**	**placing**	**on**	**the**	**garment**	**she**	**was**	**mending**	**.**
准备好	为了	放置	在	这	服装	她	曾是	修补	.

准备把它放在她正在修补的衣服上。

[dʒæk] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

Jack	**possessed**	**himself**	**of**	**these**	**,**	**and**	**in**	**two**	**seconds**	**they**	**had**	**gone**	**down**
杰克	拥有	他自己	的	这些	,	和	在	二	秒	他们	有	已消失	向下

['dʒɛmz] [bæk] ,

Jem's	**back**	**,**
杰姆的	后退	,

杰克把这些东西都拿在手里，两秒钟之内，它们就顺着杰姆的背滑了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**the**	**culprit**	**had**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**room**	**to**	**get**	**away**	**from**	**his**
和	这	罪魁祸首	有	到	逃脱	从	这	房间	到	得到	离开	从	他的

['brʌðɚz] ['vendʒəns] .

brother's	**vengeance**	**.**
兄弟	复仇	.

罪犯不得不逃出房间，以躲避哥哥的报复。

['dʒɛm] [dæʃt] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌoʊvər'hed] .

Jem	**dashed**	**after**	**,**	**and**	**the**	**scuffle**	**was**	**soon**	**heard**	**going**	**on**	**overhead**	**.**
杰姆	虚线	后	,	和	这	扭打	曾是	很快	听到	去	在	开销	.

杰姆紧随其后，很快便听到头顶传来扭打声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['meri] , [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] ['fæməli] .

They	**were**	**a**	**noisy**	**,**	**merry**	**,**	**poor**	**and**	**unlucky**	**family**	**.**
他们	是	一个	嘈杂	,	欢乐	,	贫穷的	和	倒霉	家庭	.

他们是一个吵闹、快乐、贫穷又不幸的家庭。

['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['dɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

Loving	**one**	**another**	**dearly**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**their**	**hearts**	**,**
爱	一	其他	亲爱的	在	这	底部	的	他们的	心	,

他们内心深处深爱着彼此，

[bʌt; bət] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraɪm] , ['kwɔːrəlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

but	**hiding**	**their**	**love**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**crime**	**,**	**quarrelling**	**a**	**good**	**deal**	**,**
但	隐藏	他们的	爱	作为	尽管	它	是	一个	犯罪	,	争吵	一个	好的	交易	,

但他们却像藏罪过一样隐藏自己的爱情，争吵不断。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]['mɪsɪz] . ,

and	**causing**	**much**	**anxiety**	**to**	**Mrs**	**.**	**Kayll**	**,**
和	导致	很多	焦虑	到	太太	.	凯尔	,

这给凯尔夫人带来了极大的焦虑，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] ['evər] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]

who	**used**	**to**	**think**	**sometimes**	**that**	**no**	**woman**	**ever**	**had**	**children**	**so**	**hard**	**to**
WHO	用过的	到	思考	有时	那	不	女士	曾经	有	孩子们	所以	难的	到

['mænɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

manage	**and**	**so**	**little**	**time**	**for**	**managing**	**them**	**.**
管理	和	所以	小的	时间	为了	管理	他们	.

她过去有时会想，没有哪个女人会生出这么难管教、又这么没时间管教的孩子。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] [ʌv; əv]

For	**Mr**	**.**	**Kayll**	**,**	**though**	**he**	**was**	**the**	**best**	**of**	**husbands**	**and**	**kindest**	**of**
为了	先生	.	凯尔	,	尽管	他	曾是	这	最好的	的	丈夫们	和	最善良的	的

['fɑːðəz] ,

fathers	**,**
父亲们	,

对于凯尔先生来说，尽管他是一位最好的丈夫和最慈爱的父亲，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] “ ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	worked	hard	all	his	life	,	had	not	the	gift	of	“	getting	on	in	the	world	.
和	工作	难的	全部	他的	生活	,	有	不是	这	礼物	的	“	获得	在	在	这	世界	.

他一生勤奋工作，却没有“出人头地”的天赋。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [-]

”	They	were	all	startled	into	looking	up	[	15	]
”	他们	是	全部	惊慌	进入	寻找	向上	[	-	]

“他们都吓了一跳，抬头望去[15]”

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ɪm'perətɪv] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

from	their	various	employments	by	a	loud	imperative	knock	at	the	door	.
从	他们的	各种各样的	就业	经过	一个	大声	至关重要的	敲	在	这	门	.

一阵响亮而急促的敲门声将他们从各自的工作岗位上叫醒。

[mædʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Madge	and	the	baby	went	to	answer	it	,
玛吉	和	这	婴儿	去	到	回答	它	,

玛吉和宝宝去接电话了，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [hɜːrd] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ðæn; ðən][pə'laɪt] .

and	voices	were	at	once	heard	that	sounded	more	energetic	than	polite	.
和	声音	是	在	一次	听到	那	听起来	更多的	精力充沛	比	有礼貌的	.

随即传来一阵声音，听起来比礼貌更显热情。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [bæk] , ['ræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Before	many	minutes	had	passed	the	girl	came	back	,	rather	red	in	the	face	,
前	许多	分钟	有	通过了	这	女孩	来了	后退	,	相当	红色的	在	这	脸	,

没过多久，女孩就回来了，脸颊有些红润。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .

and	with	a	paper	in	her	disengaged	hand	.
和	和	一个	纸	在	她	脱离	手	.

她空着的那只手里还拿着一份文件。

“ [its] [ðə; ði]['beɪkər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

“	It's	the	baker	,	”	she	said	in	an	undertone	,
”	它是	这	面包师	,	”	她	说	在	一个	底色	,

“是面包师，”她低声说道。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

so	as	not	to	be	heard	in	the	passage	.
所以	作为	不是	到	是	听到	在	这	通道	.

以免在通道中被听到。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] [ruːd] ,

“	He	has	brought	his	bill	,	and	he's	so	rude	,
”	他	有	带来	他的	账单	,	和	他是	所以	粗鲁的	,

“他带来了账单，而且态度非常粗鲁。”

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [bred] [ən'les] ['hiːz] [peɪd] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

and	says	he	won't	bring	us	any	more	bread	unless	he's	paid	to	-	night	.	”
和	说道	他	惯于	带来	我们	任何	更多的	面包	除非	他是	有薪酬的	到	-	夜晚	.	”

他说，除非今晚拿到钱，否则他不会再给我们送面包了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“	How	much	?	”	asked	her	father	,	taking	the	account	from	her	and	looking
“	如何	很多	?	”	问	她	父亲	,	采取	这	帐户	从	她	和	寻找

[æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

at	the	amount	.
在	这	数量	.

“多少钱？”她父亲接过账单，看了看金额，问道。

“ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ As it happens , I can do it .
“ 作为 它 发生 , 我 能 做 它 .

“碰巧，我能做到。”

[hɪr] , [mædʒ] , [peɪ] [hɪm; ɪm] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈsiːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Here , Madge , pay him , make him receipt it , get rid of him ,
这里 , 玛吉 , 支付 他 , 制作 他 收据 它 , 得到 摆脱 的 他 ,

玛吉，你给他钱，给他开收据，然后把他打发走。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈniːdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] .
and tell him he needn't trouble to call again .
和 告诉 他 他 不必 麻烦 到 称呼 再次 .

并告诉他，不必再麻烦他打电话了。

” [mædʒ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
” Madge took the money and did as she was told .
” 玛吉 采取 这 钱 和 做过 作为 她 曾是 讲述 .

“玛吉收了钱，然后照吩咐做了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
But she stood for a minute in the passage after he was gone ,
但 她 站立 为了 一个 分钟 在 这 通道 后 他 曾是 已消失 ,

但他走后，她却在走廊里站了一会儿。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈaɪlæʃɪz] .
before she rejoined the others , and brushed something from her eyelashes .
前 她 重新加入 这 其他的 , 和 刷过 某物 从 她 睫毛 .

在她重新加入其他人之前，她拂去了睫毛上的什么东西。

“ [oʊ] , [ˈbeɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [-]
“ Oh , baby , ” she whispered , pressing her [16]
“ 哦 , 婴儿 , ” 她 低声说道 , 紧迫 她 [-]

“哦，宝贝，”她低声说道，紧紧地抱着她[16]

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ˈlɪt(ə)l] [tʃiːk] .
face to the cool little cheek .
脸 到 这 凉爽的 小的 脸颊 .

脸贴着那冰凉的小脸颊。

“ [its] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .
“ It's miserable to be poor .
“ 它是 悲惨的 到 是 贫穷的 .

贫穷真痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I think there's nothing more wretched in the world .
我 思考 有 没有什么 更多的 可怜 在 这 世界 .

我认为世界上没有比这更悲惨的事了。

” [ɪn] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgriːd] .
” In that sentiment all her brothers and sisters would have agreed .
” 在 那 情绪 全部 她 兄弟 和 姐妹 会 有 同意 .

“她的兄弟姐妹们都会同意这种看法。”

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈtrʌblz] ,
They had had few other troubles ,
他们 有 有 很少 其他 麻烦 ,

他们之前很少遇到其他麻烦。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and therefore fancied there was nothing so bad as the want of money .
和 所以 幻想 那里 曾是 没有什么 所以 坏的 作为 这 想 的 钱 .

因此，他认为世上最糟糕的事情莫过于缺钱。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mʌni] ['mætərz] .
MONEY MATTERS .
钱 事情 .

金钱问题。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [mædʒ] ,
“ MOTHER , ” said Madge ,
“ 母亲 , ” 说 玛吉 ,

“妈妈，”玛吉说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bedz][ɑ:n][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
as she and Mrs . Kayll were making the beds on the next Monday
作为 她 和 太太 . 凯尔 是 制作 这 床 在 这 下一个 周一
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

接下来的星期一早上，她和凯尔太太正在铺床。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə]['dʒɛm] .
“ I wish you would talk to Jem .
“ 我 希望 你 会 讲话 到 杰姆 .

“我希望你能和杰姆谈谈。”

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] . ”
He is determined to leave his place , and it does seem such a pity . ”
他 是 决定 到 离开 他的 地方 , 和 它 做 似乎 这样的 一个 遗憾 . ”

他决心离开这里，这确实令人惋惜。

“ [li:v] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
“ Leave ! ” cried Mrs . Kayll , stopping in the act of shaking up a pillow .
“ 离开 ! ” 哭 太太 . 凯尔 , 停止 在 这 行为 的 摇晃 向上 一个 枕头 .

“滚开！”凯尔太太喊道，同时停下了抖动枕头的动作。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ! ”
“ Why , I thought he liked it so much ! ”
“ 为什么 , 我 想法 他 喜欢 它 所以 很多 ! ”

“哎呀，我还以为他很喜欢呢！”

“ [soʊ][hi:; hi][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət]['hi:z]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [ɪz] ,
“ So he did at first , but he's tired of it already , just as he always is ,
“ 所以 他 做过 在 第一的 , 但 他是 疲劳的 的 它 已经 , 只是 作为 他 总是 是 ,

“他一开始确实这么做了，但他现在已经厌倦了，就像他一贯那样。”

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] . ” [-]
after a month or so . ” [17]
后 一个 月 或者 所以 . ” [-]

大约一个月后。”[17]

['mɪsɪz] . [said] ['wɪrəli] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
Mrs . Kayll sighed wearily , and laid the pillow in its place ,
太太 . 凯尔 叹了口气 疲劳 , 和 铺设 这 枕头 在 它是 地方 ,

凯尔太太疲惫地叹了口气，把枕头放回原处。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [pætʃt] ['kʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [aʊt]
taking **care** **that** **the** **hole** **in** **the** **much** **-** **patched** **cover** **should** **go** **underneath** **and** **out**
采取 关心 那 这 洞 在 这 很多 - 已修补 覆盖 应该 去 下 和 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of **sight** **.**
的 视线 .

注意确保修补过的盖子上的洞位于盖子下方，从外面看不到。

“ ['taɪərsəm] [bɔɪ] !
“ **Tiresome** **boy** **!**
” 令人厌烦 男生 !

“烦人的家伙！”

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ʌn'setld] .
He **is** **so** **unsettled** **.**
他 是 所以 不安的 .

他心神不宁。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ;
I'll **talk** **to** **him** **to** **-** **night** **;**
患病的 讲话 到 他 到 - 夜晚 ;

我今晚会和他谈谈；

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
but **it's** **not** **much** **good** **when** **he** **has** **once** **taken** **a** **dislike** **to** **his** **work** **.**
但 它是 不是 很多 好的 什么时候 他 有 一次 已采取 一个 不喜欢 到 他的 工作 .

但是，如果他曾经厌恶过自己的工作，那就没什么用了。

['hiːl] ['nevər] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər] .
He'll **never** **go** **on** **with** **it** **with** **any** **pleasure** **.**
地狱 绝不 去 在 和 它 和 任何 乐趣 .

他永远不会乐意继续做下去。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪf] [dʒæk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] .
I **don't** **know** **what** **would** **become** **of** **us** **if** **Jack** **were** **the** **same** **.**
我 不 知道 什么 会 变得 的 我们 如果 杰克 是 这 相同的 .

我不知道如果杰克还是老样子，我们会变成什么样。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼！

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You **children** **are** **a** **constant** **anxiety** **to** **me** **.**
你 孩子们 是 一个 持续的 焦虑 到 我 .

你们这些孩子让我一直很担心。

[wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒɛm] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [dʒʌst] [naʊ] ,
We **really** **can't** **afford** **to** **have** **Jem** **at** **home** **on** **our** **hands** **just** **now** **,**
我们 真的 不能 买得起 到 有 杰姆 在 家 在 我们的 双手 只是 现在 ,

我们现在真的没办法让杰姆待在家里给我们添麻烦。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['duːɪŋ] [soʊ] ['bædli] — ['riːəli] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [soʊ] ['bædli] [bɪ'fɔːr] .
when **your** **father's** **doing** **so** **badly** **—** **really** **I** **don't** **think** **he** **ever** **did** **so** **badly** **before** **.**
什么时候 你的 父亲的 正在做 所以 糟糕 — 真的 我 不 思考 他 曾经 做过 所以 糟糕 前 .
”
”
”

你父亲的状况这么糟糕——说真的，我觉得他以前从来没有这么糟糕过。”

“ [jet] , ” [sed] [mædʒ] [ˈθɔːtfəli] , [ˈstreitniŋ] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] , [meɪd] [lɔːŋ] [sɪns] [baɪ]
“ Yet , ” said Madge thoughtfully , straightening the patchwork quilt , made long since by
“ 然而 , ” 说 玛吉 深思熟虑 , 拉直 这 拼布 被子 , 制成 长的 自从 经过
[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
her own hands ,
她 自己的 双手 ,

“然而，”玛吉若有所思地说，一边整理着她自己很久以前亲手缝制的拼布被子。

“ [ˈdʒɛm][ɪz][soʊ] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
“ Jem is so good in his way ,
“ 杰姆 是 所以 好的 在 他的 方式 ,

“杰姆在他自己的方面真的很好，

[ænd; ənd] [siːmz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [bɑːb][ɔːr][dʒæk] ,
and seems much more fond of us all than either Bob or Jack ,
和 似乎 很多 更多的 喜爱 的 我们 全部 比 任何一个 鲍勃 或者 杰克 ,

他似乎比鲍勃或杰克更喜欢我们所有人。

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðaʊt] [ˈtiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [dʒæk] [dʌz] . ”
and plays with the children without teasing them like Jack does . ”
和 演出 和 这 孩子们 没有 戏弄 他们 喜欢 杰克 做 . ”

他会和孩子们一起玩，但不会像杰克那样戏弄他们。

“ [jes] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [əˈfekʃənət] [bɔɪ] , ” [said] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
“ Yes , he's a dear affectionate boy , ” sighed her mother ,
“ 是的 , 他是 一个 亲爱的 亲热 男生 , ” 叹了口气 她 母亲 ,

“是的，他是个可爱又讨人喜欢的孩子，”她母亲叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdər] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [hɪmˈself]
“ but I wish his affection made him consider us a little more and himself
“ 但 我 希望 他的 感情 制成 他 考虑 我们 一个 小的 更多的 和 他自己
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] . ” [-]
a little less . ” [18]
一个 小的 较少的 . ” [-]

“但我希望他的这份爱能让他多为我们考虑一下，少为自己考虑一下。”[18]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][bed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] ,
At this point , as they had finished the bed they were making ,
在 这 观点 , 作为 他们 有 完成的 这 床 他们 是 制作 ,

这时，他们已经铺好了床。

[mædʒ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbeɪbi] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Madge picked up the baby — who had been sitting in a corner all the time ,
玛吉 挑选 向上 这 婴儿 — WHO 有 到过 坐着 在 一个 角落 全部 这 时间 ,

玛吉抱起了一直坐在角落里的婴儿。

[kənˈtentɪdli] [ˈsʌkɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,
contentedly sucking a knob which had come off a chest of drawers ,
心满意足地 吸吮 一个 旋钮 哪个 有 来 离开 一个 胸部 的 抽屉 ,

他心满意足地吮吸着从五斗橱上掉下来的把手，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] — [ænd; ənd]
and looking on at his mother and sister while they were busy — and
和 寻找 在 在 他的 母亲 和 姐姐 尽管 他们 是 忙碌的 — 和
[kənˈveɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
conveyed him into the next room ,
传递 他 进入 这 下一个 房间 ,

他看着母亲和姐姐忙碌的样子，然后被带进了隔壁房间。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [əˈmjuːz]

where	he	had	again	to	sit	with	his	back	to	the	wall	and	amuse
在哪里	他	有	再次	到	坐	和	他的	后退	到	这	墙	和	娱乐

[hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

himself	as	well	as	he	could	.
他自己	作为	出色地	作为	他	可以	.

他只好再次背靠着墙坐着，尽力自娱自乐。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[dəunt] [get] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] [dɪr] , ” [sed] [mædʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]

Don't	get	unhappy	about	it	,	mother	dear	,	”	said	Madge	in	her	quiet	philosophical
不	得到	不开心	关于	它	,	母亲	亲爱的	,	”	说	玛吉	在	她	安静的	哲学

[wei] .

way	.
方式	.

“别为此难过，亲爱的妈妈，”玛吉用她那平静而富有哲理的语气说道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɔːl] [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	As	long	as	we're	all	well	,	that's	the	chief	thing	,	isn't	it	?
“	作为	长的	作为	是	全部出色地		,	那就是	这	首席	事物	,	不是	它	?

“只要我们大家都健康平安，那才是最重要的，不是吗？”

[ˈbiːɪŋ] [pʊr] [ˈiznt] [hæf] [soʊ][bæd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] .

Being	poor	isn't	half	so	bad	as	being	ill	.
存在	贫穷的	不是	一半	所以	坏的	作为	存在	患病的	.

贫穷远没有生病那么糟糕。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [laɪk] [moʊst] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,

”	From	which	it	will	be	seen	that	,	like	most	other	people	,
”	从	哪个	它	将要	是	已见	那	,	喜欢	最多	其他	人们	,

由此可见，他和大多数人一样，

[mædʒ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn]

Madge	saw	the	world	with	quite	different	eyes	when	she	was	fresh	and	bright	in
玛吉	锯	这	世界	和	相当	不同的	眼睛	什么时候	她	曾是	新鲜的	和	明亮的	在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

清晨，玛吉神清气爽时，看待世界的眼光与现在截然不同。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd]

from	those	with	which	she	looked	at	it	when	she	was	tired	and
从	那些	和	哪个	她	看起来	在	它	什么时候	她	曾是	疲劳的	和

[dɪˈprest] [æt; ət] [naɪt] .

depressed	at	night	.
郁闷	在	夜晚	.

她晚上疲惫沮丧时，会用那些眼神去看它。

“ [ɑː] , [its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

“	Ah	,	it's	all	very	well	for	you	,	child	,	”	said	her	mother	,
“	啊	,	它是	全部	非常	出色地	为了	你	,	孩子	,	”	说	她	母亲	,

“啊，孩子，你一切都很好啊，”她母亲说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bæd] [ɪˈnʌf] ,

who	seemed	to	think	poverty	was	quite	bad	enough	,
WHO	似乎	到	思考	贫困	曾是	相当	坏的	足够的	,

他们似乎认为贫穷已经够糟糕了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][wɔːrn] [bluː] [dres] ,

as	she	looked	at	the	girl's	worn	blue	dress	,
作为	她	看起来	在	这	女孩们	磨损	蓝色的	裙子	,

她看着女孩身上那件破旧的蓝色连衣裙，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [-]

and	remembered	how	hard	it	had	been	to	make	the	children	look	[	19	]
和	记得	如何	难的	它	有	到过	到	制作	这	孩子们	看	[	-	]

并想起让孩子们看起来有多难[19]

['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ] — “ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

anything	like	respectable	for	church	yesterday	—	“	It's	all	very	well	for	you	,
任何事物	喜欢	可敬	为了	教会	昨天	—	“	它是	全部	非常	出色地	为了	你	,

昨天在教堂里，任何类似体面的言辞都显得格格不入——“这对你来说当然很好，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] ,

but	when	you	come	to	my	age	you	will	wish	you	too	had	a	little	leisure	,
但	什么时候	你	来	到	我的	年龄	你	将要	希望	你	也	有	一个	小的	闲暇	,

但等你到了我这个年纪，你也会希望自己也能拥有一些闲暇时光。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][graɪnd] , [graɪnd] , [sleɪv] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [end][tuː; tə] ['jɪrz] [end] .

and	need	not	grind	,	grind	,	slave	and	pinch	from	year's	end	to	year's	end	.
和	需要	不是	研磨	,	研磨	,	奴隶	和	捏	从	年	结尾	到	年	结尾	.

不必从年末到年末辛勤劳作、苦苦挣扎。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , - , [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['grʌmblɪŋ] .

But	there	,	Madgie	,	it's	of	no	use	grumbling	.
但	那里	,	-	,	它是	的	不	使用	抱怨	.

但是，玛吉，抱怨也没用。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [maɪnd] , ['oʊnli][aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	don't	really	mind	,	only	I	get	tired	of	it	now	and	then	.
我	不	真的	头脑	,	仅有的	我	得到	疲劳的	的	它	现在	和	然后	.

我倒不是很介意，只是偶尔会觉得有点腻。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [said] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz]

”	And	she	smiled	,	and	then	sighed	as	a	few	more	disagreeable	reflections
”	和	她	微笑	,	和	然后	叹了口气	作为	一个	很少	更多的	令人不快的	反思

[keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

came	crowding	into	her	mind	.
来了	拥挤	进入	她	头脑	.

她笑了笑，然后叹了口气，因为又有一些不愉快的想法涌入她的脑海。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt][wʌz; wəz] ['veri] ['veri] ['ʃæbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər]

Her	husband's	coat	was	very	very	shabby	,	and	he	ought	to	have	another
她	丈夫的	外套	曾是	非常	非常	破旧	,	和	他	应该	到	有	其他

,

,

,

她丈夫的外套非常破旧，他应该再买一件。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

just	to	keep	up	his	character	in	his	business	.
只是	到	保持	向上	他的	特点	在	他的	商业	.

只是为了在生意上维护自己的形象。

[ðə; ði] [koʊl] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [loʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ;

The	coals	were	getting	low	,	too	,	and	the	summer	was	drawing	to	its	close	;
这	煤炭	是	获得	低的	,	也	,	和	这	夏天	曾是	绘画	到	它是	关闭	;

煤炭也快用完了，夏天也即将结束；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [deɪz] [maɪt] [tɜːrn][koʊld] .

there	was	no	saying	how	soon	the	days	might	turn	cold	.
那里	曾是	不	说	如何	很快	这	天	可能	转动	寒冷的	.

谁也说不准天气何时会转冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

And	there	was	very	little	food	in	the	larder	.
和	那里	曾是	非常	小的	食物	在	这	食品储藏室	.

食品储藏室里几乎没有食物。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [tɜːrn][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] ['dɪnər] .

She	must	really	turn	her	thoughts	to	providing	dinner	.
她	必须	真的	转动	她	想法	到	提供	晚餐	.

她真的应该好好想想怎么准备晚餐了。

“ [mædʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wəʊnt]

“	Madge	,	”	she	said	suddenly	,	“	your	father	has	a	sale	to	-	day	,	and	won't
“	玛吉	,	”	她	说	突然	,	“	你的	父亲	有	一个	销售	到	-	天	,	和	惯于

[biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

be	home	to	dinner	,
是	家	到	晚餐	,

“玛吉，”她突然说道，“你爸爸今天有促销活动，不能回家吃晚饭了。”

[soʊ] [wiːl] [nɑːt] [kʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [pə'tetoz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]

so	we'll	not	cook	anything	but	some	potatoes	,	because	there's	a	jar	of
所以	出色地	不是	厨师	任何事物	但	一些	土豆	,	因为	有	一个	罐	的

[naɪs] [biːf] ['drɪpɪŋ] ,

nice	beef	dripping	,
好的	牛肉	滴落	,

所以我们只做些土豆，因为有一罐上好的牛油。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] . ” [-]

and	you	all	like	potatoes	and	dripping	.	”	[	20	]
和	你	全部	喜欢	土豆	和	滴落	.	”	[	-	]

你们都喜欢土豆和土豆汁。”[20]

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [mædʒ] ['ænsər] , [ə'pærəntli] ['skersli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] .

“	Yes	,	mother	,	”	Madge	answered	,	apparently	scarcely	giving	the	matter	a	thought	.
“	是的	,	母亲	,	”	玛吉	回答	,	显然	几乎	给予	这	事情	一个	想法	.

“是的，妈妈，”玛吉回答道，显然她根本没怎么考虑这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ðæt] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ]['eɪmiəb(ə)l]

It	was	well	for	Mrs	.	Kayll	that	her	eldest	daughter	was	so	amiable
它	曾是	出色地	为了	太太	.	凯尔	那	她	长子	女儿	曾是	所以	可亲

[ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

and	easy	of	disposition	.
和	简单的	的	处置	.

凯尔太太的大女儿性格和蔼可亲、性情温和，这对她来说真是件好事。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [rɔːŋ] [tuː; tə] [mædʒ] .

Nothing	came	wrong	to	Madge	.
没有什么	来了	错误的	到	玛吉	.

玛吉一切正常。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [laɪf] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stɑːlɪd] [gʊd] - ['tempər] ,

She	took	life	quietly	,	with	a	kind	of	stolid	good	-	temper	,
她	采取	生活	悄悄	,	和	一个	种类	的	沉稳	好的	-	脾气	,

她平静地生活，带着一种沉稳的温和脾气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [huːm] ['evriwʌn] [els] [iks'pekts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	was	one	of	those	people	of	whom	everyone	else	expects	a	great	deal	,
和	曾是	一	的	那些	人们	的	谁	每个人	别的	预期	一个	伟大的	交易	,

[ænd; ənd][gets][ˌaɪ 'tiː] ,

and	gets	it	,
和	获得	它	,

他是那种人人都对他寄予厚望，而且他也总能做到的人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] , [ɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['greɪtf(ə)l] .

without	being	surprised	,	or	particularly	grateful	.
没有	存在	惊讶	, 或者		特别	感激的	.

既不感到惊讶，也不特别感激。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

She	worked	hard	from	morning	to	night	,	uncomplainingly	,	and	it	was	not
她	工作	难的	从	早晨	到	夜晚	,	毫无怨言	,	和	它	曾是	不是

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

until	she	was	very	tired	,
直到	她	曾是	非常	疲劳的	,

她从早到晚辛勤工作，毫无怨言，直到筋疲力尽才停下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

and	had	more	on	her	hands	than	she	could	do	,
和	有	更多的	在	她	双手	比	她	可以	做	,

她手头的事情太多，根本忙不过来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [led]['ɪntuː] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðərz]

that	she	was	sometimes	led	into	speaking	a	little	sharply	to	her	young	brothers
那	她	曾是	有时	引领	进入	请讲	一个	小的	尖锐地	到	她	年轻的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

她有时说话会比较严厉，对象是她的弟弟妹妹们。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [nɜːrs] , [kʊk] , ['niːdlwʊmən] ,

Ever	since	she	left	off	going	to	school	,	Madge	had	been	nurse	,	cook	,	needlewoman
曾经	自从	她	左边	离开	去	到	学校	,	玛吉	有	到过	护士	,	厨师	,	女针线工

,

自从辍学后，玛吉就一直做护士、厨师、女裁缝。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] ['tiːtʃər] , [fɔːr; fər][ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [ðɪs] ,

and	in	part	teacher	,	for	in	so	large	a	family	as	this	,
和	在	部分	老师	,	为了	在	所以	大的	一个	家庭	作为	这	,

而且在某种程度上，他也是老师，因为在这个大家庭里，

[wer] [noʊ]['sɜːrvənt][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ,

where	no	servant	could	be	kept	,
在哪里	不	仆人	可以	是	保留	,

那里容不下任何仆人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

there	was	always	more	than	enough	employment	for	both	her	mother
那里	曾是	总是	更多的	比	足够的	就业	为了	两个都	她	母亲

[ænd; ənd][hɜːr'self] ,

and	herself	,
和	她自己	,

她和她母亲的工作机会总是绰绰有余。

[wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['taɪdi] , ['ɛvriːˌwənz] [kloʊðz] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,

with	keeping	the	house	tidy	,	everyone's	clothes	clean	and	in	good	repair	,
和	保持	这	房子	整齐的	,	每个人的	衣服	干净的	和	在	好的	维修	,

保持房屋整洁，每个人的衣服都干净整洁、完好无损。

[prɪ'peərɪŋ] [miːlz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] . [-

preparing	meals	and	clearing	them	away	,	and	taking	care	of	the	baby	.	[	21
准备	餐	和	清理	他们	离开	,	和	采取	关心	的	这	婴儿	.	[	-

]

]

准备饭菜、收拾餐桌、照顾婴儿。[21]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ræn]

The	children	who	were	at	school	came	in	for	their	simple	dinner	,	and	ran
这	孩子们	WHO	是	在	学校	来了	在	为了	他们的	简单的	晚餐	,	和	跑

[ɔːf] [ə'gen] ;

off	again	;
离开	再次	;

上学的孩子们进来吃了顿简单的晚餐，然后又跑开了；

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] ,

the	afternoon	was	passed	in	the	same	way	as	usual	,	with	washing	up	,
这	下午	曾是	通过了	在	这	相同的	方式	作为	通常	,	和	洗涤	向上	,

['streitniŋ] ,

straightening	,
拉直	,

下午的时间和往常一样，都是洗碗、整理房间之类的琐事。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] .

and	making	all	comfortable	and	ready	for	tea	.
和	制作	全部	舒服的	和	准备好	为了	茶	.

让大家都感到舒适，准备好喝茶。

[tuː; tə] [ðɪs] [miːl] [dʒæk] , ['dʒɛm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [keɪm] [hoʊm] ,

To	this	meal	Jack	,	Jem	,	and	the	three	girls	came	home	,
到	这	一顿饭	杰克	,	杰姆	,	和	这	三	女孩们	来了	家	,

杰克、杰姆和三个女孩回家后一起吃了这顿饭。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [naɪn][ɔːr][ten] .

but	Mr	.	Kayll	and	Bob	were	not	expected	until	nine	or	ten	.
但	先生	.	凯尔	和	鲍勃	是	不是	预期的	直到	九	或者	十	.

但凯尔先生和鲍勃预计要到九点或十点才会到。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [pɔːd] [aʊt] [tiː] , [ænd; ənd] [mædʒ] [kʌt] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fɔːr; fər]

So	the	mother	poured	out	tea	,	and	Madge	cut	bread	and	dripping	for
所以	这	母亲	倾倒	出去	茶	,	和	玛吉	切	面包	和	滴落	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

everybody	with	untiring	patience	.
大家	和	不懈	耐心	.

于是母亲倒了茶，玛吉则耐心地为每个人切面包和滴油。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , ['dʒɛm] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn]

Suddenly	,	in	the	middle	of	the	meal	,	Jem	remarked	in	a	matter	-	of	-	fact	tone
突然	,	在	这	中间	的	这	一顿饭	,	杰姆	评论	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气

:

:
:

吃饭进行到一半，杰姆突然用一种平淡的语气说道：

“ [aɪv] [left] . ”
“ I've left . ”
” 我已经 左边 . ”

“我已经离开了。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ What ? ” cried Jack .
” 什么 ? ” 哭 杰克 .

“什么？”杰克喊道。

“ [oʊ] , ['dʒɛm] , [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] !
“ Oh , Jem , you don't mean that !
” 哦 , 杰姆 , 你 不 意思是 那 !

“哦，杰姆，你不是那个意思吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . .
” exclaimed Mrs . Kayll .
” 惊呼 太太 . 凯尔 .

“凯尔夫人惊呼道。”

“ [aɪ] [duː] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [aɪl] [suːn] [get] ['sʌmθɪŋ]
“ I do , though ; but don't you bother about it , mother , I'll soon get something
” 我 做 , 尽管 ; 但 不 你 打扰 关于 它 , 母亲 , 患病的 很快 得到 某物
[els] [tuː; tə] [duː] . ”
else to do . ”
别的 到 做 . ”

“我确实有事要做；不过您不必为此担心，母亲，我很快就会有别的事情要做。”

“ ['dʒɛm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] — ” [bɪ'gæn] [dʒæk] ['hɑːtli] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ]
“ Jem , you're a — ” began Jack hotly ; but his mother touched his lips with
” 杰姆 , 你是 一个 — ” 开始 杰克 热 ; 但 他的 母亲 感动 他的 嘴唇 和
[hɜːr; hər] [hænd] .
her hand .
她 手 .

“杰姆，你真是——”杰克激动地开口，但他的母亲用手捂住了他的嘴唇。

“ [dəunt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [neɪmz] , [wət'evər] ['hiːz] [dʌn] , [dʒæk] .
“ Don't call him names , whatever he's done , Jack .
” 不 称呼 他 姓名 , 任何 他是 完毕 , 杰克 .

“杰克，不管他做过什么，都不要骂他。”

[ðæt] [wəʊnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
That won't do any good .
那 惯于 做 任何 好的 .

那样做没有任何好处。

[bʌt; bət] [-]
But [22]
但 [-]

但是[22]

[oʊ] , ['dʒɛm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
oh , Jem , it is too bad if you have , when you know how poor we are ,
哦 , 杰姆 , 它 是 也 坏的 如果 你 有 , 什么时候 你 知道 如何 贫穷的 我们 是 ,

哦，杰姆，如果你有这样的经历，那就太可惜了，你知道我们有多穷。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['leɪtli] . ”
and how little your father has had to do lately . ”
和 如何 小的 你的 父亲 有 有 到 做 最近 . ”

以及你父亲最近有多闲。”

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , ” [sed] ['dʒɛm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [suː'pɪrɪər] [smaɪl] ,

“	But	don't	you	see	,	mother	,	”	said	Jem	,	with	a	rather	superior	smile	,
”	但	不	你	看	,	母亲	,	”	说	杰姆	,	和	一个	相当	优越的	微笑	,

“可是，妈妈，您难道看不出来吗？”杰姆带着一丝优越感的微笑说道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['riːəl] [help] .

“	I	mean	to	get	something	better	,	so	that	I	shall	be	more	real	help	.
”	我	意思是	到	得到	某物	更好的	,	所以	那	我	将	是	更多的	真实的	帮助	.

“我打算得到更好的东西，这样我才能真正帮上忙。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I'm	sure	I	ought	to	be	making	more	than	four	shillings	a	week	,
我是	当然	我	应该	到	是	制作	更多的	比	四	先令	一个	星期	,

我肯定应该每周挣到不止四个先令。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] . ”

and	I	believe	I	can	if	you	leave	me	alone	.	”
和	我	相信	我	能	如果	你	离开	我	独自的	.	”

如果你别来烦我，我相信我可以做到。

“ [oʊ] , [jes] , ” [pʊt] [ɪn] ['iːdi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn]['dʒɛm] ,

“	Oh	,	yes	,	”	put	in	Edie	,	who	always	believed	in	Jem	,
”	哦	,	是的	,	”	放	在	艾迪	,	WHO	总是	相信	在	杰姆	,

“哦，是的，”伊迪插嘴道，她一直都相信杰姆。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , “ ['hiːl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ,

and	took	his	part	against	the	whole	world	,	“	he'll	soon	find	a	better	place	,
和	采取	他的	部分	反对	这	所有的	世界	,	“	地狱	很快	寻找	一个	更好的	地方	,

他与全世界为敌，“他很快就会找到更好的去处”，

[wer] ['hiːl] [get][ɑːn] — [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ?

where	he'll	get	on	—	won't	you	,	dear	?
在哪里	地狱	得到	在	—	惯于	你	,	亲爱的	?

他会在哪里继续前进——对吧，亲爱的?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] — [ðæts] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi]

And	he	has	stayed	in	this	one	a	month	now	—	that's	longer	than	he
和	他	有	入住	在	这	一	一个	月	现在	—	那就是	更长	比	他

[wʌz; wəz][læst] [taɪm] ,

was	last	time	,
曾是	最后的	时间	,

他这次已经待了一个月了——比上次待的时间长。

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] ['hiːl] [steɪ] [lɔːŋgər] [stɪl] .

and	next	time	he'll	stay	longer	still	.
和	下一个	时间	地狱	停留	更长	仍然	.

下次他会待得更久。

” [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

”	Jack	gave	a	sort	of	grunt	that	seemed	to	express	disapproval	,
”	杰克	给予	一个	种类	的	咕哝	那	似乎	到	表达	不赞成	,

杰克哼了一声，似乎表示不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [drɑːpt] [ʌn'tɪl] [bɑːb] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

and	the	matter	dropped	until	Bob	came	in	a	couple	of	hours	later	,
和	这	事情	掉落	直到	鲍勃	来了	在	一个	夫妻	的	小时	之后	,

事情就此搁置，直到几个小时后鲍勃进来。

['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tempərz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

very	tired	and	not	in	the	best	of	tempers	in	consequence	.
非常	疲劳的	和	不是	在	这	最好的	的	脾气	在	结果	.

他非常疲惫，因此心情也不太好。

“ ['fɑːðɝz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Father's	coming	directly	,	mother	,	”	he	said	.
“	父亲的	未来	直接地	,	母亲	,	”	他	说	.

“父亲马上就来，母亲，”他说。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

“	I	won't	have	anything	till	he	comes	in	,	and	then	we'll	have	a	bit	of
“	我	惯于	有	任何事物	直到	他	来	在	,	和	然后	出色地	有	一个	少量	的

['sʌpər] [tə'geðər] . ” [-]

supper	together	.	”	[	23	]
晚餐	一起	.	”	[	-	]

“在他进来之前我什么也不吃，然后我们一起吃点晚饭。”[23]

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['besi] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]['peɪləst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [klaɪmd] [ɑːn]

He	sat	down	,	and	Bessie	,	the	smallest	and	palest	of	the	girls	,	climbed	on
他	卫星	向下	,	和	贝西	,	这	最小	和	最浅色	的	这	女孩们	,	攀登	在

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

他坐了下来，贝西——女孩中个子最小、肤色最白的女孩——爬到他的膝盖上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	slipped	her	arm	under	his	and	round	his	back	.
和	滑倒了	她	手臂	在下面	他的	和	圆形的	他的	后退	.

然后将手臂从他身下穿过，绕到他的背后。

“ [wel] , ['mɑːnstər] , ” [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] ['lɪt(ə)l]

“	Well	,	monster	,	”	he	said	,	for	this	was	his	nickname	for	the	slight	little
“	出色地	,	怪物	,	”	他	说	,	为了	这	曾是	他的	昵称	为了	这	轻微	小的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

“嗯，小怪物，”他说，因为这是他给这个瘦小生物起的绰号。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

“	how	have	you	been	getting	on	?
“	如何	有	你	到过	获得	在	?

你最近过得怎么样?

['eni] [nuːz] ? ”

Any	news	?	”
任何	消息	?	”

任何新闻? ”

“ [noʊ] , ” [sed] ['besi] , “ [ɪk'sept] [ðæt] ['dʒɛmz] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

“	No	,	”	said	Bessie	,	“	except	that	Jem's	left	his	place	.	”
“	不	,	”	说	贝西	,	“	除了	那	杰姆的	左边	他的	地方	.	”

“不，”贝西说，“只是杰姆离开了他的地方。”

“ [left] ?

“	Left	?
“	左边	?

“左边?

[wʌt] , [hæv; həv] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ? ”

What	,	have	they	sent	him	off	?	”
什么	,	有	他们	发送	他	离开	?	”

什么? 他们把他送走了吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hiː; hi] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

He	left	of	his	own	accord	.
他	左边	的	他的	自己的	符合	.

他自行离开的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	was	tired	of	it	.	”
他	曾是	疲劳的	的	它	.	”

他厌倦了这一切。

“ [ðen] ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['selfɪʃ] , ['stuːpɪd] , ['juːsləs] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz]

“	Then	he's	a	miserable	,	selfish	,	stupid	,	useless	creature	,	and	for	two	pins
“	然后	他是	一个	悲惨的	,	自私	,	愚蠢的	,	无用	生物	,	和	为了	二	别针

“那么他就是一个可悲的、自私的、愚蠢的、没用的家伙，就为了两枚别针……”

[aɪˈd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['θræʃɪŋ] , ” [kraɪd] [bɑːb] .

I'd	give	him	a	thorough	thrashing	,	”	cried	Bob	.
ID	给	他	一个	彻底	猛烈抽打	,	”	哭	鲍勃	.

“我要狠狠揍他一顿！”鲍勃喊道。

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['dʒɛm] ?

“	Do	you	hear	that	,	Jem	?
“	做	你	听到	那	,	杰姆	?

“杰姆，你听到了吗？”

” [mædʒ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Madge	tried	to	check	his	anger	,	as	her	mother	was	not	in	the	room	,
”	玛吉	尝试	到	查看	他的	愤怒	,	作为	她	母亲	曾是	不是	在	这	房间	,

“玛吉试图控制住他的怒气，因为她母亲不在房间里。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	he	would	not	listen	to	her	.
但	他	会	不是	听	到	她	.

但他根本不听她的。

“ [noʊ] , - , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	No	,	Madgie	,	”	he	went	on	,
“	不	,	-	,	”	他	去	在	,

“不，玛吉，”他继续说道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

“	I	shall	let	him	hear	the	truth	for	once	in	his	life	,
“	我	将	让	他	听到	这	真相	为了	一次	在	他的	生活	,

“我将让他这辈子听一次真话。”

[æz; əz] ['fɑːðɚz] [soʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

as	father's	so	easy	with	him	.
作为	父亲的	所以	简单的	和	他	.

因为父亲对他很宽容。

[hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [bi'heivz] [æz; əz]

He	doesn't	deserve	to	have	a	home	to	come	to	when	he	behaves	as
他	不	应得	到	有	一个	家	到	来	到	什么时候	他	行为	作为

[hiː; hi] [dʌz] ,

he	does	,
他	做	,

他这种行为根本不配拥有一个家。

['kerɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['weðər] [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['dʌznt] , [ðæn; ðən]

caring	more	for	whether	he	likes	his	work	,	or	whether	he	doesn't	,	than
关怀	更多的	为了	无论	他	点赞	他的	工作	,	或者	无论	他	不	,	比

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [-]

for	seeing	[	24	]
为了	看到	[	-	]

他更关心的是自己是否喜欢自己的工作，而不是是否看到[24]

['mʌðər] [sleɪv] [tɪl] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .

mother	slave	till	she's	ready	to	drop	.
母亲	奴隶	直到	她是	准备好	到	降低	.

母亲像奴隶一样伺候她，直到她精疲力竭。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['tɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][ɔːl] [rɪ'spektəbl]

Do	you	think	she	likes	toiling	from	morning	to	night	to	keep	us	all	respectable
做	你	思考	她	点赞	辛勤劳作	从	早晨	到	夜晚	到	保持	我们	全部	可敬

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	comfortable	,
和	舒服的	,

你觉得她喜欢从早到晚辛勤劳作，只为了让我们所有人都能体面舒适地生活吗?

[ɔːr] [ðæt] ['fɑːðər] [laɪks] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪm'self] [hɔːrs] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [baɪ]

or	that	father	likes	shouting	himself	hoarse	all	day	before	he	can	make	people	buy
或者	那	父亲	点赞	喊叫	他自己	嘶哑	全部	天	前	他	能	制作	人们	买

[θɪŋz] [fɔːr; fər][hæf] [wʌt] [ðeə(r)] [wɜːrθ] ,

things	for	half	what	they're	worth	,
事物	为了	一半	什么	它们是	值得	,

或者说，那位父亲喜欢整天扯着嗓子喊，直到嗓子都哑了，然后才能让人们以半价买东西。

[ɔːr] [ðæt] [mædʒ] [in'dʒɔiz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɔːs] - [pænz] ,

or	that	Madge	enjoys	sweeping	the	stairs	and	washing	up	the	sauce	-	pans	,
或者	那	玛吉	享受	扫荡	这	楼梯	和	洗涤	向上	这	酱	-	平底锅	,

或者说，玛吉喜欢扫楼梯和洗锅碗瓢盆。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [dʒæk][ɔːr][aɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ?

or	even	that	Jack	or	I	like	our	work	?
或者	甚至	那	杰克	或者	我	喜欢	我们的	工作	?

或者说，杰克和我是否喜欢自己的作品?

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] ,

You're	the	only	one	that	doesn't	seem	to	think	it's	possible	to	do	what	you	ought	,
你是	这	仅有的	一	那	不	似乎	到	思考	它是	可能的	到	做	什么	你	应该	,

只有你一个人似乎不认为自己能做到应该做的事。

['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	you	like	it	or	not	.
无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

不管你喜不喜欢。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ,

You	seem	to	think	you	were	put	into	the	world	to	enjoy	yourself	,
你	似乎	到	思考	你	是	放	进入	这	世界	到	享受	你自己	,

你似乎认为自己来到这个世界就是为了享乐。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

no	matter	how	inconvenient	that	may	be	for	other	people	.
不	事情	如何	不方便	那	可能	是	为了	其他	人们	.

无论这会给其他人带来多大的不便。

" ['dʒɛm] [lʊkt] ['veri] [kæst] - [daʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][bɑːb] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə]

"	Jem	looked	very	cast	-	down	,	for	he	was	fond	of	Bob	,	and	liked	to
"	杰姆	看起来	非常	投掷	-	向下	,	为了	他	曾是	喜爱	的	鲍勃	,	和	喜欢	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

have	his	good	opinion	.
有	他的	好的	观点	.

“杰姆看起来很沮丧，因为他很喜欢鲍勃，也希望得到鲍勃的好评。”

['iːdi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Edie	put	in	a	word	for	him	.
艾迪	放	在	一个	单词	为了	他	.

艾迪帮他说了好话。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bɑːb] .

“	Don't	be	too	hard	on	him	,	Bob	.
"	不	是	也	难的	在	他	,	鲍勃	.

“鲍勃，别对他太苛刻了。”

['hiːz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He's	much	younger	than	you	,	you	know	.	"
他是	很多	年轻	比	你	,	你	知道	.	"

你知道，他比你年轻得多。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	don't	think	it's	possible	to	be	too	hard	,	"	he	answered	.
"	我	不	思考	它是	可能的	到	是	也	难的	,	"	他	回答	.

“我不认为有可能太难，”他回答说。

“ [aɪm] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I'm	thoroughly	ashamed	of	him	.
"	我是	彻底	羞愧	的	他	.

“我为他感到无比羞耻。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði]

"	At	this	point	Mrs	.	Kayll	re	-	entered	the	room	,	and	directly	after	the
"	在	这	观点	太太	.	凯尔	关于	-	进入	这	房间	,	和	直接地	后	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] ,

head	of	the	family	arrived	,
头	的	这	家庭	到达的	,

这时，凯尔太太重新回到房间，紧接着一家之主也到了。

[mædʒ] ['hævɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [-]

Madge	having	only	just	[	25	]
玛吉	拥有	仅有的	只是	[	-	]

玛吉只有[25]

['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][koʊld]['beɪkən][ɪn] ['redinəs] .

finished	setting	the	bread	and	cheese	and	cold	bacon	in	readiness	.
完成的	环境	这	面包	和	奶酪	和	寒冷的	熏肉	在	准备就绪	.

面包、奶酪和冷培根都已准备好。

['mɪstər] . [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['taɪərd][aʊt]['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [hɑːrd][wɜːrk] ,

Mr	.	Kayll	was	evidently	tired	out	after	the	day's	hard	work	,
先生	.	凯尔	曾是	显然	疲劳的	出去	后	这	天	难的	工作	,

凯尔先生显然经过一天的辛勤工作已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][tɜːrn]

but	he	had	a	smile	and	a	nod	for	each	of	the	young	people	in	turn
但	他	有	一个	微笑	和	一个	点头	为了	每个	的	这	年轻的	人们	在	转动

,

,

,

但他依次对每个年轻人微笑点头致意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	a	kiss	for	his	wife	,	who	went	to	the	door	to	meet	him	.
和	一个	吻	为了	他的	妻子	,	WHO	去	到	这	门	到	见面	他	.

他还吻了去门口迎接他的妻子。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [bɔɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

While	he	and	his	eldest	boy	ate	their	supper	,
尽管	他	和	他的	长子	男生	吃	他们的	晚餐	,

他和他的大儿子正在吃晚饭，

[mædʒ] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

Madge	put	the	baby	off	to	sleep	in	his	cradle	,
玛吉	放	这	婴儿	离开	到	睡觉	在	他的	摇篮	,

玛吉把宝宝放在摇篮里哄睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

and	the	three	little	girls	said	good	-	night	and	went	to	bed	,
和	这	三	小的	女孩们	说	好的	-	夜晚	和	去	到	床	,

三个小女孩道了晚安，然后上床睡觉了。

['iːdi] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] :

Edie	whispering	to	Jem	as	she	passed	him	:
艾迪	耳语	到	杰姆	作为	她	通过了	他	:

艾迪经过杰姆身边时，低声对他说道：

“ ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [bɔɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['fɑːðər] ['iznt] ['æŋgri] .

“	Never	mind	,	old	boy	,	so	long	as	father	isn't	angry	.
”	绝不	头脑	,	老的	男生	,	所以	长的	作为	父亲	不是	生气的	.

“没事的，老伙计，只要你父亲不生气就行。”

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['mɪstər] . [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə]

”	When	they	were	gone	Mr	.	Kayll	took	out	his	purse	,	which	he	handed	to
”	什么时候	他们	是	已消失	先生	.	凯尔	采取	出去	他的	钱包	,	哪个	他	递交	到

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ] :

Jack	,	with	:
杰克	,	和	:

“他们走后，凯尔先生拿出钱包，递给杰克，里面装着：

“ [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['dʒæki] .

“	Give	that	to	your	mother	,	Jacky	.
”	给	那	到	你的	母亲	,	杰基	.

“把那个给你妈妈，杰基。”

['ðætəl] [set][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

That'll	set	her	up	for	a	little	while	.
那将	放	她	向上	为了	一个	小的	尽管	.

这能让她暂时过得舒服些。

” ['mɪsɪz] . [pɔːd] [ðə; ði]['kɑːntents]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ten] ['sɔvrinz] .

”	Mrs	.	Kayll	poured	the	contents	into	her	hand	and	counted	ten	sovereigns	.
”	太太	.	凯尔	倾倒	这	内容	进入	她	手	和	计数	十	君主	.

凯尔夫人将里面的东西倒在手里，数了数，一共十枚金币。

“ [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	All	for	me	?	”	she	asked	.
“	全部	为了	我	?	”	她	问	.

“都给我吗？”她问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Of	course	it	is	.
“	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Make	**much**	**of**	**it**	**.**
制作	很多	的	它	.

大肆宣传。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][nekst] [wɪl] [kʌm] .

There's	**no**	**saying**	**when**	**the**	**next**	**will**	**come**	**.**
有	不	说	什么时候	这	下一个	将要	来	.

无法预知下一次何时到来。

〞 [dʒæk] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['empti] [pɜːrs] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

〞	**Jack**	**took**	**the**	**empty**	**purse**	**to**	**give**	**back**	**to**	**his**	**father**	**,**
〞	杰克	采取	这	空的	钱包	到	给	后退	到	他的	父亲	,

杰克接过空钱包，准备还给父亲。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][traɪ]

and	**turned**	**it**	**over**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**squeezing**	**it**	**,**	**and**	**pretending**	**to**	**try**
和	转向	它	超过	在	他的	双手	,	挤压	它	,	和	假装	到	尝试

[tuː; tə][faɪnd] [-]

to	**find**	**[**	**26**	**]**
到	寻找	[	-	]

他把它翻来覆去地放在手里，捏来捏去，假装要找[26]

[sʌm; səm] [streɪ] [kɔɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː]

some	**stray**	**coin**	**that**	**had**	**been**	**overlooked**	**,**	**but**	**really**	**slipping**	**into**	**it**	**two**
一些	流浪	硬币	那	有	到过	被忽视的	,	但	真的	滑倒	进入	它	二

['sɔvrinz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

sovereigns	**of**	**his**	**own**	**,**
君主	的	他的	自己的	,

一些被人忽略的零星硬币，但实际上却是他自己的两枚金币。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

which	**he**	**had**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**for**	**some**	**time**	**,**
哪个	他	有	握住	在	他的	手	为了	一些	时间	,

他一直把它拿在手里，

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pə'zeʃn]

looking	**out**	**for**	**an**	**opportunity**	**of**	**getting**	**them**	**into**	**his**	**father's**	**possession**
寻找	出去	为了	一个	机会	的	获得	他们	进入	他的	父亲的	拥有

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][ækt] ['biːɪŋ] [siːn] .

without	**the**	**act**	**being**	**seen**	**.**
没有	这	行为	存在	已见	.

他一直在寻找机会，在不被人发现的情况下，将这些物品交给他的父亲。

[pʊr] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Poor	**Jack**	**,**	**who**	**was**	**generally**	**supposed**	**to**	**care**	**very**	**little**	**about**	**his**	**family**	**,**
贫穷的	杰克	,	WHO	曾是	一般来说	据称	到	关心	非常	小的	关于	他的	家庭	,

可怜的杰克，他原本应该对家人漠不关心才对。

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

had	**been**	**saving**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
有	到过	保存	为了	一个	长的	时间	,

已经攒了很久的钱了，

[di'praivɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd][frʌm; frəm]

depriving	**himself**	**of**	**anything**	**he**	**could**	**so**	**as**	**to**	**put**	**a**	**little**	**aside**	**from**
剥夺	他自己	的	任何事物	他	可以	所以	作为	到	放	一个	小的	旁边	从

[hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['ɜːrnɪŋz] ,

his	**weekly**	**earnings**	**,**
他的	每周	收益	,

他竭尽所能地节衣缩食，以便从每周的收入中省下一些钱。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

and	had	at	last	been	unable	longer	to	resist	the	temptation	of	giving
和	有	在	最后的	到过	无法	更长	到	抵抗	这	诱惑	的	给予

['mɪstər] . [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Mr	.	Kayll	a	surprise	.
先生	.	凯尔	一个	惊喜	.

最终，他再也无法抗拒给凯尔先生一个惊喜的诱惑。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [pɜːrs] ,

Yet	his	face	expressed	nothing	as	he	handed	back	the	purse	,
然而	他的	脸	表达	没有什么	作为	他	递交	后退	这	钱包	,

然而，他把钱包还回去时，脸上没有任何表情。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [weid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [mɑːk] [griːf] .

which	his	father	weighed	in	his	hand	with	mock	grief	.
哪个	他的	父亲	称重	在	他的	手	和	嘲笑	悲伤	.

他父亲装出一副悲伤的样子，把它掂在手里。

“ [fiːlz] ['terəbli] [laɪt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi]

“	Feels	terribly	light	again	,	”	he	said	,	returning	it	to	his	pocket	as	he
“	感觉	可怕	光	再次	,	”	他	说	,	返回	它	到	他的	口袋	作为	他

[bi'liːvd] ['empti] .

believed	empty	.
相信	空的	.

“感觉又轻飘飘的了，”他说着，把它放回口袋里，因为他觉得口袋是空的。

[dʒæk] [læft] ['ɪnwərdli] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [feɪs] [wen] [hiː; hi]

Jack	laughed	inwardly	,	imagining	the	expression	of	his	father's	face	when	he
杰克	笑了	内心	,	想象	这	表达	的	他的	父亲的	脸	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ,

should	find	the	money	,
应该	寻找	这	钱	,

杰克暗自发笑，想象着父亲找到钱时的表情。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

and	be	unable	to	guess	whence	it	had	come	.
和	是	无法	到	猜测	何处	它	有	来	.

并且无法猜出它来自哪里。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] [ðen] ,

He	controlled	his	mouth	,	and	kept	a	serious	face	then	,
他	受控	他的	嘴	,	和	保留	一个	严肃的	脸	然后	,

他克制住自己的言辞，脸上保持着严肃的表情。

[bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['æftərwərdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [-]

but	once	or	twice	afterwards	during	the	evening	a	[	27	]
但	一次	或者	两次	然后	期间	这	晚上	一个	[	-	]

但之后一两次在晚上[27]

['staɪf(ə)ld] ['tʃʌk(ə)l] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

stifled	chuckle	proceeded	from	him	,	the	meaning	of	which	no	one	could
窒息	轻笑	继续	从	他	,	这	意义	的	哪个	不	一	可以

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

他发出了一声压抑的轻笑，但谁也无法理解其中的含义。

[mædʒ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] ,

Madge	had	come	down	again	and	was	just	about	to	put	the	food	away	,
玛吉	有	来	向下	再次	和	曾是	只是	关于	到	放	这	食物	离开	,

玛吉又下来了，正准备把食物收起来。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

when	there	came	a	timid	knock	at	the	front	door	.
什么时候	那里	来了	一个	胆小	敲	在	这	正面	门	.

这时，前门传来一阵轻微的敲门声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[rɪ'leɪʃnz] .

RELATIONS	.
关系	.

关系。

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ,

“	THAT	doesn't	sound	like	a	creditor	with	a	bill	to	-	night	,	”	said	Mr	.	Kayll	,
“	那	不	声音	喜欢	一个	债权人	和	一个	账单	到	-	夜晚	,	”	说	先生	.	凯尔	,

“这听起来不像是个今晚要催债的债主，”凯尔先生说。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sɔːftli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niːz] .

laughing	and	rubbing	his	hands	softly	over	his	knees	.
笑	和	擦	他的	双手	轻轻	超过	他的	膝盖	.

他笑着，轻轻地用手揉搓着膝盖。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , ['mʌðɚz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	But	if	so	,	mother's	ready	for	him	.
“	但	如果	所以	,	母亲的	准备好	为了	他	.

“但如果真是这样，母亲已经准备好迎接他了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['miːnɪŋli] .

”	And	he	slapped	his	pocket	meaningly	.
”	和	他	被掌掴	他的	口袋	有意义的	.

“然后他意味深长地拍了拍自己的口袋。”

“ [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] ['oʊpən] .

“	Jack	,	my	boy	,	you	go	and	open	.
“	杰克	,	我的	男生	,	你	去	和	打开	.

“杰克，我的孩子，你去开门。”

[jʊr; jər] ['sɪstər] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [dʌn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] .

Your	sister	looks	as	though	she'd	done	about	enough	for	to	-	day	.
你的	姐姐	看起来	作为	尽管	棚	完毕	关于	足够的	为了	到	-	天	.

你姐姐看上去好像今天已经做够了。

” [dʒæk] [əu'beid] .

”	Jack	obeyed	.
”	杰克	服从	.

杰克服从了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['rædər] ['daʊtfəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	opened	the	door	rather	doubtfully	a	little	way	to	begin	with	,	and	then	,
他	打开	这	门	相当	怀疑地	一个	小的	方式	到	开始	和	,	和	然后	,

他起初有些犹豫地把门打开了一小段，然后.....

['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['sʌmwʌt] ['waɪdər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ,

hearing	and	seeing	nothing	,	somewhat	wider	,	when	he	saw	before	him	a	small	girl	,
听力	和	看到	没有什么	,	有些	更广泛	,	什么时候	他	锯	前	他	一个	小的	女孩	,

他什么也听不见，什么也看不见，目光稍稍放开，这时他看到面前有一个小女孩。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['i:di] . [-]
apparently about as old as his sister Edie . [28]
显然 关于 作为 老的 作为 他的 姐姐 艾迪 . [-]

显然，他的年龄和他妹妹伊迪差不多。[28]

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .
He looked at her , but she did not speak .
他 看起来 在 她 , 但 她 做过 不是 说话 .

他看着她，但她没有说话。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [hi:; hi] [æskt] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” he asked , after waiting a minute .
” 他 问 , 后 等待 一个 分钟 .

“他等了一会儿后问道。”

“ [dʌz] ['mɪstər] . [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
“ Does Mr . Kayll live here ?
“ 做 先生 . 凯尔 居住 这里 ?

“凯尔先生住在这里吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəsnəs] .
” she inquired then in a voice that trembled with nervousness .
” 她 询问 然后 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 紧张 .

她紧张地颤抖着声音问道：“那会儿……”

“ [jes] , [hi:; hi] [dʌz] . ”
“ Yes , he does . ”
“ 是的 , 他 做 . ”

“是的，他确实有。”

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Could I see him ? ”
“ 可以 我 看 他 ? ”

“我可以见他吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

[kʌm] [ɪn] , ” [sed] [dʒæk] ['grʌfli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stept] ['tɪmɪdli] [ˌɪn'saɪd] ,
Come in , ” said Jack gruffly , and she stepped timidly inside ,
来 在 , ” 说 杰克 粗声粗气地 , 和 她 步 胆怯地 里面 ,

“进来吧，”杰克粗声粗气地说，她怯生生地走了进去。

[wen] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
when he shut the door behind her and put his head into the sitting - room .
什么时候 他 关闭 这 门 在后面 她 和 放 他的 头 进入 这 坐着 - 房间 .

他关上身后的门，把头探进客厅。

“ ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] . ”
“ Little girl wants to speak to you , father . ”
“ 小的 女孩 想要 到 说话 到 你 , 父亲 . ”

“小女孩想跟您说话，爸爸。”

“ ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] !
“ Little girl !
“ 小的 女孩 !

“小女孩！”

[wʌt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
What little girl ?
什么 小的 女孩 ?

哪个小女孩?

[wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
What's her name ? ”
是什么 她 姓名 ? ”

她叫什么名字? ”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ She didn't tell me . ”
“ 她 没有 告诉 我 . ”

“她没告诉我。”

“ [æsk][hɜːr; hər] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Ask her then , my boy .
“ 问 她 然后 , 我的 男生 .

“那就去问她吧，孩子。”

” ['dʒæks] [hed] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ˌriːə'piəd] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
” Jack's head disappeared , but reappeared almost directly , and he said :
” 杰克的 头 消失 , 但 再次出现 几乎 直接地 , 和 他 说 :

杰克的头消失了，但几乎立刻又出现了，他说:

“ ['eɪmi]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] . ”
“ Amy Coleson . ”
“ 艾米 科尔森 . ”

“艾米·科尔森。”

“ ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ Coleson ! ” repeated his father with a start of surprise .
“ 科尔森 ! ” 重复 他的 父亲 和 一个 开始 的 惊喜 .

“科尔森！”他父亲惊讶地重复道。

“ [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
“ Tell her to come in here .
“ 告诉 她 到 来 在 这里 .

“叫她进来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dʒæk] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
” And the next instant Jack ushered in the visitor ,
” 和 这 下一个 立即的 杰克 引导 在 这 游客 ,

“下一刻，杰克就把访客迎了进来，”

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [siːmd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊd]
who looked at the floor and seemed dazzled by the lamp - light which showed
WHO 看起来 在 这 地面 和 似乎 眼花缭乱 经过 这 灯 - 光 哪个 显示
[hɜːr; hər] [-]
her [29]
她 [-]

她低头看着地板，似乎被照亮她的灯光晃得眼花缭乱[29]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [fer] [waɪt] [skɪn] ,
to be a pretty child with soft yellow hair and fair white skin ,
到 是 一个 漂亮的 孩子 和 柔软的 黄色的 头发 和 公平的 白色的 皮肤 ,

做一个有着柔软的金黄色头发和白皙皮肤的漂亮孩子，

[bʌt; bət]['pʊrli,'pɔ:rli][ɔ:r] ['ræðər] ['mɪzrəbli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɑ:k] [wɔ:rn] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz]

but	**poorly**	**or**	**rather**	**miserably**	**clad**	**in**	**a**	**black**	**frock**	**worn**	**through**	**at**	**the**	**elbows**
但	差	或者	相当	惨痛地	覆膜	在	一个	黑色的	连衣裙	磨损	通过	在	这	肘部

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] .

and	**in**	**many**	**a**	**place**	**beside**	**.**
和	在	许多	一个	地方	旁	.

但她衣着寒酸，穿着一件黑色连衣裙，肘部和周围很多地方都破了洞。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tu:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

She	**was**	**so**	**thin**	**in**	**the**	**face**	**,**	**too**	**,**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**painful**	**to**	**look**	**at**
她	曾是	所以	薄的	在	这	脸	,	也	,	那	它	曾是	相当	痛苦	到	看	在

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

她的脸也瘦得皮包骨，看着都让人觉得难受。

['mɪstər] . [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]

Mr	**.**	**Kayll**	**took**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**drew**	**her**	**to**	**him**	**,**	**and**	**kissed**	**her**
先生	.	凯尔	采取	她	经过	这	手	,	画	她	到	他	,	和	亲吻	她

.

:
.

凯尔先生拉起她的手，把她拉到自己身边，吻了她。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !

“ Well	**,**	**this**	**is**	**a**	**surprise**	**!**
“ 出色地	,	这	是	一个	惊喜	!

“哇，这真是个惊喜！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] ['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən] !

“	**Little**	**Amy**	**Coleson**	**!**
“	小的	艾米	科尔森	!

“小艾米·科尔森！”

[groʊn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [tu:] , ['oʊnli] ['θɪnər] .

Grown	**exactly**	**like**	**her**	**mother**	**,**	**too**	**,**	**only**	**thinner**	**.**
生长	确切地	喜欢	她	母亲	,	也	,	仅有的	更薄	.

长相也和她母亲一模一样，只是更瘦一些。

[dʒæk] , [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃer] .

Jack	**,**	**bring**	**her**	**a**	**chair**	**.**
杰克	,	带来	她	一个	椅子	.

杰克，给她搬把椅子来。

['mʌðər] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [wʌt] ['eɪmi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”

Mother	**,**	**isn't**	**she**	**like**	**what**	**Amy**	**used**	**to**	**be**	**?**	**”**
母亲	,	不是	她	喜欢	什么	艾米	用过的	到	是	?	”

妈妈，她是不是跟艾米以前很像?

“ ['veri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . , ['restɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] ,

“ Very	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kayll**	**,**	**resting**	**one**	**hand**	**on**	**her**	**husband's**	**shoulder**	**,**
“ 非常	,	”	说	太太	.	凯尔	,	休息	一	手	在	她	丈夫的	肩膀	,

“非常，”凯尔太太说着，一只手搭在丈夫的肩膀上。

[ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	**thoughtfully**	**looking**	**at**	**the**	**child**	**.**
和	深思熟虑	寻找	在	这	孩子	.

并若有所思地看着孩子。

“ [dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
“ Dear , dear , how time flies !
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 如何 时间 苍蝇 !

“哎呀，时间过得真快！”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [eɪt] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] .
It must be eight years since we saw her last .
它 必须 是 八 年 自从 我们 锯 她 最后的 .

距离我们上次见到她应该已经八年了。

[bɔɪz] , [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈeɪmi] .
Boys , you've heard of your father's cousin Amy .
男孩们 , 你已经 听到 的 你的 父亲的 表哥 艾米 .

孩子们，你们都听说过你们父亲的表妹艾米吧。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] . ”
This is her little girl . ”
这 是 她 小的 女孩 . ”

这是她的小女儿。

“ [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ?
“ And where have you dropped from ?
” 和 在哪里 有 你 掉落 从 ?

你是从哪里掉下来的?

” [ˈmɪstər] . [æskt] [nekst] .
” Mr . Kayll asked next .
” 先生 . 凯尔 问 下一个 .

凯尔先生接着问道。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː ˈes][əˈloʊn][æt; ət] [ˈnɪrli] [naɪn][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ? ”
“ What brings you to us alone at nearly nine o'clock at night ? ”
” 什么 带来 你 到 我们 独自的 在 几乎 九 点钟 在 夜晚 ? ”

“大半夜九点，你一个人来我们这儿做什么？”

“ [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ˈɜːrliər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Mother was afraid I shouldn't find you at home if I came earlier , ” said the
” 母亲 曾是 害怕的 我 不应该 寻找 你 在 家 如果 我 来了 早些时候 , ” 说 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“妈妈怕我早点回家就找不到你了，”孩子说。

[ˈnɜːrvəsli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [-]
nervously twisting her hands together , and [30]
紧张地 扭曲 她 双手 一起 , 和 [-]

她紧张地绞着双手，[30]

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ˈwɑːndər][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ]
letting her large blue eyes wander from one to another of the wondering
出租 她 大的 蓝色的 眼睛 漫步 从 一 到 其他 的 这 好奇
[ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
faces around her ,
面孔 大约 她 ,

她那双湛蓝的大眼睛在周围一张张充满好奇的面孔间游移，

[fɔːr; fər] [mædʒ] [ænd; ənd][ˈdʒɛm][wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈgaɪz] ,
for Madge and Jem were staring at her without disguise ,
为了 玛吉 和 杰姆 是 凝视 在 她 没有 伪装 ,

因为玛吉和杰姆毫不掩饰地盯着她看。

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][dʒæk][stoʊl] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] ['evri] [naʊ][ænd; ənd][ə'gen] .

and	Bob	and	Jack	stole	furtive	glances	every	now	and	again	.
和	鲍勃	和	杰克	偷窃	鬼鬼祟祟	眼神	每一个	现在	和	再次	.

鲍勃和杰克时不时地偷偷瞥一眼。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['mʌðər] ?

“	And	how	is	mother	?
”	和	如何	是	母亲	?

“妈妈怎么样了？”

” ['mɪstər] . [æskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

”	Mr	.	Kayll	asked	,	beginning	to	have	some	suspicion	as	to	the	meaning
”	先生	.	凯尔	问	,	开始	到	有	一些	怀疑	作为	到	这	意义

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

of	this	visit	.
的	这	访问	.

“凯尔先生问道，他开始对这次来访的意义产生了一些怀疑。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . ”

“	I	haven't	even	heard	from	her	for	years	and	years	.	”
”	我	还没有	甚至	听到	从	她	为了	年	和	年	.	”

“我已经好多年没收到她的消息了。”

“ [ʃiːz] [nɑːt] ['veri] [wel] .

“	She's	not	very	well	.
”	她是	不是	非常	出色地	.

她身体不太好。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪz] ['veri] [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] ['ænsər] .

She	never	is	very	well	,	”	was	the	shy	answer	.
她	绝不	是	非常	出色地	,	”	曾是	这	害羞的	回答	.

“她一直身体不太好，”她羞涩地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kɔːf] . ”

“	She	always	has	such	a	bad	cough	.	”
”	她	总是	有	这样的	一个	坏的	咳嗽	.	”

“她一直咳嗽得很厉害。”

“ [ænd; ənd] ['fɑːðər] ? ”

“	And	father	?	”
”	和	父亲	?	”

“父亲呢？”

“ ['fɑːðər] [daɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,

“	Father	died	a	long	time	ago	,	”	she	said	simply	,
”	父亲	死亡	一个	长的	时间	前	,	”	她	说	简单地	,

“父亲很久以前就去世了，”她简单地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['rægɪd] [blæk] [frɑːk] .

with	a	downward	glance	at	her	shabby	and	ragged	black	frock	.
和	一个	向下	瞥一眼	在	她	破旧	和	破烂不堪	黑色的	连衣裙	.

她低头看了看自己破旧不堪的黑色连衣裙。

“ [ded] !

“	Dead	!
”	死的	!

“死的！

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ! ” [sed] ['mɪstər] . , ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] .
Tut , tut , tut ! ” said Mr . Kayll , very much shocked .
图坦卡蒙 , 教程 , 教程 ! ” 说 先生 . 凯尔 , 非常 很多 震惊 .

“啧啧啧！”凯尔先生非常震惊地说。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
” 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
Poor little woman !
贫穷的 小的 女士 !

可怜的小女人!

[ðæts] ['veri] [sæd] .
that's very sad .
那就是 非常 伤心 .

真令人难过。

[dɪr] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ he repeated ,
” 他 重复 ,

他重复道：“

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɑ:n]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
while his wife looked at the wan little figure until the tears came into her eyes .
尽管 他的 妻子 看起来 在 这 万 小的 数字 直到 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

他的妻子望着那苍白的小身影，直到泪水涌上眼眶。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mædʒ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] ,
As for Madge , not being able to show her sympathy in any other way ,
作为 为了 玛吉 , 不是 存在 有能力的 到 展示 她 同情 在 任何 其他 方式 ,

至于玛吉，她无法用其他方式表达她的同情，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:] . [-]
she sat down and drew her little cousin on to her knee . [31]
她 卫星 向下 和 画 她 小的 表哥 在 到 她 膝盖 . [-]

她坐了下来，把她的小表妹抱到膝盖上。[31]

“ ['mʌðər] [sent] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['eɪmi]['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən][frʌm; frəm] [ðæt] [pɜ:rtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['gæðərd]
“ Mother sent me , ” said Amy Coleson from that perch as she gathered
” 母亲 发送 我 , ” 说 艾米 科尔森 从 那 栖息 作为 她 聚集
[mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] ,
more courage ,
更多的 勇气 ,

“是妈妈派我来的，”艾米·科尔森从那个高处说道，同时鼓起勇气。

“ [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]
“ to ask you if you would lend us a little money , because we are so
” 到 问 你 如果 你 会 借 我们 一个 小的 钱 , 因为 我们 是 所以
['dredfəli] [pʊr] ,
dreadfully poor ,
极其糟糕 贫穷的 ,

“想请您借给我们一点钱，因为我们实在太穷了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd]['beɪbiːz][soʊ] [ɪl] ; ” [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd]

and	—	and	baby's	so	ill	;	”	here	her	voice	trembled	,	but	she	recovered
和	—	和	婴儿的	所以	患病的	;	”	这里	她	嗓音	颤抖	,	但	她	恢复

[hɜːr'self][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

herself	directly	and	went	on	,
她自己	直接地	和	去	在	,

“而且——而且宝宝病得很重；”她说到这里声音颤抖，但她很快恢复了镇定，继续说道，

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

“	and	we	can't	get	her	anything	she	ought	to	have	.
”	和	我们	不能	得到	她	任何事物	她	应该	到	有	.

“我们没办法给她买她应该拥有的任何东西。”

” ['mɪstər] . [lʊkt] [greɪv] .

”	Mr	.	Kayll	looked	grave	.
”	先生	.	凯尔	看起来	严重	.

凯尔先生神情严肃。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ?

“	How	old	is	the	baby	?
”	如何	老的	是	这	婴儿	?

这个宝宝多大了?

” [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] .

”	his	wife	asked	.
”	他的	妻子	问	.

“他妻子问道。”

“ [θriː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [wɔːk] [jet] .

“	Three	;	but	she	can't	walk	yet	.
”	三	;	但	她	不能	走	然而	.

“三岁；但她还不会走路。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [strɔːŋ] .

She	has	never	been	strong	.
她	有	绝不	到过	强的	.

她从来就不是个坚强的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克的两枚金币(Jack's Two Sovereigns)
第2/5页

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['wʊmənli] [ə'baʊt] ['eɪmiːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs]
〞 There was something very old and womanly about Amy's way of saying this
〞 那里 曾是 某物 非常 老的 和 女性 关于 艾米的 方式 的 说 这

[ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [help] ,
that showed plainly how she was her mother's companion and help ,
那 显示 显然 如何 她 曾是 她 母亲的 伴侣 和 帮助 ,

艾米说话的方式带着一种非常成熟老练的气质，清楚地表明了她作为母亲的伴侣和帮手的地位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [niːdɪŋ] ['mʌni] ,
and had lost her childishness in the anxiety of needing money ,
和 有 丢失的 她 童心 在 这 焦虑 的 需要 钱 ,

在对金钱的焦虑中，她失去了孩子气。

[æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [meɪks] ['tʃɪldrən] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] .
an anxiety that makes children old before they are grown up .
一个 焦虑 那 制作 孩子们 老的 前 他们 是 生长 向上 .

一种让孩子在长大成人之前就显得老成的焦虑。

〝 [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
〝 And how many more of you are there ?
〞 和 如何 许多 更多的 的 你 是 那里 ?

“你们还有多少人？”

〞 ['mɪsɪz] . [in'kwaiəd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] .
〞 Mrs . Kayll inquired , as her husband seemed to be still thinking .
〞 太太 . 凯尔 询问 , 作为 她 丈夫 似乎 到 是 仍然 思维 .

凯尔太太问道，因为她的丈夫似乎还在思考。

〝 [ðeəz; ðəz] ['kɪti] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〝 There's Kitty , 〞 she said .
〞 有 猫咪 , 〞 她 说 .

“那是凯蒂，”她说。

〝 [ðæts] [ɔːl] ; ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kɪti] , ['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
〝 That's all ; mother and Kitty , baby and me .
〞 那就是 全部 ; 母亲 和 猫咪 , 婴儿 和 我 .

“就这些了；妈妈和凯蒂，宝宝和我。”

['kɪtiz] ['oʊnli] [fɔːr] . 〞 [-]
Kitty's only four . 〞 [32]
小猫的 仅有的 四 . 〞 [-]

Kitty只有四岁。”[32]

〝 [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [sɪns] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] ?
〝 What have you been living on since you lost your father , my dear ?
〞 什么 有 你 到过 活的 在 自从 你 丢失的 你的 父亲 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，自从你父亲去世后，你靠什么生活呢？”

〞 ['mɪstər] . [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
〞 Mr . Kayll asked , suddenly looking up ,
〞 先生 . 凯尔 问 , 突然 寻找 向上 ,

“凯尔先生突然抬起头问道，”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðeɪ]

for	he	had	been	staring	very	hard	at	the	boards	of	the	floor	where	they
为了	他	有	到过	凝视	非常	难的	在	这	板	的	这	地面	在哪里	他们

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

were	visible	through	a	hole	in	the	carpet	.
是	可见的	通过	一个	洞	在	这	地毯	.

因为他一直目不转睛地盯着地板的木板，透过地毯上的一个洞可以看到木板。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kʌlərd] ['feɪntli] .

The	little	girl	coloured	faintly	.
这	小的	女孩	有色	淡淡的	.

小女孩脸色苍白。

“ ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['soʊɪŋ] ,

“	Mother	used	to	take	sewing	,
”	母亲	用过的	到	拿	缝纫	,

“母亲过去常常做缝纫活，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] ['nɜːrsɪŋ] ['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

but	she	has	been	so	ill	and	so	busy	nursing	baby	that	she	hasn't	been	able
但	她	有	到过	所以	患病的	和	所以	忙碌的	护理	婴儿	那	她	还没有	到过	有能力的

[tuː; tə][duː] ['eni] .

to	do	any	.
到	做	任何	.

但她一直病得很重，又忙着给孩子喂奶，所以什么都没做成。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ['leɪtli] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪv] [ɜːrnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː]

We	haven't	had	any	money	lately	except	what	I've	earned	,	but	we	can	do
我们	还没有	有	任何	钱	最近	除了	什么	我已经	获得	,	但	我们	能	做

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

with	very	little	,
和	非常	小的	,

最近除了我挣的钱，我们几乎没有其他钱了，但我们也能靠很少的钱过日子。

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [pə'θetɪkli] .

”	she	concluded	pathetically	.
”	她	结束	可悲地	.

她悲哀地总结道。

[ænd; ənd] [ðen] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [aɪm][ə; eɪ]

And	then	guessing	at	the	question	that	was	coming	,	she	added	:	“	I'm	a
和	然后	猜测	在	这	问题	那	曾是	未来	,	她	额外	:	“	我是	一个

['mɑːd(ə)l] . ”

model	.	”
模型	.	”

然后，她猜到了接下来要问的问题，补充道：“我是一名模特。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”

“	A	what	?	”
”	一个	什么	?	”

“什么？”

“ [aɪ][sɪt][fɔːr; fər] ['peɪntəz] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː]

“	I	sit	for	painters	to	draw	and	paint	me	,	”	she	said	,	“	when	they	want	me
”	我	坐	为了	画家	到	画	和	画	我	,	”	她	说	,	“	什么时候	他们	想	我

,

,
,

“我当画家需要我的时候，就给他们当模特，让他们给我画像和画像，”她说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɑːntɪd][æt; ət][ɔːl] .

but	that	isn't	always	,	and	the	last	week	or	two	I	haven't	been	wanted	at	all	.
但	那	不是	总是	,	和	这	最后的	星期	或者	二	我	还没有	到过	通缉	在	全部	.

但情况并非总是如此，最近一两周我根本就没人需要我。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [help] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — [aɪ][get]

And	mother	thought	perhaps	you'd	help	us	a	little	until	—	until	—	I	get
和	母亲	想法	也许	你会	帮助	我们	一个	小的	直到	—	直到	—	我	得到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'gen] ,

something	to	do	again	,
某物	到	做	再次	,

妈妈想，或许你能帮我们做点什么，直到——直到——我再找到工作为止。

[ɔːr] ['mʌðər] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] ['soʊɪŋ] .

or	mother	is	better	and	can	take	in	sewing	.
或者	母亲	是	更好的	和	能	拿	在	缝纫	.

或者母亲更好，可以学习缝纫。

" ['mɪstər] . [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bɔrdz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Mr	.	Kayll	stared	at	the	boards	again	for	a	few	minutes	in	silence	.
"	先生	.	凯尔	凝视	在	这	板	再次	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	.

凯尔先生又沉默地盯着木板看了几分钟。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [-]

The	child's	story	[	33	]
这	孩子的	故事	[	-	]

孩子的故事[33]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] [ʌn'daʊtɪdli] ,

was	a	sad	one	undoubtedly	,
曾是	一个	伤心	一	无疑	,

无疑是一件令人悲伤的事。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

yet	how	could	he	help	her	with	such	a	large	family	of	his	own	?
然而	如何	可以	他	帮助	她	和	这样的	一个	大的	家庭	的	他的	自己的	?

可是他自己家人口众多，又怎么能帮得了她呢?

[bʌt; bət] [ə'gen] ,

But	again	,
但	再次	,

但是，再说一遍，

[wen] [hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] [raʊnd] ['helθi] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]

when	he	compared	the	round	healthy	faces	of	his	children	with	that	of	this
什么时候	他	比较的	这	圆形的	健康	面孔	的	他的	孩子们	和	那	的	这

[peɪl] [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

pale	sharp	-	featured	little	creature	,
苍白	锋利的	-	特色	小的	生物	,

当他把孩子们圆润健康的脸庞和这个面色苍白、五官尖锐的小家伙的脸作比较时，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːðərləs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['ʌðər]

and	reflected	that	she	was	fatherless	,	and	had	already	to	support	others
和	反映	那	她	曾是	无父	,	和	有	已经	到	支持	其他的

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] ,

by	her	own	efforts	,
经过	她	自己的	努力	,

她意识到自己没有父亲，而且已经靠自己的努力去养家糊口。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

he	felt	that	he	could	not	refuse	her	request	.
他	毛毡	那	他	可以	不是	拒绝	她	要求	.

他觉得自己不能拒绝她的请求。

['fɑːðərləs] !
Fatherless !
无父 !

孤儿!

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
What would become of his little ones had they not him to work for
什么 会 变得 的 他的 小的 一个 有 他们 不是 他 到 工作 为了
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果没有他工作养活他的孩子们，他们将会怎样呢?

“ [mædʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ['raɪzɪŋ] , “ [get] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
“ Madge , ” he said rising , “ get the girl a sandwich .
“ 玛吉 , ” 他 说 上升 , “ 得到 这 女孩 一个 三明治 .

“玛吉，”他站起身来说，“给那女孩拿个三明治。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
She must be hungry after her journey .
她 必须 是 饥饿的 后 她 旅行 .

长途跋涉之后，她一定很饿了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
By the way , where do you come from ?
经过 这 方式 , 在哪里 做 你 来 从 ?

对了，你来自哪里?

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] ? ”
Where do you live now ? ”
在哪里 做 你 居住 现在 ? ”

你现在住在哪里?

“ [æt; ət] ['wɪnˌgeɪt] [roʊ] , ['bæk.tən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ At Wingate Row , Bacton , ” she answered .
“ 在 温盖特 排 , 巴克顿 , ” 她 回答 .

“在巴克顿的温盖特街，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ But you're not going back there to - night ? ”
“ 但 你是 不是 去 后退 那里 到 - 夜晚 ? ”

“但你今晚不回那里吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Oh , yes , I am !
“ 哦 , 是的 , 我 是 !

“哦，是的，我是！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
” she said quickly .
” 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] .
“ I must .
“ 我 必须 .

我必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] ['æftər][naɪn] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [wɔːk] .
It isn't much after nine , and it's only half an hour's walk .
它 不是 很多 后 九 , 和 它是 仅有的 一半 一个 小时 走 .

现在刚过九点不久，步行只需半小时。

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" He asked her one or two more questions , then giving his wife a look that she
" 他 问 她 一 或者 二 更多的 问题 , 然后 给予 他的 妻子 一个 看 那 她
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

他又问了她一两个问题，然后看了妻子一眼，表示她明白了。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊɪŋ] ,
he led the way from the room , she following ,
他 引领 这 方式 从 这 房间 , 她 下列的 ,

他带头走出房间，她跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [-
when they had a little private conversation in the kitchen , leaving the visitor [34
什么时候 他们 有 一个 小的 私人的 对话 在 这 厨房 , 离开 这 游客 [-
]
]
]

他们在厨房里进行了一番私下交谈，留下访客[34]

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [mædʒ] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət]
to eat the sandwiches Madge brought her , and to be stared at
到 吃 这 三明治 玛吉 带来 她 , 和 到 是 凝视 在
[baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪz] .
by the wondering boys .
经过 这 好奇 男孩们 .

她吃着玛吉带来的三明治，还要忍受好奇的男孩们的注视。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [faɪv] [paʊndz] [pæst] [bæk] ['ɪntuː]['mɪstər] . - [pɜːrs] ,
In the kitchen five pounds passed back into Mr . Kayll's purse ,
在 这 厨房 五 磅 通过了 后退 进入 先生 . - 钱包 ,

厨房里，五英镑被放回了凯尔先生的钱包里。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
as a result of the few words with his wife .
作为 一个 结果 的 这 很少 字 和 他的 妻子 .

由于和妻子说了几句话。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['eɪmi]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ə'pærəntli] ['æŋkʃəs]
Then they both returned and found Amy Coleson standing up , apparently anxious
然后 他们 两个都 返回 和 成立 艾米 科尔森 常设 向上 , 显然 焦虑的
[tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
to be gone .
到 是 已消失 .

然后他们两人返回，发现艾米·科尔森站着，显然急于离开。

" [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . .
" Come , my child , " said Mr . Kayll .
" 来 , 我的 孩子 , " 说 先生 . 凯尔 .

“来吧，我的孩子，”凯尔先生说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪ'self] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best]
" I'll take you home and talk to your mother myself ; that will be the best
" 患病的 拿 你 家 和 讲话 到 你的 母亲 我 ; 那 将要 是 这 最好的
[weɪ] .
way .
方式 .

“我会带你回家，亲自和你妈妈谈谈；这才是最好的办法。”

[wen] [jʊə(r)] ['redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

When	you're	ready	I	am	.
什么时候	你是	准备好	我	是	.

当你准备好的时候，我也准备好了。

" [ʃi:; ʃi] ['kʌlərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

"	She	coloured	up	to	the	roots	of	her	hair	with	pleasure	,
"	她	有色	向上	到	这	根	的	她	头发	和	乐趣	,

她高兴地把头发染成了粉红色，一直染到了发根。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][ɔ:l] .

for	she	had	begun	to	think	her	visit	was	to	have	no	result	at	all	.
为了	她	有	开始	到	思考	她	访问	曾是	到	有	不	结果	在	全部	.

因为她开始觉得这次来访可能根本毫无结果。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [kɪs] [fɜ:rst] [mædʒ] , [ðen] ['mɪsɪz] .

"	I	am	ready	now	,	"	she	said	,	raising	her	face	to	kiss	first	Madge	,	then	Mrs	.
"	我	是	准备好	现在	,	"	她	说	,	提高	她	脸	到	吻	第一的	玛吉	,	然后	太太	.

,

Kayll	,
凯尔	,

"我现在准备好了，"她说着，抬起头先吻了玛吉，然后又吻了凯尔太太。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [kən'faɪdɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

and	then	laying	her	hand	confidingly	in	his	.
和	然后	躺下	她	手	悄悄地	在	他的	.

然后，她充满信任地将手放在他的手中。

" [gʊd] - [baɪ] ,

"	Good	-	bye	,
"	好的	-	再见	,

"再见，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

"	and	she	glanced	at	the	rest	with	a	nod	that	was	meant	for	them
"	和	她	瞥了一眼	在	这	休息	和	一个	点头	那	曾是	意思是	为了	他们

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

all	at	once	,
全部	在	一次	,

她瞥了其他人一眼，朝他们所有人点了点头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	began	to	move	towards	the	door	.
和	开始	到	移动	向	这	门	.

然后开始朝门口走去。

['mɪstər] . ['liŋgə] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Kayll	lingered	only	to	say	good	-	night	to	the	children	,
先生	.	凯尔	徘徊不去	仅有的	到	说	好的	-	夜晚	到	这	孩子们	,

凯尔先生只是稍作停留，向孩子们道了晚安。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][bed] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

as	they	would	be	in	bed	before	his	return	,
作为	他们	会	是	在	床	前	他的	返回	,

在他回来之前，他们都会躺在床上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	looked	round	at	their	bright	faces	with	a	smile	.
和	看起来	圆形的	在	他们的	明亮的	面孔	和	一个	微笑	.

然后，他面带微笑地环顾四周，看着他们灿烂的笑脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃər] , [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [jet] [

It	was	a	pleasant	picture	,	one	that	he	would	perhaps	have	looked	at	yet	[
它	曾是	一个	令人愉快的	图片	,	一	那	他	会	也许	有	看起来	在	然而	[

-]

35	]

-]

这是一幅令人愉悦的画面，他或许还会去看一看[35]

[wʌns] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈentər] [ðæt] [ruːm] [əˈgen] .

once	more	if	he	had	known	that	he	would	never	enter	that	room	again	.
一次	更多的	如果	他	有	已知	那	他	会	绝不	进入	那	房间	再次	.

如果他知道自己再也不会踏进那个房间，他会作何感想?

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	next	minute	he	and	the	child	were	gone	.
这	下一个	分钟	他	和	这	孩子	是	已消失	.

下一秒，他和孩子就消失了。

[ðen] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈwʌndərmənt] ,

Then	began	a	buzz	of	talk	and	wonderment	,
然后	开始	一个	嗡嗡声	的	讲话	和	惊奇	,

随后，人们开始议论纷纷，惊叹不已。

[ænd; ənd] [mædʒ] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

and	Madge	cleared	away	the	supper	-	things	with	her	head	so	full	of	other
和	玛吉	已清除	离开	这	晚餐	-	事物	和	她	头	所以	满的	的	其他

[θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [pʊt] [ðə; ði] [tʃiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bred] - [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊf] [əˈweɪ] [ɑːn]

thoughts	that	she	nearly	put	the	cheese	into	the	bread	-	pan	and	the	loaf	away	on
想法	那	她	几乎	放	这	奶酪	进入	这	面包	-	平底锅	和	这	面包	离开	在

[ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkən] .

the	same	dish	with	the	bacon	.
这	相同的	盘子	和	这	熏肉	.

玛吉收拾晚餐餐具时，脑子里想的都是其他事情，差点把奶酪放进面包盘里，然后把面包和培根一起放在同一个盘子里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[help] [ɪn] [niːd] .

HELP	IN	NEED	.
帮助	在	需要	.

需要帮助时，请伸出援手。

[æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['eɪmi]['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [wɔːkt] [tɔːrdz] ['bæk.tən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

AS	Mr	.	Kayll	and	Amy	Coleson	walked	towards	Bacton	,	the	little	girl
作为	先生	.	凯尔	和	艾米	科尔森	步行	向	巴克顿	,	这	小的	女孩

[faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

found	her	voice	,
成立	她	嗓音	,

当凯尔先生和艾米·科尔森走向巴克顿时，小女孩开口说话了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈweɪ] [fæst] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ]['soʊbər][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] .

and	talked	away	fast	enough	in	a	sober	old	-	fashioned	way	.
和	谈话	离开	快速地	足够的	在	一个	清醒	老的	-	造型	方式	.

然后他用一种沉稳老派的方式，迅速地把话说完了。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [rent] ,

“	We	live	in	lodgings	,	you	know	,	and	we	owe	lots	of	rent	,
“	我们	居住	在	住宿	,	你	知道	,	和	我们	欠	很多	的	租	,

“你知道，我们住在出租房里，而且欠了很多房租。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [lɔ:ŋgər] ,

but	Mrs	.	Smith	is	so	kind	,	and	says	she	doesn't	mind	waiting	a	bit	longer	,
但	太太	.	史密斯	是	所以	种类	,	和	说道	她	不	头脑	等待	一个	少量	更长	,

但是史密斯太太人很好，她说她不介意再等一会儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [wi:l] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ;

and	she	knows	we'll	pay	it	as	soon	as	we	can	;
和	她	知道	出色地	支付	它	作为	很快	作为	我们	能	;

她知道我们会尽快还款；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

and	sometimes	she	brings	us	a	little	[	36	]
和	有时	她	带来	我们	一个	小的	[	-	]

有时她会给我们带来一点[36]

[bi:f] - [ti:] [fɔ:r; fər]['beɪbi] , ['oʊnli][nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mʌðər] [dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

beef	-	tea	for	baby	,	only	not	very	often	,	because	mother	don't	much	like	it	,
牛肉	-	茶	为了	婴儿	,	仅有的	不是	非常	经常	,	因为	母亲	不	很多	喜欢	它	,

给宝宝喝牛肉茶，但不能经常喝，因为妈妈不太喜欢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dəunt][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

and	she	don't	let	her	know	how	poor	we	are	.
和	她	不	让	她	知道	如何	贫穷的	我们	是	.

她没有让她知道我们有多穷。

['mʌðər] [kɑ:nt] [ber] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [noʊ] .

Mother	can't	bear	for	anyone	to	know	.
母亲	不能	熊	为了	任何人	到	知道	.

母亲无法承受让任何人知道这件事。

[wen] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

When	father	was	alive	it	was	quite	different	.
什么时候	父亲	曾是	活	它	曾是	相当	不同的	.

父亲在世的时候，情况完全不同。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] ; [wi:; wi] [lɪvd] [æt; ət] [bɑ:rnz] [ðen] ,

I	remember	it	very	well	;	we	lived	at	Barnes	then	,
我	记住	它	非常	出色地	;	我们	居住地	在	巴恩斯	然后	,

我记得很清楚，那时我们住在巴恩斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɪti] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,

and	there	was	only	Kitty	beside	me	until	a	little	while	after	father	died	,
和	那里	曾是	仅有的	猫咪	旁	我	直到	一个	小的	尽管	后	父亲	死亡	,

父亲去世后不久，就只有凯蒂陪伴在我身边了。

[ænd; ənd] [ðen] ['beɪbi] [keɪm] .

and	then	baby	came	.
和	然后	婴儿	来了	.

然后孩子就出生了。

[ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['jeloʊ] [her] ,

She's	such	a	dear	little	thing	with	light	yellow	hair	,
她是	这样的	一个	亲爱的	小的	事物	和	光	黄色的	头发	,

她是个可爱的小家伙，有着浅黄色的头发。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][du:] ['nɪrli] , [ænd; ənd][soʊ]['peɪʃ(ə)nt] — [oʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]

and	talks	as	plainly	as	I	do	nearly	,	and	so	patient	—	oh	,	she	is	so
和	会谈	作为	显然	作为	我	做	几乎	,	和	所以	病人	—	哦	,	她	是	所以

['peɪʃ(ə)nt] !

patient	!
病人	!

她的说话方式几乎和我一样直白，而且她非常有耐心——哦，她真的非常有耐心！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [wɔːk] .

But	she	can't	walk	.
但	她	不能	走	.

但她无法行走。

[wiːv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] ,

We've	tried	so	hard	to	teach	her	to	walk	,
我们已经	尝试	所以	难的	到	教	她	到	走	,

我们费尽心思教她走路，

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kʊd; kəd] ,

and	once	when	she	was	stronger	she	nearly	could	,
和	一次	什么时候	她	曾是	更强	她	几乎	可以	,

有一次她力气更大一些的时候，她几乎做到了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['wikər] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

but	then	she	got	weaker	afterwards	and	forgot	it	all	again	.
但	然后	她	得到	较弱	然后	和	忘了	它	全部	再次	.

但之后她身体越来越虚弱，又把这一切都忘了。

" ['mɪstər] . [wʌz; wəz]['saɪləntli] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [sed] "

"	Mr	.	Kayll	was	silently	musing	over	this	,	noticing	how	the	child	always	said	"
"	先生	.	凯尔	曾是	默默	沉思	超过	这	,	注意到	如何	这	孩子	总是	说	"

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

凯尔先生默默地思考着这件事，注意到孩子总是说"我们"，

" [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [tə'geðər] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

"	as	though	she	and	her	mother	went	together	in	everything	,
"	作为	尽管	她	和	她	母亲	去	一起	在	一切	,

仿佛她和她母亲事事都形影不离。

[wen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [snɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [daʊn] ,

when	a	kind	of	sniff	made	him	look	down	,
什么时候	一个	种类	的	嗅	制成	他	看	向下	,

一阵抽泣声让他低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['gæsˌlæmp] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən]

and	the	light	from	the	next	gaslamp	showed	him	that	his	little	companion
和	这	光	从	这	下一个	煤气灯	显示	他	那	他的	小的	伴侣

[wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['kraɪɪŋ] .

was	quietly	crying	.
曾是	悄悄	哭泣	.

旁边一盏煤气灯的光线让他看到，他的小伙伴正在悄悄地哭泣。

" [dəunt][duː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Don't	do	that	,	my	dear	,	"	he	said	kindly	.
"	不	做	那	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	亲切地	.

"别那样做，亲爱的，"他温和地说。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

"有什么用？"

[wiːl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [-]

We'll	hope	that	the	worst	of	your	troubles	are	over	now	,	though	I	don't	[	37	]
出色地	希望	那	这	最差	的	你的	麻烦	是	超过	现在	,	尽管	我	不	[	-	]

我们希望你最糟糕的困境已经过去，虽然我并不这么认为[37]

[noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

know	that	I	can	help	you	much	.
知道	那	我	能	帮助	你	很多	.

要知道我能帮到你很多。

[stɪl] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

Still	,	I'll	do	what	I	can	.
仍然	,	患病的	做	什么	我	能	.

不过，我还是会尽我所能。

" ['eɪmi] ['heɪsnd] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [wet] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] ,

"	Amy	hastened	to	dry	her	wet	eyes	,	as	though	ashamed	of	the	tears	,
"	艾米	加快	到	干燥	她	湿的	眼睛	,	作为	尽管	羞愧	的	这	眼泪	,

[gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

gulped	down	a	sob	,
吞咽	向下	一个	哭泣	,

艾米连忙擦干湿润的双眼，仿佛为自己的眼泪感到羞愧，强忍住一声抽泣。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [spoʊk] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

and	in	a	few	minutes	spoke	as	cheerfully	as	at	first	.
和	在	一个	很少	分钟	辐	作为	愉快地	作为	在	第一的	.

几分钟后，他又像起初那样兴高采烈地说话了。

" [juː; jʊ][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] .

"	You	all	looked	so	happy	and	so	bright	and	comfortable	at	your	home	.
"	你	全部	看起来	所以	快乐的	和	所以	明亮的	和	舒服的	在	你的	家	.

“你们在家看起来都那么开心、那么神采奕奕、那么舒适自在。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] !

Such	a	lot	of	you	,	too	!
这样的	一个	很多	的	你	,	也	!

你们这么多人！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['brʌðərz] .

It	must	be	nice	to	have	brothers	.
它	必须	是	好的	到	有	兄弟	.

有兄弟真好。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg][gɜːrl] , [tuː] ; [aɪ][dɪd] [laɪk] [hɜːr; hər] .

And	that	big	girl	,	too	;	I	did	like	her	.
和	那	大的	女孩	,	也	;	我	做过	喜欢	她	.

还有那个大个子女孩；我也很喜欢她。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .

"	They	walked	on	again	without	talking	.
"	他们	步行	在	再次	没有	说	.

他们一言不发地继续往前走。

['mɪstər] . [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd]

Mr	.	Kayll	would	almost	have	forgotten	his	little	friend	but	for	the	hand
先生	.	凯尔	会	几乎	有	被遗忘的	他的	小的	朋友	但	为了	这	手

['hoʊldɪŋ] [soʊ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

holding	so	tightly	to	his	,
保持	所以	紧紧	到	他的	,

凯尔先生差点就忘记了他的小伙伴，要不是那只紧紧握着他手的手指。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] [wen] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm] ['nɔɪzi] ['pɑːrti][ʌv; əv] [men][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

and	all	the	more	tightly	when	they	met	some	noisy	party	of	men	arm	in	arm	,
和	全部	这	更多的	紧紧	什么时候	他们	遇见	一些	嘈杂	派对	的	男人	手臂	在	手臂	,

当他们遇到一群吵闹的男人，彼此手挽着手时，他们的手就缠得更紧了。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

shouting	and	singing	as	they	came	.
喊叫	和	歌唱	作为	他们	来了	.

他们边喊边唱地进来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Are	you	tired	,	my	dear	?	”	asked	Mr	.	Kayll	after	a	while	,
“	是	你	疲劳的	,	我的	亲爱的	?	”	问	先生	.	凯尔	后	一个	尽管	,

“亲爱的，你累了吗？”过了一会儿，凯尔先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lægd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

as	he	felt	that	she	lagged	slightly	behind	him	.
作为	他	毛毡	那	她	滞后	轻微地	在后面	他	.

他感觉她稍微落后于他。

“ ['ræðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	Rather	,	”	she	answered	,	quickening	her	steps	for	a	few	minutes	,
“	相当	,	”	她	回答	,	加速	她	步骤	为了	一个	很少	分钟	,

“倒也罢，”她回答道，同时加快了脚步，持续了几分钟。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] ['wɪri] [wɔːk] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt]

but	gradually	falling	back	into	her	old	weary	walk	,	dragging	her	unwilling	feet
但	逐步地	坠落	后退	进入	她	老的	厌倦	走	,	拖拽	她	不情愿	脚

[ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

along	,	with	her	shoes	,
沿着	,	和	她	鞋	,

但她渐渐又恢复了以前疲惫的步伐，拖着不情愿的双脚，拖着鞋子向前走。

[mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] , ['flæpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət] ['evri] [step] .

much	too	large	,	flapping	the	pavement	at	every	step	.
很多	也	大的	,	扑	这	路面	在	每一个	步	.

太大了，每走一步都会拍打着人行道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] . ” [-]

“	I	have	been	out	all	day	,	and	it's	getting	so	late	.	”	[	38	]
“	我	有	到过	出去	全部	天	,	和	它是	获得	所以	晚的	.	”	[	-	]

“我今天一整天都在外面，现在时间已经很晚了。”[38]

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['taɪərd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] ['tʃætər] .

And	as	she	grew	more	tired	she	ceased	to	chatter	.
和	作为	她	生长	更多的	疲劳的	她	停止	到	喋喋不休	.

随着她越来越累，她也停止了说话。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊt] - ['pæsndʒəː] ,

On	and	on	they	went	along	the	broad	road	crowded	with	foot	-	passengers	,
在	和	在	他们	去	沿着	这	广阔	路	挤	和	脚	-	乘客	,

他们沿着宽阔的道路继续前行，路上挤满了行人。

[pæst][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən][ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] [gæs] - ['dʒɛts] .

past	the	shops	that	were	still	open	and	brilliant	with	flaring	gas	-	jets	.
过去的	这	商店	那	是	仍然	打开	和	杰出的	和	燃烧	气体	-	喷气式飞机	.

经过那些仍然营业、灯光璀璨、煤气喷射器喷出的商店。

[wʌns] [mɔːr] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['eɪmi] [spoʊk] :

Once	more	only	before	they	reached	their	destination	Amy	spoke	:
一次	更多的	仅有的	前	他们	达到	他们的	目的地	艾米	辐	:

在他们到达目的地之前，艾米再次开口说道：

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

“	Isn't	it	funny	,	”	she	said	,	looking	up	at	her	companion	,
“	不是	它	有趣的	,	”	她	说	,	寻找	向上	在	她	伴侣	,

“是不是很有趣？”她抬头看着同伴说道。

“ [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

“	to	see	all	these	shops	and	the	heaps	of	people	,	and	to	hear	them
”	到	看	全部	这些	商店	和	这	堆积如山	的	人们	,	和	到	听到	他们

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

shouting	and	laughing	,
喊叫	和	笑	,

“看到这么多商店和熙熙攘攘的人群，听到他们的叫喊和欢笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] ? ”

and	then	just	to	lift	up	your	eyes	and	there	are	the	stars	?	”
和	然后	只是	到	举起	向上	你的	眼睛	和	那里	是	这	明星	?	”

然后，你只要抬起头，就能看到繁星？

“ ['veri] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz]

“	Very	,	”	said	Mr	.	Kayll	without	thinking	about	it	,	for	he	had	other	matters
”	非常	,	”	说	先生	.	凯尔	没有	思维	关于	它	,	为了	他	有	其他	事情

[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

on	his	mind	;
在	他的	头脑	;

“非常，”凯尔先生不假思索地说道，因为他当时心事重重；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	he	had	thought	about	it	,
和	如果	他	有	想法	关于	它	,

如果他考虑过这个问题的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃʊd; ʃəd]

it	would	have	seemed	to	him	the	most	natural	thing	that	the	stars	should
它	会	有	似乎	到	他	这	最多	自然的	事物	那	这	明星	应该

[biː; bi] [ˌoʊvər'hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

be	overhead	all	the	time	.
是	开销	全部	这	时间	.

在他看来，星星应该永远高悬头顶，这是最自然不过的事情。

['eɪmi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Amy	was	silent	.
艾米	曾是	沉默的	.

艾米沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['praɪvət] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] — [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]

It	was	her	private	belief	that	everything	was	very	strange	—	the	world	,	the
它	曾是	她	私人的	信仰	那	一切	曾是	非常	奇怪的	—	这	世界	,	这

['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

people	in	it	,
人们	在	它	,

她私下里觉得一切都很奇怪——这个世界，世界上的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ;

and	the	sky	above	;
和	这	天空	多于	;

还有头顶的天空；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

but	no	one	she	knew	seemed	to	look	upon	it	in	quite	the	same	light	.
但	不	一	她	知道	似乎	到	看	之上	它	在	相当	这	相同的	光	.

但她认识的人中似乎没有人以同样的眼光看待这件事。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [striːt] [fɔːr; fər]

On	and	on	,	then	suddenly	to	the	right	,	and	down	a	darker	street	for
在	和	在	,	然后	突然	到	这	正确的	,	和	向下	一个	较暗	街道	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [-]

some	distance	,	then	[	39	]
一些	距离	,	然后	[	-	]

继续走，然后突然向右，沿着一条较暗的街道走了一段距离，然后[39]

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ʌp][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪmi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

to	the	left	,	up	a	narrower	turning	,	and	Amy	stopped	and	said	:
到	这	左边	,	向上	一个	较窄	转弯	,	和	艾米	停止	和	说	:

向左拐上一个更窄的弯道，艾米停了下来，说道：

“ [ðɪs] [ɪz] ['wɪnˌgeɪt] [roʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

“	This	is	Wingate	Row	,	and	here	is	our	house	.
“	这	是	温盖特	排	,	和	这里	是	我们的	房子	.

“这里是温盖特街，这是我们的房子。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm]

”	And	a	few	minutes	later	Mr	.	Kayll	was	in	a	poorly	-	furnished	room
”	和	一个	很少	分钟	之后	先生	.	凯尔	曾是	在	一个	差	-	提供	房间

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['hægərd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

talking	to	a	thin	haggard	-	looking	young	widow	,
说	到	一个	薄的	枯槁	-	寻找	年轻的	寡妇	,

“几分钟后，凯尔先生在一个陈设简陋的房间里，与一位瘦削憔悴的年轻寡妇交谈起来。”

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [sɪk] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]

who	was	sitting	beside	a	bed	on	which	lay	the	sick	baby	with	a	face	as
WHO	曾是	坐着	旁	一个	床	在	哪个	躺	这	生病的	婴儿	和	一个	脸	作为

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

white	as	the	pillow	.
白色的	作为	这	枕头	.

他坐在床边，床上躺着生病的婴儿，婴儿的脸色像枕头一样苍白。

[ɪn][ðə; ði] [mɪkst] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ə'gen] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ]

In	the	mixed	pleasure	and	sadness	of	meeting	his	cousin	again	after	so	long
在	这	混合	乐趣	和	悲伤	的	会议	他的	表哥	再次	后	所以	长的

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ,

an	interval	,
一个	间隔	,

时隔多年再次见到表兄，他既高兴又难过。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	in	such	a	way	,	he	had	no	eyes	to	spare	for	anything	else	,
和	在	这样的	一个	方式	,	他	有	不	眼睛	到	空闲的	为了	任何事物	别的	,

因此，他眼里根本没有余力去关注其他任何事物。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ['eɪmi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]

and	did	not	see	the	loving	way	in	which	little	old	-	fashioned	Amy	bent	over	the
和	做过	不是	看	这	爱	方式	在	哪个	小的	老的	-	造型	艾米	弯曲	超过	这

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

却没有看到古板朴素的小艾米是如何充满爱意地俯身照顾病人的。

['sɔːftli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['beɪbi] [dɪr] ?

softly	kissing	her	,	and	whispering	,	“	How	are	you	,	baby	dear	?
轻轻	接吻	她	,	和	耳语	,	“	如何	是	你	,	婴儿	亲爱的	?

他轻轻地吻了吻她，低声说：“宝贝，你好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [niːld] [baɪ][ðə; ði][bed] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] ['fɪŋgərz] ,

"	She	kneeled	by	the	bed	,	holding	the	tiny	white	fingers	,
"	她	跪着	经过	这	床	,	保持	这	微小的	白色的	手指	,

她跪在床边，握着那双白皙的小手指，

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɔːr]['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm][aʊt] , [hæf] ['pleɪfəli] ,

and	doubling	them	up	or	opening	them	out	,	half	playfully	,
和	翻倍	他们	向上	或者	开幕	他们	出去	,	一半	嬉戏地	,

半开玩笑地把它们叠起来或展开，

[hæf][ɪn] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

half	in	forgetfulness	of	what	she	was	doing	,
一半	在	健忘	的	什么	她	曾是	正在做	,

她半忘了自己正在做什么，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [ment] ['oʊnli][fɔːr; fər]['beɪbiːz] [ɪrz] .

as	she	talked	in	a	low	voice	meant	only	for	baby's	ears	.
作为	她	谈话	在	一个	低的	嗓音	意思是	仅有的	为了	婴儿的	耳朵	.

她用只有婴儿才能听见的低沉声音说话。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juːl] [suːn] [biː; bi] ['betər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	And	now	,	my	darling	,	you'll	soon	be	better	,	you	know	.
"	和	现在	,	我的	亲爱的	,	你会	很快	是	更好的	,	你	知道	.

“亲爱的，你知道，你很快就会好起来的。”

['veri] , ['veri] [suːn] .

Very	,	very	soon	.
非常	,	非常	很快	.

很快，很快。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪv] [bɪn] ?

Shall	I	tell	you	where	I've	been	?
将	我	告诉	你	在哪里	我已经	到过	?

要我告诉你我去了哪里吗?

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [-]

I've	seen	a	lot	of	[	40	]
我已经	已见	一个	很多	的	[	-	]

我见过很多[40]

[bɔɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] .

boys	,	and	such	a	nice	girl	.
男孩们	,	和	这样的	一个	好的	女孩	.

男孩们，还有这么可爱的女孩。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [mædʒ] .

They	called	her	Madge	.
他们	称为	她	玛吉	.

他们叫她玛吉。

[mædʒ] !

Madge	!
玛吉	!

玛吉!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	a	funny	name	,	isn't	it	?	"
什么	一个	有趣的	姓名	,	不是	它	?	"

真是个滑稽的名字，不是吗?

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? " [lɪspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	What	was	she	like	?	"	lisped	the	little	thing	,
"	什么	曾是	她	喜欢	?	"	口齿不清	这	小的	事物	,

“她是个什么样的人？”小家伙结结巴巴地问道。

['twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['weɪvi] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['pʊlɪŋ] .

twining	**her**	**fingers**	**in**	**her**	**sister's**	**wavy**	**yellow**	**hair**	**,**	**and**	**softly**	**pulling**	**.**
缠绕	她	手指	在	她	姐妹	波浪状	黄色的	头发	,	和	轻轻	拉	.

她将手指缠绕在妹妹波浪状的黄色头发中，轻轻地拉扯着。

“ [bɪg] .

“	**Big**	**.**
”	大的	.

“大的。

[nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

Not	**pretty**	**,**	**but**	**with**	**kind**	**eyes**	**,**	**and**	**she**	**kissed**	**me**	**,**
不是	漂亮的	,	但	和	种类	眼睛	,	和	她	亲吻	我	,

她长得并不漂亮，但眼神温柔，她吻了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ]

and	**made**	**me**	**sit**	**on**	**her**	**knee**	**as**	**though**	**I**	**had**	**been**	**as**	**little**	**as**	**you**
和	制成	我	坐	在	她	膝盖	作为	尽管	我	有	到过	作为	小的	作为	你

, ['beɪbi] .

,	**baby**	**.**
,	婴儿	.

她让我坐在她的膝盖上，就像我小时候一样，宝贝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] .

And	**she**	**gave**	**me**	**some**	**supper**	**,**	**and**	**was**	**so**	**nice**	**.**
和	她	给予	我	一些	晚餐	,	和	曾是	所以	好的	.

她还给我准备了晚餐，人也特别好。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

I	**wish**	**you**	**could**	**see**	**her**	**.**
我	希望	你	可以	看	她	.

我真希望你能见到她。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

She	**didn't**	**talk**	**much**	**.**
她	没有	讲话	很多	.

她不怎么说话。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	**don't**	**remember**	**that**	**she**	**said**	**anything**	**at**	**all**	**.**
我	不	记住	那	她	说	任何事物	在	全部	.

我完全不记得她说过什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

It	**was**	**only**	**her**	**way**	**of**	**looking**	**,**	**and**	**holding**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**smiling**	**.**
它	曾是	仅有的	她	方式	的	寻找	,	和	保持	我的	手	,	和	微笑	.

这只是她看待我的方式，握着我的手，微笑的方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['sɑːləm] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər]

And	**there**	**was**	**a**	**big**	**solemn**	**boy**	**,**	**and**	**a**	**smaller**	**one**	**,**	**and**	**a**	**smaller**
和	那里	曾是	一个	大的	庄严	男生	,	和	一个	较小的	一	,	和	一个	较小的

[wʌn] [stɪl] .

one	**still**	**.**
一	仍然	.

那里有一个身材高大、神情严肃的男孩，一个身材矮小的男孩，还有一个更小的男孩。

[aɪ] [sə'poʊz] ['kɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][bed] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , ['hæznt][ʃiː; ʃi] ?

I	**suppose**	**Kitty**	**has**	**been**	**in**	**bed**	**ever**	**so**	**long**	**,**	**hasn't**	**she**	**?**
我	认为	猫咪	有	到过	在	床	曾经	所以	长的	,	还没有	她	?

我猜凯蒂已经在床上躺了很久了，对吧?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnər] [ru:m] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv]
" And she glanced towards the door of a small inner room that opened out of
" 和 她 瞥了一眼 向 这 门 的 一个 小的 内 房间 那 打开 出去 的
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

"她瞥了一眼从这个房间通向一个小内室的门。

[ðə; ði]['beɪbi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The baby nodded .
这 婴儿 点头 .

婴儿点了点头。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'twi:n]
Meanwhile a long , earnest conversation was going on behind them between
同时 一个 长的 , 认真 对话 曾是 去 在 在后面 他们 之间
[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . .
their mother and Mr . Kayll .
他们的 母亲 和 先生 . 凯尔 .

与此同时，在他们身后，他们的母亲和凯尔先生正在进行一场漫长而认真的谈话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [-]
The children did not hear what was said , for it was carried on [41]
这 孩子们 做过 不是 听到 什么 曾是 说 , 为了 它 曾是 携带 在 [-]

孩子们没有听到他们说的话，因为谈话还在继续[41]

[ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['eɪmi:z] [aɪz]
in undertones , but the chink of coins reached their ears , and Amy's eyes
在 弦外之音 , 但 这 裂缝 的 硬币 达到 他们的 耳朵 , 和 艾米的 眼睛
['spɑ:kld] .
sparkled .
闪闪发光 .

虽然声音很低，但硬币碰撞的叮当声还是传到了他们的耳中，艾米的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['beɪbi] , [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] , ['kudnt]
" If we had plenty of money , baby , how happy we could be , couldn't
" 如果 我们 有 很多 的 钱 , 婴儿 , 如何 快乐的 我们 可以 是 , 不能
[wi:; wi] ?
we ?
我们 ?

"如果我们有很多钱，宝贝，我们该有多幸福啊，对吧？"

[bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðen] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ]
But perhaps we shouldn't be as fond of each other then as we are now
但 也许 我们 不应该 是 作为 喜爱 的 每个 其他 然后 作为 我们 是 现在
;
;
;

但也许我们当时不应该像现在这样彼此喜欢；

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ? "
do you think we should ? "
做 你 思考 我们 应该 ? "

你觉得我们应该这样做吗?

" [oʊ] , [jes] , ['fɑ:ndɚ] , " [sed] [ðə; ði]['taɪni][ɪn'vælɪd] ,
" Oh , yes , fonder , " said the tiny invalid ,
" 哦 , 是的 , 更爱 , " 说 这 微小的 无效的 ,

"哦，是的，更喜欢，"那个瘦弱的小病人说道。

[stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [kəːlz] [ðæt] [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

still	playing	with	her	sister's	curls	that	fell	forward	on	the	bed	-	clothes	.
仍然	玩耍	和	她	姐妹	卷发	那	跌倒	向前	在	这	床	-	衣服	.

她还在玩弄着妹妹垂落在床单上的卷发。

“ [aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,

“	I	don't	so	much	wish	to	be	very	rich	,
”	我	不	所以	很多	希望	到	是	非常	富有的	,

“我并不太想变得非常富有，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , ” ['eɪmi] [went] [ɑːn]

and	to	have	carriages	and	all	sorts	of	beautiful	things	,	”	Amy	went	on
和	到	有	马车	和	全部	排序	的	美丽的	事物	,	”	艾米	去	在

['driːmɪli] , “ [bʌt; bət] ,

dreamily	,	“	but	,
梦幻般地	,	“	但	,

“还有马车和各种各样漂亮的东西，”艾米梦幻般地继续说道，“但是，

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

I	should	like	always	to	be	able	to	earn	money	if	I	worked	hard	,
我	应该	喜欢	总是	到	是	有能力的	到	赚	钱	如果	我	工作	难的	,

我希望只要努力工作就能一直赚钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kɪti] .

and	to	bring	it	home	to	you	and	mother	and	Kitty	.
和	到	带来	它	家	到	你	和	母亲	和	猫咪	.

然后把它带回家给你、妈妈和凯蒂。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

But	there	isn't	any	work	to	do	.
但	那里	不是	任何	工作	到	做	.

但是现在没有任何工作要做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['begərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndɚz] ,

I	believe	the	beggars	,	and	the	organ	-	grinders	,
我	相信	这	乞丐	,	和	这	器官	-	研磨机	,

我相信乞丐和街头艺人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɚːlz] ['selɪŋ] ['flaʊərz] [get] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

and	the	girls	selling	flowers	get	ever	so	much	more	than	we	do	.
和	这	女孩们	销售	花朵	得到	曾经	所以	很多	更多的	比	我们	做	.

卖花的女孩们赚的钱比我们多得多。

[oʊ] , ['beɪbi] ,

Oh	,	baby	,
哦	,	婴儿	,

哦，宝贝，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]

I	think	it	is	funny	that	some	people	should	have	more	money	than	they	can
我	思考	它	是	有趣的	那	一些	人们	应该	有	更多的	钱	比	他们	能

['pɑːsəbli] [spend] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

possibly	spend	in	all	their	lives	,
可能	花费	在	全部	他们的	生活	,

我觉得很搞笑，有些人拥有的钱比他们一辈子能花的都多。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['eni] .

and	we	shouldn't	have	any	.
和	我们	不应该	有	任何	.

我们不应该有任何这种情况。

" [ðə; ði] [sɪk] ['tʃaɪldz] [bluː] - [veɪnd] ['aɪˌlɪdz] ['sloʊli] [kloʊzd] .

"	The	sick	child's	blue	-	veined	eyelids	slowly	closed	.
"	这	生病的	孩子的	蓝色的	-	有脉络	眼睑	缓慢地	关闭	.

“生病的孩子青筋暴起的眼睑缓缓闭合。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [swiːt] ['mɜːrmərɪŋ] [tɔːk] [hæd; həd] [-]

She	could	not	understand	all	this	,	but	the	low	sweet	murmuring	talk	had	[	42	]
她	可以	不是	理解	全部	这	,	但	这	低的	甜的	淙淙	讲话	有	[	-	]

她无法理解这一切，但低沉甜美的低语声却[42]

[suːðd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːft] [her] .

soothed	her	to	sleep	,	with	her	fingers	tangled	in	the	long	soft	hair	.
舒缓	她	到	睡觉	,	和	她	手指	纠缠不清	在	这	长的	柔软的	头发	.

她用手指轻轻拨弄着她柔软的长发，哄她入睡。

['eɪmi] [derd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Amy	dared	not	move	for	fear	of	rousing	her	,
艾米	敢于	不是	移动	为了	害怕	的	振奋人心的	她	,

艾米不敢动弹，生怕惊醒她。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [niːl] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

and	continued	to	kneel	there	in	silence	with	her	eyes	fixed	on	the	sleeping
和	持续	到	下跪	那里	在	沉默	和	她	眼睛	固定的	在	这	睡眠

[feɪs] .

face	.
脸	.

她继续跪在那里，默默地注视着那张沉睡的脸庞。

[pʊr] ['beɪbi] !

Poor	baby	!
贫穷的	婴儿	!

可怜的宝宝!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [get] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] ,

Was	it	likely	that	she	would	ever	get	strong	and	healthy	,	here	in	this	narrow	,
曾是	它	可能	那	她	会	曾经	得到	强的	和	健康	,	这里	在	这	狭窄的	,

她有可能在这种狭窄的地方变得强壮健康吗?

['kraʊdɪd] [kɔːrt] , [wer] [noʊ] [freʃ] [er] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,

crowded	court	,	where	no	fresh	air	ever	seemed	to	come	,
挤	法庭	,	在哪里	不	新鲜的	空气	曾经	似乎	到	来	,

拥挤的法庭里，似乎永远也吹不到一丝新鲜空气。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?

and	very	little	sunshine	was	to	be	seen	?
和	非常	小的	阳光	曾是	到	是	已见	?

而且几乎看不到阳光?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['lɪŋgər] [ɑːn] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [pər'hæps] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l]

Would	she	not	linger	on	month	after	month	,	perhaps	year	after	year	,	a	weak	little
会	她	不是	萦绕	在	月	后	月	,	也许	年	后	年	,	一个	虚弱的	小的

['krɪp(ə)l] ,

cripple	,
削弱	,

她难道不会就这样一连串地苟延残喘，一个月又一个月，甚至一年又一年，像个虚弱的小残疾人吗?

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɔːr] [wiːld] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] ,
who must be carried or wheeled about always ,
WHO 必须 是 携带 或者 带轮子的 关于 总是 ,

必须时刻被人抬着或推着走的人

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]
for want of air and sunlight and good things now , before it was too
为了 想 的 空气 和 阳光 和 好的 事物 现在 , 前 它 曾是 也
[leɪt] ?
late ?
晚的 ?

因为缺乏空气、阳光和美好的事物，所以趁现在还来得及?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] , [oʊld] [weɪ] ,
As she wondered in her old , old way ,
作为 她 想知道 在 她 老的 , 老的 方式 ,

她像往常一样疑惑着，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bʌzd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʌz] [bɪ'keɪm]
the voices of her mother and Mr . Kayll buzzed on until the buzz became
这 声音 的 她 母亲 和 先生 . 凯尔 嗡嗡作响 在 直到 这 嗡嗡声 成为
['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,
fainter and fainter ,
较暗 和 较暗 ,

她母亲和凯尔先生的声音持续不断，直到声音越来越微弱。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
as though it were getting further and further away , until it was
作为 尽管 它 是 获得 更远 和 更远 离开 , 直到 它 曾是
[ɪn'ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .
inaudible in the far distance .
听不清 在 这 远的 距离 .

仿佛声音越来越远，直到在遥远的地方完全听不见了。

['eɪmiːz] [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] . [-]
Amy's head had sunk on the bed , and she was fast asleep . [43]
艾米的 头 有 沉没 在 这 床 , 和 她 曾是 快速地 睡着了 . [-]

艾米的头沉在床上，睡得很沉。[43]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

“ [stɑːp] [θiːf] !
“ STOP THIEF !
” 停止 贼 !

“抓住小偷！”

” ['mɪstər] . [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] , [sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” MR . KAYLL had heard the whole long , sad story of the struggles of his
” 先生 . 凯尔 有 听到 这 所有的 长的 , 伤心 故事 的 这 斗争 的 他的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

凯尔先生听过他表弟漫长而悲惨的奋斗历程的全部故事，

['mɪsɪz] . ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜːr'self][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .
Mrs . Coleson , to keep her children and herself from starving .
太太 . 科尔森 , 到 保持 她 孩子们 和 她自己 从 饥饿 .

科尔森太太，为了不让自己和孩子们挨饿。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [help] ,

He	believed	that	even	now	she	would	not	have	asked	for	help	,
他	相信	那	甚至	现在	她	会	不是	有	问	为了	帮助	,

他认为，即使到了现在，她也不会寻求帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ist] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfeɪlɪŋ] [streŋθ]

but	that	the	illness	of	her	youngest	child	and	her	own	failing	strength
但	那	这	疾病	的	她	最小的	孩子	和	她	自己的	失败	力量

[hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

had	compelled	her	to	do	so	much	against	her	will	.
有	被迫	她	到	做	所以	很多	反对	她	将要	.

但她最小的孩子生病了，加上她自己的身体每况愈下，迫使她违背自己的意愿做了很多事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [rɪˈleɪʃn]

There	was	no	one	else	to	whom	she	could	go	,	for	her	only	other	relation
那里	曾是	不	一	别的	到	谁	她	可以	去	,	为了	她	仅有的	其他	关系

,

,

,

她无处可去，因为她唯一的亲人就是她。

[ˈmɪstər] . - [ˈmʌðər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd]

Mr	.	Coleson's	mother	,	although	she	was	well	off	,	was	a	very	hard	and
先生	.	-	母亲	,	虽然	她	曾是	出色地	离开	,	曾是	一个	非常	难的	和

[praʊd] [oʊld][ˈleɪdi] ,

proud	old	lady	,
自豪的	老的	女士	,

科尔森先生的母亲虽然家境富裕，却是一位非常严厉且骄傲的老太太。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	had	long	ago	refused	to	have	anything	more	to	do	with	her
WHO	有	长的	前	拒绝	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	她

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

daughter	-	in	-	law	.
女儿	-	在	-	法律	.

她很久以前就拒绝再和儿媳有任何瓜葛。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	consequence	,	though	he	could	ill	afford	it	,
在	结果	,	尽管	他	可以	患病的	买得起	它	,

因此，尽管他负担不起，

[ˈmɪstər] . [lent] [hɜːr; hər] [faɪv] [paʊndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Kayll	lent	her	five	pounds	that	he	had	intended	for	the	use	of	his
先生	.	凯尔	借出的	她	五	磅	那	他	有	故意的	为了	这	使用	的	他的

[oʊn] [ˈfæməli] .

own	family	.
自己的	家庭	.

凯尔先生借给她五英镑，这笔钱原本是打算留给自己家人使用的。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

With	that	sum	the	widow	would	be	able	to	get	on	for	a	while	,
和	那	和	这	寡妇	会	是	有能力的	到	得到	在	为了	一个	尽管	,

有了这笔钱，寡妇可以过一段时间的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [brɔːt] [kwaɪt] [soʊ] [loʊ] [əˈgen] .

and	he	could	only	hope	that	she	would	never	be	brought	quite	so	low	again	.
和	他	可以	仅有的	希望	那	她	会	绝不	是	带来	相当	所以	低的	再次	.

他只能希望她永远不会再遭受如此沉重的打击。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [-]

“	At	least	,	”	he	said	,	as	he	rose	to	go	,	and	[	44	]
”	在	至少	,	”	他	说	,	作为	他	玫瑰	到	去	,	和	[	-	]

“至少，”他一边说着，一边起身要走，[44]

[glɑːnst] [æt; ət] ['eɪmi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]['taɪni] ['sɪstɚz] ['pɪloʊ] ,

glanced	at	Amy	as	she	slept	with	her	head	on	her	tiny	sister's	pillow	,
瞥了一眼	在	艾米	作为	她	睡着了	和	她	头	在	她	微小的	姐妹	枕头	,

她瞥了一眼睡着的艾米，艾米的头枕在她妹妹的枕头上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

“	you	have	there	a	good	and	helpful	little	girl	,	who	must	be	a	great
”	你	有	那里	一个	好的	和	有帮助	小的	女孩	,	WHO	必须	是	一个	伟大的

['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

comfort	to	you	.
舒适	到	你	.

“你那里有个善良又懂事的小女孩，她一定能给你带来很大的安慰。”

” ['mɪsɪz] . ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [smaɪld] ['ræðər] ['sædli] .

”	Mrs	.	Coleson	smiled	rather	sadly	.
”	太太	.	科尔森	微笑	相当	令人遗憾的是	.

科尔森太太露出了略带悲伤的笑容。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	She	is	of	more	use	than	many	a	grown	-	up	person	,	”	she	replied	.
”	她	是	的	更多的	使用	比	许多	一个	生长	-	向上	人	,	”	她	回复	.

“她比很多成年人都更有用，”她回答说。

“ [pʊr] ['eɪmi] !

“	Poor	Amy	!
”	贫穷的	艾米	!

“可怜的艾米！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	has	been	a	hard	life	for	her	.
它	有	到过	一个	难的	生活	为了	她	.

她的人生一直很艰难。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['skersli] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She	has	scarcely	known	what	it	is	to	be	a	child	.
她	有	几乎	已知	什么	它	是	到	是	一个	孩子	.

她几乎从未体验过童年的滋味。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [sed] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɚz] ,

”	And	then	farewell	for	the	present	was	said	without	disturbing	the	sleepers	,
”	和	然后	告别	为了	这	展示	曾是	说	没有	令人不安	这	卧铺	,

“然后，大家悄悄地道别，没有惊醒熟睡的人们。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

and	Mr	.	Kayll	stood	once	more	out	under	the	stars	.
和	先生	.	凯尔	站立	一次	更多的	出去	在下面	这	明星	.

凯尔先生再次站在星空下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

It	was	now	half	an	hour	after	midnight	.
它	曾是	现在	一半	一个	小时	后	午夜	.

现在是午夜过后半小时。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɑːk] [straɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərdz] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [greɪv]

He	heard	a	clock	strike	as	he	started	homewards	,	feeling	very	sad	and	grave
他	听到	一个	钟	罢工	作为	他	开始	回家	,	感觉	非常	伤心	和	严重

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他往家走的时候听到钟声响起，心里感到非常悲伤和难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

for	he	was	a	man	who	was	nearly	always	cheerful	,
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	曾是	几乎	总是	快乐	,

因为他几乎总是很开朗，

['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

even	under	circumstances	that	would	have	made	most	other	people	sit	down	and
甚至	在下面	情况	那	会	有	制成	最多	其他	人们	坐	向下	和

[saɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

sigh	over	the	hardness	of	their	fate	.
叹	超过	这	硬度	的	他们的	命运	.

即使在大多数人都会坐下来叹息命运艰难的情况下。

“ [pʊr] [θɪŋz] !

“	Poor	things	!
“	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙们！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

”	he	said	to	himself	more	than	once	as	he	went	.
”	他	说	到	他自己	更多的	比	一次	作为	他	去	.

“他边走边自言自语。”

“ [haʊ] ['ɔːltərd] !

“	How	altered	!
“	如何	已修改	!

“变化太大了！”

[pʊr] ['eɪmi] !

Poor	Amy	!
贫穷的	艾米	!

可怜的艾米！

” [ænd; ənd][baɪ]['eɪmi][hiː; hi] [ment] [nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

”	And	by	Amy	he	meant	not	the	little	girl	but	her	mother	,
”	和	经过	艾米	他	意思是	不是	这	小的	女孩	但	她	母亲	,

“他所说的艾米指的不是那个小女孩，而是她的母亲。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['meri] ['hæpi] [tʃaɪld] ,

whom	he	had	long	ago	known	as	a	merry	happy	child	,
谁	他	有	长的	前	已知	作为	一个	欢乐	快乐的	孩子	,

他很久以前就认识他，那时他是一个快乐的孩子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

without	a	care	or	trouble	in	the	world	.
没有	一个	关心	或者	麻烦	在	这	世界	.

无忧无虑，远离尘嚣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [-]

It	was	no	[	45	]
它	曾是	不	[	-	]

它是第[45]号

['wʌndər] ['mɪstər] . [wɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi]

wonder	Mr	.	Kayll	wished	for	once	in	his	life	with	all	his	heart	that	he
想知道	先生	.	凯尔	希望	为了	一次	在	他的	生活	和	全部	他的	心	那	他

[wɜːr; wər] [rɪtʃ] ,

were	rich	,
是	富有的	,

凯尔先生真希望自己这辈子能有一次发自内心地渴望富有。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

that	he	might	put	poverty	and	want	away	from	these	poor	relations	of	his
那	他	可能	放	贫困	和	想	离开	从	这些	贫穷的	关系	的	他的

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

愿他永远让这些贫困的亲戚们摆脱贫困和匮乏。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .

The	appearance	of	the	streets	had	quite	changed	since	he	came	.
这	外貌	的	这	街道	有	相当	已更改	自从	他	来了	.

自从他来之后，街道的面貌已经发生了很大的变化。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [gɔːn] .

The	shops	were	now	shut	,	and	the	foot	-	passengers	had	nearly	all	gone	.
这	商店	是	现在	关闭	,	和	这	脚	-	乘客	有	几乎	全部	已消失	.

商店都关门了，行人也几乎都走了。

['oʊnli] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [biːt] ,

Only	the	policeman	was	still	on	his	beat	,
仅有的	这	警察	曾是	仍然	在	他的	打	,

只有那位警察还在巡逻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [leɪt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .

and	a	few	stray	late	people	were	hurrying	home	to	bed	.
和	一个	很少	流浪	晚的	人们	是	匆忙	家	到	床	.

还有几个迟到的人匆匆赶回家睡觉。

['mɪstər] . [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['taɪərd] [ænd; ənd] [hæf] [ə'sliːp] ,

Mr	.	Kayll	thought	of	his	wife	sitting	up	tired	and	half	asleep	,
先生	.	凯尔	想法	的	他的	妻子	坐着	向上	疲劳的	和	一半	睡着了	,

凯尔先生想起妻子疲惫地坐着，半睡半醒的样子。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kept] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and	wondering	what	kept	him	so	long	,
和	好奇	什么	保留	他	所以	长的	,

并想知道是什么让他耽搁了这么久。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [steps] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	this	thought	made	him	hasten	his	steps	more	and	more	until	he	was
和	这	想法	制成	他	趋	他的	步骤	更多的	和	更多的	直到	他	曾是

['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] .

almost	running	.
几乎	跑步	.

这个想法让他加快了脚步，直到他几乎是在跑。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

All	at	once	,	as	he	was	passing	a	closed	shop	,	the	door	was	suddenly
全部	在	一次	,	作为	他	曾是	通过	一个	关闭	店铺	,	这	门	曾是	突然

[θroʊn] ['oʊpən] ,

thrown	open	,
抛掷	打开	,

突然，当他经过一家关着门的商店时，店门猛地被推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [dæʃt] ['swɪftlɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	a	man	dashed	swiftly	by	him	.
和	一个	男人	虚线	迅速地	经过	他	.

一个男人迅速地从他身边飞奔而过。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stedi] [trɑːt] ,

Without	noticing	this	much	,	he	was	keeping	up	his	own	steady	trot	,
没有	注意到	这	很多	,	他	曾是	保持	向上	他的	自己的	稳定的	小跑	,

他几乎没注意到这一点，依然保持着自己稳定的慢步。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [els] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

when	he	heard	someone	else	running	behind	him	,
什么时候	他	听到	某人	别的	跑步	在后面	他	,

当他听到身后有人奔跑时，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][bɪg] ['paʊərf(ə)l] [mæn][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kɑːlər] ,

and	the	next	instant	a	big	powerful	man	had	caught	hold	of	him	by	the	collar	,
和	这	下一个	立即的	一个	大的	强大的	男人	有	捕捉	抓住	的	他	经过	这	衣领	,

下一刻，一个身材魁梧的男人揪住了他的衣领。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

and	a	voice	said	in	his	ear	:
和	一个	嗓音	说	在	他的	耳朵	:

一个声音在他耳边响起:

“ [aɪv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] !

“	I've	got	one	of	you	at	any	rate	!
“	我已经	得到	一	的	你	在	任何	速度	!

“至少我抓到你们其中一个了！”

[pə'liːs] !

Police	!
警察	!

警察!

[θiːvz] ! ” [-]

Thieves	!	”	[	46	]
窃贼	!	”	[	-	]

盗贼！”[46]

['mɪstər] . [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][græsp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Mr	.	Kayll	tried	to	shake	off	his	grasp	,	but	he	found	this	was	impossible	,
先生	.	凯尔	尝试	到	摇	离开	他的	抓牢	,	但	他	成立	这	曾是	不可能的	,

凯尔先生试图挣脱他的手，但他发现这是不可能的。

[soʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

so	gave	up	the	attempt	and	stood	still	.
所以	给予	向上	这	试图	和	站立	仍然	.

于是他放弃了尝试，站在原地不动。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][noʊ][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [drest] ,
But the man , who had no hat on , and was not completely dressed ,
但 这 男人 , WHO 有 不 帽子 在 , 和 曾是 不是 完全地 穿着 ,
['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ['laʊdli] , " [pə'liːs] !
shouted again loudly , " Police !
喊叫 再次 高声 , " 警察 !

但是，这个没戴帽子、衣衫不整的男人再次大声喊道："警察！"

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼!

" [waɪl] , [ʌn'siːn] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] -
" while , unseen by either of them , a third man crept out of the same shop -
" 尽管 , 看不见 经过 任何一个 的 他们 , 一个 第三 男人 悄悄地爬 出去 的 这 相同的 店铺 -
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

"与此同时，在他们两人都没注意到的情况下，第三个人从同一家店门里悄悄溜了出来。"

[ænd; ənd][glaidid]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and glided quietly away in the opposite direction .
和 滑翔 悄悄 离开 在 这 对面的 方向 .

然后悄无声息地朝相反的方向滑行而去。

[ðen] [tuː] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] ,
Then two policemen came up ,
然后 二 警察 来了 向上 ,

然后两名警察走了过来，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgər]['mɪstər] . [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː]
and much to his astonishment and anger Mr . Kayll was given into
和 很多 到 他的 惊讶 和 愤怒 先生 . 凯尔 曾是 给定 进入
['kʌstədi] .
custody .
保管 .

令凯尔先生大为震惊和愤怒的是，他被拘留了。

" [its] [əb'sɜːrd] !
" It's absurd !
" 它是 荒诞 !

"这太荒谬了！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he said indignantly .
" 他 说 愤慨地 .

他愤愤不平地说。

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['tʌpəns] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eniwer] .
" Why , I haven't twopence about me anywhere .
" 为什么 , 我 还没有 两便士 关于 我 任何地方 .

"哎呀，我身上连两便士都没有。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

"	But	he	might	say	what	he	liked	;	it	was	all	of	no	use	.
"	但	他	可能	说	什么	他	喜欢	;	它	曾是	全部	的	不	使用	.

“但他说什么都没用。”

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

The	man	without	a	hat	declared	that	he	had	broken	into	his	shop	,
这	男人	没有	一个	帽子	声明	那	他	有	破碎的	进入	他的	店铺	,

那个没戴帽子的男人声称他闯入了自己的店铺。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

in	company	with	another	man	who	had	escaped	.
在	公司	和	其他	男人	WHO	有	逃脱	.

与另一名逃脱的男子同行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pærəgræf] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ['æftərwərdz] :

And	this	is	the	paragraph	that	came	out	in	the	papers	afterwards	:
和	这	是	这	段落	那	来了	出去	在	这	文件	然后	:

以下是事后报纸上刊登的段落：

“ ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][nɑːt][ɪn] ['kʌstədi]

“	Robert	Kayll	was	charged	with	being	concerned	,	with	another	man	not	in	custody
“	罗伯特	凯尔	曾是	带电	和	存在	担心的	,	和	其他	男人	不是	在	保管

,

,

,

“罗伯特·凯尔被指控与另一名未被拘留的男子有染，

[ɪn] [ˌbɜːrg'lɛriəsli] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] - [kwiːn] [striːt] , ['bæk.tən] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]

in	burglariously	breaking	and	entering	4050	Queen	Street	,	Bacton	,	and	stealing
在	入室盗窃	打破	和	进入	-	女王	街道	,	巴克顿	,	和	偷窃

[tuː] [-]

two	[	47	]
二	[	-	]

入室盗窃，闯入巴克顿皇后街 4050 号，并偷走两件[47]

['sɔvrinz] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['henri] [braʊn] , ['dʒuːələr] .

sovereigns	,	the	property	of	Henry	Brown	,	jeweller	.
君主	,	这	财产	的	亨利	棕色的	,	珠宝商	.

金币，属于珠宝商亨利·布朗所有。

['henri] [braʊn] , [ʌv; əv] - [kwiːn] [striːt] ,

Henry	Brown	,	of	4050	Queen	Street	,
亨利	棕色的	,	的	-	女王	街道	,

亨利·布朗，地址：皇后街4050号

[sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [kloʊzd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

said	he	saw	the	house	closed	on	Monday	night	at	half	-	past	eleven	o'clock	.
说	他	锯	这	房子	关闭	在	周一	夜晚	在	一半	-	过去的	十一	点钟	.

他说他看到房子在周一晚上十一点半关门了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] - [sterz] ,

At	about	ten	minutes	to	one	he	was	disturbed	by	a	noise	down	-	stairs	,
在	关于	十	分钟	到	一	他	曾是	不安	经过	一个	噪音	向下	-	楼梯	,

大约一点五十分的时候，他被楼下的噪音吵醒了。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

and	saw	two	men	walking	out	of	the	street	door	.
和	锯	二	男人	步行	出去	的	这	街道	门	.

看到两个男人从街门走出来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

The	prisoner	was	one	of	the	two	men	.
这	囚犯	曾是	一	的	这	二	男人	.

这名囚犯是两名男子中的一人。

['wɪtnəs] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] - [pə'liːs] .

Witness	ran	after	them	,	caught	hold	of	the	prisoner	,	and	called	out	-	Police	.
证人	跑	后	他们	,	捕捉	抓住	的	这	囚犯	,	和	称为	出去	-	警察	.

目击者追上去，抓住了嫌犯，并喊道：“警察！”

- [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ræn] [ə'weɪ] .

-	The	other	man	ran	away	.
-	这	其他	男人	跑	离开	.

另一个人跑了。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə]['prɪz(ə)nər] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

He	held	on	to	prisoner	till	the	police	arrived	,	when	he	gave	him	into	custody	.
他	握住	在	到	囚犯	直到	这	警察	到达的	,	什么时候	他	给予	他	进入	保管	.

他将囚犯扣押到警察到来后，才将其移交给警方。

['wɪtnəs] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kæʃ] - [desk] [hæd; həd] [bɪn]

Witness	then	examined	the	premises	,	and	found	that	a	cash	-	desk	had	been
证人	然后	检查	这	前提	,	和	成立	那	一个	现金	-	桌子	有	到过

['broʊkən]['oʊpən] ,

broken	open	,
破碎的	打开	,

证人随后检查了现场，发现收银台被撬开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

and	that	four	pounds	had	been	taken	.
和	那	四	磅	有	到过	已采取	.

被偷走了四磅。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sɔvrinz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . — [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed]

Two	of	the	missing	sovereigns	were	found	on	the	prisoner	.	—	The	prisoner	said
二	的	这	丢失的	君主	是	成立	在	这	囚犯	.	—	这	囚犯	说

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	was	passing	the	door	,
他	曾是	通过	这	门	,

失踪的两枚金币在囚犯身上被找到。——囚犯说他当时正经过门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	the	prosecutor	ran	out	and	caught	him	.
和	这	检察官	跑	出去	和	捕捉	他	.

检察官冲出来抓住了他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sɔvrinz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

He	had	no	idea	how	the	two	sovereigns	came	into	his	possession	.
他	有	不	主意	如何	这	二	君主	来了	进入	他的	拥有	.

他完全不知道这两枚金币是如何落入他手中的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl] . ” [-]

He	was	committed	for	trial	.	”	[	48	]
他	曾是	坚定的	为了	审判	.	”	[	-	]

他被交付审判。[48]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wer] [ɪz] ['fɑːðər] ?
WHERE IS FATHER ?
在哪里 是 父亲 ?

父亲在哪里?

“ ['dʒɛm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [dʒæk] .
“ JEM , you had better go to bed , and you too , Jack .
“ JEM , 你 有 更好的 去 到 床 , 和 你 也 , 杰克 .

“杰姆，你最好去睡觉，杰克，你也一样。”

[its] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [twelv] .
It's very late , and I don't suppose father will be home before twelve .
它是 非常 晚的 , 和 我 不 认为 父亲 将要 是 家 前 十二 .

时间很晚了，我估计父亲要到十二点前才能回家。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ɪ'lev(ə)n] !
A quarter past eleven !
一个 四分之一 过去的 十一 !

十一点一刻!

[ðæts] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
That's too late for all of you .
那就是 也 晚的 为了 全部 的 你 .

对你们所有人来说都太晚了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [huː] [spoʊk] ,
” It was Mrs . Kayll who spoke ,
” 它 曾是 太太 . 凯尔 WHO 辐 ,

“是凯尔夫人发言的，”

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sliːpi] ['tʃɪldrən] .
looking first at the clock and then round at her sleepy children .
寻找 第一的 在 这 钟 和 然后 圆形的 在 她 困 孩子们 .

她先看了看钟，然后环顾四周，看着昏昏欲睡的孩子们。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] , [bɑːb] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
Madge was nodding , Bob stifling a yawn ,
玛吉 曾是 点头 , 鲍勃 令人窒息 一个 打哈欠 ,

玛吉点了点头，鲍勃强忍着打了个哈欠。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['dʒɛm][bəuθ] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
and Jack and Jem both appeared much too wide - awake to be natural .
和 杰克 和 杰姆 两个都 出现 很多 也 宽的 - 醒 到 是 自然的 .

杰克和杰姆看起来都太清醒了，这很不自然。

['dʒɛm] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
Jem made a grimace .
杰姆 制成 一个 鬼脸 .

杰姆做了个鬼脸。

“ [oʊ] , [noʊ] , [duː][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [toʊnz] .
“ Oh , no , do let us stay and hear all about it , ” he said in imploring tones .
“ 哦 , 不 , 做 让 我们 停留 和 听到 全部 关于 它 , ” 他 说 在 恳求 音调 .

“哦，不，请让我们留下来听听这一切吧，”他恳求道。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [roʊz][æt; ət][wʌns] .
Jack , however , rose at once .
杰克 , 然而 , 玫瑰 在 一次 .

然而，杰克立刻站了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] ; [gʊd] - [naɪt] .
“ All right , mother ; good - night .
“ 全部 正确的 , 母亲 ; 好的 - 夜晚 .

“好的，妈妈，晚安。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" And he went straight upstairs in the dark ,
" 和 他 去 直的 楼上 在 这 黑暗的 ,

"然后他直接摸黑上了楼。"

[fɔːr; fər] ['kændlz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ʌn'dres] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [nɑːt] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
for candles by which to see to undress were a luxury not indulged in by the
为了 蜡烛 经过 哪个 到 看 到 脱衣服 是 一个 奢华 不是 沉溺其中 在 经过 这
['tʃɪldrən] .
Kayll children .
凯尔 孩子们 .

对于凯尔家的孩子们来说，用蜡烛照明来脱衣服是一种奢侈，他们根本不会享受这种奢侈。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [-]
" It's all very well for Jack to go , you [49]
" 它是 全部 非常 出色地 为了 杰克 到 去 , 你 [-]

"杰克走得很好，你[49]

[noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['dʒɛm] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,
know , mother , " said Jem , who was not inclined to yield without an argument ,
知道 , 母亲 , " 说 杰姆 , WHO 曾是 不是 倾斜 到 屈服 没有 一个 争论 ,

"我知道了，妈妈，"杰姆说道，他并不打算不争辩就让步。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][wɜːrk] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ,
" because he has to be up early and off to work ; but I haven't ,
" 因为 他 有 到 是 向上 早期的 和 离开 到 工作 ; 但 我 还没有 ,

"因为他必须早起去上班；但我没有，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
until I get something else to do ,
直到 我 得到 某物 别的 到 做 ,

直到我找到其他事情可做为止。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
so I may just as well sit up and keep you company .
所以 我 可能 只是 作为 出色地 坐 向上 和 保持 你 公司 .

那我不如坐下来陪陪你吧。

[send] [bɑːb][ænd; ənd] [mædʒ] [ɪn'sted] .
Send Bob and Madge instead .
发送 鲍勃 和 玛吉 反而 .

派鲍勃和玛吉去吧。

" ['mɪsɪz] . [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" Mrs . Kayll looked up with a slight smile .
" 太太 . 凯尔 看起来 向上 和 一个 轻微 微笑 .

凯尔夫人抬起头，微微一笑。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['kʌmpəni] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I don't want any company , thank you , " she told him .
" 我 不 想 任何 公司 , 感谢 你 , " 她 讲述 他 .

"谢谢，我不需要任何人陪伴。"她对他说。

" [aɪ] [get] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] — ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] .
" I get quite as much as I need — rather too much , sometimes .
" 我 得到 相当 作为 很多 作为 我 需要 — 相当 也 很多 , 有时 .

"我得到的完全满足我的需求——有时甚至太多了。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [tɪl] [twelv] , [dɪr] . "
And I don't think it's good for you to be up till twelve , dear . "
和 我 不 思考 它是 好的 为了 你 到 是 向上 直到 十二 , 亲爱的 . "

亲爱的，我觉得你熬夜到十二点对你不好。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌns] , ” [sed][ðə; ði][bɔɪ] ['kwɪkli] .

“	It	won't	hurt	me	for	once	,	”	said	the	boy	quickly	.
”	它	惯于	伤害	我	为了	一次	,	”	说	这	男生	迅速地	.

“这次不会伤害到我了，”男孩赶紧说道。

“ [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] ['mʌðər] [telz][juː; jʊ] ? ” ['mʌtəd] [bɑːb] ,

“	Why	can't	you	go	to	bed	when	mother	tells	you	?	”	muttered	Bob	,
”	为什么	不能	你	去	到	床	什么时候	母亲	讲述	你	?	”	低声说道	鲍勃	,

“妈妈让你睡觉，你为什么不肯？”鲍勃嘟囔着。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] .

who	was	preparing	to	go	himself	.
WHO	曾是	准备	到	去	他自己	.

他自己也正准备前往。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?

“	What's	the	good	of	bothering	her	and	making	such	a	fuss	?
”	是什么	这	好的	的	烦人	她	和	制作	这样的	一个	大惊小怪	?

“打扰她、大惊小怪有什么好处呢？”

” ['dʒɛm]['faɪərd][ʌp]['æŋgrəli] .

”	Jem	fired	up	angrily	.
”	杰姆	被解雇	向上	愤怒地	.

杰姆愤怒地吼道。

“ [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [bɑːb] .

“	You	be	quiet	,	Bob	.
”	你	是	安静的	,	鲍勃	.

“你安静点，鲍勃。”

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Nobody	spoke	to	you	.
无人	辐	到	你	.

没有人跟你说话。

[aɪ] [meɪ] [steɪ] , [meint] [aɪ] , ['mʌðər] ? ”

I	may	stay	,	mayn't	I	,	mother	?	”
我	可能	停留	,	可能不会	我	,	母亲	?	”

我可以留下来，对吗，妈妈?

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['fɜːrmli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	No	,	no	,	no	,	”	repeated	Mrs	.	Kayll	firmly	,	shaking	her	head	.
”	不	,	不	,	不	,	”	重复	太太	.	凯尔	牢牢	,	摇晃	她	头	.

“不，不，不，”凯尔太太坚定地重复道，同时摇着头。

“ [goʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [

“	Go	to	bed	,	all	of	you	,	and	get	a	good	rest	,	ready	for	the	work	of	[
”	去	到	床	,	全部	的	你	,	和	得到	一个	好的	休息	,	准备好	为了	这	工作	的	[

-]

50	]
-	]

“你们都去睡觉吧，好好休息，准备开始[50]的工作。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

明天。

['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd] ,

Father	will	be	tired	,
父亲	将要	是	疲劳的	,

父亲会很累的。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hiːd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] .

and	I'm	sure	he'd	a	great	deal	rather	find	you	all	gone	and	the	house	quiet	.
和	我是	当然	他会	一个	伟大的	交易	相当	寻找	你	全部	已消失	和	这	房子	安静的	.

我相信他更希望看到你们都走了，房子里一片寂静。

[duː][goʊ] , [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

Do	go	,	there's	good	children	.
做	去	,	有	好的	孩子们	.

去吧，那里的孩子都很乖。

" [mædʒ] ['foʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] .

"	Madge	folded	up	her	work	,	kissed	her	,	and	went	.
"	玛吉	折叠	向上	她	工作	,	亲吻	她	,	和	去	.

玛吉叠好工作，吻了她一下，然后就走了。

[bɑːb] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['dʒɛm] ['liŋgə] ,

Bob	followed	her	example	;	but	still	Jem	lingered	,
鲍勃	随后	她	例子	;	但	仍然	杰姆	徘徊不去	,

鲍勃效仿了她的做法；但杰姆仍然流连忘返。

['sɪtɪŋ] [soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

sitting	so	silent	that	his	mother	thought	he	had	gone	,
坐着	所以	沉默的	那	他的	母亲	想法	他	有	已消失	,

他静静地坐着，一动不动，以至于他的母亲以为他走了。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ɑːn] [ɪn'dʌstriəsli] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	sewed	on	industriously	until	some	slight	sound	he	made	caused	her	to
和	缝制的	在	勤奋地	直到	一些	轻微	声音	他	制成	导致	她	到

[stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] .

start	and	look	up	.
开始	和	看	向上	.

他勤奋地缝纫着，直到他发出的轻微声响让她吓了一跳，抬头望去。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒɛm] !

“	Dear	me	,	Jem	!
"	亲爱的	我	,	杰姆	!

“我的天哪，杰姆！”

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ?

What	has	come	over	you	?
什么	有	来	超过	你	?

你怎么了?

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

You	heard	what	I	said	a	few	minutes	ago	.	"
你	听到	什么	我	说	一个	很少	分钟	前	.	"

你刚才听到我说什么了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juːd] ['riːəli] [maɪnd] , ['mʌðər] .

“	I	didn't	suppose	you'd	really	mind	,	mother	.
"	我	没有	认为	你会	真的	头脑	,	母亲	.

“我以为您不会真的介意，妈妈。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['greɪvzɪz] ,

Besides	,	I	want	to	tell	father	about	leaving	Mr	.	Graves's	,
除了	,	我	想	到	告诉	父亲	关于	离开	先生	.	坟墓的	,

此外，我还想告诉父亲我离开了格雷夫斯先生家。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [duː][nekst] . "

and	to	ask	him	what	I'd	better	do	next	.	"
和	到	问	他	什么	ID	更好的	做	下一个	.	"

然后问他我接下来最好怎么做。

" ['dʒɛm] !
" Jem !
" 杰姆 !

"杰姆！"

[haʊ] ['θɔːtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
How thoughtless you are , to be sure !
如何 轻率 你 是 , 到 是 当然 !

你真是太没脑子了！

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [ɪn]['taɪərd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] ,
Now , do you think , when father comes in tired , as he certainly will be ,
现在 , 做 你 思考 , 什么时候 父亲 来 在 疲劳的 , 作为 他 当然 将要 是 ,

现在，你觉得，当父亲疲惫地回来时（他肯定会很疲惫），

[bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [baɪ][jʊr; jər] [ə'ferz]
between twelve and one at night , he will want to be worried by your affairs
之间 十二 和 一 在 夜晚 , 他 将要 想 到 是 担心 经过 你的 事务
?
?
?

晚上十二点到一点之间，他会担心你的事情吗?

[ðer; ðər] , [noʊ] [mɔːr] , ['dʒɛm] .
There , no more , Jem .
那里 , 不 更多的 , 杰姆 .

杰姆，到此为止了。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][wʌns] .
Go along at once .
去 沿着 在 一次 .

立即跟上。

" ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlki] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ment]
" Very slowly and reluctantly , and wearing a sulky expression which meant
" 非常 缓慢地 和 勉强 , 和 穿着 一个 闷闷不乐的 表达 哪个 意思是
[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪl] - [juːst] ,
that he thought himself ill - used ,
那 他 想法 他自己 患病的 - 用过的 ,

"他动作很慢，很不情愿，脸上带着一副闷闷不乐的表情，这表明他觉得自己受到了不公平的对待。"

['dʒɛm] [dɪ'pɑːrtɪd] , [-]
Jem departed , [51]
杰姆 已离开 , [-]

杰姆离开了[51]

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]
though all the time he was so sleepy he had hardly been able to hold
尽管 全部 这 时间 他 曾是 所以 困 他 有 几乎 到过 有能力的 到 抓住
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][pæst] .
his eyes open for a quarter of an hour past .
他的 眼睛 打开 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 过去的 .

虽然他一直都很困，过去十五分钟里几乎都没能睁开眼睛。

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [wen] [mædʒ] [went] [ʌp] .
Edith and Bessie were sleeping soundly when Madge went up .
伊迪丝 和 贝西 是 睡眠 稳固地 什么时候 玛吉 去 向上 .

玛吉上楼时，伊迪丝和贝西睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
She stood for a few minutes looking at them , as they lay side by side ,
她 站立 为了 一个 很少 分钟 寻找 在 他们 , 作为 他们 躺 边 经过 边 ,

她站在那里看了几分钟，他们并排躺着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [kwaɪt] ['pleɪnli] [tuː; tə] [aɪz]

for	there	was	enough	moonlight	to	show	their	faces	quite	plainly	to	eyes
为了	那里	曾是	足够的	月光	到	展示	他们的	面孔	相当	显然	到	眼睛

[ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

that	had	grown	accustomed	to	the	darkness	.
那	有	生长	习惯	到	这	黑暗	.

因为月光足够明亮，即使是习惯了黑暗的眼睛也能清楚地看到他们的脸。

“ [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] ! ” [θɔːt] [mædʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eldər] ['sɪstɚz] [ə'fekʃ(ə)n] .

“	How	pretty	they	are	like	that	!	”	thought	Madge	,	with	an	elder	sister's	affection	.
“	如何	漂亮的	他们	是	喜欢	那	！	”	想法	玛吉	,	和	一个	长老	姐妹	感情	.

“她们这样真漂亮！”玛吉心想，语气中充满了姐姐的宠溺。

“ [wʌt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] ,

“	What	dear	little	things	they	are	too	,	in	spite	of	their	faults	,
“	什么	亲爱的	小的	事物	他们	是	也	,	在	尽管如此	的	他们的	故障	,

“尽管它们有缺点，但它们也是多么可爱的小东西啊！”

[wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

when	one	comes	to	think	about	it	!
什么时候	一	来	到	思考	关于	它	!

仔细想想，确实如此！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] , [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['besi] ,

”	Then	she	undressed	,	said	her	prayers	,	and	crept	in	beside	Bessie	,
”	然后	她	脱光衣服	,	说	她	祈祷	,	和	悄悄地爬	在	旁	贝西	,

“然后她脱下衣服，做了祷告，悄悄地走到贝西身边。”

[soʊ] ['wɪri] ['æftər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] [tɔɪl] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed]

so	weary	after	seventeen	hours	of	hard	toil	that	almost	as	soon	as	her	head
所以	厌倦	后	十七	小时	的	难的	辛劳	那	几乎	作为	很快	作为	她	头

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] .

touched	the	pillow	she	was	in	a	dreamless	sleep	.
感动	这	枕头	她	曾是	在	一个	无梦	睡觉	.

经过十七个小时的辛勤劳作，她疲惫不堪，头一沾枕头就睡着了，没有做梦。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['stɪlnəs] ,

Before	long	the	whole	house	was	wrapped	in	a	peaceful	stillness	,
前	长的	这	所有的	房子	曾是	包装	在	一个	和平	寂静	,

不久，整栋房子都笼罩在一片宁静祥和之中。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [fə'tiːgz] , [æŋ'zaɪətiz] ,

as	one	after	another	of	its	occupants	lay	down	and	forgot	all	fatigues	,	anxieties	,
作为	一	后	其他	的	它是	居住者	躺	向下	和	忘了	全部	疲劳	,	焦虑	,

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

longings	for	money	,
渴望	为了	钱	,

房间里的人一个接一个地躺下，忘记了所有的疲惫、焦虑和对金钱的渴望。

[eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['vɪʒənz] [ɔːr][kɑːm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] . [-]

aches	and	pains	,	in	pleasant	visions	or	calm	unconsciousness	.	[	52	]
疼痛	和	疼痛	,	在	令人愉快的	愿景	或者	冷静的	无意识	.	[	-	]

在愉悦的幻觉或平静的无意识中感到疼痛和酸痛。[52]

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [daʊn] - [sterz] ?

And	the	poor	mother	down	-	stairs	?
和	这	贫穷的	母亲	向下	-	楼梯	?

楼下那位可怜的母亲呢?

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][læmp] ['nɪrər] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts] [laɪt] ,

She	drew	the	lamp	nearer	,	now	that	there	was	no	one	else	to	share	its	light	,
她	画	这	灯	更近	,	现在	那	那里	曾是	不	一	别的	到	分享	它是	光	,

她把灯拉近了一些，因为现在没有人可以分享这束光了。

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mendɪŋ] ,

and	stitched	away	at	her	mending	,
和	缝合	离开	在	她	修补	,

她一边缝补衣服，一边继续缝补着。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪmbl] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['regjələr] [æz; əz][ðə; ði] " [tɪk]

the	click	of	her	needle	on	the	thimble	being	almost	as	regular	as	the	"	tick
这	点击	的	她	针	在	这	顶针	存在	几乎	作为	常规的	作为	这	"	打钩

- [tæk] " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

-	tack	"	of	the	little	clock	on	the	mantelpiece	.
-	钉	"	的	这	小的	钟	在	这	壁炉架	.

她用针穿过顶针的声音几乎和壁炉架上小钟的"滴答"声一样有规律。

[ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Ungrateful	little	clock	that	it	was	!
忘恩负义	小的	钟	那	它	曾是	!

真是个忘恩负义的小钟!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['triːtɪd] [wel] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ['evri] [naɪt] ,

It	had	always	been	treated	well	and	kindly	,	and	wound	up	every	night	,
它	有	总是	到过	治疗	出色地	和	亲切地	,	和	伤口	向上	每一个	夜晚	,

它一直受到很好的对待，每天晚上都会被上锁。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . [hæd; həd][dʒʌst]

in	spite	of	its	not	telling	the	exact	truth	,	and	now	Mr	.	Kayll	had	just
在	尽管如此	的	它是	不是	讲述	这	精确的	真相	,	和	现在	先生	.	凯尔	有	只是

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cleaned	it	,
已清洗	它	,

尽管它并没有完全说出真相，而且凯尔先生刚刚把它清理干净，

[ɔɪld] [ɪts] [wɜːrks] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [ə'gen] ; [jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] [klɑːks] ,

oiled	its	works	,	and	set	it	going	again	;	yet	,	such	is	the	ingratitude	of	clocks	,
涂油	它是	作品	,	和	放	它	去	再次	;	然而	,	这样的	是	这	忘恩负义	的	时钟	,

给它上了油，让它重新运转起来；然而，钟表就是如此忘恩负义。

[ˌaɪ 'tiː][set] [ɪt'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] ['mɪsɪz] . [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

it	set	itself	to	work	to	make	poor	Mrs	.	Kayll	uncomfortable	,
它	放	本身	到	工作	到	制作	贫穷的	太太	.	凯尔	不舒服	,

它开始想方设法让可怜的凯尔太太感到不舒服，

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

by	compelling	her	to	notice	how	fast	the	time	was	going	.
经过	引人注目的	她	到	注意	如何	快速地	这	时间	曾是	去	.

通过迫使她注意到时间过得有多快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [straɪk] [twelv] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [graʊl] [fɜːrst] , [tuː; tə]

It	would	not	even	strike	twelve	quietly	,	but	gave	a	warning	growl	first	,	to
它	会	不是	甚至	罢工	十二	悄悄	,	但	给予	一个	警告	咆哮	第一的	,	到

[ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attract	her	attention	,
吸引	她	注意力	,

它甚至不会悄无声息地敲响十二点钟，而是先发出警告的低吼声，以引起她的注意。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæmərd] [aʊt] [twelv] [dɪ'stɪŋkt] " [tiŋz] , " [ðæt] ['saʊndɪd] [twaɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

and	then	hammered	out	twelve	distinct	"	tings	,	"	that	sounded	twice	as	loud	as
和	然后	锤击	出去	十二	清楚的	"	事物	,	"	那	听起来	两次	作为	大声	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

然后敲出了十二声不同的"叮"声，听起来比平时响亮两倍。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [suːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['niːdlfjl] [ʌv; əv]

“	He	must	be	here	soon	,	”	said	Mrs	.	Kayll	,	taking	a	fresh	needleful	of
”	他	必须	是	这里	很快	,	”	说	太太	.	凯尔	,	采取	一个	新鲜的	针头	的

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

“他应该很快就到了,”凯尔太太说着，又拿起一根新的棉线。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ;

and	trying	to	go	on	with	her	work	;
和	尝试	到	去	在	和	她	工作	;

她努力继续工作;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] ,

but	somehow	or	other	the	needle	would	not	go	in	at	the	right	place	,
但	不知何故	或者	其他	这	针	会	不是	去	在	在	这	正确的	地方	,

但不知为何，针头就是扎不进正确的位置。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hed] [druːpt] [-]

and	Mrs	.	Kayll's	head	drooped	[	53	]
和	太太	.	-	头	下垂	[	-	]

凯尔太太的头垂了下来[53]

['fɔːrwərd] ['sloʊli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

forward	slowly	more	and	more	,	until	her	chin	rested	upon	her	breast	.
向前	缓慢地	更多的	和	更多的	,	直到	她	下巴	休息	之上	她	胸部	.

她的身体慢慢向前倾，越来越大，直到下巴抵在胸前。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

She	,	too	,	was	asleep	.
她	,	也	,	曾是	睡着了	.

她也睡着了。

[ðə; ðɪ] [klɑːk] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	clock	at	once	seized	this	opportunity	,	and	rushed	on	as	fast	as	it
这	钟	在	一次	查获	这	机会	,	和	匆忙	在	作为	快速地	作为	它

[kʊd; kəd][goʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

时钟立刻抓住这个机会，飞速运转起来。

[ðə; ðɪ][bɪg][hænd] ['hʌrɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ['kriːpɪŋ] ['stedəli] ['æftər] .

the	big	hand	hurrying	round	its	face	and	the	little	one	creeping	steadily	after	.
这	大的	手	匆忙	圆形的	它是	脸	和	这	小的	一	爬行	稳步	后	.

大手在它脸周围快速移动，小手则稳稳地跟在后面。

[hæf] - [pæst] [twelv] .

Half	-	past	twelve	.
一半	-	过去的	十二	.

十二点半。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

She	did	not	move	.
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[ðə; ðɪ][hændz] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['taɪərd] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪk] , [raʊzd] [baɪ]

The	hands	hurried	on	,	and	suddenly	the	tired	mother	started	awake	,	roused	by
这	双手	慌忙	在	,	和	突然	这	疲劳的	母亲	开始	醒	,	唤醒	经过

[ə; eɪ] [laʊd] ['wɔːrnɪŋ] [saʊnd] ,

a	loud	warning	sound	,
一个	大声	警告	声音	,

双手匆忙地忙碌着，突然，疲惫的母亲被一声响亮的警告声惊醒了。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] “ [wʌn] . ”
in time to hear it strike “ One . ”
在 时间 到 听到 它 罢工 “ 一 . ”

正好听到它敲响“一”。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɑːrd]
” she exclaimed , springing to her feet , rubbing her eyes and staring hard
” 她 惊呼 , 弹簧 到 她 脚 , 擦 她 眼睛 和 凝视 难的
[æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
at the clock ,
在 这 钟 ,

“她惊呼一声，猛地站起身，揉了揉眼睛，死死地盯着时钟。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .
before she could believe .
前 她 可以 相信 .

她还没来得及相信。

“ [wʌn] !
“ One !
” 一 !

“一!

[haʊ] [leɪt] [hiː; hi][ɪz] !
How late he is !
如何 晚的 他 是 !

他迟到了!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɑːdɪŋ] .
I must have been nodding .
我 必须 有 到过 点头 .

我当时肯定在点头。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr'self] [mɔːr]
” She walked up and down the room a few times , to wake herself more
” 她 步行 向上 和 向下 这 房间 一个 很少 时代 , 到 唤醒 她自己 更多的
['θɜːrəli] ;
thoroughly ;
彻底 ;

“她来回走了几趟房间，好让自己彻底清醒过来；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
and then again tried to go on with her work ,
和 然后 再次 尝试 到 去 在 和 她 工作 ,

然后她又试图继续工作。

['θɪŋkɪŋ] ['miːnwaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd]['stɔːri] .
thinking meanwhile of the little girl and her sad story .
思维 同时 的 这 小的 女孩 和 她 伤心 故事 .

与此同时，我想起了那个小女孩和她悲惨的遭遇。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
“ They are keeping him long , ” she said to herself ;
” 他们 是 保持 他 长的 , ” 她 说 到 她自己 ;

“他们要把他关很久，”她自言自语道；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['mætərz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

“	**but**	**there's**	**no**	**saying**	**how**	**much**	**worse**	**he**	**may**	**have**	**found**	**matters**	**than**	**he**
”	但	有	不	说	如何	很多	更糟	他	可能	有	成立	事情	比	他

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

“但是，谁也说不准他发现的情况比他预想的要糟糕多少。”

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [-]

Possibly	**they**	**are**	**in**	**such**	**great**	**[**	**54**	**]**
可能	他们	是	在	这样的	伟大的	[	-	]

或许他们处于如此伟大的[54]

['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

trouble	**that**	**he**	**cannot**	**bring**	**himself**	**to**	**leave**	**them**	**.**
麻烦	那	他	不能	带来	他自己	到	离开	他们	.

他为此感到困扰，无法离开他们。

[pʊr] ['rɑːbərt] !

Poor	**Robert**	**!**
贫穷的	罗伯特	!

可怜的罗伯特!

[haʊ] [wɔːrn] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !

How	**worn**	**out**	**he**	**will**	**be**	**!**
如何	磨损	出去	他	将要	是	!

他会累坏的!

” [stɪtʃ] , [stɪtʃ] .

”	**Stitch**	**,**	**stitch**	**.**
”	缝	,	缝	.

“缝，缝。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [meɪd] [heɪst] ,

And	**then**	**the**	**drowsiness**	**came**	**back**	**,**	**and**	**the**	**clock**	**made**	**haste**	**,**
和	然后	这	睡意	来了	后退	,	和	这	钟	制成	匆忙	,

然后睡意又回来了，时钟也飞快地走着。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	**succeeded**	**in**	**striking**	**two**	**without**	**waking**	**her**	**.**
和	成功了	在	引人注目	二	没有	醒来	她	.

并且成功地击中了她两次，而没有吵醒她。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ðoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ðə; ði]['aʊər] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,

She	**awoke**	**,**	**though**	**,**	**at**	**a**	**quarter**	**past**	**the**	**hour**	**,**	**put**	**away**	**her**	**work**	**,**
她	醒来	,	尽管	,	在	一个	四分之一	过去的	这	小时	,	放	离开	她	工作	,

然而，她在整点一刻醒了，放下了工作。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	**walked**	**to**	**the**	**door**	**to**	**stand**	**looking**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**
和	步行	到	这	门	到	站立	寻找	出去	进入	这	街道	.

然后走到门口，站在那里望向街道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][ɪk'spekt] , [huː] [dʌz] [nɑːt]

It	**is**	**very**	**painful**	**to**	**wait**	**and**	**wait**	**for**	**someone**	**you**	**expect**	**,**	**who**	**does**	**not**
它	是	非常	痛苦	到	等待	和	等待	为了	某人	你	预计	,	WHO	做	不是

[kʌm] .

come	**.**
来	.

苦苦等待期待的人，而他却迟迟不来，这种感觉非常痛苦。

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] , [ðen] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] ,

At	first	you	are	surprised	,	then	astonished	,	then	you	begin	to	be	anxious	,
在	第一的	你	是	惊讶	,	然后	惊讶	,	然后	你	开始	到	是	焦虑的	,

['æftər] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

起初你会感到惊讶，然后是震惊，接着你会开始焦虑，之后，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [ker] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['sɪriəsli]

if	the	expected	person	is	one	for	whom	you	care	much	,	you	become	seriously
如果	这	预期的	人	是	一	为了	谁	你	关心	很多	,	你	变得	严重地

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

如果预期的人是你非常在乎的人，你会感到非常害怕。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] ['evri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

and	imagine	every	terrible	thing	that	could	possibly	have	come	to	pass	.
和	想象	每一个	糟糕的	事物	那	可以	可能	有	来	到	经过	.

想象一下所有可能发生的可怕事情。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . .

So	it	was	with	Mrs	.	Kayll	.
所以	它	曾是	和	太太	.	凯尔	.

凯尔太太的情况也是如此。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] ,

At	three	o'clock	she	fancied	her	husband	must	have	been	run	over	,
在	三	点钟	她	幻想	她	丈夫	必须	有	到过	跑步	超过	,

三点钟的时候，她觉得丈夫一定是遭车撞了。

[ɔːr][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

or	have	met	with	some	other	accident	,	and	before	long	she	determined	to
或者	有	遇见	和	一些	其他	事故	,	和	前	长的	她	决定	到

[weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

wait	no	longer	,
等待	不	更长	,

或者遭遇了其他意外，不久之后她便决定不再等待了。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	to	go	out	and	look	for	him	.
但	到	去	出去	和	看	为了	他	.

但要出去寻找他。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [bent] [-]

She	went	upstairs	,	the	first	thing	,	bent	[	55	]
她	去	楼上	,	这	第一的	事物	,	弯曲	[	-	]

她上楼去了，第一件事就是弯腰[55]

['oʊvər][ðə; ði][bed] [wer] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒentli] [ʃʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

over	the	bed	where	Madge	was	sleeping	,	and	gently	shook	her	by	the	arm	.
超过	这	床	在哪里	玛吉	曾是	睡眠	,	和	轻轻地	摇晃	她	经过	这	手臂	.

她走到玛吉睡觉的床边，轻轻摇晃她的手臂。

[ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

The	girl	opened	her	eyes	in	an	instant	.
这	女孩	打开	她	眼睛	在	一个	立即的	.

女孩瞬间睁开了眼睛。

“ [hʌʃ] , [mædʒ] ! [dəunt] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [preɪ] .

“	Hush	,	Madge	!	Don't	wake	the	others	,	pray	.
“	嘘	,	玛吉	!	不	唤醒	这	其他的	,	祈祷	.

“嘘，玛吉！别吵醒其他人，祈祷吧。”

" [mædʒ] [sæt] ['ʌpraɪt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Madge** **sat** **upright** **,** **staring** **at** **her** **mother** **with** **a** **bewildered** **expression** **.**
" 玛吉 卫星 直立 , 凝视 在 她 母亲 和 一个 困惑 表达 .

玛吉坐直身子，一脸茫然地盯着她的母亲。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ?
" **Do** **you** **hear** **me** **,** **child** **?**
" 做 你 听到 我 , 孩子 ?

孩子，你听见我说话了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? "
Are **you** **awake** **?** **"**
是 你 醒 ? "

你醒了吗?

" [jes] , ['mʌðər] .
" **Yes** **,** **mother** **.**
" 是的 , 母亲 .

"是的，母亲。"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's **the** **matter** **?** **"**
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ "

" ['fɑːðər] ['hæznt] [kʌm] [hoʊm] !
" **Father** **hasn't** **come** **home** **!**
" 父亲 还没有 来 家 !

"爸爸还没回家！"

" [mædʒ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [stɪl] , ['evɪdəntli] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" **Madge** **stared** **at** **her** **still** **,** **evidently** **not** **quite** **understanding** **.**
" 玛吉 凝视 在 她 仍然 , 显然 不是 相当 理解 .

玛吉仍然盯着她，显然不太明白。

" [waɪ] — [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why** **—** **what** **time** **is** **it** **?**
" 为什么 — 什么 时间 是 它 ?

"怎么回事？现在几点了？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] . "
" **A** **quarter** **past** **three** **or** **more** **.** **"**
" 一个 四分之一 过去的 三 或者 更多的 . "

"三点一刻或更晚。"

" [oʊ] , ['mʌðər] ! "
" **Oh** **,** **mother** **!** **"**
" 哦 , 母亲 ! "

"哦，妈妈！"

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,
" **I** **want** **you** **to** **dress** **quickly** **and** **come** **down** **,**
" 我 想 你 到 裙子 迅速地 和 来 向下 ,

"我希望你快点穿好衣服下来。"

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
so **that** **you** **could** **open** **the** **door** **if** **I** **should** **miss** **him** **,**
所以 那 你 可以 打开 这 门 如果 我 应该 错过 他 ,

这样，如果我错过了他，你就可以去开门了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” ['mɪsɪz] . [sed] ['hɜːrɪdli] ,

and	then	I'm	going	to	look	for	him	,	”	Mrs	.	Kayll	said	hurriedly	,
和	然后	我是	去	到	看	为了	他	,	”	太太	.	凯尔	说	匆匆	,

“然后我就要去找他了，”凯尔太太急忙说道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] [ɑːn]

but	without	raising	her	voice	above	a	whisper	,	so	that	the	others	slept	on
但	没有	提高	她	嗓音	多于	一个	耳语	,	所以	那	这	其他的	睡着了	在

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

但她说话的声音很小，几乎是耳语，所以其他人继续安然入睡。

[mædʒ] [stept] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

Madge	stepped	out	on	to	the	floor	and	began	to	put	on	her	clothes	.
玛吉	步	出去	在	到	这	地面	和	开始	到	放	在	她	衣服	.

玛吉走到地板上，开始穿衣服。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [-]

“	I	don't	think	you	need	be	so	frightened	,	[	56	]
”	我	不	思考	你	需要	是	所以	害怕	,	[	-	]

“我认为你不必那么害怕，[56]

['mʌðər] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

mother	dear	,	”	she	said	.
母亲	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的妈妈，”她说。

“ [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] .

“	So	many	things	might	have	kept	him	.
”	所以	许多	事物	可能	有	保留	他	.

“有很多因素可能导致他留了下来。”

[pər'hæps][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

Perhaps	the	baby	that	the	little	girl	said	was	so	ill	,	was	worse	,
也许	这	婴儿	那	这	小的	女孩	说	曾是	所以	患病的	,	曾是	更糟	,

也许小女孩说的那个病得很重的婴儿，病情更严重。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .

and	father	thought	it	would	be	cruel	to	come	away	.
和	父亲	想法	它	会	是	残忍的	到	来	离开	.

父亲觉得离开太残忍了。

[ɔːr][ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Or	the	mother	may	be	worse	,	so	that	he	could	not	leave	the	children	.
或者	这	母亲	可能	是	更糟	,	所以	那	他	可以	不是	离开	这	孩子们	.

或者母亲的情况可能更糟，以至于他无法离开孩子。

[ɔːr][pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Or	perhaps	there	may	be	a	fire	somewhere	,	and	father	is	stopping	to	see
或者	也许	那里	可能	是	一个	火	某处	,	和	父亲	是	停止	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或许某处发生了火灾，父亲停下来查看情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd] ['fɑːðər] [ɪz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fairz] .

You	know	how	fond	father	is	of	looking	at	fires	.
你	知道	如何	喜爱	父亲	是	的	寻找	在	火灾	.

你知道父亲有多喜欢看火。

" [ðiːz] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ,
" **These solutions of the puzzle had already occurred to Mrs . Kayll ,**
" 这些 解决方案 的 这 谜 有 已经 发生 到 太太 . 凯尔 ,

"凯尔夫人其实早就想到了这些解谜方法。"

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .
but yet they seemed more possible when suggested by someone else .
但 然而 他们 似乎 更多的 可能的 什么时候 建议 经过 某人 别的 .

但是，如果是由别人提出，这些建议似乎更容易实现。

" [wel] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] .
" **Well , dear , it can't do any harm for me to go and see .**
" 出色地 , 亲爱的 , 它 不能 做 任何 伤害 为了 我 到 去 和 看 .

"亲爱的，我去看看又不会有什么坏处。"

[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]
The worst that can happen is that your father may laugh at me for being so
这 最差 那 能 发生 是 那 你的 父亲 可能 笑 在 我 为了 存在 所以
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
anxious about nothing .
焦虑的 关于 没有什么 .

最糟糕的情况无非就是你爸爸会嘲笑我杞人忧天。

[kʌm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] ['redi] .
Come down as soon as you're ready .
来 向下 作为 很快 作为 你是 准备好 .

准备好了就下来吧。

" [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər] , [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] ,
" **And , thinking it safer , not to talk there any longer ,**
" 和 , 思维 它 更安全 , 不是 到 讲话 那里 任何 更长 ,

"而且，考虑到在那里继续交谈更安全，我决定不再说了。"

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
she went and put on bonnet and shawl ,
她 去 和 放 在 引擎盖 和 披肩 ,

她去戴上帽子，披上披肩。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and again took up her position at the front door .
和 再次 采取 向上 她 位置 在 这 正面 门 .

她再次回到前门的位置。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mædʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
In a few minutes Madge was at her side .
在 一个 很少 分钟 玛吉 曾是 在 她 边 .

几分钟后，玛吉就来到了她身边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɜːrst] , ['mʌðər] ? "
" **What are you going to do first , mother ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 第一的 , 母亲 ? "

"母亲，您打算先做什么？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] ['eɪmi] [-]
" **I am going to find the address Amy [57]**
" 我 是 去 到 寻找 这 地址 艾米 [-]

"我要去找艾米[57]的地址

['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] [geɪv] [ˌjuː 'es] — ['wɪnˌgeɪt] [roʊ] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] ,

Coleson	gave	us	—	Wingate	Row	—	to	see	if	he	is	there	,	and	,	if	not	,
科尔森	给予	我们	—	温盖特	排	—	到	看	如果	他	是	那里	,	和	,	如果	不是	,

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ,

whether	he	has	been	there	,
无论	他	有	到过	那里	,

科尔森给了我们温盖特街的线索，看看他是否在那里，如果不在那里，看看他是否曾经在那里。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [left] .

and	at	what	time	he	left	.
和	在	什么	时间	他	左边	.

他何时离开的?

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , [mædʒ] , [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

If	he	comes	home	,	Madge	,	tell	him	how	it	was	,
如果	他	来	家	,	玛吉	,	告诉	他	如何	它	曾是	,

玛吉，如果他回家了，你告诉他情况怎么样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [suːn] .

and	that	I	am	sure	to	be	in	soon	.
和	那	我	是	当然	到	是	在	很快	.

我确信我很快就能到。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [left]

"	And	with	these	words	her	mother	hurried	away	,	and	the	girl	was	left
"	和	和	这些	字	她	母亲	慌忙	离开	,	和	这	女孩	曾是	左边

[tuː; tə] [kiːp] ['loʊnli] [wɑːtʃ] ,

to	keep	lonely	watch	,
到	保持	孤独	手表	,

“说完这些话，她母亲匆匆离去，留下女孩独自一人守夜。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər] [fɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	to	stifle	her	fears	as	well	as	she	could	.
和	到	窒息	她	恐惧	作为	出色地	作为	她	可以	.

她竭尽所能地压抑住自己的恐惧。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [mædʒ] [hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər]

Fortunately	for	her	,	Madge	had	not	such	a	quick	imagination	as	her
幸运的是	为了	她	,	玛吉	有	不是	这样的	一个	快的	想像力	作为	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

幸运的是，玛吉的想象力没有她母亲那么丰富。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['mɔːrnɪŋ] .

MORNING	.
早晨	.

早晨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædʒɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] [drest] [æt; ət][hæf] -

IT	was	Madge's	custom	to	be	up	and	have	the	baby	dressed	at	half	-
它	曾是	玛吉的	风俗	到	是	向上	和	有	这	婴儿	穿着	在	一半	-

[pæst][sɪks] ,

past	six	,
过去的	六	,

玛吉的习惯是每天六点半起床给孩子穿衣服。

[ænd; ənd] ['brekfəst] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] ,

and	breakfast	ready	at	a	quarter	past	seven	,
和	早餐	准备好	在	一个	四分之一	过去的	七	,

早餐七点一刻准备好了。

['mɪsɪz] . ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Mrs	.	Kayll	nearly	always	coming	down	about	the	same	time	as	she	did	,
太太	.	凯尔	几乎	总是	未来	向下	关于	这	相同的	时间	作为	她	做过	,

凯尔太太几乎总是和她差不多同时下楼。

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

and	sharing	the	work	of	preparing	the	meal	,
和	分享	这	工作	的	准备	这	一顿饭	,

并共同分担准备饭菜的工作，

[ðoʊ] [mædʒ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

though	Madge	used	to	try	to	get	it	done	without	waking	her	.
尽管	玛吉	用过的	到	尝试	到	得到	它	完毕	没有	醒来	她	.

虽然玛吉过去常常试图在不吵醒她的情况下完成这件事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][nekst][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [-]

The	boys	were	always	the	next	to	make	their	[	58	]
这	男孩们	是	总是	这	下一个	到	制作	他们的	[	-	]

男孩们总是接下来做出他们的[58]

[ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

appearance	,	as	they	had	to	start	early	for	work	.
外貌	,	作为	他们	有	到	开始	早期的	为了	工作	.

因为他们必须早起上班，所以看起来有些不雅。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [ðə; ði]

On	this	particular	morning	,	after	the	night	of	useless	waiting	and	watching	,	the
在	这	特别的	早晨	,	后	这	夜晚	的	无用	等待	和	观看	,	这

[miːl] [wʌz; wəz] [spred] ,

meal	was	spread	,
一顿饭	曾是	传播	,

在这个特殊的早晨，经过一夜徒劳的等待和守望后，饭菜终于摆上了桌。

[ðə; ði]['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] [tiːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [baɪ]

the	baby	sitting	in	a	corner	trying	to	wear	some	teeth	through	his	gums	by
这	婴儿	坐着	在	一个	角落	尝试	到	穿	一些	牙齿	通过	他的	牙龈	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bred] - [krʌst] ,

means	of	a	bread	-	crust	,
方法	的	一个	面包	-	地壳	,

婴儿坐在角落里，试图用面包皮磨牙。

[ænd; ənd] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['ʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred] , [wen] [dʒæk]

and	Madge	was	sharpening	a	knife	ready	for	cutting	the	bread	,	when	Jack
和	玛吉	曾是	磨利	一个	刀	准备好	为了	切割	这	面包	,	什么时候	杰克

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

descended	from	above	,
下降	从	多于	,

玛吉正在磨刀准备切面包，这时杰克从上面下来了。

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

whistling	as	he	came	.
吹口哨	作为	他	来了	.

他边吹口哨边走了过来。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [oʊld][gɜːrl] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn] ['tʃɪri] [toʊnz] .

“	Morning	,	old	girl	,	”	said	he	in	cheery	tones	.
“	早晨	,	老的	女孩	,	”	说	他	在	欢快的	音调	.

“早上好，老伙计，”他语气欢快地说。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd] ['fɑːðər] [get] [hoʊm] ?
“ What time did father get home ?
” 什么 时间 做过 父亲 得到 家 ?

父亲几点到家?

” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [red] ['aɪˌlɪdz] ,
” His sister was very pale , with red eyelids ,
” 他的 姐姐 曾是 非常 苍白 , 和 红色的 眼睑 ,

“他的妹妹脸色苍白，眼皮发红，

[ænd; ənd] ['meni] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] .
and many unmistakable signs of having cried a great deal not long since .
和 许多 毋庸置疑 标志 的 拥有 哭 一个 伟大的 交易 不是 长的 自从 .

而且有很多明显的迹象表明，不久前他曾痛哭过。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] — [ɪn][fækt][hiː; hi] [ʃoʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt]
Jack was not given to showing much affection — in fact he showed so little that
杰克 曾是 不是 给定 到 显示 很多 感情 — 在 事实 他 显示 所以 小的 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .
he was not supposed to feel any at all .
他 曾是 不是 据称 到 感觉 任何 在 全部 .

杰克不善于表达感情——事实上，他很少表达感情，以至于人们认为他根本不应该有任何感情。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] “ [laɪk] [hɪm; ɪm] ” [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər]
Therefore it was only “ like him ” that he should simply stare at her
所以 它 曾是 仅有的 “ 喜欢 他 ” 那 他 应该 简单地 盯 在 她
['blæŋkli] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [saɪnz] ,
blankly when he observed these signs ,
茫然地 什么时候 他 观察到 这些 标志 ,

因此，当他注意到这些迹象时，只是茫然地盯着她看，这才是“他一贯的作风”。

[ænd; ənd] [seɪ] :
and say :
和 说 :

然后说:

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

” ['mædʒɪz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] “ [oʊ] , [dʒæk] !
” Madge's only answer was “ Oh , Jack !
” 玛吉的 仅有的 回答 曾是 “ 哦 , 杰克 !

玛吉唯一的回答是“哦，杰克！”

” [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]
” in a broken voice , as she turned away her head for a minute . [59]
” 在 一个 破碎的 嗓音 , 作为 她 转向 离开 她 头 为了 一个 分钟 . [-]

她声音哽咽地说道，同时把头转开去一会儿。[59]

[dʒæk] [stɪl] [stɛərd][ɪn] ['wʌndər] .
Jack still stared in wonder .
杰克 仍然 凝视 在 想知道 .

杰克仍然惊奇地盯着他。

[hæd; həd] ['fɑːðər] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] ?

Had	father	not	come	home	at	all	?
有	父亲	不是	来	家	在	全部	?

父亲根本就没回家吗?

[hæd; həd] — [waɪ] [dɪd] [mædʒ] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] ?

Had	—	why	did	Madge	look	so	strange	?
有	—	为什么	做过	玛吉	看	所以	奇怪的	?

玛吉为什么看起来那么奇怪?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

All	at	once	something	much	worse	than	the	truth	flashed	into	his	mind	.
全部	在	一次	某物	很多	更糟	比	这	真相	闪光灯	进入	他的	头脑	.

突然间，比真相更可怕的事情闪现在他的脑海中。

[ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æʃi] [waɪt] ,

The	colour	left	his	ruddy	face	in	an	instant	,	leaving	it	ashy	white	,
这	颜色	左边	他的	红润	脸	在	一个	立即的	,	离开	它	灰烬	白色的	,

他原本红润的脸瞬间褪去，变得惨白。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [koʊld]

and	he	stood	gazing	at	her	,	with	a	sudden	horror	turning	him	cold
和	他	站立	凝视	在	她	,	和	一个	突然	恐怖	转弯	他	寒冷的

[ænd; ənd] [sɪk] .

and	sick	.
和	生病的	.

他站在那里凝视着她，突然间，一种恐惧感让他感到一阵寒意和恶心。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ə'gen] ,

He	could	not	speak	again	,
他	可以	不是	说话	再次	,

他再也说不出话来了。

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

but	sat	down	by	the	table	and	waited	for	what	was	to	come	.
但	卫星	向下	经过	这	桌子	和	等待	为了	什么	曾是	到	来	.

但他还是坐在桌旁，等待着即将发生的事情。

“ [oʊ] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hæf] - [tʃoʊkt] [toʊnz] , “ [pʊr] ['fɑːðər] !

“	Oh	,	Jack	,	”	she	repeated	in	the	same	half	-	choked	tones	,	“	poor	father	!
“	哦	,	杰克	,	”	她	重复	在	这	相同的	一半	-	窒息	音调	,	“	贫穷的	父亲	!

“哦，杰克，”她用同样哽咽的声音重复道，“可怜的父亲！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [æsk] ['sʌmθɪŋ] — “ [haʊ] — [wʌt] — ? ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd]

”	The	boy	tried	hard	to	ask	something	—	“	How	—	what	—	?	”	and	his	lips	parted
”	这	男生	尝试	难的	到	问	某物	—	“	如何	—	什么	—	?	”	和	他的	嘴唇	分手了

, [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

,	but	no	sound	came	.
,	但	不	声音	来了	.

男孩努力想问些什么——“怎么——什么——？”他的嘴唇张开，却发不出声音。

“ ['mʌðər] [sæt] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [θriː] , ” [mædʒ] [went] [ɑːn] ,

“	Mother	sat	up	for	him	till	nearly	half	-	past	three	,	”	Madge	went	on	,
“	母亲	卫星	向上	为了	他	直到	几乎	一半	-	过去的	三	,	”	玛吉	去	在	,

“母亲一直陪他到将近三点半，”玛吉继续说道。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

overcoming	her	emotion	enough	to	be	able	to	cut	some	bread	and
克服	她	情感	足够的	到	是	有能力的	到	切	一些	面包	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

她克服了情绪上的障碍，足以切些面包和黄油了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['dri:miŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [maɪnd]

and	never	dreaming	for	an	instant	what	was	passing	in	her	brother's	mind
和	绝不	做梦	为了	一个	立即的	什么	曾是	通过	在	她	兄弟	头脑

,

,

,

她从未想到过哥哥脑子里在想些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌn'nesəseri] ['mɪzəri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .

and	what	unnecessary	misery	she	was	making	him	suffer	.
和	什么	不必要	苦难	她	曾是	制作	他	遭受	.

她让他承受了多么不必要的痛苦啊！

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] ,

“	Then	she	woke	me	,	and	I	came	down	,
“	然后	她	觉醒	我	,	和	我	来了	向下	,

“然后她叫醒了我，我就下了楼，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

while	she	went	to	try	and	find	out	what	had	become	of	him	.
尽管	她	去	到	尝试	和	寻找	出去	什么	有	变得	的	他	.

她去打听他到底发生了什么事。

” [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['loʊnli] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [-]

”	The	memory	of	her	lonely	watch	was	really	[	60	]
”	这	记忆	的	她	孤独	手表	曾是	真的	[	-	]

“她孤独守望的记忆真的很[60]

[ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] [wʌt] [kɔ:zd] ['mædʒɪz] [vɔɪs] [tu:; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [fɪl] ,

in	great	part	what	caused	Madge's	voice	to	tremble	and	her	eyes	to	fill	,
在	伟大的	部分	什么	导致	玛吉的	嗓音	到	颤抖	和	她	眼睛	到	充满	,

很大程度上，正是这件事导致玛吉的声音颤抖，眼眶湿润。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nekst]

but	as	Jack	knew	nothing	of	this	he	was	quite	unprepared	for	her	next
但	作为	杰克	知道	没有什么	的	这	他	曾是	相当	毫无准备	为了	她	下一个

[rɪ'mɑ:rk] :

remark	:
评论	:

但杰克对此一无所知，所以对她接下来的话毫无准备：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

“	And	what	should	you	think	?
“	和	什么	应该	你	思考	?

“那你应该怎么想呢？”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɜ:rglər] , [ænd; ənd][ɪz] [lɔkt] [ʌp] .

He	has	been	taken	up	by	the	police	for	a	burglar	,	and	is	locked	up	.
他	有	到过	已采取	向上	经过	这	警察	为了	一个	窃贼	,	和	是	已锁定	向上	.

他因盗窃罪被警方逮捕，目前已被关押。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ][bɜ:rst]

”	The	boy	still	said	nothing	,	for	he	had	hard	work	to	keep	back	a	burst
”	这	男生	仍然	说	没有什么	,	为了	他	有	难的	工作	到	保持	后退	一个	爆裂

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

男孩仍然一言不发，因为他努力忍住不笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克的两枚金币(Jack's Two Sovereigns)
第3/5页

[lɔkt] [ʌp] !
Locked up !
已锁定 向上 !

被关起来了!

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
Was that all ?
曾是 那 全部 ?

就这些吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fænsiɪŋ] — [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,
And he had been fancying — but here he checked himself ,
和 他 有 到过 幻想 — 但 这里 他 已检查 他自己 ,

他原本还挺兴奋的——但此刻他克制住了自己。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['iːðər] [læf] [ɔːr][kraɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and set his teeth until the desire to either laugh or cry was gone .
和 放 他的 牙齿 直到 这 欲望 到 任何一个 笑 或者 哭 曾是 已消失 .

他咬紧牙关，直到既不想笑也不想哭。

[tuː; tə] ['mædʒɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər]['æŋgrəli][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
To Madge's surprise he turned on her angrily the next moment .
到 玛吉的 惊喜 他 转向 在 她 愤怒地 这 下一个 片刻 .

令玛吉惊讶的是，他下一刻就愤怒地转向了她。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ?
“ What on earth is there in that to make such a fuss about ?
” 什么 在 地球 是 那里 在 那 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 ?

“这到底有什么值得大惊小怪的？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [mis'teik] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['lɪbərti] [ə'gen] .
I suppose they'll soon find out their mistake and set him at liberty again .
我 认为 他们会 很快 寻找 出去 他们的 错误 和 放 他 在 自由 再次 .

我想他们很快就会发现自己的错误，然后再次释放他。

” [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm] [tiː] , [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ,
” He swallowed some tea , took a bite or two of bread and butter , and ,
” 他 吞咽 一些 茶 , 采取 一个 咬 或者 二 的 面包 和 黄油 , 和 ,

他咽了口茶，吃了一两口涂了黄油的面包，然后

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
before she had got over her astonishment , had snatched up his cap and
前 她 有 得到 超过 她 惊讶 , 有 抢夺 向上 他的 帽 和
[rʌn] [ɔːf] .
run off .
跑步 离开 .

她还没从震惊中回过神来，就一把抓起他的帽子跑开了。

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [bɔɪ] !
“ What an unfeeling boy !
” 什么 一个 冷漠无情 男生 !

“真是个冷血无情的男孩！”

” [mædʒ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
” Madge said to herself when he was gone .
” 玛吉 说 到 她自己 什么时候 他 曾是 已消失 .

“他走后，玛吉对自己说。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

“	He	doesn't	seem	to	care	a	bit	for	anybody	.
”	他	不	似乎	到	关心	一个	少量	为了	任何人	.

“他似乎对任何人都不关心。”

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['dʒɛm] !

How	different	from	Jem	!
如何	不同的	从	杰姆	!

和杰姆真是太不一样了！

” [fɔːr; fər] [mædʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [-]

”	For	Madge	was	one	of	those	[	61	]
”	为了	玛吉	曾是	一	的	那些	[	-	]

“因为玛吉是其中之一[61]

[huː] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

who	judge	people	by	their	manner	and	appearance	,
WHO	法官	人们	经过	他们的	方式	和	外貌	,

他们以举止和外表来评判他人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	are	not	in	the	least	able	to	see	below	the	surface	.
和	是	不是	在	这	至少	有能力的	到	看	以下	这	表面	.

他们完全看不到表面之下的东西。

[ðen] [daʊn] [keɪm] [bɑːb][ænd; ənd]['dʒɛm] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] ,

Then	down	came	Bob	and	Jem	,	who	had	slept	the	night	through	,
然后	向下	来了	鲍勃	和	杰姆	,	WHO	有	睡着了	这	夜晚	通过	,

然后鲍勃和杰姆下了楼，他们昨晚睡得很沉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	were	quite	unprepared	to	hear	that	anything	uncommon	had	happened	.
和	是	相当	毫无准备	到	听到	那	任何事物	罕见	有	发生	.

他们完全没有预料到会发生任何不寻常的事情。

[mædʒ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Madge	had	to	explain	again	,	and	after	his	first	surprise	was	over	,
玛吉	有	到	解释	再次	,	和	后	他的	第一的	惊喜	曾是	超过	,

马吉不得不再次解释，而当他第一次感到惊讶之后，

['bɑːbz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['mʌðər] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

Bob's	first	thought	was	for	“	the	mother	,	”	as	he	called	her	.
鲍勃的	第一的	想法	曾是	为了	“	这	母亲	,	”	作为	他	称为	她	.

鲍勃首先想到的是“母亲”，他一直这样称呼她。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

”	he	asked	,	as	she	did	not	make	her	appearance	.
”	他	问	,	作为	她	做过	不是	制作	她	外貌	.

他问道，因为她没有出现。

“ [aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

“	I	persuaded	her	to	lie	down	,	as	she	was	up	all	night	.
“	我	被说服	她	到	说谎	向下	,	作为	她	曾是	向上	全部	夜晚	.

“我劝她躺下休息，因为她整夜没睡。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] . ”

And	she	can't	do	anything	now	but	wait	.	”
和	她	不能	做	任何事物	现在	但	等待	.	”

她现在除了等待什么也做不了。

“ ['fænsi] [pʊr] ['fɑːðər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ! ” [sed] ['dʒɛm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

“	Fancy	poor	father	locked	up	in	the	police	station	!	”	said	Jem	,	looking	inclined	to
“	想要	贫穷的	父亲	已锁定	向上	在	这	警察	车站	!	”	说	杰姆	,	寻找	倾斜	到

[ʃed] [terz] ,

shed	tears	,
棚	眼泪	,

“可怜的父亲被关在警察局里了！”杰姆说着，看起来快要哭了。

[wɪtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][baɪ] [mædʒ] ,

which	evidence	of	feeling	was	set	down	to	his	credit	by	Madge	,
哪个	证据	的	感觉	曾是	放	向下	到	他的	信用	经过	玛吉	,

玛吉将这种情感证据归功于他。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] [ɑːn][bɑːb] .

but	had	quite	the	contrary	effect	on	Bob	.
但	有	相当	这	相反	影响	在	鲍勃	.

但对鲍勃却产生了截然相反的效果。

“ [lʊk] [hɪr] , ['dʒɛm] , ” [sed] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] ,

“	Look	here	,	Jem	,	”	said	he	sharply	,
“	看	这里	,	杰姆	,	”	说	他	尖锐地	,

“听着，杰姆，”他厉声说道。

“ [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

“	don't	go	and	make	things	worse	by	behaving	like	a	girl	.
“	不	去	和	制作	事物	更糟	经过	行为	喜欢	一个	女孩	.

“别像个女孩子一样，那样只会让事情变得更糟。”

[set] [tuː; tə][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wɜːrk] ,

Set	to	and	find	some	work	,
放	到	和	寻找	一些	工作	,

开始找工作吧。

[soʊ] [ðæt] ['mʌðər] ['hæznt] [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

so	that	mother	hasn't	the	worry	of	knowing	you're	doing	nothing	as	well	as
所以	那	母亲	还没有	这	担心	的	会心	你是	正在做	没有什么	作为	出色地	作为

[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['trʌblz] . ” [-]

her	other	troubles	.	”	[	62	]
她	其他	麻烦	.	”	[	-	]

这样，母亲除了其他烦恼之外，就不用担心你什么都没做了。”[62]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] ['fɑːðər] [seɪf] [bæk]

“	If	you	think	I'm	going	to	stir	out	of	the	house	before	I	see	father	safe	back
“	如果	你	思考	我是	去	到	搅拌	出去	的	这	房子	前	我	看	父亲	安全的	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“如果你认为我会在看到父亲安全回来之前离开家，

[jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

you're	very	much	mistaken	.
你是	非常	很多	错误	.

你大错特错了。

[aɪ] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] — [soʊ][ðer; ðər] ,

I	care	more	about	him	than	I	do	about	a	shilling	or	two	—	so	there	,
我	关心	更多的	关于	他	比	我	做	关于	一个	先令	或者	二	—	所以	那里	,

比起那一两先令，我更在乎他——就是这样。

” ['dʒɛm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sʌlkinəs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] .

”	Jem	returned	with	a	mixture	of	sulkiness	and	obstinacy	.
”	杰姆	返回	和	一个	混合物	的	闷闷不乐	和	固执	.

杰姆带着愠怒和固执的神情回来了。

[bɑːb] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [mædʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs]

Bob	shrugged	his	shoulders	,	and	addressed	Madge	without	taking	any	more	notice
鲍勃	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	已解决	玛吉	没有	采取	任何	更多的	注意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

of	his	brother	.
的	他的	兄弟	.

鲍勃耸了耸肩，不再理会他的兄弟，径直走向玛吉。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

“	I	suppose	I	had	better	go	to	the	office	as	usual	,
“	我	认为	我	有	更好的	去	到	这	办公室	作为	通常	,

“我想我最好还是像往常一样去上班。”

[ænd; ənd][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [keɪs] [ˈhiːz] [ˈwɑːntɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

and	do	the	best	I	can	without	father	,	in	case	he's	wanted	,	”	he	said	.
和	做	这	最好的	我	能	没有	父亲	,	在	案件	他是	通缉	,	”	他	说	.

“我会尽我所能，即使没有父亲在身边，以防他被通缉，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .

And	he	too	hurried	away	.
和	他	也	慌忙	离开	.

他也匆匆离开了。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [keɪm] [daʊn] ,

Then	the	little	girls	came	down	,
然后	这	小的	女孩们	来了	向下	,

然后小女孩们下来了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt]

and	had	to	be	sent	off	to	school	without	being	told	anything	,	except	that
和	有	到	是	发送	离开	到	学校	没有	存在	讲述	任何事物	,	除了	那

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

father	was	out	,
父亲	曾是	出去	,

他什么都没被告知就被送去上学了，只知道父亲不在家。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [wɪʃɪz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm]

in	accordance	with	Mrs	.	Kayll's	wishes	,	after	which	there	was	no	one	at	home
在	根据	和	太太	.	-	愿望	,	后	哪个	那里	曾是	不	一	在	家

[bʌt; bət] [mædʒ] ,

but	Madge	,
但	玛吉	,

按照凯尔太太的意愿，之后家里就只剩下玛吉一个人了。

[ˈdʒɛm] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

Jem	,	the	baby	,	and	their	mother	.
杰姆	,	这	婴儿	,	和	他们的	母亲	.

杰姆、婴儿和他们的母亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər][hæd; həd][noʊ]

There	was	so	much	to	do	during	the	morning	that	the	elder	sister	had	no
那里	曾是	所以	很多	到	做	期间	这	早晨	那	这	长老	姐姐	有	不

[taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,

time	to	be	miserable	,
时间	到	是	悲惨的	,

上午要做的事情太多了，姐姐根本没有时间闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['bɑ:bz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [mʌtʃ] ['laɪtər]
and **somehow** **Bob's** **view** **of** **the** **matter** **had** **made** **her** **feel** **much** **lighter**
和 不知何故 鲍勃的 看法 的 这 事情 有 制成 她 感觉 很多 打火机
['hɑrtɪd] .
hearted **.**
心地 .

不知为何，鲍勃对这件事的看法让她心情轻松了不少。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][set] [raɪt] ['veri] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʊd]
It **was** **a** **mistake** **which** **would** **be** **set** **right** **very** **shortly** **,** **and** **father** **would**
它 曾是 一个 错误 哪个 会 是 放 正确的 非常 不久 , 和 父亲 会
[kʌm] [-]
come **[** **63** **]**
来 [-]

这是一个很快就会纠正的错误，父亲很快就会来[63]

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zɪŋ]
home **in** **the** **course** **of** **the** **day** **,** **and** **laugh** **with** **them** **over** **his** **amusing**
家 在 这 课程 的 这 天 , 和 笑 和 他们 超过 他的 有趣
[əd'ventʃər] .
adventure **.**
冒险 .

白天回家后，他会和家人一起笑谈他有趣的冒险经历。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['leɪtər][ɑ:n] ,
She **found** **herself** **singing** **over** **her** **work** **later** **on** **,**
她 成立 她自己 歌唱 超过 她 工作 之后 在 ,

后来她发现自己会在工作时唱歌。

['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
after **her** **mother** **had** **gone** **out** **to** **be** **present** **at** **the** **hearing** **of** **the**
后 她 母亲 有 已消失 出去 到 是 展示 在 这 听力 的 这
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

在她母亲外出旁听案件审理之后，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi] [dɪ'prest] [baɪ]['dʒɛmz] ['sɑ:ləm] [aɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]
and **would** **not** **even** **be** **depressed** **by** **Jem's** **solemn** **eyes** **which** **followed** **her**
和 会 不是 甚至 是 郁闷 经过 杰姆的 庄严 眼睛 哪个 随后 她
[ə'baʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .
about **full** **of** **surprise** **and** **reproach** **.**
关于 满的 的 惊喜 和 责备 .

即使杰姆那充满惊讶和责备的严肃眼神注视着她，她也不会感到沮丧。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər]['beɪbi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['fretf(ə)l] ,
But **her** **singing** **did** **not** **last** **long** **,** **for** **baby** **was** **extremely** **fretful** **,**
但 她 歌唱 做过 不是 最后的 长的 , 为了 婴儿 曾是 极其 烦躁 ,

但她的歌声并没有持续多久，因为宝宝非常烦躁不安。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and **would** **not** **sit** **on** **the** **floor** **and** **watch** **her** **as** **usual** **.**
和 会 不是 坐 在 这 地面 和 手表 她 作为 通常 .

也不会像往常那样坐在地板上看着她。

[hi:; hi] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] ,
He **whimpered** **and** **fidgeted** **,**
他 呜咽 和 坐立不安 ,

他呜咽着，坐立不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈmjuːzd] [baɪ]['dʒɛmz] [əˈtempts] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	was	not	in	the	least	amused	by	Jem's	attempts	at	playing	with	him	.
和	曾是	不是	在	这	至少	觉得好笑	经过	杰姆的	尝试	在	玩耍	和	他	.

杰姆试图和他玩耍，但他一点也不觉得好笑。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['taɪərsəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ['beɪbi] ,

In	short	he	was	so	tiresome	,	for	a	good	-	tempered	baby	,
在	短的	他	曾是	所以	令人厌烦	,	为了	一个	好的	-	淬火	婴儿	,

总之，他真是太烦人了，要知道他可是个脾气很好的婴儿。

[ðæt] [mædʒ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wel] ,

that	Madge	felt	sure	he	could	not	be	well	,
那	玛吉	毛毡	当然	他	可以	不是	是	出色地	,

玛吉确信他肯定生病了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][left][ɑːrm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði]

and	carried	him	about	with	her	on	her	left	arm	,	while	she	dusted	the
和	携带	他	关于	和	她	在	她	左边	手臂	,	尽管	她	掸去灰尘	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

她用左臂抱着他，一边打扫房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][bedz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][əˈloʊn] ,

and	made	the	beds	as	well	as	she	could	with	her	right	hand	alone	,
和	制成	这	床	作为	出色地	作为	她	可以	和	她	正确的	手	独自的	,

她仅凭右手就尽力把床铺好。

['fiːlɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [əˈkaʊnt] .

feeling	not	a	little	anxious	all	the	time	on	the	little	brother's	account	.
感觉	不是	一个	小的	焦虑的	全部	这	时间	在	这	小的	兄弟	帐户	.

因为弟弟的缘故，我一直都有些焦虑。

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] “ [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , ” [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! [-]

Suppose	he	should	have	“	caught	something	,	”	how	dreadful	it	would	be	!	[	64	]
认为	他	应该	有	“	捕捉	某物	,	”	如何	可怕	它	会	是	!	[	-	]

假设他“染上了什么病”，那该有多可怕啊！[64]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[self] - [rɪ'proʊtʃ] .

SELF	-	REPROACH	.
自己	-	责备	.

自我责备。

[dʒæk] [riːtʃt] [hoʊm] [əˈgen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [sɪks] , [ænd; ənd] ,

JACK	reached	home	again	a	little	before	six	,	and	,
杰克	达到	家	再次	一个	小的	前	六	,	和	,

杰克在六点前不久再次到家，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] .

just	because	he	was	in	a	fever	of	anxiety	to	know	whether	Mr	.	Kayll
只是	因为	他	曾是	在	一个	发烧	的	焦虑	到	知道	无论	先生	.	凯尔

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] ,

was	at	home	again	,
曾是	在	家	再次	,

仅仅因为他急切地想知道凯尔先生是否已经回家了，

[kept] [strɔːŋ] [gɑːrd] ['oʊvər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

kept	strong	guard	over	himself	,	and	walked	in	as	coolly	as	usual	,
保留	强的	警卫	超过	他自己	,	和	步行	在	作为	冷静地	作为	通常	,

他全然不顾自身安危，像往常一样镇定自若地走了进去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] .

for	he	found	the	front	door	open	.
为了	他	成立	这	正面	门	打开	.

因为他发现前门开着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

His	eyes	glanced	quickly	round	the	little	parlour	as	he	entered	.
他的	眼睛	瞥了一眼	迅速地	圆形的	这	小的	客厅	作为	他	进入	.

他走进小客厅时，目光迅速扫视了一遍。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

His	father	was	not	there	,	and	,	moreover	,
他的	父亲	曾是	不是	那里	,	和	,	而且	,

他的父亲不在场，而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] [ə'pɑːn] ['evriwʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

there	was	such	a	cloud	of	gloom	upon	everyone	that	the	courage	he	had
那里	曾是	这样的	一个	云	的	愁云	之上	每个人	那	这	勇气	他	有

[bɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪm; ɪm] ,

been	keeping	up	all	day	suddenly	left	him	,
到过	保持	向上	全部	天	突然	左边	他	,

空气中弥漫着浓重的阴霾，他一整天强撑着的勇气突然消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] .

and	his	heart	sank	with	a	leaden	weight	.
和	他的	心	沉没	和	一个	铅灰色	重量	.

他感到心头一沉，仿佛压着一块铅。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[wʌt] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	new	misfortune	had	happened	?
什么	新的	不幸	有	发生	?

又发生了什么新的不幸事?

[tiː] [wʌz; wəz] [spred] , [fɔːr; fər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][dʒɔɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst] [iːt] .

Tea	was	spread	,	for	in	trouble	or	joy	children	at	least	must	eat	.
茶	曾是	传播	,	为了	在	麻烦	或者	喜悦	孩子们	在	至少	必须	吃	.

人们开始泡茶，因为无论遇到困难还是开心，孩子们至少都要吃饭。

[bɪ'saɪdz] , [mædʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Besides	,	Madge	had	found	relief	from	mental	excitement	in	going	about	her
除了	,	玛吉	有	成立	宽慰	从	精神的	激动	在	去	关于	她

['juːʒuəl] ['duːtiz] , [pʊr] [gɜːrl] .

usual	duties	,	poor	girl	.
通常	职责	,	贫穷的	女孩	.

此外，可怜的玛吉通过做她平常做的事情来缓解精神上的紧张。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

She	was	now	walking	to	and	fro	,	with	the	baby	lying	quietly	in	her	arms
她	曾是	现在	步行	到	和	弗	,	和	这	婴儿	说谎	悄悄	在	她	武器

,

,

,

她抱着婴儿来回踱步，婴儿安静地躺在她怀里。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [-]
its little face looking [65]
它是 小的 脸 寻找 [-]

它的小脸看着[65]

['veri] [hɑ:t][ænd; ənd] [flʌʃt] .
very hot and flushed .
非常 热的 和 酡 .

脸很烫，而且脸红。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] .
The child certainly had all the appearance of sickening for some complaint .
这 孩子 当然 有 全部 这 外貌 的 令人作呕 为了 一些 抱怨 .

这孩子看起来确实像是生病了。

['i:di] [ænd; ənd] ['besi] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Edie and Bessie were just taking their places at the table ,
艾迪 和 贝西 是 只是 采取 他们的 地方 在 这 桌子 ,

艾迪和贝西正在餐桌旁落座。

['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['kɑ:mli] [ɑ:n] ['eni] ['prɑ:spekt][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
hungry enough to be able to look calmly on any prospect but that of being
饥饿的 足够的 到 是 有能力的 到 看 平静地 在 任何 前景 但 那 的 存在
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [fu:d] .
deprived of food .
被剥夺的 的 食物 .

饥饿到能够平静地看待任何前景，唯独无法面对挨饿的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
There was plenty of bread and dripping at all events , and they had
那里 曾是 很多 的 面包 和 滴落 在 全部 活动 , 和 他们 有
[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] .
had but little dinner .
有 但 小的 晚餐 .

无论如何，面包和滴油都很充足，而他们晚饭却吃得很少。

['mɪsɪz] . [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] ['dʒɛm] ,
Mrs . Kayll was occupied in trying to console Jem ,
太太 . 凯尔 曾是 占领 在 尝试 到 安慰 杰姆 ,

凯尔太太正忙着安慰杰姆。

[hu:] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rst] [saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn]
who would look on the worst side of everything , and was very unhappy in
WHO 会 看 在 这 最差 边 的 一切 , 和 曾是 非常 不开心 在
['kɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

他总是往最坏的方向想，结果非常不快乐。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ? ” [æskt] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mædʒ] .
“ What's the news ? ” asked Jack in a low voice of Madge .
“ 是什么 这 消息 ? ” 问 杰克 在 一个 低的 嗓音 的 玛吉 .

“有什么消息？”杰克低声问玛吉。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] ? ”
“ What about father ? ”
“ 什么 关于 父亲 ? ”

“父亲呢？”

“ ['hi:z] [rɪ'mændid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , ” [sed] [mædʒ] ,
“ He's remanded for a week , ” said Madge ,
“ 他是 还押 为了 一个 星期 , ” 说 玛吉 ,

“他被还押一周，”玛吉说。

['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

stopping	**before**	**him**	**and**	**rocking**	**herself**	**from**	**one**	**foot**	**to**	**the**	**other**	**.**
停止	前	他	和	摇滚	她自己	从	一	脚	到	这	其他	.

她在他面前停下脚步，双脚交替摇晃。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

"	**That**	**means**	**that**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**get**	**on**	**without**	**him**	**as**	**well**	**as**	**we**
"	那	方法	那	我们	将	有	到	得到	在	没有	他	作为	出色地	作为	我们

[kæn; kən][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

can	**for**	**all**	**that**	**time**	**,**
能	为了	全部	那	时间	,

"这意味着在那段时间里，我们必须尽可能地在没有他的情况下继续生活下去。"

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

though	**I**	**don't**	**know**	**how**	**we**	**shall**	**manage**	**to**	**do**	**it**	**.**	**"**
尽管	我	不	知道	如何	我们	将	管理	到	做	它	.	"

虽然我不知道我们该如何做到。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

"	**But**	**can't**	**anything**	**be**	**done**	**?**
"	但	不能	任何事物	是	完毕	?

"难道就真的什么办法都没有吗？"

" [mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Madge**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	玛吉	摇晃	她	头	.

玛吉摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] .

"	**It**	**seems**	**not**	**.**
"	它	似乎	不是	.

似乎并非如此。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [-

And	**mother**	**says**	**she**	**must**	**get**	**a**	**lawyer**	**to**	**defend**	**him**	**,**	**even**	**if**	**we**	**[**	**66**
和	母亲	说道	她	必须	得到	一个	律师	到	保卫	他	,	甚至	如果	我们	[	-

]

]

]

母亲说她必须找个律师为他辩护，即使我们[66]

[hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ; [ɔːr] [els] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [maɪt]

have	**to**	**live**	**on**	**bread**	**and**	**water**	**;**	**or**	**else**	**there's**	**no**	**saying**	**what**	**might**
有	到	居住	在	面包	和	水	;	或者	别的	有	不	说	什么	可能

['hæpən] .

happen	**.**
发生	.

只能靠面包和水度日；否则，谁也说不准会发生什么事。

" [dʒæk] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Jack**	**gazed**	**at**	**her**	**silently**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	杰克	凝视	在	她	默默	为了	一个	分钟	.

杰克默默地凝视了她一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	**he**	**asked**	**:**
然后	他	问	:

然后他问道：

" [hæz; həz] ['mʌðər] [gɑːt]['eni] ['mʌni] ? "

"	**Has**	**mother**	**got**	**any**	**money**	**?**	**"**
"	有	母亲	得到	任何	钱	?	"

"妈妈有钱吗？"

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Yes , but not much .
” 是的 , 但 不是 很多 .

“是的，但不多。”

['fɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] . ”
Father gave a lot to those Colesons . ”
父亲 给予 一个 很多 到 那些 科尔森 . ”

父亲给了科尔森一家很多东西。

“ [hm] .
“ H'm .
” 嗯 .

“嗯。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['sʌmhaʊ] .
I think we boys ought to be able to earn enough to live on somehow .
我 思考 我们 男孩们 应该 到 是 有能力的 到 赚 足够的 到 居住 在 不知何故 .

我认为我们男生应该想办法挣钱养活自己。

[aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][maɪ'self] .
I can do with very little myself .
我 能 做 和 非常 小的 我 .

我一个人就能做很多事。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ? ”
What's the matter with baby ? ”
是什么 这 事情 和 婴儿 ? ”

宝宝怎么了?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [raɪt] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] .
He doesn't seem at all right , poor darling .
他 不 似乎 在 全部 正确的 , 贫穷的 亲爱的 .

他看起来不太对劲，可怜的孩子。

” [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [raʊnd] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
” They both looked round , for Mrs . Kayll had come to the table , and
” 他们 两个都 看起来 圆形的 , 为了 太太 . 凯尔 有 来 到 这 桌子 , 和
[wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [bred] ,
was cutting bread ,
曾是 切割 面包 ,

“他们俩都环顾四周，只见凯尔太太已经走到桌边，正在切面包。”

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['miːnwaɪl] .
and talking to the little girls meanwhile .
和 说 到 这 小的 女孩们 同时 .

与此同时，我还和小女孩们聊了起来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ʌn'hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We must try and not make ourselves unhappy , ” she said .
“ 我们 必须 尝试 和 不是 制作 我们自己 不开心 , ” 她 说 .

“我们必须努力让自己不要不开心，”她说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [wɜːrs] ['trʌblz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ There are so many worse troubles than this .
“ 那里 是 所以 许多 更糟 麻烦 比 这 .

“比这更糟糕的问题还有很多。”

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

All	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**be**	**patient**	**,**
全部	我们	有	到	做	是	到	是	病人	,

我们只需要耐心等待。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊvər] ['evri] ['hæfpeni] .

and	**to**	**be**	**as**	**careful**	**as**	**possible**	**over**	**every**	**halfpenny**	**.**
和	到	是	作为	小心	作为	可能的	超过	每一个	半便士	.

每一分钱都要精打细算。

[juː; jʊ] [θriː] [mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ,

You	**three**	**must**	**stay**	**away**	**from**	**school**	**for**	**the**	**present**	**,**
你	三	必须	停留	离开	从	学校	为了	这	展示	,

你们三个暂时不能来上学。

[ænd; ənd]['dʒɛm][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

and	**Jem**	**must**	**contrive**	**to**	**get**	**something**	**to**	**do**	**,**
和	杰姆	必须	精心策划	到	得到	某物	到	做	,

杰姆必须想办法找点事做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['prɪti] [wel] . ” [-

and	**with**	**one**	**thing**	**and**	**another**	**I**	**daresay**	**we**	**shall**	**get**	**on**	**pretty**	**well**	**.**	**”**	**[**	**67**
和	和	一	事物	和	其他	我	敢说	我们	将	得到	在	漂亮的	出色地	.	”	[	-

]

]

]

我觉得，通过一些事情，我们应该能相处得很好。”[67]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [dʒæk] .

“	**But**	**how**	**was**	**it**	**?**	**”**	**cried**	**Jack**	**.**
“	但	如何	曾是	它	?	”	哭	杰克	.

“可是感觉怎么样？”杰克喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [mis'teik] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

“	**How**	**could**	**they**	**mistake**	**father**	**for**	**a**	**burglar**	**if**	**he**	**told**	**them**	**his**	**name**	**,**
“	如何	可以	他们	错误	父亲	为了	一个	窃贼	如果	他	讲述	他们	他的	姓名	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	**his**	**business**	**,**
和	他的	商业	,

“如果他告诉了他们他的名字和职业，他们怎么会把他误认为是窃贼呢？”

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

and	**where**	**he**	**came**	**from**	**,**	**and**	**everything**	**?**
和	在哪里	他	来了	从	,	和	一切	?

他的出身，以及其他一切?

[its] [soʊ][əb'sɜːrd] . ”

It's	**so**	**absurd**	**.**	**”**
它是	所以	荒诞	.	”

真是太荒谬了。

“ [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

“	**Not**	**altogether**	**so**	**absurd**	**as**	**you**	**think**	**,**	**”**	**his**	**mother**	**answered**	**.**
“	不是	共	所以	荒诞	作为	你	思考	,	”	他的	母亲	回答	.

“并不像你想的那么荒谬，”他母亲回答道。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔbd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt]

“	**There**	**he**	**was**	**passing**	**the**	**shop**	**that**	**was**	**robbed**	**at**	**a**	**time**	**of**	**night**
“	那里	他	曾是	通过	这	店铺	那	曾是	被抢劫	在	一个	时间	的	夜晚

[wen] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [aʊt] ;

when	**very**	**few**	**people**	**are**	**out**	**;**
什么时候	非常	很少	人们	是	出去	;

“他当时正经过那家在深夜人烟稀少时被抢劫的商店；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	though	he	said	he	hadn't	a	penny	about	him	,
和	尽管	他	说	他	之前没有	一个	一分钱	关于	他	,

虽然他说自己身上一分钱都没有，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səːtʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

when	he	was	searched	there	were	two	pounds	in	his	purse	.
什么时候	他	曾是	搜索	那里	是	二	磅	在	他的	钱包	.

搜身时，发现他的钱包里有两英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tʊk] [faɪv] ['sɔvrinz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	is	very	odd	,	certainly	,	for	though	your	father	took	five	sovereigns	with	him	,
它	是	非常	奇怪的	,	当然	,	为了	尽管	你的	父亲	采取	五	君主	和	他	,

这确实很奇怪，因为虽然你父亲带走了五枚金币，

[hiː; hi] [lent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] ,

he	lent	them	all	to	Mrs	.	Coleson	,
他	借出的	他们	全部	到	太太	.	科尔森	,

他把它们全都借给了科尔森太太。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	he	couldn't	account	for	how	he	came	by	those	other	two	in	the	least	.
和	他	不能	帐户	为了	如何	他	来了	经过	那些	其他	二	在	这	至少	.

他完全无法解释另外两个人是怎么来的。

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

No	more	can	I	.	If	it	hadn't	been	for	them	,
不	更多的	能	我	.	如果	它	之前没有	到过	为了	他们	,

我再也做不到了。如果不是因为他们，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] .

I	believe	he	would	have	been	here	now	.
我	相信	他	会	有	到过	这里	现在	.

我相信他现在应该在这里。

" [dʒæk] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['peɪlɪŋ] [feɪs] .

"	Jack	listened	to	this	with	a	rapidly	paling	face	.
"	杰克	听着	到	这	和	一个	快速	苍白	脸	.

杰克听着这话，脸色迅速变得苍白。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ][moʊst]

What	he	had	meant	for	a	pleasant	surprise	had	turned	out	a	most
什么	他	有	意思是	为了	一个	令人愉快的	惊喜	有	转向	出去	一个	最多

[ʌn'plez(ə)nt] [wʌn]['æftər][ɔːl] ;

unpleasant	one	after	all	;
令人不快的	一	后	全部	;

他原本想带来的惊喜，最终却变成了一场极其不愉快的噩梦；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][hæd; həd] ['veri] ['laɪkli] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

his	little	joke	had	very	likely	done	all	the	mischief	.
他的	小的	开玩笑	有	非常	可能	完毕	全部	这	恶作剧	.

他开的小玩笑很可能就是所有麻烦的罪魁祸首。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] , ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

He	had	been	denying	himself	,	scraping	and	saving	for	months	,
他	有	到过	否认	他自己	,	刮擦	和	保存	为了	几个月	,

他几个月来一直节衣缩食，省吃俭用。

['wɜːrkɪŋ] ['ekstrə] ['aʊərz] [wen] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

working	extra	hours	when	by	that	he	could	[	68	]
在职的	额外的	小时	什么时候	经过	那	他	可以	[	-	]

他尽可能地加班加点[68]

[ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pens] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

earn	**a**	**few**	**more**	**pence**	**,**	**and**	**all**	**for**	**this**	**!**
赚	一个	很少	更多的	便士	,	和	全部	为了	这	!

就为了多挣几个便士，就为了这个!

[ɔːl] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

All	**to**	**send**	**his**	**own**	**father**	**to**	**prison**	**for**	**a**	**week**	**,**
全部	到	发送	他的	自己的	父亲	到	监狱	为了	一个	星期	,

这一切都是为了把他自己的父亲送进监狱一周。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [spent]

and	**to**	**cause**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**what**	**he**	**had**	**saved**	**to**	**be**	**spent**
和	到	原因	一个	伟大的	交易	更多的	比	什么	他	有	已保存	到	是	花费

[ɑːn] ['pruːviŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θeft] .

on	**proving**	**him**	**not**	**guilty**	**of**	**theft**	**.**
在	证明	他	不是	有罪的	的	盗窃	.

结果，为了证明他没有犯盗窃罪，花费的钱远远超过了他积攒的钱。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stoʊl] [ˌʌn'noʊtɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	**these**	**thoughts**	**came**	**clearly**	**before**	**him**	**,**	**he**	**stole**	**unnoticed**	**from**	**the**	**room**	**,**
作为	这些	想法	来了	清楚地	前	他	,	他	偷窃	未被察觉	从	这	房间	,

这些念头清晰地浮现在他脑海中，他悄悄地溜出了房间。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [ænd; ənd] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi]

and	**went**	**upstairs**	**to**	**sit**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**by**	**his**	**own**	**bed**	**and**	**cry**	**as**	**he**
和	去	楼上	到	坐	向下	在	一个	椅子	经过	他的	自己的	床	和	哭	作为	他

[hæd; həd] ['hɑːrdli] [kraɪd] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

had	**hardly**	**cried**	**since**	**he**	**was**	**a**	**baby**	**.**
有	几乎	哭	自从	他	曾是	一个	婴儿	.

然后他上楼坐在自己床边的椅子上，放声大哭，因为他自从还是婴儿以来就很少哭了。

[daʊn] - [sterz] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [suːn] ['noʊtɪst] .

Down	**-**	**stairs**	**his**	**absence**	**was**	**soon**	**noticed**	**.**
向下	-	楼梯	他的	缺席	曾是	很快	注意到	.

楼下的人很快就发现他不在。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [dʒæk] ?

“	**Where's**	**Jack**	**?**
”	在哪里?	杰克	?

杰克在哪儿?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . .

He	**must**	**want**	**his**	**tea**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kayll**	**.**
他	必须	想	他的	茶	,	”	说	太太	.	凯尔	.

“他一定是想喝茶了，”凯尔太太说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] , ” [sed] [mædʒ] ['saɪɪŋ] .

“	**I**	**think**	**he**	**went**	**upstairs**	**,**	**”**	**said**	**Madge**	**sighing**	**.**
”	我	思考	他	去	楼上	,	”	说	玛吉	叹息	.

“我想他上楼去了，”玛吉叹了口气说。

“ [hiː; hi] ['skersli] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['fɑːðər] .

“	**He**	**scarcely**	**stopped**	**to**	**hear**	**about**	**father**	**.**
”	他	几乎	停止	到	听到	关于	父亲	.

他几乎没停下来听父亲的事。

[hiː; hi] [teɪks] [θɪŋz] ['veri] ['kɑːmli] , [dʌz] [dʒæk] .

He	**takes**	**things**	**very**	**calmly**	**,**	**does**	**Jack**	**.**
他	需要	事物	非常	平静地	,	做	杰克	.

杰克处理事情非常冷静。

" ['besi] ['kʌlərd] [æt; ət] ['mædʒɪz] [toʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðɚz] ['tʃæmpiən]

"	Bessie	coloured	at	Madge's	tone	,	and	became	her	favourite	brother's	champion
"	贝西	有色	在	玛吉的	语气	,	和	成为	她	最喜欢的	兄弟	冠军

.

:

.

贝西被玛吉的语气弄得脸红了，成了她最喜欢的哥哥的拥护者。

" [dʒæk][ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] .

"	Jack	is	too	sensible	to	make	a	fuss	when	it	won't	do	any	good	.
"	杰克	是	也	明智的	到	制作	一个	大惊小怪什么时候		它	惯于	做	任何	好的	.

“杰克很明智，不会在无济于事的情况下大吵大闹。”

['hiːz] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] , [aɪ] [noʊ] . "

He's	as	sorry	as	anybody	else	,	I	know	.	"
他是	作为	对不起	作为	任何人	别的	,	我	知道	.	"

我知道，他和其他人一样感到愧疚。

" [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] , ['besi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Well	,	go	and	tell	him	to	come	to	tea	,	Bessie	,	"	said	her	mother	.
"	出色地	,	去	和	告诉	他	到	来	到	茶	,	贝西	,	"	说	她	母亲	.

“好了，贝西，你去告诉他来喝茶吧，”她妈妈说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [pʊr] [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

The	little	girl	went	at	once	,	and	found	poor	Jack	with	his	face	in	his	hands
这	小的	女孩	去	在	一次	,	和	成立	贫穷的	杰克	和	他的	脸	在	他的	双手

['sɔbiŋ] . [-]

sobbing	.	[	69	]
啜泣	.	[	-	]

小女孩立刻去了，发现可怜的杰克双手捂着脸哭泣。[69]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔː] - [strʌk] , ['nevər] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʃed] [ə; eɪ]

She	was	quite	awe	-	struck	,	never	remembering	to	have	seen	him	shed	a
她	曾是	相当	敬畏	-	击	,	绝不	记住	到	有	已见	他	棚	一个

['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] — [hɜːr; hər] [breɪv] ['mænli] ['brʌðər] ,

single	tear	—	her	brave	manly	brother	,
单身的	撕	—	她	勇敢的	男子气概	兄弟	,

她十分震惊，完全不记得曾见过他流过一滴眼泪——她勇敢坚强的哥哥。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [ɪf] [hiː; hi][hɜːrt] [hɪm'self] ['oʊnli] ['hwisld] ,

fourteen	years	old	,	who	if	he	hurt	himself	only	whistled	,
十四	年	老的	,	WHO	如果	他	伤害	他自己	仅有的	吹口哨	,

十四岁，如果他受伤了，只会吹口哨。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][skəuldid] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] ,

if	he	were	scolded	took	it	in	silence	,
如果	他	是	责骂	采取	它	在	沉默	,

如果他被责骂，他会默默忍受。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪl] [kept] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

if	he	were	ill	kept	the	fact	to	himself	until	somebody	found	it	out	.
如果	他	是	患病的	保留	这	事实	到	他自己	直到	某人	成立	它	出去	.

如果他生病了，他会一直保守秘密，直到有人发现为止。

[hɜːr; hər][dʒæk] — ['kraɪɪŋ] !

Her	Jack	—	crying	!
她	杰克	—	哭泣	!

她的杰克——哭了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

She	was	half	inclined	to	creep	away	again	,
她	曾是	一半	倾斜	到	潜行者	离开	再次	,

她有点想再次悄悄溜走。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

feeling	**as**	**though**	**she**	**had**	**no**	**business**	**to**	**have**	**found**	**him**	**out**	**,**
感觉	作为	尽管	她	有	不	商业	到	有	成立	他	出去	,

她觉得自己根本不应该发现他的秘密。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [hɪr] [ə'loʊn] .

as	**he**	**had**	**come**	**away**	**here**	**alone**	**.**
作为	他	有	来	离开	这里	独自的	.

因为他是独自一人来到这里。

[bʌt; bət] ['ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

But	**altering**	**her**	**mind**	**she**	**went**	**and**	**wound**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**,**
但	改变	她	头脑	她	去	和	伤口	她	武器	圆形的	他的	脖子	,

[kɪst] [hɪm; ɪm] ,

kissed	**him**	**,**
亲吻	他	,

但她改变了主意，走上前去，双臂环住他的脖子，吻了他。

[kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] “ [dɪr] [oʊld][dʒæk] , ” [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːkɪt] -

called	**him**	**her**	**“**	**dear**	**old**	**Jack**	**,**	**”**	**dried**	**his**	**eyes**	**with**	**her**	**own**	**pocket**	**-**
称为	他	她	“	亲爱的	老的	杰克	,	”	干燥	他的	眼睛	和	她	自己的	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː] .

handkerchief	**,**	**and**	**cried**	**too**	**.**
手帕	,	和	哭	也	.

她称他为“亲爱的老杰克”，用自己的口袋手帕擦干了他的眼泪，自己也哭了。

[dʒæk] ['sɒbd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Jack	**sobbed**	**on**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**then**	**suddenly**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**
杰克	啜泣	在	为了	一个	很少	分钟	,	然后	突然	弹簧	到	他的	脚	,

杰克抽泣了几分钟，然后突然跳了起来。

[dæʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] .

dashed	**his**	**sleeve**	**across**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**tossed**	**back**	**his**	**hair**	**.**
虚线	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,	和	抛掷	后退	他的	头发	.

他用袖子擦了擦眼睛，然后甩了甩头发。

“ [aɪ][wəʊnt] !

“	**I**	**won't**	**!**
”	我	惯于	!

“我不会！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?

“	**What's**	**the**	**good**	**?**
“	是什么	这	好的	?

“有什么好处？”

[dəunt] [tel] [ðem; ðəm] , ['besi] .

Don't	**tell**	**them**	**,**	**Bessie**	**.**
不	告诉	他们	,	贝西	.

别告诉他们，贝西。

[aɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] ! ”

I'm	**worse**	**than**	**a**	**girl**	**!**	**”**
我是	更糟	比	一个	女孩	!	”

我比女孩还糟糕！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] !
“ And they all say you don't care !
” 和 他们 全部 说 你 不 关心 !

“他们都说你不在乎！”

” ['mɜːmɜd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
” murmured his sister half to herself .
” 低声说道 他的 姐姐 一半 到 她自己 .

“他妹妹喃喃自语道，几乎是自言自语。”

“ [let] [ðem; ðəm] !
“ Let them !
” 让 他们 !

“让他们去吧！”

” [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] ['praʊdli] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [-]
” Jack returned proudly , pouring out some cold water and washing his face [70]
” 杰克 返回 自豪地 , 浇注 出去 一些 寒冷的 水 和 洗涤 他的 脸 [-]

“杰克骄傲地回来了，倒了一些冷水洗了洗脸[70]”

['vɪgərəsli] [tɪl] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [terz] ['dɪsə'pɪrd] ,
vigorously till the marks of tears disappeared ,
大力 直到 这 标记 的 眼泪 消失 ,

用力擦干，直到泪痕消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rednəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bʌt; bət] ['evriwer] [els] [æz; əz] [wel] .
and the redness was not only in his eyelids but everywhere else as well .
和 这 发红 曾是 不是 仅有的 在 他的 眼睑 但 到处 别的 作为 出色地 .

不仅眼睑发红，全身其他部位也一样。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ?
“ Does it show ?
” 做 它 展示 ?

“有表现吗？”

[wɪl] [ðeɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ?
Will they suspect me ?
将要 他们 怀疑 我 ?

他们会怀疑我吗?

” ['besi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Bessie shook her head .
” 贝西 摇晃 她 头 .

贝西摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ There's no fear of that .
” 有 不 害怕 的 那 .

“完全不用担心这个问题。”

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃiːks] [ðeid] ['oʊnli] [θɪŋk] [juːd]
If you went down with the tears standing on your cheeks they'd only think you'd
如果 你 去 向下 和 这 眼泪 常设 在 你的 脸颊 他们会 仅有的 思考 你会
[bɪn] ['læfɪŋ] .
been laughing .
到过 笑 .

如果你泪流满面地倒下，他们只会以为你一直在笑。

" [dʒæk] [siːmd] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

"	Jack	seemed	relieved	by	this	view	of	the	case	,	and	stood	for	a	few
"	杰克	似乎	松了口气	经过	这	看法	的	这	案件	,	和	站立	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['θɪŋkɪŋ] ,

seconds	thinking	,
秒	思维	,

杰克似乎对这种说法感到宽慰，他站着思考了几秒钟。

[ˌwerə'pɑːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ['vænɪʃt] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] ,

whereupon	all	his	composure	vanished	,	his	lip	quivered	,
于是	全部	他的	镇定	消失了	,	他的	唇	颤抖	,

于是他所有的镇定都消失了，嘴唇颤抖起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	fresh	rush	of	tears	came	to	his	eyes	.
和	一个	新鲜的	匆忙	的	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

他的眼中再次涌出了泪水。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [waɪl] ['besi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd]

He	turned	quickly	away	,	fighting	to	keep	them	back	,	while	Bessie	took	his	hand
他	转向	迅速地	离开	,	斗争	到	保持	他们	后退	,	尽管	贝西	采取	他的	手

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	held	it	,
和	握住	它	,

他迅速转身，奋力阻止他们靠近，而贝西则握住了他的手。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] .

puzzled	and	half	frightened	.
困惑	和	一半	害怕	.

既困惑又有些害怕。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ?

"	Is	it	all	about	father	?
"	是	它	全部	关于	父亲	?

“这一切都和父亲有关吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] .

"	she	asked	timidly	.
"	她	问	胆怯地	.

她怯生生地问道。

" [its] [ɔːl] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

"	It's	all	,	"	began	the	boy	,	choking	back	a	sob	,
"	它是	全部	,	"	开始	这	男生	,	窒息	后退	一个	哭泣	,

“一切都结束了，”男孩哽咽着说，努力抑制住抽泣声。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['stuːpɪd]['ɪdiət] !

"	because	I	was	such	a	great	stupid	idiot	!
"	因为	我	曾是	这样的	一个	伟大的	愚蠢的	笨蛋	!

因为我当时真是个十足的笨蛋！

[dəunt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [paʊndz] [wɜːr; wər] [maɪn] .

Don't	tell	the	others	,	but	those	two	pounds	were	mine	.
不	告诉	这	其他的	,	但	那些	二	磅	是	矿	.

别告诉其他人，但那两英镑是我的。

[aɪ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [pliːz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd]

I	worked	so	hard	,	and	saved	them	—	to	please	father	when	he	was	hard
我	工作	所以	难的	,	和	已保存	他们	—	到	请	父亲	什么时候	他	曾是	难的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我辛辛苦苦工作，把钱都攒了下来——为了让经济拮据的父亲高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

and	then	instead	of	just	giving	them	to	him	and	saying	so	,
和	然后	反而	的	只是	给予	他们	到	他	和	说	所以	,

然后，他并没有直接把东西给他并说明情况，

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv]

I	must	put	them	in	his	purse	for	a	joke	,	and	make	no	end	of
我	必须	放	他们	在	他的	钱包	为了	一个	开玩笑	,	和	制作	不	结尾	的

['mɪstʃɪf] . ” [-]

mischief	.	”	[	71	]
恶作剧	.	”	[	-	]

我一定要把它们放进他的钱包里，好让他开心，这样他就会惹出很多麻烦。”[71]

“ ['nevər] [maɪnd] , [dʒæk] .

“	Never	mind	,	Jack	.
“	绝不	头脑	,	杰克	.

“没关系，杰克。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

It	can't	be	helped	.
它	不能	是	帮助	.

没办法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]

And	they	can	tell	the	magistrate	so	,	you	know	,	and	then	it	will	be	all
和	他们	能	告诉	这	地方法官	所以	,	你	知道	,	和	然后	它	将要	是	全部

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

他们可以把情况告诉法官，这样就没问题了。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ! ” [groʊn] [dʒæk] , ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

“	Not	for	a	week	!	”	groaned	Jack	,	washing	his	face	again	.
“	不是	为了	一个	星期	!	”	呻吟	杰克	,	洗涤	他的	脸	再次	.

“至少要一个星期！”杰克一边抱怨一边又洗了把脸。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[ðæts] ['oʊvər] !

That's	over	!
那就是	超过	!

结束了！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .

”	he	added	,	drying	it	vigorously	.
”	他	额外	,	烘干	它	大力	.

“他一边用力擦干一边补充道。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv][maɪ'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	You	won't	see	me	make	such	a	goose	of	myself	again	in	a	hurry	.
“	你	惯于	看	我	制作	这样的	一个	鹅	的	我	再次	在	一个	匆忙	.

“你不会再很快看到我出这么大的丑了。”

['besi] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [aɪv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

Bessie	,	if	you	tell	anyone	I've	been	crying	I'll	never	forgive	you	.
贝西	,	如果	你	告诉	任何人	我已经	到过	哭泣	患病的	绝不	原谅	你	.

贝西，如果你告诉任何人我哭过，我永远不会原谅你。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[æn; ən] [ɪn'vælɪd] .
AN INVALID .
一个 无效的 .

无效。

" ['trʌblz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋgli] ,
" **TROUBLES never come singly ,**
" 麻烦 绝不 来 单独 ,

麻烦从来都不是单独来的，

" [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][frʌm; frəm] ['mædʒɪz] [ɑ:rmz] ,
" **said poor Mrs . Kayll as she took her youngest child from Madge's arms ,**
" 说 贫穷的 太太 . 凯尔 作为 她 采取 她 最小的 孩子 从 玛吉的 武器 ,

“可怜的凯尔太太一边说着，一边从玛吉怀里接过她最小的孩子。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ɪts] [flʌʃt] [feɪs] .
and looked uneasily at its flushed face .
和 看起来 不安地 在 它是 酡 脸 .

他不安地看着自己涨红的脸。

" [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [laɪk] [ðɪs] , [wi:; wi][mʌst; məst] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **If he keeps like this , we must send for the doctor .**
" 如果 他 保持 喜欢 这 , 我们 必须 发送 为了 这 医生 .

“如果他继续这样下去，我们就得请医生了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ɔ:l] .
I can't understand it at all .
我 不能 理解 它 在 全部 .

我完全无法理解。

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **The time was about half - past six in the morning ,**
" 这 时间 曾是 关于 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 ,

当时大约是早上六点半，

[ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [drest] .
and Madge had been holding the child while her mother dressed .
和 玛吉 有 到过 保持 这 孩子 尽管 她 母亲 穿着 .

玛吉当时正抱着孩子，看着她妈妈穿衣服。

[bəuθ][ðə; ði] [-]
Both the [72]
两个都 这 [-]

两者[72]

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [rest] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['beɪbi:z] ['fretfəlnɪs] ,
mother and daughter had had their rest broken by the baby's fretfulness ,
母亲 和 女儿 有 有 他们的 休息 破碎的 经过 这 婴儿的 忧心 ,

婴儿的烦躁不安打断了母女俩的休息。

[æz; əz][hi:; hi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [wʌn] ,
as he woke up and cried at intervals the whole night through , and first one ,
作为 他 觉醒 向上 和 哭 在 间隔 这 所有的 夜晚 通过 , 和 第一的 一 ,

他整夜断断续续地醒来哭泣，第一次是.....

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm]

then	the	other	,	had	risen	to	walk	about	with	him	,	trying	to	soothe	him
然后	这	其他	,	有	升起	到	走	关于	和	他	,	尝试	到	舒缓	他

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

然后另一个人起身陪着他走来走去，试图安抚他入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [mædʒ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['ket(ə)l]

It	was	with	a	sinking	heart	that	Madge	lighted	the	fire	and	set	the	kettle
它	曾是	和	一个	下沉	心	那	玛吉	照明	这	火	和	放	这	壶

[ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

on	to	boil	before	breakfast	.
在	到	熬	前	早餐	.

玛吉怀着沉重的心情生起火，烧开水准备吃早饭。

[wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ?

Was	everything	going	wrong	all	at	once	?
曾是	一切	去	错误的	全部	在	一次	?

是不是所有事情都同时出了问题?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

But	she	put	on	as	cheerful	an	expression	as	she	could	,
但	她	放	在	作为	快乐	一个	表达	作为	她	可以	,

但她尽力保持着笑容。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	nobody	expected	her	to	be	merry	,	as	it	was	not	in	her
和	无人	预期的	她	到	是	欢乐	,	作为	它	曾是	不是	在	她

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

没有人指望她会开心，因为这不符合她的性格。

['evriθɪŋ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Everything	felt	uncomfortable	this	morning	.
一切	毛毡	不舒服	这	早晨	.

今天早上感觉浑身都不舒服。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

The	girls	were	to	stay	away	from	school	,
这	女孩们	是	到	停留	离开	从	学校	,

女孩们被要求不去上学。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

as	their	mother	did	not	want	to	spare	the	money	for	them	,
作为	他们的	母亲	做过	不是	想	到	空闲的	这	钱	为了	他们	,

因为他们的母亲不愿意为他们省钱。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛm] [ðer; ðər] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː] [fʊl] .

and	with	Jem	there	as	well	the	house	seemed	too	full	.
和	和	杰姆	那里	作为	出色地	这	房子	似乎	也	满的	.

杰姆也在，房子里显得太拥挤了。

[bɪ'saɪdz] , [bəuθ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [ðæt] [mædʒ] , [ɪn] ['hʌriŋ] [tuː; tə]

Besides	,	both	girls	were	so	anxious	to	be	of	use	that	Madge	,	in	hurrying	to
除了	,	两个都	女孩们	是	所以	焦虑的	到	是	的	使用	那	玛吉	,	在	匆忙	到

[ænd; ənd] [froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

此外，两个女孩都非常渴望能帮上忙，以至于玛吉在来回奔波时，

['tʌmbld] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

tumbled	over	them	in	all	directions	.
翻滚	超过	他们	在	全部	方向	.

向四面八方滚落。

[ðeɪ] ['dʌstɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][bedz] , [ðeɪ] [keɪm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [mædʒ]

They	dusted	the	rooms	,	they	made	the	beds	,	they	came	constantly	to	Madge
他们	掸去灰尘	这	房间	,	他们	制成	这	床	,	他们	来了	不断地	到	玛吉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

with	the	question	,
和	这	问题	,

他们打扫房间，整理床铺，还不断地来问玛吉这个问题。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ?

“	What	shall	we	do	next	?
“	什么	将	我们	做	下一个	?

接下来我们该做什么?

” [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] .

”	till	she	was	nearly	distracted	.
”	直到	她	曾是	几乎	愣	.

直到她几乎分心为止。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪnz] ['evri] [taɪm] [fɔːr; fər] [-]

Yet	she	racked	her	brains	every	time	for	[	73	]
然而	她	架子	她	大脑	每一个	时间	为了	[	-	]

然而，她每次都绞尽脑汁[73]

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪf]

something	for	them	to	do	,	knowing	that	they	would	be	still	more	trouble	if
某物	为了	他们	到	做	,	会心	那	他们	会	是	仍然	更多的	麻烦	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] .

they	were	idle	.
他们	是	闲置的	.

给他们安排点事做，让他们知道如果无所事事会惹出更多麻烦。

[wʌn] ['aɪd(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] !

One	idle	person	was	bad	enough	!
一	闲置的	人	曾是	坏的	足够的	!

一个游手好闲的人就够糟糕的了!

“ ['dʒɛm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

“	Jem	,	”	said	she	,	as	she	washed	up	the	breakfast	things	,
“	杰姆	,	”	说	她	,	作为	她	洗过	向上	这	早餐	事物	,

“杰姆，”她一边洗着早餐用的餐具一边说道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['æftər][sʌm; səm][wɜːrk] ?

“	aren't	you	going	to	see	after	some	work	?
“	不是	你	去	到	看	后	一些	工作	?

“你工作一段时间后不打算去看吗？”

” ['dʒɛm] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]

”	Jem	,	who	was	sitting	on	the	table	swinging	his	legs	to	and	fro	,	and
”	杰姆	,	WHO	曾是	坐着	在	这	桌子	摇摆	他的	腿	到	和	弗	,	和

['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɪzməl] ,

looking	very	dismal	,
寻找	非常	惨淡	,

杰姆坐在桌子上，双腿不停地晃动，神情十分沮丧。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

nodded	assent	.
点头	同意	.

点头表示同意。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][help] ;
“ **Because , you know , if you could earn ever so little , it would be a help ;**
” 因为 , 你 知道 , 如果 你 可以 赚 曾经 所以 小的 , 它 会 是 一个 帮助 ;

“因为，你知道，即使只能挣到一点点钱，也是有帮助的；

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kærəktər] . ”
I suppose Mr . Graves would give you a character . ”
我 认为 先生 . 格雷夫斯 会 给 你 一个 特点 . ”

我想格雷夫斯先生会给你塑造一个角色。

“ [jes] , - , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [aɪm]['goʊɪŋ] [su:n] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['beɪbi:z]
“ Yes , Madgie , ” said the boy ; “ I'm going soon , but I must wait until baby's
” 是的 , - , ” 说 这 男生 ; “ 我是 去 很快 , 但 我 必须 等待 直到 婴儿的
['betər] .
better .
更好的 .

“是的，玛吉，”男孩说；“我很快就要走了，但我必须等到宝宝好些才能走。”

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ə'weɪ] [waɪl] ['hi:z] [soʊ] [ɪl] . ”
I can't go away while he's so ill . ”
我 不能 去 离开 尽管 他是 所以 患病的 . ”

他病得这么重，我不能离开。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][du:][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . ”
“ But you won't do him any good by staying at home . ”
” 但 你 惯于 做 他 任何 好的 经过 入住 在 家 . ”

“但你待在家里对他没有任何好处。”

“ [pər'hæps][nɑ:t] ,
“ Perhaps not ,
” 也许 不是 ,

“或许并非如此，

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [fi:l] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
but I shouldn't feel satisfied to be away until I know what's the matter with
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但是，在弄清楚他到底出了什么事之前，我不能安心离开。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Besides , I might be wanted , you know .
除了 , 我 可能 是 通缉 , 你 知道 .

此外，你知道，我可能被通缉。

” [mædʒ] [kəm'prest] [hɜ:r; hər][lɪps] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][æt; ət] [wʌt] [si:md]
” Madge compressed her lips , feeling more inclined to be angry at what seemed
” 玛吉 压缩 她 嘴唇 , 感觉 更多的 倾斜 到 是 生气的 在 什么 似乎
['oʊnli] ['selfɪʃnəs] ,
only selfishness ,
仅有的 自私 ,

玛吉抿紧嘴唇，感觉自己越来越想对这种看似自私的行为感到愤怒。

[ðæn; ðən][tu:; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət]
than to admire him , as she usually did , for his affectionate
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . [-]
disposition . [74]
处置 . [-]

与其说是欣赏他温柔的性情，不如说是欣赏他（像往常一样）。[74]

“ [bɑːb][ænd; ənd][dʒæk][ɑːr; ər] [gɔːn] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Bob	and	Jack	are	gone	,	”	said	she	.
”	鲍勃	和	杰克	是	已消失	，	”	说	她	.

“鲍勃和杰克都走了，”她说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] .

“	They	were	obliged	.
”	他们	是	有义务	.

他们有义务这样做。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

And	I	don't	think	they	mind	so	much	,	”	was	the	answer	.
和	我	不	思考	他们	头脑	所以	很多	，	”	曾是	这	回答	.

“我觉得他们并不太在意，”对方回答道。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .

The	day	passed	very	slowly	,	and	everyone	seemed	to	find	it	too	long	.
这	天	通过了	非常	缓慢地	,	和	每个人	似乎	到	寻找	它	也	长的	.

这一天过得格外漫长，每个人都觉得时间过得太慢了。

['mɪsɪz] . [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] ['veriəs] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Mrs	.	Kayll	came	down	,	and	attended	to	various	duties	with	the	baby	always	in	her	arms	,
太太	.	凯尔	来了	向下	,	和	参加	到	各种各样的	职责	和	这	婴儿	总是	在	她	武器	,

凯尔太太下楼后，一直抱着孩子，忙着处理各种事务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [mædʒ] .

as	she	did	not	care	to	part	with	him	,	even	to	Madge	.
作为	她	做过	不是	关心	到	部分	和	他	,	甚至	到	玛吉	.

她不愿与他分离，即使是与玛吉分离。

“ [hiː; hi] [kiːps] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

“	He	keeps	just	the	same	,	”	she	said	in	the	afternoon	.
”	他	保持	只是	这	相同的	,	”	她	说	在	这	下午	.

“他还是老样子，”她下午说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] ['eni] [wɜːrs] .

“	I	don't	think	he	looks	any	worse	.
”	我	不	思考	他	看起来	任何	更糟	.

“我觉得他看起来并没有更糟。”

” [mædʒ] [kə'rest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tʃiːk] .

”	Madge	caressed	the	little	one's	cheek	.
”	玛吉	被爱抚	这	小的	一个人的	脸颊	.

玛吉抚摸着小家伙的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] ['kwɪvər] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

She	felt	half	inclined	to	cry	when	she	saw	the	small	face	quiver	as	if	with	pain	.
她	毛毡	一半	倾斜	到	哭	什么时候	她	锯	这	小的	脸	颤动	作为	如果	和	疼痛	.

看到那张小脸因痛苦而颤抖，她几乎要哭出来了。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	doesn't	understand	it	,	poor	little	fellow	,	”	she	said	.
”	他	不	理解	它	,	贫穷的	小的	同伴	,	”	她	说	.

“他不懂，可怜的小家伙，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʌndɝz] [waɪ] [wiː; wi][dəunt][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wel] [ə'gen] .
“ I think he wonders why we don't help him , and make him feel well again .
” 我 思考 他 奇迹 为什么 我们 不 帮助 他 , 和 制作 他 感觉 出色地 再次 .
”
”
”

“我想他很纳闷，为什么我们不帮助他，让他恢复健康。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['fɑːðər] ['dʌznt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɛm] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
“ It's a good thing father doesn't know , ” said Jem , who was looking on .
” 它是 一个 好的 事物 父亲 不 知道 , ” 说 杰姆 , WHO 曾是 寻找 在 .

“幸好爸爸不知道，”在一旁看着的杰姆说道。

“ [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !
“ How anxious he would be !
” 如何 焦虑的 他 会 是 !

他会多么焦虑啊！

” ['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
” Meanwhile Mrs . Kayll was turning over a question in her own mind .
” 同时 太太 . 凯尔 曾是 转弯 超过 一个 问题 在 她 自己的 头脑 .

与此同时，凯尔太太正在思考一个问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?
Should she send for the doctor , or should she wait a little longer ?
应该 她 发送 为了 这 医生 , 或者 应该 她 等待 一个 小的 更长 ?

她应该请医生来，还是应该再等等?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː]
She could not afford to pay him , as it had taken more than she knew
她 可以 不是 买得起 到 支付 他 , 作为 它 有 已采取 更多的 比 她 知道

她付不起钱，因为花费比她预想的还要多。

[haʊ] [tuː; tə] [-]
how to [75]
如何 到 [-]

如何[75]

[sper] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
spare to pay for someone to defend her husband — a matter that she
空闲的 到 支付 为了 某人 到 保卫 她 丈夫 — 一个 事情 那 她
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
had arranged on the previous day .
有 安排 在 这 以前的 天 .

她有余钱雇人为她丈夫辩护——这件事是她在前一天安排好的。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [niːd] [biː; bi]
The lawyer who had taken the case in hand had told her she need be
这 律师 WHO 有 已采取 这 案件 在 手 有 讲述 她 她 需要 是
['ʌndər] [noʊ][æŋ'zaɪəti] ,
under no anxiety ,
在下面 不 焦虑 ,

接手此案的律师告诉她不必担心。

[æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [wel] .
as all was sure to go well .
作为 全部 曾是 当然 到 去 出色地 .

一切都一定会顺利的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn]

There	would	be	no	difficulty	in	proving	that	Mr	.	Kayll	had	been	arrested	in
那里	会	是	不	困难	在	证明	那	先生	.	凯尔	有	到过	被捕	在

[mɪs'teɪk] ,

mistake	,
错误	,

要证明凯尔先生是被错误逮捕的，应该没有任何困难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

with	the	evidence	of	Mrs	.	Coleson	to	show	where	he	had	been	,
和	这	证据	的	太太	.	科尔森	到	展示	在哪里	他	有	到过	,

科尔森太太提供的证据表明他曾去过哪里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒæk][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

and	that	of	Jack	to	explain	his	possession	of	the	money	,
和	那	的	杰克	到	解释	他的	拥有	的	这	钱	,

杰克则要解释他为何拥有这笔钱。

[waɪl] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

while	plenty	of	people	could	answer	for	his	being	a	respectable	auctioneer	,
尽管	很多	的	人们	可以	回答	为了	他的	存在	一个	可敬	拍卖	,

虽然很多人都能证明他是一位受人尊敬的拍卖师，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrgləri] ,

and	the	last	man	in	the	world	to	be	mixed	up	in	a	burglary	,
和	这	最后的	男人	在	这	世界	到	是	混合	向上	在	一个	入室盗窃	,

他是世界上最不可能卷入入室盗窃案的人。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

so	that	Mrs	.	Kayll	was	as	much	at	ease	in	her	mind	on	that	score	as	she
所以	那	太太	.	凯尔	曾是	作为	很多	在	舒适	在	她	头脑	在	那	分数	作为	她

[kʊd; kəd][biː; bi] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [di'teɪnd] .

could	be	while	her	husband	was	still	detained	.
可以	是	尽管	她	丈夫	曾是	仍然	被拘留	.

因此，在丈夫仍被拘留期间，凯尔太太在这方面尽可能地感到安心。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

The	evening	found	no	change	in	the	baby	.
这	晚上	成立	不	改变	在	这	婴儿	.

当晚，婴儿的情况没有变化。

[hiː; hi][sæt][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

He	sat	up	for	a	few	minutes	once	or	twice	,
他	卫星	向上	为了	一个	很少	分钟	一次	或者	两次	,

他曾一两次坐起来休息了几分钟。

[ə'mjuːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['besi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

amused	by	something	Bessie	brought	to	attract	his	attention	,
觉得好笑	经过	某物	贝西	带来	到	吸引	他的	注意力	,

贝西带来的东西引起了他的注意，让他觉得很有趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [suːn] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [brest] ,

but	his	heavy	head	soon	sank	back	on	his	mother's	breast	,
但	他的	重的	头	很快	沉没	后退	在	他的	母亲的	胸部	,

但他沉重的脑袋很快又沉回了母亲的胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['seldəm] [raʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .

and	he	would	seldom	rouse	himself	and	look	round	.
和	他	会	很少	唤醒	他自己	和	看	圆形的	.

他很少会起身环顾四周。

[bɑːb] [keɪm] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][taɪm] , [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

Bob	came	in	at	his	usual	time	,	ate	his	supper	,
鲍勃	来了	在	在	他的	通常	时间	,	吃	他的	晚餐	,

鲍勃像往常一样按时回来，吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

and	then	went	to	Mrs	.	Kayll	with	an	air	of	determination	.	[	76	]
和	然后	去	到	太太	.	凯尔	和	一个	空气	的	决心	.	[	-	]

然后带着坚定的神情走向凯尔太太。[76]

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [nɑːk] [jɔːr'self] [ʌp] , [oʊld]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	can't	let	you	knock	yourself	up	,	old	lady	,	”	he	said	,
“	我们	不能	让	你	敲	你自己	向上	,	老的	女士	,	”	他	说	,

“我们不能让你怀孕，老太太，”他说。

['fɜːrmli][bʌt; bət]['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

firmly	but	gently	taking	the	sick	child	from	her	.
牢牢	但	轻轻地	采取	这	生病的	孩子	从	她	.

坚定而温柔地从她手中接过生病的孩子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ɪl] .

“	You	are	making	yourself	ill	.
“	你	是	制作	你自己	患病的	.

你这样做会让自己生病。

[naʊ] , [sɪt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [rest] — [ænd; ənd] [mædʒ] , [get] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [meɪk]

Now	,	sit	in	the	arm	-	chair	and	rest	—	and	Madge	,	get	a	pillow	to	make
现在	,	坐	在	这	手臂	-	椅子	和	休息	—	和	玛吉	,	得到	一个	枕头	到	制作

[hɜːr; hər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

her	more	comfortable	.
她	更多的	舒服的	.

现在，请坐在扶手椅上休息——玛吉，拿个枕头让她更舒服些。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['jiːldɪd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]

”	And	Mrs	.	Kayll	yielded	,	though	she	had	refused	again	and	again	to
”	和	太太	.	凯尔	产生	,	尽管	她	有	拒绝	再次	和	再次	到

[let] [mædʒ] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,

let	Madge	relieve	her	,
让	玛吉	缓解	她	,

“凯尔太太最终还是妥协了，尽管她一再拒绝让玛吉来接替她。”

[ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði][bɪg] , [rʌf] [bɔɪ] [wɔːkt] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	dozed	off	to	sleep	,	while	the	big	,	rough	boy	walked	patiently	to	and
和	打盹	离开	到	睡觉	,	尽管	这	大的	,	粗糙的	男生	步行	耐心	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

然后她就打起了瞌睡，而那个身材高大、外表粗犷的男孩则耐心地来回踱步。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] ['brʌðər] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

to	and	fro	,	with	his	tiny	brother	cradled	in	his	arms	.
到	和	弗	,	和	他的	微小的	兄弟	摇篮	在	他的	武器	.

他抱着年幼的弟弟，来回走动。

[ðə; ði]['beɪbi] [siːmd] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ɪts] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	baby	seemed	fairly	comfortable	in	its	new	position	,
这	婴儿	似乎	相当	舒服的	在	它是	新的	位置	,

婴儿似乎很适应新的姿势。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['muːvmənt] [went] [ɑːn] .

and	was	quiet	as	long	as	the	regular	movement	went	on	.
和	曾是	安静的	作为	长的	作为	这	常规的	移动	去	在	.

只要正常的运动继续进行，就一直很安静。

[mædʒ] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [suːn] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] ,

Madge	**kept**	**the**	**others**	**quiet**	**,**	**and**	**soon**	**sent**	**them**	**to**	**bed**	**,**
玛吉	保留	这	其他的	安静的	,	和	很快	发送	他们	到	床	,

玛吉让其他人保持安静，很快就把他们送去睡觉了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ɪg'zɔːstɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] ,

for	**the**	**poor**	**exhausted**	**mother**	**was**	**now**	**in**	**a**	**sound**	**slumber**	**,**
为了	这	贫穷的	筋疲力尽的	母亲	曾是	现在	在	一个	声音	睡眠	,

疲惫不堪的母亲现在已经睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['duːti] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] [rest] .

and	**they**	**all**	**felt**	**it**	**a**	**duty**	**not**	**to**	**disturb**	**her**	**rest**	**.**
和	他们	全部	毛毡	它	一个	责任	不是	到	打扰	她	休息	.

他们都觉得有义务不打扰她的休息。

[bɑːb] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'taɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] [wʌn] ['aʊər] [krept] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

Bob	**walked**	**on**	**with**	**untiring**	**patience**	**,**	**as**	**one**	**hour**	**crept**	**after**	**another**	**and**
鲍勃	步行	在	和	不懈	耐心	,	作为	一	小时	悄悄地爬	后	其他	和

['vænɪʃt] [fɔːr; fər] ['evər] ,

vanished	**for**	**ever**	**,**
消失了	为了	曾经	,

鲍勃迈着无比的耐心继续走着，时间一小时一小时地流逝，最终永远消失了。

[riˈfjuːzɪŋ] ['mædʒɪz] ['ɔfɚz] [tuː; tə] “ [teɪk] ['beɪbi] , ” [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]

refusing	**Madge's**	**offers**	**to**	**“**	**take**	**baby**	**,**	**”**	**and**	**trying**	**in**	**a**	**whisper**	**to**	**get**	**her**
拒绝	玛吉的	优惠	到	“	拿	婴儿	,	”	和	尝试	在	一个	耳语	到	得到	她

,

,

,

拒绝了玛吉“带走孩子”的提议，并试图低声接近她。

[tuː] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

too	**,**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
也	,	到	去	到	床	.

也该睡觉了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['restləs] ,

Once	**or**	**twice**	**he**	**sat**	**down**	**until**	**the**	**child**	**began**	**to**	**be**	**restless**	**,**
一次	或者	两次	他	卫星	向下	直到	这	孩子	开始	到	是	不安	,

他一两次坐下来，直到孩子开始躁动不安。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['peɪsɪŋ] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . [-]

when	**he**	**went**	**on**	**with**	**his**	**steady**	**pacing**	**as**	**regularly**	**as**	**a**	**machine**	**.**	**[**	**77**	**]**
什么时候	他	去	在	和	他的	稳定的	踱步	作为	经常	作为	一个	机器	.	[	-	]

他像机器一样有规律地踱步。[77]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [wen] ['mɪsɪz] . ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [kræmpt] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

It	**was**	**nearly**	**three**	**when**	**Mrs**	**.**	**Kayll**	**started**	**up**	**,**	**cramped**	**from**	**sleeping**	**in**	**a**
它	曾是	几乎	三	什么时候	太太	.	凯尔	开始	向上	,	狭窄	从	睡眠	在	一个

[tʃer] ,

chair	**,**
椅子	,

凯尔太太起床时已近三点，她因为在椅子上睡了一觉而感到浑身酸痛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

and	**looked**	**in**	**a**	**horrified**	**way**	**at**	**the**	**clock**	**.**
和	看起来	在	一个	惊恐万分	方式	在	这	钟	.

他惊恐地看了看钟。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['tʃɪldrən] !

“	**You**	**poor**	**children**	**!**
”	你	贫穷的	孩子们	!

“你们这些可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] ?
" Why didn't you wake me ?
" 为什么 没有 你 唤醒 我 ?

你为什么不叫醒我?

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ] [lʊk] !
how tired you look !
如何 疲劳的 你 看 !

你看上去好累啊!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['bɑːbz] ['fɔːrhed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .
" And she kissed Bob's forehead as she relieved him of his burden .
" 和 她 亲吻 鲍勃的 前额 作为 她 松了口气 他 的 他的 负担 .

“她吻了吻鲍勃的额头，帮他卸下了重担。”

" [kʌm] , [mædʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [get] [wʌt] [sliːp] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Come , Madge , we will go upstairs , and get what sleep we can .
" 来 , 玛吉 , 我们 将要 去 楼上 , 和 得到 什么 睡觉 我们 能 .

“来吧，玛吉，我们上楼去，尽可能多睡一会儿。”

" [mædʒ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sloʊ] [breɪn] .
" Madge followed her , with a new idea making its way into her slow brain .
" 玛吉 随后 她 , 和 一个 新的 主意 制作 它是 方式 进入 她 慢的 脑 .

“玛吉跟着她，一个新想法在她迟钝的大脑中慢慢成形。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [sə'spekt]
For the first time she was beginning to see what virtues that we never suspect
为了 这 第一的 时间 她 曾是 开始 到 看 什么 美德 那 我们 绝不 怀疑
[meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [ə'pɪrəns] ,
may be hidden under a rough and uncouth appearance ,
可能 是 隐 在下面 一个 粗糙的 和 粗野 外貌 ,

她第一次开始意识到，粗犷不羁的外表下可能隐藏着我们从未想过的美德。

['vɜːrtʃʊ] [ðæt] ['oʊnli] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ker] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
virtues that only come out when there is trouble or care to call them forth .
美德 那 仅有的 来 出去 什么时候 那里 是 麻烦 或者 关心 到 称呼 他们 前进 .

只有在遇到困难或有人刻意唤起时才会展现出来的美德。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn]['oʊvər] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
The next morning was much like this one over again , until breakfast was finished ,
这 下一个 早晨 曾是 很多 喜欢 这 一 超过 再次 , 直到 早餐 曾是 完成的 ,

第二天早上和前一天差不多，直到早餐结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɔːn] .
and the two boys gone .
和 这 二 男孩们 已消失 .

两个男孩不见了。

['dʒɛm][wʌz; wəz] [stɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
Jem was still lounging about in idleness , when there came a call from above .
杰姆 曾是 仍然 休闲 关于 在 懒惰 , 什么时候 那里 来了 一个 称呼 从 多于 .

杰姆还在无所事事地闲逛，这时上面传来一个召唤。

“ [mædʒ] ！ ”
“ Madge ！ ”
” 玛吉 ！ ”

“玛吉！”

“ [jes] ， ['mʌðər] 。 ”
“ Yes ， mother 。 ”
” 是的 ， 母亲 。 ”

“是的，母亲。”

“ [send] ['dʒɛm][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] — [kwɪk] ！
“ Send Jem for the doctor — quick ！
” 发送 杰姆 为了 这 医生 — 快的 ！

“快让杰姆去请医生！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ， [bʌt; bət] [-]
” The boy did not wait to be sent ， but [78]
” 这 男生 做过 不是 等待 到 是 发送 ， 但 [-]

“这男孩没有等被派去，而是[78]

[snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ɔːf] 。
snatched up his cap and darted off 。
抢夺 向上 他的 帽 和 飞镖 离开 。

他抓起帽子就跑了。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][ræn] [ˌʌp'sterz] 。
His sister ran upstairs 。
他的 姐姐 跑 楼上 。

他妹妹跑上了楼。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ， ['mʌðər] ？
“ What is it ， mother ？
” 什么 是 它 ， 母亲 ？

“母亲，什么事？”

[ɪz][hiː; hi] [wɜːrs] ？
Is he worse ？
是 他 更糟 ？

他的情况更糟吗?

” [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn]['mɪsɪz] 。 - [læp] — [nɑːt] [flʌʃt] [naʊ] ， [bʌt; bət]
” The baby was still lying quietly on Mrs 。 Kayll's lap — not flushed now ， but
” 这 婴儿 曾是 仍然 说谎 悄悄 在 太太 。 - 膝 — 不是 酡 现在 ， 但
[ɪk'striːmli] [peɪl] 。
extremely pale 。
极其 苍白 。

“婴儿仍然安静地躺在凯尔太太的腿上——现在脸色不再红润，而是非常苍白。”

[mædʒ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ；
Madge drew near and spoke to him ；
玛吉 画 靠近 和 辐 到 他 ；

玛吉走近他，和他说话；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ，
but though he opened his eyes he did not seem to see her ，
但 尽管 他 打开 他的 眼睛 他 做过 不是 似乎 到 看 她 ，

但他睁开眼睛后，似乎并没有看到她。

[bʌt; bət] [geɪzd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [blæŋk] [ster] 。
but gazed out with a curious blank stare 。
但 凝视 出去 和 一个 好奇的 空白的 盯 。

但他却带着好奇而茫然的目光望向远方。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] [mædʒ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː]

| | | |

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] [ʌn'wɪlɪŋli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [mædʒ] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]
" The little girls went unwillingly back to their work , and Madge knelt on the
" 这 小的 女孩们 去 不情愿地 后退 到 他们的 工作 , 和 玛吉 跪下 在 这
[flɔːr] [baɪ] [-]
floor by [79]
地面 经过 [-]

“小女孩们不情愿地回去工作了，玛吉跪在地板上[79]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
her mother , still trying to attract the little one's notice , but in vain .
她 母亲 , 仍然 尝试 到 吸引 这 小的 一个人的 注意 , 但 在 徒劳 .

她的母亲仍然试图引起小家伙的注意，但徒劳无功。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [sʌm; səm] ['ɪlnəs] — ['sʌmθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ? ”
“ Do you think it's some illness — something catching ? ”
“ 做 你 思考 它是 一些 疾病 — 某物 捕捉 ? ”

“你觉得这是某种疾病吗？会传染的那种？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [dɪr] .
“ I can't tell , dear .
“ 我 不能 告诉 , 亲爱的 .

“我无法告诉你，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It doesn't look like it .
它 不 看 喜欢 它 .

看起来不像。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]['dʒɛmz] [rɪ'tɜːrn] .
" They were silent , listening anxiously for Jem's return .
" 他们 是 沉默的 , 聆听 焦虑地 为了 杰姆的 返回 .

他们沉默不语，焦急地等待着杰姆的归来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mædʒ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] .
“ You see , Madge , he won't eat , and he can't go on like that .
“ 你 看 , 玛吉 , 他 惯于 吃 , 和 他 不能 去 在 喜欢 那 .

“你看，玛吉，他不肯吃饭，他这样下去不行。”

[hiː; hi][hæz; həz]['hɑːrdli] ['swɑːloʊd] ['eni] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
He has hardly swallowed any food since the day before yesterday .
他 有 几乎 吞咽 任何 食物 自从 这 天 前 昨天 .

从前天到现在，他几乎没吃过任何东西。

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['dʒɛm] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] , ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
" Before long Jem came flying back , scarlet with running , panting , and out of
" 前 长的 杰姆 来了 飞行 后退 , 猩红 和 跑步 , 喘息 , 和 出去 的
[breθ] .
breath .
气息 .

“没过多久，杰姆就飞奔回来了，浑身通红，气喘吁吁，跑得筋疲力尽。”

“ ['dɑːktər] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
“ Doctor will come as soon as he can ,
“ 医生 将要 来 作为 很快 作为 他 能 ,

医生会尽快赶来。

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] — “ [moʊst] ['laɪkli] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .
" he told them — “ most likely in an hour or so .
" 他 讲述 他们 — " 最多 可能 在 一个 小时 或者 所以 .

“他告诉他们——”“大概一个小时左右吧。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] , ['mʌðər] ? ”

Can	I	do	anything	,	mother	?	”
能	我	做	任何事物	,	母亲	?	”

妈妈，我能做些什么吗?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['skersli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pælɪd]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

“	Nothing	,	”	she	answered	,	scarcely	taking	her	eyes	from	the	pallid	little	face	.
”	没有什么	,	”	她	回答	,	几乎	采取	她	眼睛	从	这	苍白	小的	脸	.

“没什么，”她回答道，眼睛几乎没离开那张苍白的小脸。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [tuː] .

“	Nothing	but	keep	quiet	,	and	get	the	others	to	be	quiet	too	.
”	没有什么	但	保持	安静的	,	和	得到	这	其他的	到	是	安静的	也	.

“什么都别说，保持安静，也让其他人保持安静。”

” ['veri] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

”	Very	still	the	house	was	for	the	two	hours	before	the	arrival	of	the	doctor	,
”	非常	仍然	这	房子	曾是	为了	这	二	小时	前	这	到达	的	这	医生	,

在医生到来前的两个小时里，房子里一片寂静。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] .

for	whom	all	were	so	anxiously	looking	.
为了	谁	全部	是	所以	焦虑地	寻找	.

大家都在焦急地寻找着谁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪstləs] [steɪt] , ['rekəgnaiziŋ]['noʊbɑːdi] .

And	all	the	while	the	baby	lay	in	that	listless	state	,	recognizing	nobody	.
和	全部	这	尽管	这	婴儿	躺	在	那	蔫	状态	,	识别	无人	.

而婴儿则一直无精打采地躺着，不认识任何人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] [ɪn] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [-]

The	children	spoke	in	hushed	voices	,	[	80	]
这	孩子们	辐	在	静静地	声音	,	[	-	]

孩子们低声交谈着[80]

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ,

and	whispered	to	each	other	that	they	wondered	what	father	would	say	if	he	knew	,
和	低声说道	到	每个	其他	那	他们	想知道	什么	父亲	会	说	如果	他	知道	,

他们互相低声议论着，想知道如果父亲知道了会怎么说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

and	that	they	did	wish	he	were	at	home	.
和	那	他们	做过	希望	他	是	在	家	.

他们确实希望他能待在家里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pet][hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] ,

For	the	household	pet	had	scarcely	had	a	day's	illness	,
为了	这	家庭	宠物	有	几乎	有	一个	天	疾病	,

因为这只家养宠物几乎还没生过一天病，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [kɔːl] “ ['frækʃəs] .

and	had	seldom	been	even	what	the	nurses	call	“	fractious	.
和	有	很少	到过	甚至	什么	这	护士	称呼	“	易怒的	.

而且很少像护士们所说的那样“烦躁易怒”。

” [æt; ət][læst] .

”	At	last	.
”	在	最后的	.

“终于。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] .

The	doctor	had	come	.
这	医生	有	来	.

医生来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['klevər] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	thin	clever	-	looking	young	man	,
他	曾是	一个	薄的	聪明的	-	寻找	年轻的	男人	,

他是个身材瘦削、相貌聪颖的年轻人，

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

who	seemed	as	though	he	had	known	all	of	them	since	they	were	born	,
WHO	似乎	作为	尽管	他	有	已知	全部	的	他们	自从	他们	是	出生	,

他看起来好像从他们出生起就认识他们所有人一样。

[ænd; ənd] [huː] [tʌtʃt] ['bɛsiz] [sɔːft] [her] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

and	who	touched	Bessie's	soft	hair	as	he	passed	her	on	the	staircase	,
和	WHO	感动	贝西的	柔软的	头发	作为	他	通过了	她	在	这	楼梯	,

他经过贝西身边时，轻轻抚摸了她柔软的头发。

[ænd; ənd] [klæpt] ['dʒɛm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wen] [hiː; hi][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

and	clapped	Jem	on	the	shoulder	when	he	let	him	in	.
和	鼓掌	杰姆	在	这	肩膀	什么时候	他	让	他	在	.

杰姆让他进来时，他拍了拍杰姆的肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]

He	was	a	long	time	shut	in	the	bed	-	room	with	Mrs	.	Kayll	and	the	baby
他	曾是	一个	长的	时间	关闭	在	这	床	-	房间	和	太太	.	凯尔	和	这	婴儿

.

:

.

他和凯尔太太以及婴儿长时间被关在卧室里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]

The	children	,	waiting	about	outside	,	could	hear	his	voice	,	as	he	asked	a
这	孩子们	,	等待	关于	外部	,	可以	听到	他的	嗓音	,	作为	他	问	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

number	of	questions	,
数字	的	问题	,

孩子们在外面等着，都能听到他的声音，他问了很多问题。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [loʊ] - [vɔɪst] ['ænsər] .

followed	by	their	mother's	low	-	voiced	answers	.
随后	经过	他们的	母亲的	低的	-	配音	答案	.

随后是他们母亲低声的回答。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [fɔːr] ['iːgər] ['feɪsɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Then	,	all	at	once	,	he	came	out	,	and	found	their	four	eager	faces	waiting	for
然后	,	全部	在	一次	,	他	来了	出去	,	和	成立	他们的	四	渴望的	面孔	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，他突然走了出来，发现他们四张热切的脸正等着他。

“ ['nʌθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

“	Nothing	catching	,	”	he	said	smiling	.
“	没有什么	捕捉	,	”	他	说	微笑	.

“没传染上什么病，”他笑着说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə]
“ I'm going to send him some physic , and he'll be ever so much better to
“ 我是 去 到 发送 他 一些 物理学 , 和 地狱 是 曾经 所以 很多 更好的 到
- ['mɔːroʊ] . ” [-]
- morrow . ” [81]
- 明天 . ” [-]

“我要给他送些药，他明天就会好很多。”[81]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['beɪbi][hæd; həd][gɑːt][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪzənəs] ,
“ HE seemed to think baby had got at something poisonous ,
“ 他 似乎 到 思考 婴儿 有 得到 在 某物 有毒 ,

“他似乎认为婴儿误食了什么有毒的东西，

[ænd; ənd] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] — [peɪnt] [ɔːr] [daɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æftərwərdz]
and sucked it — paint or dye of some kind , ” said Mrs . Kayll afterwards
和 真烂 它 — 画 或者 染料 的 一些 种类 , ” 说 太太 . 凯尔 然后
[tuː; tə] [mædʒ] .
to Madge .
到 玛吉 .

“然后把它吸进去了——可能是某种颜料或染料，”凯尔太太事后对玛吉说。

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['hæznt] , [wen] [hiː; hi] [pʊts] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] ['ɪntuː]
“ It's impossible to say he hasn't , when he puts everything he comes near into
“ 它是 不可能的 到 说 他 还没有 , 什么时候 他 放置 一切 他 来 靠近 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“他什么都往嘴里塞，所以很难说他没这么做过。”

[wʌn] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌnz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
One can't always have one's eye upon him .
一 不能 总是 有 一个人的 眼睛 之上 他 .

不可能时时刻刻都盯着他。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] ?
What do you think , dear ?
什么 做 你 思考 , 亲爱的 ?

亲爱的，你觉得怎么样?

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ['eni] [wɜːrs] — [ɔːr][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] ?
Does he look any worse — or a trifle better ?
做 他 看 任何 更糟 — 或者 一个 琐事 更好的 ?

他看起来情况更糟了吗？还是稍微好了一些?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ,
I don't know myself , I've been looking at him so long ,
我 不 知道 我 , 我已经 到过 寻找 在 他 所以 长的 ,

我自己也不知道，我已经观察他太久了。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst]['fænsi][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
but I almost fancy there is a little improvement .
但 我 几乎 想要 那里 是 一个 小的 改进 .

但我几乎感觉情况略有好转。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	It	was	again	towards	evening	,	and	,
"	它	曾是	再次	向	晚上	,	和	,

"当时已接近傍晚，而且，

[soʊ] ['sloʊli] [dʌz] [taɪm] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs]

so	slowly	does	time	seem	to	go	when	anything	occurs	out	of	the	common	course
所以	缓慢地	做	时间	似乎	到	去	什么时候	任何事物	发生	出去	的	这	常见的	课程

[ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

of	events	,
的	活动	,

当发生任何超出常规的事情时，时间似乎过得格外缓慢。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər] ['jɪrz]

the	children	began	to	feel	as	though	their	father	had	been	absent	for	years
这	孩子们	开始	到	感觉	作为	尽管	他们的	父亲	有	到过	缺席的	为了	年

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] [deɪz] .

instead	of	only	three	days	.
反而	的	仅有的	三	天	.

孩子们开始觉得他们的父亲好像已经离开好几年了，而不是仅仅三天。

[mædʒ] [hɜːr'self] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Madge	herself	felt	almost	as	though	she	had	grown	older	in	that	short	time	.
玛吉	她自己	毛毡	几乎	作为	尽管	她	有	生长	老	在	那	短的	时间	.

玛吉自己感觉，在短短的时间里，她好像变老了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [smuːð] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['beɪbi] , [fɔːr; fər]

There	were	actually	lines	in	her	smooth	brow	as	she	examined	the	baby	,	for
那里	是	实际上	线条	在	她	光滑的	眉头	作为	她	检查	这	婴儿	,	为了

[-]

[	82	]

[-]

当她检查婴儿时，她光滑的眉毛上竟然出现了皱纹，因为[82]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

the	difference	she	could	not	see	.
这	不同之处	她	可以	不是	看	.

她看不到其中的区别。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hænd] [ðæt] [leɪ] [soʊ] ['lɪstləsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dres] ,

She	kissed	the	small	white	hand	that	lay	so	listlessly	over	her	mother's	dress	,
她	亲吻	这	小的	白色的	手	那	躺	所以	百无聊赖地	超过	她	母亲的	裙子	,

她吻了吻那只无精打采地搭在母亲裙子上的小白手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [drɑːps] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	thick	drops	clouded	her	eyes	.
和	这	厚的	滴	阴天	她	眼睛	.

浓稠的泪珠模糊了她的双眼。

" [oʊ] , ['beɪbi] , ['beɪbi] !

"	Oh	,	baby	,	baby	!
"	哦	,	婴儿	,	婴儿	!

"哦，宝贝，宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [said] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dred] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

"	she	sighed	,	with	a	chill	of	dread	creeping	over	her	,
"	她	叹了口气	,	和	一个	寒意	的	恐惧	爬行	超过	她	,

她叹了口气，一股不祥的寒意袭上心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [siːmd] ['niːðər] [tuː; tə] [siː] [nɔːr] [hɪr] .

as	she	found	that	he	still	seemed	neither	to	see	nor	hear	.
作为	她	成立	那	他	仍然	似乎	两者都不	到	看	也不	听到	.

她发现他似乎仍然既看不见也听不见。

“ ['mʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] ,

“	Mother	,	I	wish	it	were	any	one	of	us	but	him	,
”	母亲	,	我	希望	它	是	任何	一	的	我们	但	他	,

“母亲，我宁愿死的是我们中的任何一个，而不是他。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [tel] [haʊ] [wiː; wi] [felt] .

for	we	could	at	least	tell	how	we	felt	.
为了	我们	可以	在	至少	告诉	如何	我们	毛毡	.

因为我们至少可以表达自己的感受。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] .

I	wish	with	all	my	heart	it	was	me	.
我	希望	和	全部	我的	心	它	曾是	我	.

我真心希望那个人是我。

” [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] — [iːtʃ] [mɔːr] ['taɪərd] [baɪ] ['duːɪŋ]

”	One	by	one	the	children	went	to	say	good	-	night	—	each	more	tired	by	doing
”	一	经过	一	这	孩子们	去	到	说	好的	-	夜晚	—	每个	更多的	疲劳的	经过	正在做

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['lesnz; 'lesənz] [ɔːr] [wɜːrk] .

nothing	in	particular	than	by	the	usual	lessons	or	work	.
没有什么	在	特别的	比	经过	这	通常	课程	或者	工作	.

孩子们一个接一个地去道晚安——他们无所事事，却比平时上课或做作业更累。

[iːtʃ] [kɪst] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [waɪt] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bed] , ['skersli]

Each	kissed	the	baby's	white	cheek	,	and	stole	softly	away	to	bed	,	scarcely
每个	亲吻	这	婴儿的	白色的	脸颊	,	和	偷窃	轻轻	离开	到	床	,	几乎

['spiːkɪŋ] ;

speaking	;
请讲	;

她们各自亲吻了婴儿白皙的脸颊，然后悄悄地溜回床上，几乎没说话；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [tɜːrn]

and	again	Mrs	.	Kayll	and	Madge	were	left	to	watch	and	sleep	in	turn
和	再次	太太	.	凯尔	和	玛吉	是	左边	到	手表	和	睡觉	在	转动

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] .

through	the	night	hours	.
通过	这	夜晚	小时	.

于是，凯尔太太和玛吉又一次轮流值夜班和睡觉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] [bed] - [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] - [lɪvd] ,

There	were	only	three	bed	-	rooms	in	this	little	house	where	the	Kaylls	lived	,
那里	是	仅有的	三	床	-	房间	在	这	小的	房子	在哪里	这	-	居住地	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

凯尔一家居住的这栋小房子里只有三间卧室，因为.....

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

when	people	are	as	poor	as	they	were	,	they	have	often	to	crowd	into	a
什么时候	人们	是	作为	贫穷的	作为	他们	是	,	他们	有	经常	到	人群	进入	一个

[smɔːl] [speɪs] .

small	space	.
小的	空间	.

当人们像以前那样贫穷时，他们往往不得不挤在狭小的空间里。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

they	would	not	have	been	able	to	afford	a	house	to	themselves	in	the
他们	会	不是	有	到过	有能力的	到	买得起	一个	房子	到	他们自己	在	这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

outskirts	of	London	,
郊区	的	伦敦	,

他们根本买不起伦敦郊区的房子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] ['veri] [-]

but	that	they	had	this	one	very	[	83	]
但	那	他们	有	这	一	非常	[	-	]

但他们有一个非常[83]

['tʃiːpli] [frʌm; frəm] [ɪts] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

cheaply	from	its	many	disadvantages	.
便宜	从	它是	许多	缺点	.

以低廉的价格克服其诸多缺点。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['veri] [seɪf] ,

For	one	thing	,	it	was	so	old	that	it	was	not	considered	very	safe	,
为了	一	事物	,	它	曾是	所以	老的	那	它	曾是	不是	经过考虑的	非常	安全的	,

首先，它年代久远，被认为不太安全。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [ʌn'seɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

while	the	one	adjoining	it	was	really	so	unsafe	that	it	had	not	been
尽管	这	一	相邻的	它	曾是	真的	所以	不安全	那	它	有	不是	到过

[ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

inhabited	for	some	time	.
有人居住的	为了	一些	时间	.

而隔壁的那栋房子实在太不安全了，已经很久没人住了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp] ,

Then	it	stood	so	much	below	the	road	that	it	was	damp	,
然后	它	站立	所以	很多	以下	这	路	那	它	曾是	潮湿	,

当时它比路面低很多，所以有些潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] [juːst] [tuː; tə] [piːl] [ɔːf] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

and	the	wall	-	paper	used	to	peel	off	in	places	on	the	ground	floor	.
和	这	墙	-	纸	用过的	到	果皮	离开	在	地方	在	这	地面	地面	.

一楼部分墙面的墙纸都脱落了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bed] - [ruːmz; rʊmz][wʌn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ,

Of	the	three	bed	-	rooms	one	belonged	to	the	boys	,	one	to	the	girls	,
的	这	三	床	-	房间	一	属于	到	这	男孩们	,	一	到	这	女孩们	,

三间卧室中，一间是男生的，一间是女生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

and	the	other	to	Mr	.	and	Mrs	.	Kayll	and	the	baby	.
和	这	其他	到	先生	.	和	太太	.	凯尔	和	这	婴儿	.

另一份寄给凯尔先生、凯尔太太和他们的孩子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

The	boys	had	gone	early	to	bed	that	night	,
这	男孩们	有	已消失	早期的	到	床	那	夜晚	,

那天晚上，男孩们早早就睡了。

[bɑːb][ænd; ənd][dʒæk][soʊ] ['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fel] [ə'sliːp] ,

Bob	and	Jack	so	thoroughly	tired	out	that	they	quickly	fell	asleep	,
鲍勃	和	杰克	所以	彻底	疲劳的	出去	那	他们	迅速地	跌倒	睡着了	,

鲍勃和杰克累得筋疲力尽，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['keɪnd] [hɪm; ɪm] [wel] — [ɔːl'ðoʊ]

the	latter	to	dream	that	his	father	came	home	and	caned	him	well	—	although
这	后者	到	梦	那	他的	父亲	来了	家	和	手杖	他	出色地	—	虽然

['mɪstər] . [hæd; həd] ['nevər] ['keɪnd] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Mr	.	Kayll	had	never	caned	anyone	in	his	life	,
先生	.	凯尔	有	绝不	手杖	任何人	在	他的	生活	,

后者梦见父亲回家后狠狠地打了他一顿——尽管凯尔先生一生中从未打过任何人。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wʊd] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

and	probably	never	would	—	for	his	foolish	little	joke	which	had	done	so
和	大概	绝不	会	—	为了	他的	愚蠢	小的	开玩笑	哪个	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [hɑːrm] .

much	harm	.
很多	伤害	.

而且可能永远也不会——因为他那愚蠢的小玩笑造成了如此大的伤害。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sɪns]

though	no	one	had	said	a	word	of	reproach	to	him	on	the	subject	since
尽管	不	一	有	说	一个	单词	的	责备	到	他	在	这	主题	自从

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

his	part	in	the	affair	became	known	,
他的	部分	在	这	事务	成为	已知	,

虽然自从他在这件事中的角色被曝光后，没有人就此事对他说过一句责备的话，

[dʒæk] [bleɪmd] [hɪm'self] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪk'striːmli]

Jack	blamed	himself	bitterly	,	and	was	at	the	bottom	of	his	heart	extremely
杰克	被指责	他自己	苦涩地	,	和	曾是	在	这	底部	的	他的	心	极其

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

杰克深深地自责，内心深处感到极其痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][fækt] ,

but	at	the	same	time	much	too	proud	to	confess	the	fact	,
但	在	这	相同的	时间	很多	也	自豪的	到	承认	这	事实	,

但同时又极其骄傲，不肯承认这个事实。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gest] [frʌm; frəm] [-]

or	even	to	let	it	be	guessed	from	[	84	]
或者	甚至	到	让	它	是	猜对了	从	[	-	]

甚至可以让人从[84]中猜到

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔːr] [ə'pɪrəns] .

his	manner	or	appearance	.
他的	方式	或者	外貌	.

他的举止或外表。

['oʊnli] ['besi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Only	Bessie	seemed	to	understand	,
仅有的	贝西	似乎	到	理解	,

只有贝西似乎明白了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

and	was	very	loving	to	him	in	consequence	in	her	shy	little	way	.
和	曾是	非常	爱	到	他	在	结果	在	她	害羞的	小的	方式	.

因此，她用她那羞涩而又充满爱意的方式表达了对他的爱。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Yet , as a matter of fact ,
然而 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

然而，事实上，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði]
though he had helped to bring about this trouble that had fallen on the
尽管 他 有 帮助 到 带来 关于 这 麻烦 那 有 倒下 在 这
[hoʊl] ['fæməli] ,
whole family ,
所有的 家庭 ,

虽然他也是造成这场降临到整个家庭身上的灾难的罪魁祸首之一，

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['dʒɛm] , [huː] [leɪ] [lɔːŋ] [ə'weɪk] , ['restləs] [ænd; ənd]
Jack was not more unhappy than Jem , who lay long awake , restless and
杰克 曾是 不是 更多的 不开心 比 杰姆 , WHO 躺 长的 醒 , 不安 和
[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
dissatisfied with himself ,
不满 和 他自己 ,

杰克并不比杰姆更不开心，杰姆久久无法入睡，焦躁不安，对自己很不满意。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] ;
wishing that he had not thrown away his situation for a mere whim ;
祝 那 他 有 不是 抛掷 离开 他的 情况 为了 一个 仅仅 一时兴起 ;

他后悔当初一时冲动毁掉了自己的处境；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [bæk] ; [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi]
that he had tried for another ; that his father were back ; that the baby
那 他 有 尝试 为了 其他 ; 那 他的 父亲 是 后退 ; 那 这 婴儿
[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪl] ;
were not ill ;
是 不是 患病的 ;

他已经尝试过再生一个；他的父亲已经回来了；孩子没有生病；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['betər] [ɔːf] ; ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['grædʒuəli]
that they were all better off ; wishing and wishing , until his wishes gradually
那 他们 是 全部 更好的 离开 ; 祝 和 祝 , 直到 他的 愿望 逐步地
['feɪdɪd]['ɪntuː] [ʌn'iːzi] [driːmz] ,
faded into uneasy dreams ,
褪色 进入 不安 梦境 ,

他们都过得更好了；他一遍又一遍地祈祷，直到他的愿望逐渐消散，化作不安的梦境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk] .
and his dreams into a complete blank .
和 他的 梦境 进入 一个 完全的 空白的 .

他的梦想瞬间化为一片空白。

[ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] - [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ['weɪkfl] [stɪl] — ['lɪt(ə)l] ['besi] , [huːz] [maɪnd]
In the girls ' room there was one more wakeful still — little Bessie , whose mind
在 这 女孩们 - 房间 那里 曾是 一 更多的 清醒 仍然 — 小的 贝西 , 谁 头脑
[wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] ,
was very active ,
曾是 非常 积极的 ,

女孩们的房间里还有一个醒着的孩子——小贝西，她的思绪非常活跃。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['piːp(ə)l] .
as is often the case with delicate people .
作为 是 经常 这 案件 和 精美的 人们 .

这种情况在敏感的人身上经常发生。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [waɪd] [əˈweɪk] , [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [breɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ˈæftər]

She	lay	wide	awake	,	hour	after	hour	,	her	small	brain	busy	with	one	thing	after
她	躺	宽的	醒	,	小时	后	小时	,	她	小的	脑	忙碌的	和	一	事物	后

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

她躺在床上，一小时又一小时地睁着眼睛，小小的脑袋里不停地想着一件事又一件事。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] , [stept] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] .

until	she	felt	too	nervous	to	lie	still	,	stepped	out	of	bed	,	and	began	to	dress	.
直到	她	毛毡	也	紧张的	到	说谎	仍然	,	步	出去	的	床	,	和	开始	到	裙子	.

直到她紧张得无法静静躺着，她才下了床，开始穿衣服。

[fɔːr; fər] [ˈbesi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [diˈsiːvd] [fɔːr; fər]

For	Bessie	had	taken	it	into	her	head	that	she	was	being	deceived	for
为了	贝西	有	已采取	它	进入	她	头	那	她	曾是	存在	受骗	为了

[hɜːr; hər] [gʊd] ,

her	good	,
她	好的	,

因为贝西认定，她被欺骗是为了她好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdaɪɪŋ] . [-]

and	that	her	little	brother	was	really	dying	.	[	85	]
和	那	她	小的	兄弟	曾是	真的	垂死	.	[	-	]

她的弟弟真的快要死了。[85]

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

“	They	say	he	will	be	better	in	the	morning	,
“	他们	说	他	将要	是	更好的	在	这	早晨	,

“他们说他明天早上就会好些，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] ,

and	they	mean	that	all	his	illness	will	be	over	,
和	他们	意思是	那	全部	他的	疾病	将要	是	超过	,

他们的意思是，他的所有疾病都将结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	that	he	will	be	a	little	angel	,	”	she	said	to	herself	.
和	那	他	将要	是	一个	小的	天使	,	”	她	说	到	她自己	.

“他会是个小天使，”她对自己说。

“ [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

“	And	father	will	never	see	him	again	.
“	和	父亲	将要	绝不	看	他	再次	.

“父亲再也见不到他了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [krept] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

”	And	the	tears	crept	quietly	down	her	cheeks	as	she	put	on	her	clothes	.
”	和	这	眼泪	悄悄地爬	悄悄	向下	她	脸颊	作为	她	放	在	她	衣服	.

“她一边穿衣服，一边任由泪水悄悄地顺着脸颊滑落。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ,

If	she	could	not	sleep	it	would	be	better	to	be	up	,
如果	她	可以	不是	睡觉	它	会	是	更好的	到	是	向上	,

如果她睡不着，那熬夜反而更好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	then	she	should	hear	what	was	going	on	.
和	然后	她	应该	听到	什么	曾是	去	在	.

然后她应该听听发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['brʌðər] [soʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [smaɪl]

She	loved	her	baby	brother	so	dearly	,	and	perhaps	he	would	never	again	smile
她	喜爱	她	婴儿	兄弟	所以	亲爱的	,	和	也许	他	会	绝不	再次	微笑

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

她非常爱她的弟弟，也许他再也不会对她笑了。

['nevər] [ə'gen] ['præt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wei] ,

never	again	prattle	to	her	in	his	pretty	unintelligible	way	,
绝不	再次	喋喋不休	到	她	在	他的	漂亮的	无法理解	方式	,

他再也不用他那含糊不清的方式跟她唠叨了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] — [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [θɔːt] ['eniwʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [lʌvd]

which	she	always	fancied	she	understood	—	she	hardly	thought	anyone	understood	or	loved
哪个	她	总是	幻想	她	理解	—	她	几乎	想法	任何人	理解	或者	喜爱

[hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

him	as	she	did	.
他	作为	她	做过	.

她一直以为自己能理解他——她几乎不认为有人会像她一样理解他或爱他。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] .

Well	,	there	was	one	way	.
出色地	,	那里	曾是	一	方式	.

其实，还有一种方法。

[ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][bed] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	kneeled	down	by	her	bed	,	folded	her	hands	,	and	closed	her	eyes	,
她	跪着	向下	经过	她	床	,	折叠	她	双手	,	和	关闭	她	眼睛	,

她跪在床边，双手交叠，闭上了眼睛。

[waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['sɔːftli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

while	her	lips	moved	softly	for	some	time	,
尽管	她	嘴唇	已搬	轻轻	为了	一些	时间	,

她的嘴唇轻轻地动了一会儿，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

though	she	only	said	the	same	simple	words	again	and	again	.
尽管	她	仅有的	说	这	相同的	简单的	字	再次	和	再次	.

虽然她只是反复说着同样简单的词语。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

At	last	she	stood	up	,	dried	her	eyes	,
在	最后的	她	站立	向上	,	干燥	她	眼睛	,

她终于站了起来，擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['wɪstfəli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

and	went	to	the	window	to	look	wistfully	up	at	the	stars	.
和	去	到	这	窗户	到	看	怅然地	向上	在	这	明星	.

然后走到窗边，怅然地仰望星空。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['besi] !

Poor	little	Bessie	!
贫穷的	小的	贝西	!

可怜的小贝西！

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli] [greɪt] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	loved	every	one	she	knew	so	much	that	her	only	great	wish	was	that	she
她	喜爱	每一个	一	她	知道	所以	很多	那	她	仅有的	伟大的	希望	曾是	那	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	her	father	,
和	她	父亲	,

她深爱着她认识的每一个人，她唯一的愿望就是她和她的父亲，

['mʌðər] , [-]
mother , [86]
母亲 , [-]

母亲[86]

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [maɪt] [ɔːl] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [soʊ] [noʊ] [wʌn] [biː; bi] [left] ['loʊnli]
brothers and sisters might all die at once , and so no one be left lonely
兄弟 和 姐妹 可能 全部 死 在 一次 , 和 所以 不 一 是 左边 孤独
[ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
upon earth .
之上 地球 .

兄弟姐妹可能会同时死去，这样就不会有人在世上感到孤独。

[ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [daʊn] - [sterz] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːrt] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə]
A sound from down - stairs made her start and go to the door to
一个 声音 从 向下 - 楼梯 制成 她 开始 和 去 到 这 门 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

楼下传来一声响动，她吓了一跳，走到门口倾听。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
Somebody was certainly up and moving about .
某人 曾是 当然 向上 和 移动 关于 .

肯定有人起床走动了。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

[ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
She peered out and saw that her mother's door was shut ,
她 窥视 出去 和 锯 那 她 母亲的 门 曾是 关闭 ,

她向外望去，发现母亲的房门关着。

[waɪl] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'niːθ] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] [left] ['bɜːrnɪŋ] .
while a streak of light beneath told that a candle was left burning .
尽管 一个 条纹 的 光 下面 讲述 那 一个 蜡烛 曾是 左边 燃烧 .

而下方的一缕光线表明，还有一根蜡烛在燃烧。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz]
At the same time from the room occupied by the boys came to her ears
在 这 相同的 时间 从 这 房间 占领 经过 这 男孩们 来了 到 她 耳朵
['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [snɔːr] .
something very like a snore .
某物 非常 喜欢 一个 鼾 .

与此同时，从男孩们居住的房间里传来一阵很像鼾声的声音，这声音传入了她的耳朵。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] ,
It can't be a thief ,
它 不能 是 一个 贼 ,

不可能是小偷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ]

because	he	would	know	that	we	are	too	poor	to	have	anything	worth	stealing
因为	他	会	知道	那	我们	是	也	贫穷的	到	有	任何事物	值得	偷窃

.

:

.

因为他会知道我们穷得连一件值得偷的东西都没有。

[ænd; ənd] [jet] —

And	yet	—
和	然而	—

然而——

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

"	And	yet	it	must	be	a	thief	.
"	和	然而	它	必须	是	一个	贼	.

“然而，他一定是小偷。”

[els] , [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ]['kwaɪətli] ?

Else	,	why	was	he	creeping	about	so	quietly	?
别的	,	为什么	曾是	他	爬行	关于	所以	悄悄	?

否则，他为什么会如此悄无声息地四处走动?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['terəbli] [fæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Her	heart	began	to	beat	terribly	fast	,	and	she	shivered	with	fear	.
她	心	开始	到	打	可怕	快速地	,	和	她	瑟瑟发抖	和	害怕	.

她的心跳开始剧烈加快，她吓得浑身发抖。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv]

She	stepped	across	the	passage	and	listened	at	the	door	with	the	chink	of
她	步	穿过	这	通道	和	听着	在	这	门	和	这	裂缝	的

[laɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

light	under	it	.
光	在下面	它	.

她跨过走廊，走到门边，听着门缝下透进来的光线。

[ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	mother	and	Madge	were	awake	she	would	speak	to	them	,
如果	母亲	和	玛吉	是	醒	她	会	说话	到	他们	,

如果妈妈和玛吉醒着，她会和她们说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][tæp] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

but	she	dared	not	tap	unless	she	heard	their	voices	,	for	fear	of	disturbing	the
但	她	敢于	不是	轻敲	除非	她	听到	他们的	声音	,	为了	害怕	的	令人不安	这

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

但她不敢轻敲，除非听到他们的声音，以免惊扰到婴儿。

[hæd; həd][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['oʊnli] [bɪn] [træns'pærənt][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Had	the	wood	that	divided	her	from	them	only	been	transparent	she	would
有	这	木头	那	分割	她	从	他们	仅有的	到过	透明的	她	会

[hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [-]

have	seen	her	[	87	]
有	已见	她	[	-	]

如果把她和他们隔开的木头是透明的，她就会看到她[87]

['mʌðər] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [hæf] ['doʊzɪŋ] ,

mother	in	an	arm	-	chair	half	dozing	,
母亲	在	一个	手臂	-	椅子	一半	打盹	,

母亲半睡半醒地坐在扶手椅上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] [ʌn'i:zi] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [ðə; ði]

but	still	awake	enough	to	notice	if	there	were	any	uneasy	movement	on	the
但	仍然	醒	足够的	到	注意	如果	那里	是	任何	不安	移动	在	这

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vælɪd] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,

part	of	the	little	invalid	that	lay	in	her	arms	,
部分	的	这	小的	无效的	那	躺	在	她	武器	,

但她仍然保持清醒，能够注意到怀里躺着的小病人是否有任何不安的举动。

[ænd; ənd] [mædʒ] , [stɪl] [drest] , ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bed] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kerləsli]

and	Madge	,	still	dressed	,	lying	across	the	bed	,	just	as	she	had	carelessly
和	玛吉	,	仍然	穿着	,	说谎	穿过	这	床	,	只是	作为	她	有	粗心大意

[θroʊn] [hɜ:r'self] ,

thrown	herself	,
抛掷	她自己	,

玛吉还穿着衣服，横躺在床上，就像她刚才漫不经心地扑上去那样。

[ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

in	a	sound	sleep	.
在	一个	声音	睡觉	.

睡得很沉。

[haʊ] [stɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] !

How	still	all	was	within	!
如何	仍然	全部	曾是	之内	!

里面一片寂静！

[soʊ] [stɪl] [ðæt] ['besi] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [nɔɪz] [daʊn] - [sterz] ,

So	still	that	Bessie	forgot	the	noise	down	-	stairs	,
所以	仍然	那	贝西	忘了	这	噪音	向下	-	楼梯	,

屋里静得出奇，贝西都忘了楼下的噪音。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['saɪləns] [mʌst; məst] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

in	the	fear	that	this	silence	must	mean	something	wrong	.
在	这	害怕	那	这	沉默	必须	意思是	某物	错误的	.

害怕这种沉默一定意味着出了什么问题。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

Perhaps	the	little	brother	was	already	gone	from	among	them	when	she	was
也许	这	小的	兄弟	曾是	已经	已消失	从	之中	他们	什么时候	她	曾是

['ni:lɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [bed] ['æskɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [groʊ]

kneeling	by	her	bed	asking	that	he	might	be	allowed	to	stay	here	and	grow
跪着	经过	她	床	问	那	他	可能	是	允许	到	停留	这里	和	生长

[ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

up	to	be	a	man	.
向上	到	是	一个	男人	.

也许当她跪在床边请求允许弟弟留在这里长大成人时，弟弟已经离开了他们。

[ðə; ði] [terz] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɒbz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .

The	tears	rose	in	her	eyes	and	sobs	in	her	throat	.
这	眼泪	玫瑰	在	她	眼睛	和	啜泣	在	她	喉	.

她眼中涌出泪水，喉咙里哽咽着。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [stoʊl] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .

All	at	once	a	cold	chill	stole	over	her	.
全部	在	一次	一个	寒冷的	寒意	偷窃	超过	她	.

突然间，一股寒意袭遍全身。

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [step] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp'sterz] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['sɔ:ftli] .

The	cautious	step	was	coming	upstairs	,	slowly	and	very	softly	.
这	谨慎	步	曾是	未来	楼上	,	缓慢地	和	非常	轻轻	.

谨慎的脚步声缓缓地、轻柔地传上楼来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

It	was	a	man	certainly	,	but	what	he	wanted	she	could	not	guess	.
它	曾是	一个	男人	当然	,	但	什么	他	通缉	她	可以	不是	猜测	.

那的确是个男人，但她猜不透他想要什么。

['meni] ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Many	dreadful	stories	that	she	had	heard	came	into	her	mind	,
许多	可怕	故事	那	她	有	听到	来了	进入	她	头脑	,

她脑海中浮现出许多她曾听过的可怕故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][kraɪ][aʊt][ɔːr] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] .

and	she	dared	not	cry	out	or	shriek	for	fear	he	might	strike	her	down	.
和	她	敢于	不是	哭	出去	或者	尖叫	为了	害怕	他	可能	罢工	她	向下	.

她不敢大声呼喊，生怕他打倒她。

[iːtʃ] [step] [kriːkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

Each	step	creaked	under	his	weight	,
每个	步	嘎吱作响	在下面	他的	重量	,

他每走一步，脚步都发出嘎吱声。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	all	was	so	still	that	she	could	even	hear	his	heavy	breathing	as	she
和	全部	曾是	所以	仍然	那	她	可以	甚至	听到	他的	重的	呼吸	作为	她

[prest] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [-]

pressed	herself	against	the	wall	in	[	88	]
按下	她自己	反对	这	墙	在	[	-	]

周围一片寂静，她甚至能听到他沉重的呼吸声，她紧紧地贴着墙壁[88]

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

the	hope	that	he	would	pass	her	in	the	dark	.
这	希望	那	他	会	经过	她	在	这	黑暗的	.

他希望在黑暗中能从她身边经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

He	was	advancing	towards	her	now	,
他	曾是	前进	向	她	现在	,

他现在正朝她走去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt]

and	before	she	could	summon	up	courage	to	move	his	hand	had	touched
和	前	她	可以	召唤	向上	勇气	到	移动	他的	手	有	感动

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她还没来得及鼓起勇气挪动身体，他的手就已经碰到了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	he	had	stifled	an	exclamation	of	surprise	.
和	他	有	窒息	一个	感叹	的	惊喜	.

他强忍住没发出惊讶的感叹。

['besi] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm] [fraɪt] ,

Bessie	trembled	so	that	she	was	sinking	to	the	floor	from	fright	,
贝西	颤抖	所以	那	她	曾是	下沉	到	这	地面	从	惊吓	,

贝西吓得浑身颤抖，几乎要瘫倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [held]

but	the	hand	that	had	touched	her	grasped	her	by	the	arm	and	held
但	这	手	那	有	感动	她	抓住	她	经过	这	手臂	和	握住

[hɜːr; hər][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

但那只碰过她的手抓住了她的胳膊，把她扶了起来。

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[huːz] [ðɪs] ?
Who's this ?
谁是 这 ?

这是谁?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
” The little girl could hardly keep back a scream of joy and relief as she
” 这 小的 女孩 可以 几乎 保持 后退 一个 尖叫 的 喜悦 和 宽慰 作为 她
[hɜːrd] [ðiːz] ['mʌtəd] [wɜːrdz] .
heard these muttered words .
听到 这些 低声说道 字 .

听到这些低声细语，小女孩几乎忍不住发出了一声喜悦和如释重负的尖叫。

“ [oʊ] , [bɑːb] !
“ Oh , Bob !
” 哦 , 鲍勃 !

“哦，鲍勃！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] ['wɪspər] , “ [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ! ”
” she said in a sobbing whisper , “ how you frightened me ! ”
” 她 说 在 一个 啜泣 耳语 , “ 如何 你 害怕 我 ! ”

她抽泣着低声说：“你吓死我了！”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃivəriŋ] [ə'baʊt] ? ”
What are you shivering about ? ”
什么 是 你 瑟瑟发抖 关于 ? ”

你为什么发抖?

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] — [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”
“ I came to listen if — if everything was all right . ”
” 我 来了 到 听 如果 — 如果 一切 曾是 全部 正确的 . ”

“我来听听——听听一切是否安好。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [bɑːb] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
“ So did I , ” said Bob , holding her tightly in his arms ,
” 所以 做过 我 , ” 说 鲍勃 , 保持 她 紧紧 在 他的 武器 ,

“我也是，”鲍勃说着，紧紧地把她搂在怀里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
for she still seemed hardly able to stand .
为了 她 仍然 似乎 几乎 有能力的 到 站立 .

因为她似乎仍然几乎站不稳。

“	[ænd; ənd]	[aɪv]	[bɪn]	[daʊn]	-	[sterz]	,	[wer]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[wɔːk]	[əˈbaʊt]	[wɪˈðaʊt]	[dɪˈstɜːrbɪŋ]	[ðə; ði]
“	**And**	**I've**	**been**	**down**	**-**	**stairs**	**,**	**where**	**I**	**could**	**walk**	**about**	**without**	**disturbing**	**the**
“	和	我已经	到过	向下	-	楼梯	,	在哪里	我	可以	走	关于	没有	令人不安	这

['ʌðər]	,
others	**,**
其他的	,

“而且我下楼去了，在那里我可以走动而不会打扰到其他人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克的两枚金币(Jack's Two Sovereigns)
第4/5页

[æz; əz][aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] ['kudnt] [sliːp] [ə'gen] . [-]
as **I** **woke** **and** **couldn't** **sleep** **again** **.** **[** **89** **]**
作为 我 觉醒 和 不能 睡觉 再次 . [-]

我醒来后就再也睡不着了。[89]

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] !
Poor **little** **mouse** **!**
贫穷的 小的 老鼠 !

可怜的小老鼠!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] .
You **have** **been** **working** **yourself** **up** **into** **a** **fidget** **.**
你 有 到过 在职的 你自己 向上 进入 一个 烦躁不安 .

你一直焦躁不安。

[ðer; ðər] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['guːsi] .
There **,** **go** **back** **to** **bed** **,** **you** **little** **goosie** **.**
那里 , 去 后退 到 床 , 你 小的 鹅 .

好了，滚回床上睡觉去，你这只小鹅。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊst] !
Walking **about** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **like** **a** **little** **ghost** **!**
步行 关于 在 这 中间 的 这 夜晚 喜欢 一个 小的 鬼 !

半夜里像个小幽灵一样四处游荡!

" ['mɪsɪz] . - [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mædʒ] [lʊkt] [aʊt] .
" **Mrs** **.** **Kayll's** **door** **opened** **,** **and** **Madge** **looked** **out** **.**
" 太太 . - 门 打开 , 和 玛吉 看起来 出去 .

凯尔太太的门开了，玛吉向外望去。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Is** **anything** **wrong** **?**
" 是 任何事物 错误的 ?

"出什么事了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , " [bɑːb] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" **No** **,** **"** **Bob** **answered** **quickly** **.**
" 不 , " 鲍勃 回答 迅速地 .

"不，"鲍勃迅速回答道。

" ['haʊz] ['beɪbi] ? "
" **How's** **baby** **?** **"**
" 怎么样 婴儿 ? "

"宝宝怎么样了？"

" ['sliːpɪŋ] ['naɪsli] . "
" **Sleeping** **nicely** **.** **"**
" 睡眠 很好 . "

"睡得很好。"

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [bes] .
“ There , you hear that , Bess .
” 那里 , 你 听到 那 , 贝丝 .

“听着，贝丝。”

[naʊ] , ['tɑːdl] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Now , toddle into bed again , and be quick and do the same .
现在 , 蹒跚学步 进入 床 再次 , 和 是 快的 和 做 这 相同的 .

现在，慢悠悠地爬回床上，快点，再做一遍。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [skwiːz] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd] ['besi] ,
” He gave her a squeeze and let her go , and Bessie ,
” 他 给予 她 一个 挤 和 让 她 去 , 和 贝西 ,

他轻轻捏了捏她，然后放开了她，贝西，

['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'res] , [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə]
comforted by the news and the caress , obeyed his orders , not only as to
安慰 经过 这 消息 和 这 抚摸 , 服从 他的 订单 , 不是 仅有的 作为 到
['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] ,
getting into bed ,
获得 进入 床 ,

听到消息和感受到爱抚，她感到很安慰，便服从了他的命令，不仅上床睡觉，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['goʊɪŋ][ɔːf][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][saʊnd] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] . [-]
but as to going off at once into a sound and dreamless sleep . [90]
但 作为 到 去 离开 在 一次 进入 一个 声音 和 无梦 睡觉 . [-]

但要说立刻进入沉睡，就意味着进入无梦的睡眠。[90]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [stɔːrm] .
A STORM .
一个 风暴 .

暴风雨。

“ [naʊ] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] ,
“ NOW I hope we shall have no more troubles before father comes home ,
” 现在 我 希望 我们 将 有 不 更多的 麻烦 前 父亲 来 家 ,

“现在我只希望在父亲回家之前，我们不会再遇到任何麻烦了。”

” [sed] [mædʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
” said Madge on the Saturday afternoon ,
” 说 玛吉 在 这 周六 下午 ,

“玛吉在周六下午说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]['aɪərn][sʌm; səm] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] -
as she helped her mother to iron some pinafores and pocket -
作为 她 帮助 她 母亲 到 铁 一些 围裙 和 口袋 -
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] .
handkerchiefs she had been washing out .
手帕 她 有 到过 洗涤 出去 .

她帮妈妈熨烫一些她洗过的围裙和手帕。

“ ['beɪbiːz] ['getɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɒnts] ['plenti] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [fuːd] ;
“ Baby's getting better , and only wants plenty of strengthening food ;
” 婴儿的 获得 更好的 , 和 仅有的 想要 很多 的 强化 食物 ;

“宝宝情况好转了，现在只想多吃些滋补的食物；

[ænd; ənd]['dʒɛm] [bɪ'gɪnz] [wɜːrk] [ə'gen] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['oʊnli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðoʊ] ,

and	Jem	begins	work	again	on	Monday	—	only	three	shillings	a	week	,	though	,
和	杰姆	开始	工作	再次	在	周一	—	仅有的	三	先令	一个	星期	,	尽管	,

杰姆周一又开始工作了——不过每周只有三先令的工资。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] — [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [suːn] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] — [waɪ] [duː][juː; jʊ]

to	begin	with	—	I'm	afraid	he'll	soon	be	tired	of	that	;	and	—	why	do	you
到	开始	和	—	我是	害怕的	地狱	很快	是	疲劳的	的	那	;	和	—	为什么	做	你

[lʊk] [soʊ] ['sɪrɪəs] ,

look	so	serious	,
看	所以	严肃的	,

首先——恐怕他很快就会厌倦的；还有——你为什么看起来这么严肃？

['mʌðər] ? ”

mother	?	”
母亲	?	”

母亲？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [soʊ] , [mædʒ] .

“	I	have	so	much	to	make	me	look	so	,	Madge	.
“	我	有	所以	很多	到	制作	我	看	所以	,	玛吉	.

“我有很多东西可以让我看起来像麦当娜。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]

You	talk	of	no	further	troubles	,	and	forget	that	to	-	morrow's	Sunday	,	and
你	讲话	的	不	更远	麻烦	,	和	忘记	那	到	-	明天	星期日	,	和

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

there's	nothing	for	dinner	.
有	没有什么	为了	晚餐	.

你口口声声说不会再有麻烦了，却忘了明天是星期天，晚饭什么也没有。

” [mædʒ] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [θruː] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz]

”	Madge	looked	horrified	,	and	scorched	a	handkerchief	through	stopping	to	gaze
”	玛吉	看起来	惊恐万分	,	和	烧焦的	一个	手帕	通过	停止	到	目光

[æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

at	her	mother	.
在	她	母亲	.

“玛吉看起来很惊恐，她停下来凝视着她的母亲，手帕被烧焦了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]

“	Have	you	come	to	an	end	of	your	money	?	”	she	asked	.	[	91	]
“	有	你	来	到	一个	结尾	的	你的	钱	?	”	她	问	.	[	-	]

“你的钱用完了吗？”她问道。[91]

“ ['veri] ['nɪrli] .

“	Very	nearly	.
“	非常	几乎	.

“非常接近了。”

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [wɒts] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['beɪbi] . ”

I	must	keep	enough	to	get	what's	necessary	for	baby	.	”
我	必须	保持	足够的	到	得到	是什么	必要的	为了	婴儿	.	”

我必须留够钱，以备不时之需，给宝宝买必需品。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ,

I	ought	to	try	and	earn	something	too	,
我	应该	到	尝试	和	赚	某物	也	,

我也应该努力挣点钱。

[ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] .

though	I	shouldn't	like	to	leave	you	to	do	all	the	work	at	home	.
尽管	我	不应该	喜欢	到	离开	你	到	做	全部	这	工作	在	家	.

虽然我不应该让你独自在家做所有的工作。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [miːt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Well	,	never	mind	about	meat	for	to	-	morrow	.
出色地	,	绝不	头脑	关于	肉	为了	到	-	明天	.

好吧，明天吃肉的事就先不管了。

[wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [bred] , [ðæts] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [θɪŋ] . ”

We'll	just	have	bread	,	that's	the	cheapest	thing	.	”
出色地	只是	有	面包	,	那就是	这	最便宜	事物	.	”

我们就吃面包吧，那最便宜。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

“	What's	that	?	”	asked	Jack	,	coming	in	,	for	he	was	free	early	on	Saturday	.
“	是什么	那	?	”	问	杰克	,	未来	在	,	为了	他	曾是	自由的	早期的	在	周六	.

“那是什么？”杰克走了进来，问道，因为他星期六早上很早就有空。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ?

“	Nothing	but	bread	for	dinner	?
“	没有什么	但	面包	为了	晚餐	?

“晚餐只有面包吗？”

[hɪəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Here's	enough	for	a	mutton	chop	or	two	at	any	rate	.
这里是	足够的	为了	一个	羊肉	劈	或者	二	在	任何	速度	.

至少够做一两块羊排了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . .

”	And	he	placed	some	shillings	on	the	ironing	-	cloth	before	Mrs	.	Kayll	.
”	和	他	放置	一些	先令	在	这	熨烫	-	布	前	太太	.	凯尔	.

“然后他把一些先令放在凯尔太太面前的熨衣布上。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

“	My	dear	boy	!
“	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [faɪv] !

”	she	cried	;	“	five	!
”	她	哭	;	“	五	!

她喊道：“五！”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['dinəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ?

What	have	you	done	for	your	own	dinners	during	the	week	?
什么	有	你	完毕	为了	你的	自己的	晚餐	期间	这	星期	?

你一周中自己的晚餐都吃了些什么?

” [dʒæk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Jack	was	nearly	through	the	doorway	by	this	time	,
”	杰克	曾是	几乎	通过	这	门口	经过	这	时间	,

这时杰克几乎已经穿过门口了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] [kən'fjuːzd] .

but	he	looked	back	over	his	shoulder	half	laughing	,	half	confused	.
但	他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	一半	笑	,	一半	使困惑	.

但他回头看了一眼，半笑半疑惑。

“ [aɪv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] .

“	I've	gone	without	any	,	”	he	said	,	and	ran	off	.
“	我已经	已消失	没有	任何	,	”	他	说	,	和	跑	离开	.

“我一个也没吃，”他说，然后跑开了。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - ['taɪərd] [aɪz] .

The	tears	came	for	an	instant	into	Mrs	.	Kayll's	tired	eyes	.
这	眼泪	来了	为了	一个	立即的	进入	太太	.	-	疲劳的	眼睛	.

凯尔太太疲惫的双眼中瞬间涌出了泪水。

“ [pʊr] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] .

“	Poor	boy	,	”	said	she	softly	.
“	贫穷的	男生	,	”	说	她	轻轻	.

“可怜的孩子，”她轻声说道。

“ [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] !

“	How	good	he	is	!
“	如何	好的	他	是	!

“他真是太棒了！”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hɪm'self] ! ” [-]

And	we	have	always	thought	he	cared	for	nobody	but	himself	!	”	[	92	]
和	我们	有	总是	想法	他	关心	为了	无人	但	他自己	!	”	[	-	]

我们一直认为他只关心自己！[92]

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [sez] [soʊ]['lɪt(ə)l] , ” [mædʒ] ['ænsər] ,

“	He	is	so	quiet	and	says	so	little	,	”	Madge	answered	,
“	他	是	所以	安静的	和	说道	所以	小的	,	”	玛吉	回答	,

“他很安静，很少说话，”玛吉回答道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

“	that	it	is	hard	to	understand	him	.
“	那	它	是	难的	到	理解	他	.

“很难理解他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['riːəl] [juːz][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	he	is	of	more	real	use	than	any	of	the	others	.
但	他	是	的	更多的	真实的	使用	比	任何	的	这	其他的	.

但他比其他人都更有实际用处。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

This	morning	and	yesterday	he	was	up	before	me	,	and	had	lighted	the
这	早晨	和	昨天	他	曾是	向上	前	我	,	和	有	照明	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

今天早上和昨天他都比我起得早，而且已经生好了火。

[pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] , [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔːz] .

put	the	kettle	on	,	drawn	up	the	blinds	,	and	unfastened	the	doors	.
放	这	壶	在	,	绘制	向上	这	百叶窗	,	和	解开	这	门	.

烧水，拉上窗帘，打开门。

” ['mɪsɪz] . ['θɔːtfəli] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

”	Mrs	.	Kayll	thoughtfully	put	the	money	into	her	purse	.
”	太太	.	凯尔	深思熟虑	放	这	钱	进入	她	钱包	.

凯尔太太若有所思地把钱放进了钱包里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

She	was	surprised	to	find	how	little	she	had	known	of	what	was	in	her
她	曾是	惊讶	到	寻找	如何	小的	她	有	已知	的	什么	曾是	在	她

[oʊn] ['tʃɪldrən] .

own	children	.
自己的	孩子们	.

她惊讶地发现自己对自己孩子身上发生的事情竟然知之甚少。

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'selfɪʃnəs] ?

Where	had	they	learned	so	much	unselfishness	?
在哪里	有	他们	学习	所以	很多	无私	?

他们是从哪里学到如此无私奉献的品质的?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

she	asked	herself	,	not	suspecting	that	they	learned	it	of	her	,
她	问	她自己	,	不是	怀疑	那	他们	学习	它	的	她	,

她问自己，却丝毫没有想到他们已经从她那里得知了这件事。

[huː] ['nevər] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [lɪvd] [fɔːr; fər]

who	never	considered	her	own	feelings	or	her	own	pleasure	,	but	lived	for
WHO	绝不	经过考虑的	她	自己的	情怀	或者	她	自己的	乐趣	,	但	居住地	为了

[ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

them	and	her	husband	.
他们	和	她	丈夫	.

她从不考虑自己的感受和快乐，而是为丈夫和他们而活。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [baʊb] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ɪks'tʃekər] ,

Not	long	after	,	Bob	came	in	with	another	contribution	to	the	family	exchequer	,
不是	长的	后	,	鲍勃	来了	在	和	其他	贡献	到	这	家庭	国库	,

不久之后，鲍勃又为家里的财政收入贡献了一笔钱。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][sɪks] [mɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [kən'traɪvd]

in	the	shape	of	six	more	shillings	which	he	had	by	some	means	contrived
在	这	形状	的	六	更多的	先令	哪个	他	有	经过	一些	方法	人为的

[tuː; tə] [ɜːrn] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ;

to	earn	while	taking	care	of	his	father's	office	;
到	赚	尽管	采取	关心	的	他的	父亲的	办公室	;

以他设法在照看父亲办公室的同时挣到的六个先令的形式;

[soʊ] [ðæt] [naʊ] ['mɪsɪz] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst]

so	that	now	Mrs	.	Kayll	began	to	think	they	must	have	reached	the	lowest
所以	那	现在	太太	.	凯尔	开始	到	思考	他们	必须	有	达到	这	最低

[depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] ,

depth	of	their	troubles	,
深度	的	他们的	麻烦	,

所以凯尔太太开始觉得，他们的困境一定已经跌到了谷底。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [mend] .

and	that	things	were	beginning	to	mend	.
和	那	事物	是	开始	到	修补	.

情况开始好转。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	she	was	wrong	.
但	她	曾是	错误的	.

但她错了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [wen] [ðeɪ] [liːst] [-]

The	worst	catastrophe	of	all	was	in	store	when	they	least	[	93	]
这	最差	灾难	的	全部	曾是	在	店铺	什么时候	他们	至少	[	-	]

最糟糕的灾难还在后头，那就是他们最不[93]的时候。

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .

expected	it	,	but	just	now	came	the	calm	before	the	storm	.
预期的	它	,	但	只是	现在	来了	这	冷静的	前	这	风暴	.

虽然早有预料，但这只是暴风雨前的平静。

['mɪsɪz] . [went] [aʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dɪnər]

Mrs	.	Kayll	went	out	that	evening	and	bought	some	meat	for	the	Sunday	dinner
太太	.	凯尔	去	出去	那	晚上	和	买	一些	肉	为了	这	星期日	晚餐

,

,

,

那天晚上，凯尔太太出去买了些肉，准备做星期天的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [bi:f] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	the	essence	of	beef	the	doctor	had	ordered	for	the	baby	,
和	这	本质	的	牛肉	这	医生	有	订购	为了	这	婴儿	,

还有医生给婴儿开的牛肉精华液。

['meɪkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [spent] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [jet] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

making	what	she	spent	go	as	far	as	possible	,	but	yet	providing	enough	for	all
制作	什么	她	花费	去	作为	远的	作为	可能的	,	但	然而	提供	足够的	为了	全部

,

,

,

她力求让每一分钱都花在刀刃上，同时又能满足所有人的需求。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [baɪ][æn; ən]['ekstrə]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [pə'tetoz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræðər] [ʃɔ:rt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

making	up	by	an	extra	quantity	of	potatoes	for	the	rather	short	supply	of
制作	向上	经过	一个	额外的	数量	的	土豆	为了	这	相当	短的	供应	的

['mʌt(ə)n] .

mutton	.
羊肉	.

由于羊肉供应略有不足，因此多买了一些土豆来弥补。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['pʊdɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] , [ɪk'sept]

As	for	pudding	,	that	was	a	luxury	out	of	fashion	in	the	Kayll	family	,	except
作为	为了	布丁	,	那	曾是	一个	奢华	出去	的	时尚	在	这	凯尔	家庭	,	除了

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

on	Sundays	,
在	星期日	,

至于布丁，那在凯尔家是一种过时的奢侈品，只有星期天才会吃。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

许久。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

They	all	went	to	bed	that	night	in	tolerably	good	spirits	,
他们	全部	去	到	床	那	夜晚	在	勉强可以接受	好的	烈酒	,

当晚他们都带着还算不错的心情上床睡觉了。

[dis'misɪŋ] ['kɛrz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] ,

dismissing	cares	and	anxieties	until	the	next	week	,	and	,
解雇	关心	和	焦虑	直到	这	下一个	星期	,	和	,

暂时放下所有烦恼和焦虑，直到下周再说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] , ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm]

instead	of	sighing	too	much	for	the	absent	one	,	looking	forward	to	the	time
反而	的	叹息	也	很多	为了	这	缺席的	一	,	寻找	向前	到	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

of	his	return	,
的	他的	返回	,

与其为离去的人过多叹息，不如期盼他归来的那一刻。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	rejoicing	that	one	more	day	of	his	detention	was	gone	.
和	欢欣鼓舞	那	一	更多的	天	的	他的	拘留	曾是	已消失	.

他庆幸又一天的拘留期过去了。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['sʌltri] ['heɪzi] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	next	was	a	soft	sultry	hazy	morning	,
这	下一个	曾是	一个	柔软的	闷热	朦胧	早晨	,

第二天早晨，空气闷热潮湿，雾气弥漫。

[wɪð; wɪθ] ['θʌndəri] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [loʊ] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

with	thundery	-	looking	clouds	lying	at	first	low	round	the	horizon	,
和	雷雨	-	寻找	云	说谎	在	第一的	低的	圆形的	这	地平线	,

起初，地平线附近低低地笼罩着看似雷雨交加的云层。

[ðen] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][dɑːrk] ['θretnɪŋ] ['mæsɪz] .

then	here	and	there	slowly	rising	up	in	dark	threatening	masses	.
然后	这里	和	那里	缓慢地	上升	向上	在	黑暗的	威胁	群众	.

然后，在各处，黑暗的、具有威胁性的人群缓缓升起。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [leɪ] [ə'baʊt] ['θɪkli] , [ɔːr]['leɪzɪli]

The	air	was	heavy	and	oppressive	,	and	the	blacks	lay	about	thickly	,	or	lazily
这	空气	曾是	重的	和	压迫性的	,	和	这	黑人	躺	关于	浓密	,	或者	懒洋洋

['floʊtɪd] [-]

floated	[	94	]
漂浮	[	-	]

空气沉闷压抑，黑人密密麻麻地躺着，或者懒洋洋地漂浮着[94]。

[daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

down	from	above	.
向下	从	多于	.

从上方落下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

In	spite	of	the	unsettled	look	of	the	weather	,
在	尽管如此	的	这	不安的	看	的	这	天气	,

尽管天气看起来不太稳定，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][dʒæk] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['liːvɪŋ] [mædʒ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

the	two	little	girls	and	Jack	went	to	church	,	leaving	Madge	preparing	the
这	二	小的	女孩们	和	杰克	去	到	教会	,	离开	玛吉	准备	这

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

两个小女孩和杰克去教堂了，留下玛吉准备土豆。

['mɪsɪz] . [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] [də'mestɪk] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Mrs	.	Kayll	attending	to	various	domestic	duties	with	the	baby	on	her	arm	,
太太	.	凯尔	参加	到	各种各样的	国内的	职责	和	这	婴儿	在	她	手臂	,

凯尔太太抱着婴儿忙着处理各种家务，

[bɑːb] ['kliːnɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd]['dʒɛm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər]

Bob	cleaning	knives	and	forks	,	and	Jem	looking	on	at	first	one	,	then	another
鲍勃	打扫	刀具	和	叉子	,	和	杰姆	寻找	在	在	第一的	一	,	然后	其他

,

,

,

鲍勃在擦拭刀叉，杰姆先是看着一把，然后又看着另一把。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

with	his	hands	in	his	pockets	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	.

双手插在口袋里。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['i:zi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [sɪns] ['fɑ:ðər] [went] , ” [sed]
“ I've had a nice easy time of it with the cooking since father went , ” said
“ 我已经 有 一个 好的 简单的 时间 的 它 和 这 烹饪 自从 父亲 去 , ” 说
[mædʒ] ,
Madge ,
玛吉 ,

“自从父亲去世后，我做饭就轻松多了，”玛吉说。

['skreɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .
scraping out the black eye of a potato .
刮擦 出去 这 黑色的 眼睛 的 一个 土豆 .

刮掉土豆上的黑眼圈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
They had dropped into a way of speaking of Mr . Kayll as though he
他们 有 掉落 进入 一个 方式 的 请讲 的 先生 . 凯尔 作为 尽管 他
[wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
were on a visit ,
是 在 一个 访问 ,

他们谈论凯尔先生的方式，就好像他只是来做客一样。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] .
and were expected home at the latest on Tuesday .
和 是 预期的 家 在 这 最新的 在 周二 .

预计最迟于周二回家。

['mɪsɪz] . , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] , [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
Mrs . Kayll , however , could not quite , as the children did , make the best of
太太 . 凯尔 , 然而 , 可以 不是 相当 , 作为 这 孩子们 做过 , 制作 这 最好的 的
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

然而，凯尔太太却不像孩子们那样，能够尽情享受今天。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
and leave to - morrow to take care of itself .
和 离开 到 - 明天 到 拿 关心 的 本身 .

剩下的就交给明天吧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni]
It was not easy to forget that the milkman had refused to bring any
它 曾是 不是 简单的 到 忘记 那 这 送奶工 有 拒绝 到 带来 任何
[mɔ:r] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
more milk until his bill was paid ,
更多的 牛奶 直到 他的 账单 曾是 有薪酬的 ,

人们很难忘记送奶工曾说过，除非付清账款，否则他拒绝再送牛奶。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['beɪkər] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər][hæv; həv] ['i:ðər] [bred] [ɔ:r] [mi:t] ,
or that the butcher and baker would not let her have either bread or meat ,
或者 那 这 屠夫 和 面包师 会 不是 让 她 有 任何一个 面包 或者 肉 ,

或者说，屠夫和面包师都不给她面包或肉。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
unless she paid for them on the spot .
除非 她 有薪酬的 为了 他们 在 这 点 .

除非她当场付了钱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
Of course they had their own families to think about ,
的 课程 他们 有 他们的 自己的 家庭 到 思考 关于 ,

当然，他们也要考虑自己的家庭。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

and	it	was	but	natural	that	they	should	consider	them	first	.
和	它	曾是	但	自然的	那	他们	应该	考虑	他们	第一的	.

他们首先考虑这些因素是理所当然的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [-]

But	the	thought	of	[	95	]
但	这	想法	的	[	-	]

但想到[95]

[nekst] [wiːk] [ænd; ənd][ɪts] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌŋgri]

next	week	and	its	struggles	,	and	the	difficulty	of	feeding	all	the	hungry
下一个	星期	和	它是	斗争	,	和	这	困难	的	喂养	全部	这	饥饿的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

下周的种种挑战，以及如何养活所有饥饿的嘴巴，

[meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] [ker] - [wɔːrn][ænd; ənd][oʊld] .

made	her	look	this	morning	very	care	-	worn	and	old	.
制成	她	看	这	早晨	非常	关心	-	磨损	和	老的	.

今天早上她看起来很憔悴，很老态。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] ,

And	even	when	her	husband	should	come	home	,
和	甚至	什么时候	她	丈夫	应该	来	家	,

即使她丈夫回家了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mʌni]

it	might	be	some	time	before	he	was	able	to	supply	her	with	money
它	可能	是	一些	时间	前	他	曾是	有能力的	到	供应	她	和	钱

,

,
,

他可能需要一段时间才能给她提供钱。

[fɔːr; fər] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

for	lately	he	had	had	but	little	to	do	.
为了	最近	他	有	有	但	小的	到	做	.

因为最近他几乎没什么事可做。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ; [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['spʌtər] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

The	potatoes	were	cooking	;	the	mutton	was	beginning	to	sputter	in	the	oven	,
这	土豆	是	烹饪	;	这	羊肉	曾是	开始	到	发出嘶嘶声	在	这	烤箱	,

土豆正在煮熟；羊肉在烤箱里开始滋滋作响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [smel] ['veri] [gʊd] ,

and	to	smell	very	good	,
和	到	闻	非常	好的	,

而且闻起来很香。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['veɪələns]

when	the	storm	that	had	been	threatening	all	the	morning	came	on	with	violence
什么时候	这	风暴	那	有	到过	威胁	全部	这	早晨	来了	在	和	暴力

.

:
.

上午一直阴云密布的暴风雨突然来袭，威力无比。

[ðə; ði][klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd]['laʊdər] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][æt; ət][ɔːl]

The	claps	of	thunder	grew	nearer	and	louder	,	the	lightning	flashed	in	at	all
这	鼓掌	的	雷	生长	更近	和	更大声	,	这	闪电	闪光灯	在	在	全部

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

雷声越来越近，越来越响，闪电划破夜空，照进每一扇窗户。

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [flæʃ] ['dʒɛm] ['kaʊntɪd] — “ [wʌn] — [tuː] — [θriː] ” — [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni]

and	after	each	flash	Jem	counted	—	“	One	—	two	—	three	”	—	to	see	how	many
和	后	每个	闪光	杰姆	计数	—	“	一	—	二	—	三	”	—	到	看	如何	许多

[maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði][stɔːrm] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

miles	away	the	storm	actually	was	.
英里	离开	这	风暴	实际上	曾是	.

每次闪电过后，杰姆都会数数——“一——二——三”——看看风暴实际距离他有多少英里。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['θʌndər] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [kaʊnt]

But	soon	the	thunder	followed	so	quickly	that	there	was	no	time	to	count
但	很快	这	雷	随后	所以	迅速地	那	那里	曾是	不	时间	到	数数

[æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] .

at	all	—	it	was	evidently	just	overhead	.
在	全部	—	它	曾是	显然	只是	开销	.

但很快雷声就来了，速度之快，根本来不及数数——显然雷声就在头顶上方。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] ,

Then	the	rain	came	down	in	torrents	,	and	Mrs	.	Kayll	looked	anxiously	out	,
然后	这	雨	来了	向下	在	种子	,	和	太太	.	凯尔	看起来	焦虑地	出去	,

随后暴雨倾盆而下，凯尔太太焦急地向外望去。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʃeltər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər][hæd; həd]

and	hoped	those	poor	children	were	in	shelter	,	for	the	church	-	goers	had
和	希望	那些	贫穷的	孩子们	是	在	庇护所	,	为了	这	教会	-	去者	有

[nɑːt] [jet] [kʌm] [hoʊm] ,

not	yet	come	home	,
不是	然而	来	家	,

他希望那些可怜的孩子们已经找到了避难所，因为去教堂的人们还没有回家。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] . [-]

although	it	was	past	the	usual	time	for	their	return	.	[	96	]
虽然	它	曾是	过去的	这	通常	时间	为了	他们的	返回	.	[	-	]

虽然已经过了他们通常返回的时间。[96]

[mædʒ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʊkɪŋ] [tuː] [fæst] ,

Madge	looked	in	the	oven	to	see	that	the	meat	was	not	cooking	too	fast	,
玛吉	看起来	在	这	烤箱	到	看	那	这	肉	曾是	不是	烹饪	也	快速地	,

玛吉往烤箱里看了看，发现肉烤得不太快。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed] - [ruːm]

and	then	she	and	the	boys	ran	upstairs	to	look	from	a	bed	-	room
和	然后	她	和	这	男孩们	跑	楼上	到	看	从	一个	床	-	房间

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

然后她和男孩们跑上楼，从卧室的窗户往外看。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [reɪn] [peltid] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][roʊd][ænd; ənd] [biːt] [ʌp] [ə'gen]

and	watch	how	the	fierce	rain	pelted	down	on	the	dry	road	and	beat	up	again
和	手表	如何	这	凶猛的	雨	被毛皮覆盖	向下	在	这	干燥	路	和	打	向上	再次

[ɪn] [spreɪ] .

in	spray	.
在	喷	.

看着瓢泼大雨倾盆而下，拍打在干燥的路面上，溅起阵阵水花。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] , [æz; əz] [ðerz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]

They	could	not	see	this	from	the	lower	windows	,	as	theirs	being	such	an	old
他们	可以	不是	看	这	从	这	降低	视窗	,	作为	他们的	存在	这样的	一个	老的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

由于他们的房子太老了，所以从较低的窗户看不到这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [reɪzd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kwaɪt][ɪn]

and	the	road	having	been	much	raised	since	it	was	built	,	it	stood	quite	in
和	这	路	拥有	到过	很多	提高	自从	它	曾是	建造	,	它	站立	相当	在

[ə; eɪ][hoʊl] ,

a	hole	,
一个	洞	,

由于道路建成后地势大幅抬升，它现在完全置身于一个坑中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [steps] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	there	were	four	steps	to	go	down	from	the	gate	to	the	door	.
和	那里	是	四	步骤	到	去	向下	从	这	门	到	这	门	.

从大门到门口有四级台阶。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

The	dwellings	on	each	side	were	also	lower	than	the	roadway	,
这	住宅	在	每个	边	是	还	降低	比	这	道路	,

道路两旁的房屋也比道路低矮。

[bʌt; bət][ðə; ði] - - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	the	Kaylls	'	was	the	lowest	of	all	.
但	这	-	-	曾是	这	最低	的	全部	.

但凯尔斯家的损失是最低的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] !

How	it	rained	!
如何	它	下雨了	!

下雨了！

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] !

Faster	and	faster	!
快点	和	快点	!

越来越快！

['dʒɛm] ['fænsɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['hevi] [drɑːps][mʌst; məst][hæv; həv] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Jem	fancied	this	was	how	the	heavy	drops	must	have	poured	from	the
杰姆	幻想	这	曾是	如何	这	重的	滴	必须	有	倾倒	从	这

[skaɪz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [wʌz; wəz] ,

skies	when	the	great	flood	was	,
天空	什么时候	这	伟大的	洪水	曾是	,

杰姆觉得，这就是大洪水发生时，雨滴从天而降的样子。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	nearly	all	the	world	was	drowned	.
和	几乎	全部	这	世界	曾是	溺水	.

几乎全世界都被淹没了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	watched	the	little	rivulets	that	ran	down	the	hill	at	the	foot	of	which	they
他	观看	这	小的	小溪	那	跑	向下	这	爬坡道	在	这	脚	的	哪个	他们

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他注视着他们居住的山脚下潺潺流淌的小溪，

['noʊtɪst] [ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] ['groʊɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ,

noticed	**the**	**stream**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**path**	**growing**	**wider**	**and**	**wider**	**,**
注意到	这	溪流	经过	这	边	的	这	小路	生长	更广泛	和	更广泛	,

注意到路边的小溪越来越宽了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dreɪnz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ]

and	**saw**	**that**	**the**	**gratings**	**above**	**the**	**drains**	**were**	**getting**	**choked**	**up**	**with**	**rubbish**
和	锯	那	这	格栅	多于	这	排水沟	是	获得	窒息	向上	和	垃圾

, [soʊ] [ðæt] ,

,	**so**	**that**	**,**
,	所以	那	,

他发现排水沟上方的格栅被垃圾堵塞了，因此，

[frʌm; frəm] ['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn] [θruː] [tuː] ['sloʊli] , [-]

from	**letting**	**the**	**water**	**run**	**through**	**too**	**slowly**	**,**	**[**	**97**	**]**
从	出租	这	水	跑步	通过	也	缓慢地	,	[	-	]

导致水流速度过慢[97]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][nɑːt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [θruː] [æt; ət][ɔːl] .

they	**came**	**to**	**not**	**letting**	**it**	**run**	**through**	**at**	**all**	**.**
他们	来了	到	不是	出租	它	跑步	通过	在	全部	.

他们最终决定完全不让它通过。

“ [oʊ] , [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ! ” [said] ['mɪsɪz] . , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

“	**Oh**	**,**	**those**	**children**	**!**	**”**	**sighed**	**Mrs**	**.**	**Kayll**	**,**	**looking**	**anxiously**	**up**	**the**	**hill**	**.**
“	哦	,	那些	孩子们	!	”	叹了口气	太太	.	凯尔	,	寻找	焦虑地	向上	这	爬坡道	.

“哦，那些孩子！”凯尔太太叹了口气，焦急地望着山坡。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**they**	**will**	**be**	**soaked**	**to**	**the**	**skin**	**.**
“	我	是	害怕的	他们	将要	是	浸泡过	到	这	皮肤	.

“恐怕他们会全身湿透。”

[nɑːt][ɪn] [saɪt] [jet] !

Not	**in**	**sight**	**yet**	**!**
不是	在	视线	然而	!

还没看到呢！

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	**can**	**they**	**be**	**?**
在哪里	能	他们	是	?

他们会在哪里?

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] , ['liːvɪŋ] ['beɪbi][ɪn]['bɑːbz] [tʃɑːrdʒ] .

”	**And**	**then**	**she**	**went**	**down**	**-**	**stairs**	**with**	**Madge**	**,**	**leaving**	**baby**	**in**	**Bob's**	**charge**	**.**
”	和	然后	她	去	向下	-	楼梯	和	玛吉	,	离开	婴儿	在	鲍勃的	收费	.

然后她和玛吉一起下楼了，把孩子留给了鲍勃照顾。

[bɑːb] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wer] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði]

Bob	**held**	**him**	**up**	**where**	**he**	**too**	**could**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**outside**	**—**	**the**
鲍勃	握住	他	向上	在哪里	他	也	可以	看	什么	曾是	去	在	外部	—	这

['hevi] [reɪn] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ,

heavy	**rain**	**still**	**falling**	**,**
重的	雨	仍然	坠落	,

鲍勃把他抱起来，让他也能看到外面的情况——瓢泼大雨仍在下。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ðæt] [spred] [ænd; ənd] [spred] —

the	**water**	**beginning**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**road**	**,**	**in**	**a**	**pool**	**that**	**spread**	**and**	**spread**	**—**
这	水	开始	到	站立	在	这	路	,	在	一个	水池	那	传播	和	传播	—

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

the	**passers**	**-**	**by**	**,**
这	过路人	-	经过	,

水开始在路面上积聚，形成一个不断蔓延的水洼——路人，

['heɪsənɪŋ] [hoʊm] ['ʌndər] ['drɪpɪŋ] [ʌm'breləz] ,
hastening **home** **under** **dripping** **umbrellas** **,**
加速 家 在下面 滴落 雨伞 ,

撑着滴水的雨伞匆匆赶回家。

[ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [raʊnd] ,
those **who** **wanted** **to** **cross** **the** **road** **having** **to** **go** **far** **enough** **round** **,**
那些 WHO 通缉 到 叉 这 路 拥有 到 去 远的 足够的 圆形的 ,

那些想过马路的人必须绕很远的路，

[ɔːr] [els] ['plʌkɪŋ] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] , ['æŋk(ə)l] - [diːp] ,
or **else** **plucking** **up** **sufficient** **courage** **to** **wade** **through** **,** **ankle** **-** **deep** **,**
或者 别的 拔毛 向上 充足的 勇气 到 涉水 通过 , 踝 - 深的 ,

或者鼓起足够的勇气，趟过齐踝深的水，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊ] [wet] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kʊd; kəd]
as **though** **satisfied** **that** **they** **were** **already** **so** **wet** **that** **a** **little** **more** **or** **less** **could**
作为 尽管 使满意 那 他们 是 已经 所以 湿的 那 一个 小的 更多的 或者 较少的 可以
[nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
not **make** **much** **difference** **.**
不是 制作 很多 不同之处 .

仿佛它们已经湿透了，再多一点或少一点都不会有什么区别。

[stɪl] ['hevɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [floʊd] ['evər] ['fæstər] [daʊn]
Still **heavily** **as** **before** **the** **rain** **fell** **,** **and** **the** **little** **streams** **flowed** **ever** **faster** **down**
仍然 重度 作为 前 这 雨 跌倒 , 和 这 小的 溪流 流动 曾经 快点 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the **street** **.**
这 街道 .

雨势依旧猛烈，街道上的小溪流速越来越快。

['dʒɛm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt] , [wen] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs]
Jem **was** **still** **thinking** **of** **the** **flood** **and** **staring** **out** **,** **when** **Mrs** **.** **Kayll's** **voice**
杰姆 曾是 仍然 思维 的 这 洪水 和 凝视 出去 , 什么时候 太太 . - 嗓音
[kɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] :
called **from** **below** **:**
称为 从 以下 :

杰姆还在想着洪水的事，目光呆滞地望着窗外，这时凯尔太太的声音从下面传来：

“ [bɑːb] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]
“ **Bob** **,** **come** **and** **help** **me** **here** **a** **minute** **.** **[** **98** **]**
“ 鲍勃 , 来 和 帮助 我 这里 一个 分钟 . [-]

“鲍勃，过来帮我一下。[98]

[its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
It's **beginning** **to** **come** **in** **at** **the** **front** **door** **.**
它是 开始 到 来 在 在 这 正面 门 .

它开始从前门进来了。

” [bɑːb] [ræn] [daʊn] , [bʌt; bət] [noʊ] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] ,
” **Bob** **ran** **down** **,** **but** **no** **help** **of** **his** **could** **stop** **the** **water** **out** **,**
” 鲍勃 跑 向下 , 但 不 帮助 的 他的 可以 停止 这 水 出去 ,

鲍勃跑了下去，但他无论如何也阻止不了洪水涌进来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [steps]
for **it** **was** **now** **fast** **pouring** **over** **from** **the** **pavement** **down** **the** **four** **steps**
为了 它 曾是 现在 快速地 浇注 超过 从 这 路面 向下 这 四 步骤
[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eriə] .
and **into** **the** **little** **area** **.**
和 进入 这 小的 区域 .

因为水正迅速地从人行道上倾泻而下，顺着四级台阶流进那片小区域。

[mædʒ] [lʊkt] [ɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrikld] [ænd; ənd] [spred] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

Madge	**looked**	**on**	**,**	**as**	**it**	**trickled**	**and**	**spread**	**along**	**the**	**passage**	**.**
玛吉	看起来	在	,	作为	它	涓涓细流	和	传播	沿着	这	通道	.

玛吉看着它沿着通道缓缓流淌蔓延开来。

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It's**	**just**	**the**	**same**	**at**	**the**	**back**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	它是	只是	这	相同的	在	这	后退	,	”	她	说	.

“后面也一样，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌpˈsterz]

“	**I**	**don't**	**see**	**that**	**we**	**can**	**do**	**anything**	**but**	**take**	**some**	**of**	**the**	**things**	**upstairs**
”	我	不	看	那	我们	能	做	任何事物	但	拿	一些	的	这	事物	楼上

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɑːn] .

if	**it**	**keeps**	**on**	**.**
如果	它	保持	在	.

“如果这种情况继续下去，我认为我们除了把一些东西搬到楼上去之外别无他法。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [ɔːf] [ˈreɪnɪŋ] . ”

I	**wish**	**it**	**would**	**leave**	**off**	**raining**	**.**	**”**
我	希望	它	会	离开	离开	下雨	.	”

我希望雨停。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈflʌdɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

“	**Your**	**father**	**always**	**said**	**we**	**should**	**be**	**flooded**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**
”	你的	父亲	总是	说	我们	应该	是	被淹	一	的	这些	天	,

你父亲总是说，总有一天我们会遭遇洪水。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz][wiː; wi][duː] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪsˈkɑːnsələtli] .

standing	**in**	**a**	**hole**	**as**	**we**	**do**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**disconsolately**	**.**
常设	在	一个	洞	作为	我们	做	,	”	说	她	母亲	沮丧地	.

“就像我们一样，站在一个坑里，”她母亲沮丧地说。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] ,

But	**instead**	**of**	**leaving**	**off**	**,**	**it**	**went**	**on**	**harder**	**than**	**ever**	**,**
但	反而	的	离开	离开	,	它	去	在	更难	比	曾经	,

但它非但没有停止，反而愈演愈烈。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt]

the	**water**	**rushing**	**down**	**the**	**hill**	**and**	**pouring**	**into**	**the**	**house**	**with**	**such**	**force**	**that**
这	水	匆忙	向下	这	爬坡道	和	浇注	进入	这	房子	和	这样的	力量	那

[ˈmɪsɪz] . ,

Mrs	**.**	**Kayll**	**,**
太太	.	凯尔	,

水从山上奔涌而下，猛烈地灌进房子里，凯尔太太.....

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][bɑːb] , [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [nɜːrv] ,

who	**had**	**taken**	**the**	**baby**	**from**	**Bob**	**,**	**losing**	**her**	**nerve**	**,**
WHO	有	已采取	这	婴儿	从	鲍勃	,	输	她	神经	,

她从鲍勃手中接过孩子，却临阵退缩了。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

opened	**the**	**front**	**door**	**and**	**dashed**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**road**	**,**
打开	这	正面	门	和	虚线	向上	这	步骤	到	这	等级	的	这	路	,

他打开前门，冲上台阶，来到马路边。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

calling	**to**	**the**	**children**	**to**	**follow**	**.**
呼叫	到	这	孩子们	到	跟随	.

呼唤孩子们跟上。

[bɑːb][ænd; ənd] [mædʒ] [ræn]['æftər] ,
Bob **and** **Madge** **ran** **after** **,**
鲍勃 和 玛吉 跑 后 ,

鲍勃和玛吉追了上去。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
to **find** **that** **even** **on** **the** **pavement** **they** **were** **standing** **in** **an** **inch** **or** **two** **of**
到 寻找 那 甚至 在 这 路面 他们 是 常设 在 一个 英寸 或者 二 的
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

他们发现，即使站在人行道上，也浸泡在一两英寸深的水中。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɑːn][ðem; ðəm] ['fɪrsli] . [-]
while **the** **rain** **beat** **on** **them** **fiercely** **.** **[** **99** **]**
尽管 这 雨 打 在 他们 激烈地 . [-]

雨水猛烈地拍打着他们。[99]

“ [lʊk] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd][bɑːb] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Look** **,** **mother** **!** **”** **cried** **Bob** **excitedly** **.**
“ 看 , 母亲 ! ” 哭 鲍勃 兴奋地 .

“妈妈，快看！”鲍勃兴奋地喊道。

“ [its] ['raɪzɪŋ] [fæst] , [its] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] .
“ **It's** **rising** **fast** **,** **it's** **a** **foot** **deep** **at** **the** **very** **least** **in** **our** **parlour** **.**
“ 它是 上升 快速地 , 它是 一个 脚 深的 在 这 非常 至少 在 我们的 客厅 .

“水位上涨得很快，我们客厅里至少有一英尺深。”

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
what **a** **shame** **!**
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

['aʊər; ɑːr][naɪs] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ! ”
Our **nice** **dinner** **will** **be** **spoiled** **!** **”**
我们的 好的 晚餐 将要 是 被宠坏了 ! ”

我们美好的晚餐要泡汤了!

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , ” [sed] [mædʒ] , [huː] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
“ **There's** **one** **comfort** **,** **”** **said** **Madge** **,** **who** **looked** **pale** **and** **frightened** **,**
“ 有 一 舒适 , ” 说 玛吉 , WHO 看起来 苍白 和 害怕 ,

“还有一点值得欣慰，”玛吉说道，她脸色苍白，神情惊恐。

“ [ðə; ði] ['kɑːrpɪts] [soʊ][bæd] [ɔːl'redi] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊkt] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wɜːrs] .
“ **the** **carpet's** **so** **bad** **already** **that** **being** **soaked** **can't** **make** **it** **any** **worse** **.**
“ 这 地毯的 所以 坏的 已经 那 存在 浸泡过 不能 制作 它 任何 更糟 .

“地毯本来就已经很糟糕了，被水浸湿后也不会更糟了。”

” ['mɪsɪz] . [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” **Mrs** **.** **Kayll** **did** **not** **answer** **.**
” 太太 . 凯尔 做过 不是 回答 .

凯尔夫人没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

She	was	quite	overcome	by	this	new	misfortune	,	and	scarcely	seemed	to	know
她	曾是	相当	克服	经过	这	新的	不幸	,	和	几乎	似乎	到	知道

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

她被这突如其来的不幸彻底击垮了，似乎不知所措。

[hæf] [məˈkænɪkli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Half	mechanically	she	moved	higher	up	the	hill	,
一半	机械地	她	已搬	更高	向上	这	爬坡道	,

她半机械地向上爬去，

['traɪɪŋ] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [dres] - [skɜːrt]['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði]

trying	by	turning	up	her	dress	-	skirt	over	him	to	shield	the	baby	from	the
尝试	经过	转弯	向上	她	裙子	-	裙子	超过	他	到	盾	这	婴儿	从	这

[wet] ,

wet	,
湿的	,

她试图撩起裙摆盖住他，以免婴儿被淋湿。

[lest] , [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

lest	,	weak	as	he	was	after	his	illness	,
免得	,	虚弱的	作为	他	曾是	后	他的	疾病	,

以免他病后身体虚弱，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][bæd][koʊld][ænd; ənd][biː; bi] [wɜːrs] [əˈgen] .

he	should	take	a	bad	cold	and	be	worse	again	.
他	应该	拿	一个	坏的	寒冷的	和	是	更糟	再次	.

他应该得场重感冒，病情会更严重。

['sʌmwʌn] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [pʊt][ə; eɪ][bɪg] [ʌmˈbrelə] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,

Someone	,	seeing	this	,	put	a	big	umbrella	into	her	hand	,
某人	,	看到	这	,	放	一个	大的	伞	进入	她	手	,

有人见状，递给她一把大伞。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['getɪŋ] ['evri] ['sekənd]

from	under	which	she	looked	back	to	see	her	little	home	getting	every	second
从	在下面	哪个	她	看起来	后退	到	看	她	小的	家	获得	每一个	第二

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːpli] [ɪˈmɜːrst] .

more	and	more	deeply	immersed	.
更多的	和	更多的	深	沉浸式	.

她从下面回头望去，只见她的小家每时每刻都在更深地被淹没。

[hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['neɪbərz] , [huːz] ['haʊzɪz] [stʊd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

Her	more	fortunate	neighbours	,	whose	houses	stood	high	and	dry	,
她	更多的	幸运	邻居	,	谁	房屋	站立	高的	和	干燥	,

她那些幸运的邻居，他们的房子地势较高，免受风吹雨淋，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

came	running	out	of	their	doors	and	begged	her	to	go	in	with	them	.
来了	跑步	出去	的	他们的	门	和	乞求	她	到	去	在	和	他们	.

他们从门里跑出来，恳求她跟他们一起进去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .

“	All	right	,	mother	.
“	全部	正确的	,	母亲	.

“好的，妈妈。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [-]

You	and	Madgie	[	100	]
你	和	-	[	-	]

你和玛吉[100]

[teɪk] ['beɪbi] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] , ” [sed] [bɑːb] ['iːgərli] .

take	baby	in	out	of	the	wet	,	”	said	Bob	eagerly	.
拿	婴儿	在	出去	的	这	湿的	,	”	说	鲍勃	急切地	.

“把宝宝抱进屋里，让他离开湿漉漉的地方，”鲍勃急切地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ,

“	It	won't	hurt	me	,
”	它	惯于	伤害	我	,

“这不会伤害我，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm]

and	I	can	let	you	know	as	soon	as	it's	any	good	for	you	to	come
和	我	能	让	你	知道	作为	很快	作为	它是	任何	好的	为了	你	到	来

[bæk] .

back	.
后退	.

我会尽快通知你什么时候可以回来。

” ['mɪsɪz] . ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

”	Mrs	.	Kayll	hesitated	,	but	the	baby	was	frightened	,
”	太太	.	凯尔	犹豫了一下	,	但	这	婴儿	曾是	害怕	,

凯尔太太犹豫了一下，但婴儿很害怕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [piːl] [ʌv; əv]

and	as	another	flash	of	lightning	was	followed	by	a	deafening	peal	of
和	作为	其他	闪光	的	闪电	曾是	随后	经过	一个	震耳欲聋	皮尔	的

['θʌndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

thunder	the	little	thing	began	to	cry	.
雷	这	小的	事物	开始	到	哭	.

又一道闪电划破夜空，紧接着一声震耳欲聋的雷鸣响起，小家伙开始哭了起来。

[ðɪs] ['pleɪntɪv] [saʊnd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

This	plaintive	sound	brought	her	more	to	herself	.
这	哀怨	声音	带来	她	更多的	到	她自己	.

这哀怨的声音让她更加沉默寡言。

[wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] , ['beɪbi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ker]

Whatever	happened	to	the	house	and	its	contents	,	baby	must	be	taken	care
任何	发生	到	这	房子	和	它是	内容	,	婴儿	必须	是	已采取	关心

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

无论房子和里面的东西发生了什么事，都必须照顾好孩子。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] .

and	not	allowed	to	catch	cold	.
和	不是	允许	到	抓住	寒冷的	.

而且不能着凉。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [nuː]

And	with	that	thought	,	she	yielded	to	the	entreaties	of	a	woman	she	knew
和	和	那	想法	,	她	产生	到	这	恳求	的	一个	女士	她	知道

,

,
,

想到这里，她便答应了一位熟识女子的恳求。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒentli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ɪn]

who	had	taken	her	by	the	arm	and	was	gently	trying	to	draw	her	in
WHO	有	已采取	她	经过	这	手臂	和	曾是	轻轻地	尝试	到	画	她	在

,

,

,

那个人抓住了她的胳膊，轻轻地想把她拉过来。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] , [mædʒ] ,

and	merely	saying	,	“	Come	,	Madge	,
和	仅仅	说	,	“	来	,	玛吉	,

只是说：“来吧，玛吉，

” ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

”	disappeared	from	the	sight	of	the	curious	eyes	that	were	watching	her
”	消失	从	这	视线	的	这	好奇的	眼睛	那	是	观看	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

from	the	windows	on	the	opposite	side	of	the	way	.
从	这	视窗	在	这	对面的	边	的	这	方式	.

“从马路对面窗户里好奇的目光中消失了。”

[mædʒ] [went] [tuː] ,

Madge	went	too	,
玛吉	去	也	,

玛吉也去了。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['ʃeltər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz]

glad	enough	to	get	into	shelter	away	from	the	beating	rain	and	the	flashes
高兴的	足够的	到	得到	进入	庇护所	离开	从	这	殴打	雨	和	这	闪光灯

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

of	lightning	,
的	闪电	,

很高兴能躲进避雨处，避开瓢泼大雨和闪电。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] .

of	which	she	was	somewhat	afraid	.
的	哪个	她	曾是	有些	害怕的	.

她对此有些害怕。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

And	all	the	while	,	in	their	bewilderment	and	distress	,	both	mother	and
和	全部	这	尽管	,	在	他们的	困惑	和	痛苦	,	两个都	母亲	和

['dɔːtər] [hæd; həd] [-]

daughter	had	[	101	]
女儿	有	[	-	]

与此同时，在困惑和痛苦之中，母女俩都[101]

[ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['dʒɛm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn]

entirely	forgotten	that	Jem	was	with	them	in	the	house	when	the	water	began
完全	被遗忘的	那	杰姆	曾是	和	他们	在	这	房子	什么时候	这	水	开始

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

to	come	in	,
到	来	在	,

他们完全忘记了杰姆当时和他们一起在屋里，当时水开始涌进来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

and	that	they	had	not	seen	him	since	.
和	那	他们	有	不是	已见	他	自从	.

他们之后就再也没见过他了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[dɪ'zɜːrtɪd] .

DESERTED	**.**
荒凉的	.

荒废了。

[wen] [bɑːb] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [ræn] [daʊn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kɔːl] ,

WHEN	**Bob**	**,**	**carrying**	**the**	**baby**	**,**	**ran**	**down**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**mother's**	**call**	**,**
什么时候	鲍勃	,	携带	这	婴儿	,	跑	向下	在	回答	到	他的	母亲的	称呼	,

鲍勃抱着婴儿，听到母亲的呼唤跑了下来。

['dʒɛm] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] .

Jem	**remained**	**where**	**he**	**was**	**,**	**looking**	**out**	**at**	**the**	**storm**	**.**
杰姆	剩余	在哪里	他	曾是	,	寻找	出去	在	这	风暴	.

杰姆仍然站在原地，望着外面的暴风雨。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**natural**	**feeling**	**of**	**nervousness**	**,**
在	尽管如此	的	这	自然的	感觉	的	紧张	,

尽管感到紧张是人之常情，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [bæŋk][ʌv; əv] ['hevi] [klaʊdz] ,

he	**enjoyed**	**seeing**	**the**	**lightning**	**flash**	**out**	**from**	**the**	**thick**	**bank**	**of**	**heavy**	**clouds**	**,**
他	享受	看到	这	闪电	闪光	出去	从	这	厚的	银行	的	重的	云	,

他很喜欢看闪电从厚厚的云层中划破夜空。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʃeɪps] [wer] [ɔːl][hæd; həd] [siːmd] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [dʌl] [greɪ] ,

showing	**their**	**shapes**	**where**	**all**	**had**	**seemed**	**one**	**mass**	**of**	**dull**	**gray**	**,**
显示	他们的	形状	在哪里	全部	有	似乎	一	大量的	的	乏味的	灰色的	,

它们原本看起来都是一团暗灰色，现在却显露出了各自的形状。

[ænd; ənd][dɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dʒægɪd] [striːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

and	**dart**	**in**	**a**	**brilliant**	**jagged**	**streak**	**across**	**the**	**sky**	**.**
和	镖	在	一个	杰出的	锯齿状	条纹	穿过	这	天空	.

然后像一道耀眼的锯齿状光束划过天空。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pleʒər] .

For	**a**	**little**	**time**	**he**	**forgot**	**everything**	**else**	**in**	**this**	**strange**	**pleasure**	**.**
为了	一个	小的	时间	他	忘了	一切	别的	在	这	奇怪的	乐趣	.

在这种奇特的快乐中，他短暂地忘记了其他一切。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] ['faɪərwɜːrks] ,

In	**his**	**mind**	**was**	**the**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**like**	**seeing**	**fireworks**	**,**
在	他的	头脑	曾是	这	想法	那	它	曾是	喜欢	看到	烟花	,

他当时的想法是，那景象就像在看烟花一样。

['oʊnli] [ðæt] [noʊ]['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər][hæf][soʊ][grænd] .

only	**that**	**no**	**fireworks**	**were**	**half**	**so**	**grand**	**.**
仅有的	那	不	烟花	是	一半	所以	盛大	.

只是没有哪场烟火能与之媲美。

[flæʃ] ['æftər] [flæʃ] .

Flash	**after**	**flash**	**.**
闪光	后	闪光	.

闪光灯一闪又一闪。

[piːl] ['æftər] [piːl] .

Peal	**after**	**peal**	**.**
皮尔	后	皮尔	.

一层又一层。

[ðer; ðər] [-]
There **[** **102** **]**
那里 [-]

那里[102]

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
had **not** **been** **such** **a** **thunder** **-** **storm** **here** **for** **years** **.**
有 不是 到过 这样的 一个 雷 - 风暴 这里 为了 年 .

这里已经好几年没见过这么大的雷暴了。

['dʒɛm][fər'gɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ;
Jem **forgot** **even** **to** **look** **at** **the** **pool** **stretching** **across** **the** **road** **;**
杰姆 忘了 甚至 到 看 在 这 水池 伸展 穿过 这 路 ;

杰姆甚至忘了看一眼横跨马路的游泳池;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
but **when** **at** **last** **he** **did** **bring** **his** **eyes** **down** **again** **to** **the** **earth** **,**
但 什么时候 在 最后的 他 做过 带来 他的 眼睛 向下 再次 到 这 地球 ,

但当他最终再次将目光投向大地时,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [stɑːrd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæʃ]
it **was** **to** **see** **that** **the** **sheet** **of** **water** **,** **starred** **all** **over** **with** **the** **plashing**
它 曾是 到 看 那 这 床单 的 水 , 星形 全部 超过 和 这 飞溅
[reɪn] - [drɑːps] ,
rain **-** **drops** **,**
雨 - 滴 ,

看到那片水面，点缀着飞溅的雨滴，真是美极了。

[ɪk'stendɪd] [naʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['æktʃuəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
extended **now** **in** **places** **actually** **over** **the** **pavement** **.**
扩展 现在 在 地方 实际上 超过 这 路面 .

现在有些地方已经延伸到人行道上了。

[ə; eɪ][kæb] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,
A **cab** **came** **along** **,**
一个 出租车 来了 沿着 ,

一辆出租车开了过来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **boy** **laughed** **till** **the** **tears** **came** **into** **his** **eyes** **at** **the** **concern** **of** **the**
和 这 男生 笑了 直到 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 在 这 忧虑 的 这
[oʊld]['leɪdi][ˌɪn'saɪd] ,
old **lady** **inside** **,**
老的 女士 里面 ,

看到屋里老太太的担忧，男孩笑得眼泪都出来了。

[huː] [kept] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
who **kept** **putting** **out** **her** **head** **and** **telling** **the** **cabman** **to** **go** **another** **way** **,**
WHO 保留 推杆 出去 她 头 和 讲述 这 出租车司机 到 去 其他 方式 ,

她不停地探出头，告诉出租车司机换条路走。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [streɪt] ['fɔːrwərdz] , ['splæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
while **he** **insisted** **on** **driving** **straight** **forwards** **,** **splashing** **up** **the** **very** **centre** **of** **the**
尽管 他 坚持 在 驾驶 直的 前进 , 溅起水花 向上 这 非常 中心 的 这
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

他坚持径直向前行驶，溅起的水花直接冲到了路中央。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz]['æŋgər] .
without **paying** **the** **slightest** **heed** **to** **the** **old** **lady's** **anger** **.**
没有 付费 这 丝毫 注意 到 这 老的 女士的 愤怒 .

他丝毫不理会老太太的愤怒。

['dʒɛm] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [draɪ] [lænd] ,

Jem	watched	until	the	cab	and	its	occupant	were	safe	on	dry	land	,
杰姆	观看	直到	这	出租车	和	它是	居住者	是	安全的	在	干燥	土地	,

杰姆一直看着，直到出租车和车里的人安全上岸。

[ɔːr] ['ræðər] [ɑːn] [lænd] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['eni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] .

or	rather	on	land	as	dry	as	any	could	be	in	such	a	rain	.
或者	相当	在	土地	作为	干燥	作为	任何	可以	是	在	这样的	一个	雨	.

或者更确切地说，是在这样一场雨中，土地变得异常干燥。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [its] [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] .

“	I	wonder	what	it's	like	at	the	back	,	”	he	said	then	.
“	我	想知道	什么	它是	喜欢	在	这	后退	,	”	他	说	然后	.

“我想知道后排是什么样子，”他当时说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [gruː] [les] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] [frʌm; frəm]

And	when	the	flashes	grew	less	frequent	,	and	seemed	to	come	more	from
和	什么时候	这	闪光灯	生长	较少的	频繁	,	和	似乎	到	来	更多的	从

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

behind	the	house	,
在后面	这	房子	,

当闪光频率降低，而且似乎更多地来自房子后面时，

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [wer] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mædʒ]

he	ran	into	the	bed	-	room	that	looked	on	the	yard	where	Mrs	.	Kayll	and	Madge
他	跑	进入	这	床	-	房间	那	看起来	在	这	院子	在哪里	太太	.	凯尔	和	玛吉

[wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə] [draɪ] ['evri] [wiːk] ,

were	wont	to	hang	out	the	clothes	to	dry	every	week	,
是	惯于	到	悬挂	出去	这	衣服	到	干燥	每一个	星期	,

他跑进那间卧室，卧室正对着院子，凯尔太太和玛吉每周都会在那里晾晒衣服。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [-]

and	on	numbers	of	other	[	103	]
和	在	数字	的	其他	[	-	]

以及其他数量[103]

[bæk] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [jaːdz] , [wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [hʌŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə]

back	windows	and	other	yards	,	where	other	people	also	hung	out	their	clothes	to
后退	视窗	和	其他	码	,	在哪里	其他	人们	还	悬挂	出去	他们的	衣服	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

后窗和其他院子里，其他人也在那里晾晒衣服。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] ['wɔːtər] ,

The	ground	here	was	pretty	nearly	covered	with	standing	water	,
这	地面	这里	曾是	漂亮的	几乎	涵盖	和	常设	水	,

这里地面几乎都被积水覆盖了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

but	there	was	at	present	nothing	much	to	be	seen	,
但	那里	曾是	在	展示	没有什么	很多	到	是	已见	,

但目前没什么可看的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [jɑːrd] [bʌt; bət] [wʌn] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei]

except	that	in	the	next	yard	but	one	several	little	jets	of	water	forced	their	way
除了	那	在	这	下一个	院子	但	一	一些	小的	喷气式飞机	的	水	强制	他们的	方式

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [spɜːrt] ['fɪrsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

here	and	there	through	the	fence	and	spurted	fiercely	into	the	inclosure	.
这里	和	那里	通过	这	栅栏	和	喷涌而出	激烈地	进入	这	附件	.

只是在隔壁院子里，有好几股细小的水柱从栅栏缝隙中窜出来，猛烈地喷进围栏里。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [læst] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] [nɑːt] [jet] [bɪlt] [ə'pɑːn]

Beyond	**this**	**last**	**fence**	**was**	**a**	**large**	**space**	**of**	**open**	**ground**	**not**	**yet**	**built**	**upon**
超过	这	最后的	栅栏	曾是	一个	大的	空间	的	打开	地面	不是	然而	建造	之上

[ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] ['dʒentli] ['ʌpwərdz] ,

and	**sloping**	**gently**	**upwards**	**,**
和	倾斜的	轻轻地	向上	,

越过最后一道围栏，是一片尚未开发的开阔地，地势平缓向上倾斜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌn'tɪl] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [peiliŋz] .

so	**that**	**the**	**rain**	**ran**	**down**	**the**	**incline**	**until**	**checked**	**by**	**the**	**wooden**	**palings**	**.**
所以	那	这	雨	跑	向下	这	倾斜	直到	已检查	经过	这	木制的	栅栏	.

雨水顺着斜坡流下，直到被木栅栏挡住。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] ,

There	**it**	**rose**	**and**	**rose**	**,**
那里	它	玫瑰	和	玫瑰	,

它在那里不断升腾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛts] [gruː] ['lɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [wɔːr] [fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

and	**the**	**jets**	**grew**	**larger**	**as**	**the**	**water**	**wore**	**for**	**itself**	**a**	**passage**	**,**
和	这	喷气式飞机	生长	更大的	作为	这	水	穿着	为了	本身	一个	通道	,

随着水流冲刷出通道，喷嘴也变得越来越大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [bæk] [lɔːŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l]

but	**the**	**weight**	**beyond**	**was**	**too**	**great**	**to**	**be**	**kept**	**back**	**long**	**by**	**such**	**a**	**feeble**
但	这	重量	超过	曾是	也	伟大的	到	是	保留	后退	长的	经过	这样的	一个	微弱

['bærɪkeɪd] .

barricade	**.**
路障	.

但是，前方的压力太大了，这种脆弱的屏障无法长久阻挡。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

It	**gave**	**way**	**suddenly**	**with**	**a**	**report**	**like**	**that**	**of**	**a**	**pistol**	**,**
它	给予	方式	突然	和	一个	报告	喜欢	那	的	一个	手枪	,

它突然发出类似手枪的枪响声，轰然倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [dæʃt] ['ɑːnwərdz] ,

and	**the**	**boards**	**were**	**flung**	**here**	**and**	**there**	**as**	**the**	**flood**	**dashed**	**onwards**	**,**
和	这	板	是	扔	这里	和	那里	作为	这	洪水	虚线	开始	,

洪水奔涌而来，木板被抛得到处都是。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði][nekst] [fens] ,

sweeping	**away**	**in**	**its**	**course**	**the**	**next**	**fence**	**,**
扫荡	离开	在	它是	课程	这	下一个	栅栏	,

它一路横扫，越过了下一个栅栏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [jɑːrd] ,

and	**then**	**those**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**Kaylls**	**'**	**yard**	**,**
和	然后	那些	在	每个	边	的	这	-	-	院子	,

然后是凯尔斯家院子两侧的那些人，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒem] [felt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃeɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

while	**at**	**the**	**same**	**time**	**Jem**	**felt**	**the**	**floor**	**shake**	**under**	**his**	**feet**	**.**
尽管	在	这	相同的	时间	杰姆	毛毡	这	地面	摇	在下面	他的	脚	.

与此同时，杰姆感到脚下的地板在震动。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

At	**this**	**he**	**shrank**	**back**	**from**	**the**	**window**	**in**	**horror**	**,**	**for**	**there**	**in**	**an**	**instant**
在	这	他	缩小	后退	从	这	窗户	在	恐怖	,	为了	那里	在	一个	立即的

[wʌz; wəz]['wɔːtər] [-]

was	**water**	**[**	**104**	**]**
曾是	水	[	-	]

他吓得从窗边退了回去，因为窗外瞬间出现了水[104]。

[ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

all	round	him	,
全部	圆形的	他	,

他周围，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jaːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊst] [hɪr]

and	nothing	left	standing	of	the	divisions	between	the	yards	but	a	post	here
和	没有什么	左边	常设	的	这	部门	之间	这	码	但	一个	邮政	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

院落之间的隔断早已荡然无存，只剩下零星的几根柱子。

[laɪk] [ðə; ði] [læst] ['relɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] .

like	the	last	relics	of	a	wrecked	vessel	.
喜欢	这	最后的	遗物	的	一个	损毁	血管	.

就像沉船的最后遗迹。

['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns]

Running	out	into	the	passage	with	a	vague	intention	of	getting	away	at	once
跑步	出去	进入	这	通道	和	一个	模糊的	意图	的	获得	离开	在	一次

['ɪntuː] ['seɪfti] ,

into	safety	,
进入	安全	,

带着想要立刻逃离到安全地点的模糊意图，冲进了通道。

['dʒem][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] ,

Jem	was	about	to	descend	the	stairs	,
杰姆	曾是	关于	到	下降	这	楼梯	,

杰姆正要下楼，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [steps] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]

when	he	found	to	his	consternation	that	the	lowest	steps	were	out	of	sight	in
什么时候	他	成立	到	他的	惊愕	那	这	最低	步骤	是	出去	的	视线	在

['mʌdi] ['wɔːtər] .

muddy	water	.
浑	水	.

令他惊愕的是，他发现最低的台阶被泥水淹没，看不见了。

“ ['mʌðər] ! [bɑːb] ! [mædʒ] !

“	Mother	!	Bob	!	Madge	!
”	母亲	!	鲍勃	!	玛吉	!

“妈妈！鲍勃！玛吉！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	called	again	and	again	,
他	称为	再次	和	再次	,

他一次又一次地打电话，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] [seɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

but	still	there	was	no	reply	save	a	kind	of	washing	sound	from	below	,
但	仍然	那里	曾是	不	回复	节省	一个	种类	的	洗涤	声音	从	以下	,

但除了下方传来一种类似水流声的回应外，仍然没有任何回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌtərɪŋ] [graʊl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	a	long	muttering	growl	from	above	.
和	一个	长的	喃喃自语	咆哮	从	多于	.

上方传来一阵低沉的咆哮声。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	could	they	be	?
在哪里	可以	他们	是	?

他们会在哪里呢?

[hæd; həd] [ðɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ,

Had	this	rush	of	water	come	upon	them	suddenly	,
有	这	匆忙	的	水	来	之上	他们	突然	,

如果这股洪水突然袭来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [draʊnd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ?

and	were	they	drowned	down	there	in	the	kitchen	or	little	parlour	?
和	是	他们	溺水	向下	那里	在	这	厨房	或者	小的	客厅	?

他们是不是溺死在厨房或小客厅里了?

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['terəbli] [fæst] ,

His	first	impulse	was	to	go	and	look	,	though	his	heart	beat	terribly	fast	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	去	和	看	,	尽管	他的	心	打	可怕	快速地	,

他的第一反应是去看看，尽管他的心跳得非常快。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd]

and	all	his	strength	seemed	to	have	gone	and	left	him	weak	and
和	全部	他的	力量	似乎	到	有	已消失	和	左边	他	虚弱的	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

他似乎所有的力气都消失了，只剩下虚弱和颤抖。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	descended	a	few	steps	as	far	as	the	edge	of	the	water	,
他	下降	一个	很少	步骤	作为	远的	作为	这	边缘	的	这	水	,

他走下几级台阶，来到水边。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [-]

and	then	all	at	once	the	sight	of	it	made	him	sick	[	105	]
和	然后	全部	在	一次	这	视线	的	它	制成	他	生病的	[	-	]

然后，突然间，看到它就让他感到恶心[105]

[ænd; ənd] ['gɪdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] ,

and	giddy	,	and	he	would	have	fallen	in	if	he	had	not	turned	round	quickly	,
和	头晕	,	和	他	会	有	倒下	在	如果	他	有	不是	转向	圆形的	迅速地	,

他头晕目眩，要不是迅速转身，就会掉进水里。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [ruːm] .

and	,	holding	by	the	balustrade	,	climbed	up	again	to	the	bed	-	room	.
和	,	保持	经过	这	栏杆	,	攀登	向上	再次	到	这	床	-	房间	.

然后，他扶着栏杆，再次爬回了卧室。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈsɒbd] .

“	They	can't	have	gone	and	left	me	,	”	he	sobbed	.
”	他们	不能	有	已消失	和	左边	我	,	”	他	啜泣	.

“他们不可能就这样离开我，”他抽泣着说。

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .

“	They	wouldn't	do	that	,	without	even	calling	to	me	to	come	.
”	他们	不会	做	那	,	没有	甚至	呼叫	到	我	到	来	.

“他们不会那样做，甚至都不打电话叫我过去。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [aʊt] !

And	here	I	am	,	and	can't	get	out	!
和	这里	我	是	,	和	不能	得到	出去	!

而我却被困在这里，出不去了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

I	shall	have	to	stop	and	be	drowned	.
我	将	有	到	停止	和	是	溺水	.

我恐怕不得不停下来，然后被淹死。

” [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɜːrst][ɪn][wʌn]

”	He	hurried	once	more	to	the	front	window	,	and	looked	out	first	in	one
”	他	慌忙	一次	更多的	到	这	正面	窗户	,	和	看起来	出去	第一的	在	一

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

他再次匆匆走到前窗，先朝一个方向望去，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

then	in	the	other	.
然后	在	这	其他	.

然后在另一个地方。

[waɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈʌndər] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [mædʒ]

Why	,	there	they	were	—	his	mother	under	an	umbrella	with	the	baby	,	Madge
为什么	,	那里	他们	是	—	他的	母亲	在下面	一个	伞	和	这	婴儿	,	玛吉

[ænd; ənd][bɑːb][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

and	Bob	in	the	road	,
和	鲍勃	在	这	路	,

你看，他们就在那里——他妈妈抱着孩子撑着伞，玛吉和鲍勃在路边。

[ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

higher	up	the	hill	,	with	the	rain	beating	upon	them	,
更高	向上	这	爬坡道	,	和	这	雨	殴打	之上	他们	,

山坡更高处，雨水拍打着他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈɜːrnɪstli] .

and	a	few	people	standing	about	talking	to	them	earnestly	.
和	一个	很少	人们	常设	关于	说	到	他们	切实	.

还有几个人站在周围认真地和他们交谈。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sæʃ] [stʌk] [ɪn]

He	tried	to	open	the	window	and	shout	to	them	,	but	the	sash	stuck	in
他	尝试	到	打开	这	窗户	和	喊	到	他们	,	但	这	窗扇	卡住	在

[ɪts] [freɪm] ,

its	frame	,
它是	框架	,

他试图打开窗户向他们喊话，但是窗扇卡在了窗框里。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [slaɪd] [ʌp] ,

and	before	he	had	succeeded	in	making	it	slide	up	,
和	前	他	有	成功了	在	制作	它	滑动	向上	,

在他成功让它向上滑动之前，

['mɪsɪz] . [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Mrs	.	Kayll	had	carried	the	baby	into	a	house	,	near	which	she	had	been
太太	.	凯尔	有	携带	这	婴儿	进入	一个	房子	,	靠近	哪个	她	有	到过

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

凯尔太太抱着婴儿走进了她之前一直站在附近的一栋房子里。

[ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

and	Madge	had	followed	.
和	玛吉	有	随后	.

玛吉也跟了过来。

[bɑːb][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,

Bob	was	left	alone	,
鲍勃	曾是	左边	独自的	,

鲍勃独自一人留了下来。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][draɪ] [wei] [tuː; tə][get] [bæk] .

looking	about	him	as	though	trying	to	find	a	dry	way	to	get	back	.
寻找	关于	他	作为	尽管	尝试	到	寻找	一个	干燥	方式	到	得到	后退	.

他环顾四周，似乎在寻找一条干燥的回去的路。

['dʒɛm] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [-]

Jem	shouted	his	name	,	but	a	clap	of	[	106	]
杰姆	喊叫	他的	姓名	,	但	一个	拍	的	[	-	]

杰姆喊着他的名字，但一阵掌声[106]

['θʌndər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'ɔːdəbl] ;

thunder	at	that	moment	made	his	voice	inaudible	;
雷	在	那	片刻	制成	他的	嗓音	听不清	;

那一刻雷声大作，他的声音听不见了；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

he	saw	his	brother	turn	to	speak	to	some	one	,
他	锯	他的	兄弟	转动	到	说话	到	一些	一	,

他看到哥哥转身和人说话，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	then	walk	across	to	the	other	side	of	the	road	.
和	然后	走	穿过	到	这	其他	边	的	这	路	.

然后走到马路对面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðen] !

They	had	left	him	to	his	fate	,	then	!
他们	有	左边	他	到	他的	命运	,	然后	!

他们就这样任由他自生自灭了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

He	was	deserted	.
他	曾是	荒凉的	.

他被抛弃了。

[ðə; ði][waɪld] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

The	wild	thought	crossed	his	mind	that	they	had	perhaps	done	it	to	punish
这	荒野	想法	交叉	他的	头脑	那	他们	有	也许	完毕	它	到	惩治

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['klɪrnəs] .

him	for	the	faults	that	came	back	to	his	memory	now	with	perfect	clearness	.
他	为了	这	故障	那	来了	后退	到	他的	记忆	现在	和	完美的	清晰度	.

他脑海中突然闪过一个疯狂的念头：他们这样做或许是为了惩罚他，因为他现在清楚地记得自己犯下的那些错误。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌp] [tɪl] [naʊ] [kɛəd] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

He	saw	all	in	a	moment	that	he	had	up	till	now	cared	far	more	for	himself
他	锯	全部	在	一个	片刻	那	他	有	向上	直到	现在	关心	远的	更多的	为了	他自己

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] ,

than	for	anyone	else	,
比	为了	任何人	别的	,

他瞬间明白了，在此之前，他一直更关心自己而不是其他人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :

and	this	was	the	result	:
和	这	曾是	这	结果	:

结果如下：

[ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

those	who	ought	to	have	loved	him	had	forgotten	him	in	the	moment	of
那些	WHO	应该	到	有	喜爱	他	有	被遗忘的	他	在	这	片刻	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

那些本该爱他的人，在危难之际却将他遗忘了。

[ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [hæd; həd] ['wɪlfəli] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [hɪm'self]

or	,	worse	still	,	had	wilfully	left	him	to	do	the	best	he	could	for	himself
或者	,	更糟	仍然	,	有	故意	左边	他	到	做	这	最好的	他	可以	为了	他自己

.

:
.

或者更糟的是，他们故意让他自生自灭。

[pʊr] ['dʒɛm] !

Poor	Jem	!
贫穷的	杰姆	!

可怜的杰姆！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi] ['nevər] [ʌn'ləːnt] .

This	was	a	lesson	he	never	unlearnt	.
这	曾是	一个	课	他	绝不	未学习	.

这是他永远无法忘记的教训。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	misery	and	fear	of	the	discovery	were	so	great	that	he	was
这	苦难	和	害怕	的	这	发现	是	所以	伟大的	那	他	曾是

[kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] .

completely	overcome	.
完全地	克服	.

发现真相后的痛苦和恐惧如此巨大，以至于他完全崩溃了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] - [ruːm] [flɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	dropped	down	on	the	bed	-	room	floor	unconscious	.
他	掉落	向下	在	这	床	-	房间	地面	无意识	.

他昏倒在卧室地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [bɑːb] ,

It	was	just	at	that	point	of	time	that	Bob	,
它	曾是	只是	在	那	观点	的	时间	那	鲍勃	,

就在那时，鲍勃

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ['nɪrli] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ]

picking	**his**	**way**	**back**	**with**	**water**	**nearly**	**up**	**to**	**his**	**ankles**	**,**	**stopped**	**short**	**with**
挑选	他的	方式	后退	和	水	几乎	向上	到	他的	脚踝	,	停止	短的	和

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

a	**sudden**	**exclamation**	**,**
一个	突然	感叹	,

他小心翼翼地往回走，水几乎淹到了脚踝，突然停住脚步，惊呼一声。

[ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . [-]

and	**stared**	**about**	**him**	**.**	**[**	**107**	**]**
和	凝视	关于	他	.	[	-	]

他四处张望。[107]

“ [waɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz]['dʒɛm] ?

“	**Why**	**,**	**”**	**he**	**said**	**aloud**	**,**	**“**	**where**	**on**	**earth**	**is**	**Jem**	**?**
“	为什么	,	”	他	说	大声	,	“	在哪里	在	地球	是	杰姆	?

“为什么，”他大声说道，“杰姆到底在哪里？”

” [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] ,

”	**The**	**recollection**	**that**	**his**	**brother**	**had**	**been**	**with**	**them**	**at**	**first**	**,**
”	这	回忆	那	他的	兄弟	有	到过	和	他们	在	第一的	,

“他回忆起哥哥起初也和他们在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'gæn][tu:; tə]['entər]

and	**that**	**he**	**had**	**seen**	**nothing**	**of**	**him**	**since**	**the**	**water**	**began**	**to**	**enter**
和	那	他	有	已见	没有什么	的	他	自从	这	水	开始	到	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

自从水开始涌入房子后，他就再也没见过他。

[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [koʊld][wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .

turned	**him**	**quite**	**cold**	**with**	**misgivings**	**.**
转向	他	相当	寒冷的	和	疑虑	.

疑虑让他变得相当冷漠。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][soʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

How	**could**	**he**	**have**	**so**	**entirely**	**forgotten**	**the**	**boy**	**all**	**this**	**time**	**?**
如何	可以	他	有	所以	完全	被遗忘的	这	男生	全部	这	时间	?

他怎么可能这么久都完全忘记了这个男孩?

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Not	**that**	**it**	**was**	**really**	**surprising**	**in**	**the**	**sudden**	**excitement**	**and**	**bustle**	**of**	**such**
不是	那	它	曾是	真的	奇怪	在	这	突然	激动	和	忙碌	的	这样的

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zæstər] .

an	**unexpected**	**disaster**	**.**
一个	意外	灾难	.

在这样一场突如其来的灾难带来的突然的兴奋和混乱中，这其实并不令人惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

And	**besides**	**,**	**the**	**Kayll**	**boys**	**were**	**so**	**accustomed**	**to**	**taking**	**care**	**of**	**themselves**
和	除了	,	这	凯尔	男孩们	是	所以	习惯	到	采取	关心	的	他们自己

,

,
,

而且，凯尔家的男孩们早就习惯了照顾自己。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['eniwʌn] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

that	**it**	**was**	**not**	**natural**	**to**	**anyone**	**to**	**trouble**	**about**	**them**	**,**
那	它	曾是	不是	自然的	到	任何人	到	麻烦	关于	他们	,

人们自然不会去为此烦恼。

[ɔːr][ɪn'kwaɪər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] ['æbsənt] .

or	inquire	where	they	were	when	absent	.
或者	查询	在哪里	他们	是	什么时候	缺席的	.

或者询问他们缺席期间去了哪里。

“ [oʊ] , ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

“	Oh	,	he'll	turn	up	,	”	was	the	family	feeling	if	a	boy	were	missing	.
”	哦	,	地狱	转动	向上	,	”	曾是	这	家庭	感觉	如果	一个	男生	是	丢失的	.

如果一个男孩失踪了，家人通常会想：“哦，他会找到我的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [bɑːb][wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɛm] [maɪt] [nɑːt][tɜːrn] [ʌp] .

But	now	Bob	was	aghast	at	the	thought	that	Jem	might	not	turn	up	.
但	现在	鲍勃	曾是	惊愕	在	这	想法	那	杰姆	可能	不是	转动	向上	.

但现在，鲍勃一想到杰姆可能不会出现，就感到十分震惊。

[hiː; hi] [weidid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] .

He	waded	towards	the	house	with	pale	face	and	staring	eyes	.
他	涉水	向	这	房子	和	苍白	脸	和	凝视	眼睛	.

他脸色苍白，目光呆滞，趟着水朝房子走去。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['niːðər] ['wɪndoʊ] ; —

His	brother	must	be	somewhere	within	,	yet	he	was	at	neither	window	;	—
他的	兄弟	必须	是	某处	之内	,	然而	他	曾是	在	两者都不	窗户	;	—

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

where	could	he	be	?
在哪里	可以	他	是	?

他的兄弟一定在里面，但他却不在任何一个窗户边；——他会在哪里呢?

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz]

The	rain	had	ceased	to	fall	at	last	,	and	the	depth	of	the	flood	was
这	雨	有	停止	到	落下	在	最后的	,	和	这	深度	的	这	洪水	曾是

[nɑːt] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

not	increasing	,
不是	增加	,

雨终于停了，洪水水位也没有继续上涨。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [-]

even	though	as	yet	there	was	no	evidence	of	its	[	108	]
甚至	尽管	作为	然而	那里	曾是	不	证据	的	它是	[	-	]

尽管目前还没有证据表明其[108]

['groʊɪŋ] [les] .

growing	less	.
生长	较少的	.

增长速度减慢。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [fæst][tuː; tə] [kə'lekt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	people	began	fast	to	collect	,	now	that	the	worst	was	over	,
作为	人们	开始	快速地	到	收集	,	现在	那	这	最差	曾是	超过	,

随着最糟糕的时期过去，人们开始抓紧时间收集物资。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempts] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp]

and	to	make	some	attempts	to	clear	away	the	rubbish	that	was	choking	up
和	到	制作	一些	尝试	到	清除	离开	这	垃圾	那	曾是	窒息	向上

[ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [dreɪnz] ,

the	gratings	over	the	drains	,
这	格栅	超过	这	排水沟	,

并尝试清理堵塞排水沟格栅的垃圾，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [rʌn] [θruː] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

so	that	the	water	might	run	through	more	quickly	,
所以	那	这	水	可能	跑步	通过	更多的	迅速地	,

这样水就能更快地流过。

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['dʒɛm] ;

he	asked	of	several	if	they	had	seen	Jem	;
他	问	的	一些	如果	他们	有	已见	杰姆	;

他问了几个人是否见过杰姆;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] .

but	no	one	remembered	anything	of	him	since	the	beginning	of	the	storm	.
但	不	一	记得	任何事物	的	他	自从	这	开始	的	这	风暴	.

但自从暴风雨开始以来，没有人记得他的任何事。

[æz; əz][bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

As	Bob	explained	his	fear	that	the	boy	must	be	still	in	the	house	,
作为	鲍勃	解释	他的	害怕	那	这	男生	必须	是	仍然	在	这	房子	,

鲍勃解释说，他很担心那个男孩可能还在房子里。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['entər] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] - [ruːm] ['wɪndoʊz] ,

which	it	was	now	impossible	to	enter	except	by	the	bed	-	room	windows	,
哪个	它	曾是	现在	不可能的	到	进入	除了	经过	这	床	-	房间	视窗	,

现在除了从卧室窗户进入外，已经不可能再从其他地方进入了。

[ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fetʃt] [ænd; ənd][leɪd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪl]

a	ladder	was	quickly	fetched	and	laid	across	from	the	road	to	the	sill
一个	梯子	曾是	迅速地	已获取	和	铺设	穿过	从	这	路	到	这	窗台

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒɛm] ,

of	that	which	Jem	,
的	那	哪个	杰姆	,

很快，人们搬来一架梯子，从路边架到杰姆所在的那扇门的窗台上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən] .

on	his	discovery	that	he	was	left	behind	,	had	thrown	open	.
在	他的	发现	那	他	曾是	左边	在后面	,	有	抛掷	打开	.

当他发现自己被落下时，他猛地打开了门。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bed] - [ruːm] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Another	minute	,	and	Bob	was	in	the	little	bed	-	room	,	lifting	up	his	brother	,
其他	分钟	,	和	鲍勃	曾是	在	这	小的	床	-	房间	,	举重	向上	他的	兄弟	,

又过了一会儿，鲍勃就进了小卧室，把他的弟弟抱了起来。

[huː] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

who	still	lay	in	a	dead	faint	on	the	floor	.
WHO	仍然	躺	在	一个	死的	头晕的	在	这	地面	.

他仍然昏迷不醒地躺在地板上。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

As	he	raised	him	he	heard	the	people	shouting	to	him	from	the
作为	他	提高	他	他	听到	这	人们	喊叫	到	他	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] ,

outside	to	be	quick	,
外部	到	是	快的	,

他把孩子抱起来的时候，听到外面有人喊他快点。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [hiː; hi] ['kærid] ['dʒɛm][wɪð; wɪθ]

and	without	knowing	the	meaning	of	their	excited	cries	he	carried	Jem	with
和	没有	会心	这	意义	的	他们的	兴奋的	哭泣	他	携带	杰姆	和

[ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

all	speed	to	the	window	,
全部	速度	到	这	窗户	,

他并不知道他们兴奋的叫喊声意味着什么，便抱着杰姆飞快地跑到窗边。

[pæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
passed **him** **out** **to** **a** **man** **who** **was** **half** **-** **way** **up** **the** **ladder** **ready** **to** **receive**
通过了 他 出去 到 一个 男人 WHO 曾是 一半 - 方式 向上 这 梯子 准备好 到 收到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他被递给一个爬到梯子半腰准备接他的人。

[slɪd] [daʊn] ['kloʊsli] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['sevrəl] [-]
slid **down** **closely** **after** **them** **,** **and** **was** **seized** **by** **several** **[** **109** **]**
滑行 向下 密切 后 他们 , 和 曾是 查获 经过 一些 [-]

紧随其后滑了下来，并被几个人抓住[109]

[hændz] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [dʒʌst] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
hands **and** **dragged** **across** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **road** **,** **just** **as** **with** **a**
双手 和 拖拽 穿过 到 这 其他 边 的 这 路 , 只是 作为 和 一个
['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,
rumbling **sound** **,**
隆隆声 声音 ,

双手被拖到马路对面，发出隆隆的声响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræʃ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
and **then** **a** **terrible** **crash** **,** **the** **little** **old** **house** **and** **the** **one** **adjoining** **it** **fell**
和 然后 一个 糟糕的 碰撞 , 这 小的 老的 房子 和 这 一 相邻的 它 跌倒
['fɔːrwərd] ,
forward **,**
向前 ,

然后一声巨响，那栋老房子和它隔壁的房子向前倒塌了。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] .
a **heap** **of** **ruins** **.**
一个 堆 的 废墟 .

一堆废墟。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kaɪndnəs] .
RETURNING **KINDNESS** **.**
返回 仁慈 .

以德报怨。

[ɑːn] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['sʌndeɪ] — [waɪl] ['mɪstər] . [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
ON **this** **stormy** **Sunday** **—** **while** **Mr** **.** **Kayll** **in** **his** **solitude** **was** **wondering** **how** **it**
在 这 暴风雨 星期日 — 尽管 先生 . 凯尔 在 他的 孤独 曾是 好奇 如何 它
['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
fared **with** **his** **wife** **and** **children** **,**
表现 和 他的 妻子 和 孩子们 ,

在这个暴风雨肆虐的星期天——凯尔先生独自一人时，正担心着妻子和孩子们的情况，

[ænd; ənd] ['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
and **never** **dreaming** **that** **it** **was** **a** **happy** **thing** **for** **him** **that** **he** **did** **not**
和 绝不 做梦 那 它 曾是 一个 快乐的 事物 为了 他 那 他 做过 不是
[noʊ] ;
know **;**
知道 ;

他做梦也没想到，自己对此一无所知竟然是一件幸运的事；

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərdz] [frʌm; frəm]

and	while	Jack	and	his	two	little	sisters	were	walking	homewards	from
和	尽管	杰克	和	他的	二	小的	姐妹	是	步行	回家	从

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

杰克和他的两个妹妹从教堂回家的路上，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

after	waiting	in	the	porch	of	an	empty	house	until	the	rain	was	over	,
后	等待	在	这	门廊	的	一个	空的	房子	直到	这	雨	曾是	超过	,

在空房子的门廊里等到雨停后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [θriː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [liːst]

without	a	suspicion	of	what	was	in	store	for	them	—	three	people	at	least
没有	一个	怀疑	的	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	—	三	人们	在	至少

[wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

were	happier	than	they	had	been	for	years	.
是	更快乐	比	他们	有	到过	为了	年	.

他们丝毫没有预料到即将发生什么——至少有三个人比多年来任何时候都更快乐。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

These	were	Mrs	.	Coleson	and	her	children	.
这些	是	太太	.	科尔森	和	她	孩子们	.

这些人是科尔森太太和她的孩子们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɑːdʒɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	still	in	the	same	lodgings	,	but	their	poverty	was	a	thing	of	the
他们	是	仍然	在	这	相同的	住宿	,	但	他们的	贫困	曾是	一个	事物	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

他们仍然住在原来的住处，但贫困已成为过去。

['mɪstər] . [-]

Mr	.	[	110	]
先生	.	[	-	]

[110]先生

- ['mʌðər] , [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [helpt] [ðem; ðəm] [waɪl]

Coleson's	mother	,	the	hard	and	cold	woman	who	had	never	helped	them	while
-	母亲	,	这	难的	和	寒冷的	女士	WHO	有	绝不	帮助	他们	尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

she	was	alive	,
她	曾是	活	,

科尔森的母亲，那个冷酷无情的女人，生前从未帮助过他们。

[hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

had	at	her	death	,	a	few	days	ago	,
有	在	她	死亡	,	一个	很少	天	前	,

她去世时，就在几天前。

[left] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] .

left	everything	she	possessed	to	her	son's	widow	and	her	little	grandchildren	.
左边	一切	她	拥有	到	她	儿子的	寡妇	和	她	小的	孙辈	.

她将所有财产都留给了儿子的遗孀和年幼的孙辈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

And	now	the	rent	was	paid	,	and	they	were	all	full	of	plans	for	the
和	现在	这	租	曾是	有薪酬的	,	和	他们	是	全部	满的	的	计划	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

现在房租已经付清，他们都对未来充满了憧憬。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['betər] , [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɪn]

The	youngest	child	,	who	was	already	better	,	lay	on	the	bed	with	one	hand	in
这	最小的	孩子	,	WHO	曾是	已经	更好的	,	躺	在	这	床	和	一	手	在

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ,

her	mother's	,
她	母亲的	,

最小的孩子已经好转，躺在床上，一只手握着妈妈的手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [smɔːl] [pɪntʃt] [feɪs] ,

and	a	smile	lighting	up	her	small	pinched	face	,
和	一个	微笑	灯光	向上	她	小的	捏	脸	,

她那张略显瘦削的小脸上绽放出灿烂的笑容。

[æz; əz] ['eɪmi] [druː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	Amy	drew	a	wonderful	picture	of	the	beautiful	life	that	was	before	them	.
作为	艾米	画	一个	精彩的	图片	的	这	美丽的	生活	那	曾是	前	他们	.

艾米描绘了一幅他们面前美好生活的精彩画卷。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	We'll	have	a	dear	little	cottage	in	the	country	,	”	she	was	saying	,
“	出色地	有	一个	亲爱的	小的	小屋	在	这	国家	,	”	她	曾是	说	,

“我们会在乡下拥有一座可爱的小别墅，”她说道。

“ [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['roʊziz] ['groʊɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

“	with	ivy	and	roses	growing	all	over	it	,	and	a	garden	,
“	和	常春藤	和	玫瑰	生长	全部	超过	它	,	和	一个	花园	,

“上面爬满了常春藤和玫瑰，还有一个花园，

[fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let]

full	of	fruit	and	flowers	and	vegetables	,	and	chickens	—	you	must	let
满的	的	水果	和	花朵	和	蔬菜	,	和	鸡	—	你	必须	让

[ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] ,

us	have	chickens	,
我们	有	鸡	,

到处都是水果、鲜花和蔬菜，还有鸡——你们一定要让我们养鸡！

['mʌðər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːg] ,

mother	—	and	a	cat	and	kittens	,	and	a	big	dog	,
母亲	—	和	一个	猫	和	小猫	,	和	一个	大的	狗	,

母亲——还有一只猫和几只小猫，以及一条大狗，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	then	we	shall	enjoy	ourselves	all	day	long	.
和	然后	我们	将	享受	我们自己	全部	天	长的	.

然后我们就可以尽情享受一整天了。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['lʌvli] , ['beɪbi] ?

Won't	it	be	lovely	,	baby	?
惯于	它	是	迷人的	,	婴儿	?

宝贝，那该多美好啊！

[ænd; ənd] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

And	you'll	learn	to	walk	,	and	grow	up	straight	and	tall	,
和	你会	学习	到	走	,	和	生长	向上	直的	和	高的	,

你会学会走路，长得笔直高大。

[ænd; ənd] ['kɪti] [wɪl] [get] [ðə; ði]['roʊziz] [bæk] ['ɪntuː] [ðoʊz] [waɪt] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

and	Kitty	will	get	the	roses	back	into	those	white	cheeks	of	hers	,
和	猫咪	将要	得到	这	玫瑰	后退	进入	那些	白色的	脸颊	的	她的	,

凯蒂的白皙脸颊上终将重新添满玫瑰花瓣。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] . ”

and	mother	will	get	well	and	strong	and	happy	.	”
和	母亲	将要	得到	出色地	和	强的	和	快乐的	.	”

母亲会康复，变得强壮快乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [ðoʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən] , “ [tuː; tə] [-]

“	It	is	sad	,	though	,	”	said	Mrs	.	Coleson	,	“	to	[	111	]
“	它	是	伤心	,	尽管	,	”	说	太太	.	科尔森	,	“	到	[	-	]

“不过，这令人难过，”科尔森夫人说，“[111]

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [pʊr] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] ['lʌndən] ,

think	how	many	poor	things	we	shall	leave	behind	us	in	London	,
思考	如何	许多	贫穷的	事物	我们	将	离开	在后面	我们	在	伦敦	,

想想我们离开伦敦后会留下多少可怜的东西，

[huːz] ['grændˌmʌðəz] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

whose	grandmothers	have	no	money	to	leave	them	,
谁	祖母们	有	不	钱	到	离开	他们	,

他们的祖母没有钱留给他们，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

and	who	will	live	as	we	have	been	living	until	they	die	.
和	WHO	将要	居住	作为	我们	有	到过	活的	直到	他们	死	.

他们会像我们一样生活到死吗?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

”	The	children	were	quiet	for	a	little	while	;
”	这	孩子们	是	安静的	为了	一个	小的	尽管	;

孩子们安静了一会儿;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

but	they	soon	began	to	plan	how	they	would	have	some	little	girls	and	boys
但	他们	很快	开始	到	计划	如何	他们	会	有	一些	小的	女孩们	和	男孩们

[ðeɪ] [nuː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [nuː] [hoʊm] ,

they	knew	to	stay	with	them	in	that	new	home	,
他们	知道	到	停留	和	他们	在	那	新的	家	,

但他们很快就开始计划如何让他们认识的一些小男孩和小女孩和他们一起住在新家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [tuː] .

and	they	should	enjoy	themselves	too	.
和	他们	应该	享受	他们自己	也	.

他们也应该玩得开心。

[ɔːl'redi] ['mɪsɪz] . ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][juːz] ,

Already	Mrs	.	Coleson	had	some	money	to	use	,
已经	太太	.	科尔森	有	一些	钱	到	使用	,

科尔森太太已经有一些钱可以用了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

and	she	could	have	as	much	more	as	she	liked	,
和	她	可以	有	作为	很多	更多的	作为	她	喜欢	,

她还可以拥有她想要的一切，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['wɪnˌgeɪt] [roʊ] .

while	she	made	her	arrangements	for	leaving	Wingate	Row	.
尽管	她	制成	她	安排	为了	离开	温盖特	排	.

她一边安排离开温盖特街的事宜。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [det] [tuː; tə]['mɪstər] . , [huːz] ['vɪzɪt]

But	her	first	duty	was	to	pay	her	debt	to	Mr	.	Kayll	,	whose	visit
但	她	第一的	责任	曾是	到	支付	她	债务	到	先生	.	凯尔	,	谁	访问

[tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] ,

to	her	had	,
到	她	有	,

但她首要的任务是偿还欠凯尔先生的债，凯尔先生曾来探望她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

as	she	knew	,	resulted	in	a	great	trouble	falling	upon	his	family	.
作为	她	知道	,	结果	在	一个	伟大的	麻烦	坠落	之上	他的	家庭	.

她知道，这给他的家庭带来了巨大的麻烦。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃætər] , “ [aɪ] [θɪŋk] ,

“	This	afternoon	,	Amy	,	”	she	said	,	interrupting	the	children's	chatter	,	“	I	think	,
“	这	下午	,	艾米	,	”	她	说	,	打断	这	孩子们的	喋喋不休	,	“	我	思考	,

“今天下午，艾米，”她打断孩子们的聊天声说道，“我想，

[ɪf] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['θʌndər] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

if	the	rain	and	thunder	are	over	,
如果	这	雨	和	雷	是	超过	,

如果雨停雷声之后，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [liːv] ['kɪti] [ænd; ənd]['beɪbi][ɪn]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [ker] [waɪl] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər]

you	and	I	might	leave	Kitty	and	baby	in	Mrs	.	Smith's	care	while	we	go	over
你	和	我	可能	离开	猫咪	和	婴儿	在	太太	.	史密斯	关心	尽管	我们	去	超过

[tuː; tə] ['dɛnəm] [griːn] .

to	Denham	Green	.
到	丹汉姆	绿色的	.

你我或许可以把凯蒂和宝宝托付给史密斯太太照顾，然后我们去丹汉姆格林。

” ['eɪmi] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .

”	Amy	looked	delighted	.
”	艾米	看起来	高兴极了	.

艾米看起来很高兴。

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	lovely	!
“	如何	迷人的	!

“真可爱！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [left] , ['beɪbi] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [-]

“	You	won't	mind	being	left	,	baby	,	will	you	?	”	[	112	]
“	你	惯于	头脑	存在	左边	,	婴儿	,	将要	你	?	”	[	-	]

“宝贝，你不会介意被抛弃吧？”[112]

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊnli] [læft] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld]['lændleɪdi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə'nʌðər] ['mʌðər]

The	child	only	laughed	,	for	their	old	landlady	was	almost	like	another	mother
这	孩子	仅有的	笑了	,	为了	他们的	老的	房东	曾是	几乎	喜欢	其他	母亲

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

to	them	all	,
到	他们	全部	,

孩子只是笑了笑，因为他们的老房东太太对他们来说几乎就像另一个母亲一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	they	were	greatly	attached	to	her	.
和	他们	是	非常	随附的	到	她	.

他们都非常依恋她。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,

And	so	it	befell	that	the	same	day	,	towards	evening	,
和	所以	它	发生	那	这	相同的	天	,	向	晚上	,

于是，就在同一天傍晚时分，

['mɪsɪz] . ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən][ænd; ənd]['eɪmi] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['bʌkstən] [striːt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][noʊ] .

Mrs	.	Coleson	and	Amy	went	over	to	Buxton	Street	,	but	not	to	No	.
太太	.	科尔森	和	艾米	去	超过	到	巴克斯顿	街道	,	但	不是	到	不	.

-
,

15	,
-	,

科尔森太太和艾米去了巴克斯顿街，但没有去15号。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

for	that	number	had	ceased	to	exist	.
为了	那	数字	有	停止	到	存在	.

因为那个数字已经不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][eɪd] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,

It	was	now	their	turn	to	aid	,	comfort	,	and	advise	,	although	,	indeed	,
它	曾是	现在	他们的	转动	到	援助	,	舒适	,	和	建议	,	虽然	,	的确	,

现在轮到他们去帮助、安慰和建议了，尽管，事实上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['sʌfərəz] [baɪ][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][æz; əz]

there	were	plenty	of	people	willing	to	help	the	sufferers	by	the	accident	as
那里	是	很多	的	人们	愿意的	到	帮助	这	受害者	经过	这	事故	作为

[fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

far	as	lay	in	their	power	.
远的	作为	躺	在	他们的	力量	.

事故发生后，有很多人都愿意尽其所能地帮助受害者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [miːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] ,

There	were	doors	open	to	them	,	meals	for	them	to	share	,
那里	是	门	打开	到	他们	,	餐	为了	他们	到	分享	,

有大门向他们敞开，有饭菜供他们享用。

['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

offers	of	assistance	in	saving	what	was	left	of	their	belongings	from	the
优惠	的	协助	在	保存	什么	曾是	左边	的	他们的	财物	从	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

主动提出帮助他们从沉船残骸中抢救剩余的财物。

[pʊr] ['mɪsɪz] . , [haʊ'evər] , ['sædli] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Poor	Mrs	.	Kayll	,	however	,	sadly	needed	someone	to	manage	for	her	,
贫穷的	太太	.	凯尔	,	然而	,	令人遗憾的是	需要	某人	到	管理	为了	她	,

可怜的凯尔太太却不幸地需要有人帮她打理一切。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [kə'læməti][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

for	this	last	calamity	had	been	such	a	shock	,
为了	这	最后的	灾害	有	到过	这样的	一个	震惊	,

因为上次的灾难实在令人震惊。

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['helpləs] [ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] .

that	at	first	she	seemed	quite	helpless	and	broken	down	.
那	在	第一的	她	似乎	相当	无助	和	破碎的	向下	.

起初她看起来相当无助，情绪崩溃。

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ðoʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	It's	of	no	use	to	make	a	fuss	,	though	,	”	said	Jack	,
“	它是	的	不	使用	到	制作	一个	大惊小怪	,	尽管	,	”	说	杰克	,

“不过，大吵大闹也没用，”杰克说。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

who	**insisted**	**on**	**looking**	**on**	**the**	**bright**	**side**	**of**	**it**	**all**	**.**
WHO	坚持	在	寻找	在	这	明亮的	边	的	它	全部	.

他坚持要看到事情光明的一面。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] ,

“	**We**	**all**	**knew**	**the**	**house**	**would**	**come**	**down**	**some**	**day**	**,**
”	我们	全部	知道	这	房子	会	来	向下	一些	天	,

“我们都知道这房子总有一天会倒塌的,”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['fɔːlən] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] [wet] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	**if**	**it**	**hadn't**	**fallen**	**now**	**it**	**would**	**have**	**been**	**much**	**too**	**wet**	**to**	**live**	**in**	**.**
和	如果	它	之前没有	倒下	现在	它	会	有	到过	很多	也	湿的	到	居住	在	.

如果现在还没下雨，房子就会太潮湿，根本没法住人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helθi] [bɪ'fɔːr] .

And	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**was**	**healthy**	**before**	**.**
和	我	不	相信	它	曾是	健康	前	.

而且我认为它以前也不健康。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɛm] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nɪrli] [gɑːt] [-]

As	**for**	**Jem**	**,**	**though**	**he**	**nearly**	**got**	**[**	**113**	**]**
作为	为了	杰姆	,	尽管	他	几乎	得到	[	-	]

至于杰姆，虽然他差点就[113]

['berid] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [bɑːb]

buried	**in**	**the**	**ruins**	**,**	**he**	**didn't**	**quite**	**,**	**and**	**he's**	**all**	**right**	**now**	**,**	**and**	**thinks**	**Bob**
埋葬	在	这	废墟	,	他	没有	相当	,	和	他是	全部	正确的	现在	,	和	思考	鲍勃

[ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

a	**hero**	**,**
一个	英雄	,

他被埋在废墟里，但没完全死透，现在他没事了，而且认为鲍勃是个英雄。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

which	**he**	**never**	**did**	**before**	**.**
哪个	他	绝不	做过	前	.

这是他以前从未做过的事。

[ðen] , [ɪf] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] [flʌd] , [ɔːr][ðə; ði]

Then	**,**	**if**	**father**	**had**	**been**	**here**	**,**	**he**	**couldn't**	**have**	**prevented**	**the**	**flood**	**,**	**or**	**the**
然后	,	如果	父亲	有	到过	这里	,	他	不能	有	阻止	这	洪水	,	或者	这

[haʊs] ['fɔːlɪŋ] ,

house	**falling**	**,**
房子	坠落	,

那么，即使父亲当时在这里，他也阻止不了洪水，也阻止不了房子倒塌。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmwer] , [tuː; tə] - [naɪt] .

and	**there'd**	**have**	**been**	**another**	**to**	**find**	**room**	**for**	**somewhere**	**,**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	那里	有	到过	其他	到	寻找	房间	为了	某处	,	到	-	夜晚	.

今晚可能还会有另一个人需要找个地方住。

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

Things	**might**	**have**	**been**	**ever**	**so**	**much**	**worse**	**.**
事物	可能	有	到过	曾经	所以	很多	更糟	.

情况原本可能更糟。

” [mædʒ] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

”	**Madge**	**entered**	**into**	**this**	**cheerful**	**view**	**of**	**the**	**matter**	**,**
”	玛吉	进入	进入	这	快乐	看法	的	这	事情	,

“玛吉对这件事持这种乐观态度，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑːlɪsən, 'koʊlsən][tuː; tə][faɪnd] ['lɑːdʒɪŋz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi]

and	went	with	Mrs	.	Coleson	to	find	lodgings	where	they	could	all	be
和	去	和	太太	.	科尔森	到	寻找	住宿	在哪里	他们	可以	全部	是

['teɪkən][ɪn][æt; ət][wʌns] .

taken	in	at	once	.
已采取	在	在	一次	.

然后他们和科尔森太太一起去找可以让他们所有人一起入住的住处。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː]

For	though	the	neighbours	were	kind	enough	,	and	one	would	have	taken	two
为了	尽管	这	邻居	是	种类	足够的	,	和	一	会	有	已采取	二

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

虽然邻居们都很友善，其中一位甚至愿意收养两个孩子，

[ə'nʌðər] [tuː] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

another	two	more	,	for	the	night	,
其他	二	更多的	,	为了	这	夜晚	,

晚上再加两个，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

they	wanted	to	keep	all	together	if	it	could	possibly	be	managed	.
他们	通缉	到	保持	全部	一起	如果	它	可以	可能	是	管理	.

他们希望尽可能地把所有人都留在一起。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [θriː] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst]

before	nightfall	they	were	installed	in	three	empty	rooms	in	a	house	in	the	next
前	黄昏	他们	是	已安装	在	三	空的	房间	在	一个	房子	在	这	下一个

[striːt] ,

street	,
街道	,

天黑之前，它们被安装在了隔壁街一栋房子里的三个空房间里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [lent] [ðem; ðəm][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] — [oʊld][bɑːksɪz]

and	some	people	lent	them	one	thing	,	and	some	another	—	old	boxes
和	一些	人们	借出的	他们	一	事物	,	和	一些	其他	—	老的	盒子

[fɔːr; fər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

for	table	and	chairs	,
为了	桌子	和	椅子	,

有些人借给他们一样东西，有些人借给他们别的东西——比如用来做桌椅的旧箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [sperd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	the	landlady	of	the	lodging	spared	what	she	could	for	them	in	the
和	这	房东	的	这	住宿	幸存	什么	她	可以	为了	他们	在	这

[weɪ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

way	of	furniture	,
方式	的	家具	,

房东太太尽力为他们提供了一些家具。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɔːl] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

until	the	boys	and	girls	all	declared	it	was	the	best	fun	in	the	world	,
直到	这	男孩们	和	女孩们	全部	声明	它	曾是	这	最好的	乐趣	在	这	世界	,

直到所有男孩女孩都宣称这是世界上最棒的乐趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . [-]

and	that	they	liked	it	better	than	being	at	home	.	[	114	]
和	那	他们	喜欢	它	更好的	比	存在	在	家	.	[	-	]

他们觉得待在外面比待在家里好。[114]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dreɪnd] [ə'weɪ]

It	was	not	till	the	next	morning	that	the	water	was	sufficiently	drained	away
它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	那	这	水	曾是	足够	排水	离开

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	anything	to	be	done	in	the	way	of	recovering	their	property	from	the
为了	任何事物	到	是	完毕	在	这	方式	的	恢复中	他们的	财产	从	这

['fɔːlən] ['bɪldɪŋ] .

fallen	building	.
倒下	建筑	.

直到第二天早上，积水才基本排干，人们才能开始从倒塌的建筑物中抢救他们的财物。

[ɔːl] [hændz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

All	hands	went	to	work	,	though	,	as	soon	as	it	was	light	,	and	the
全部	双手	去	到	工作	,	尽管	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

天一亮，所有人都立刻投入工作，男孩们也一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kæst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['broʊkən] , [bent] , [soʊkt]

instead	of	being	cast	down	at	the	sight	of	so	many	things	broken	,	bent	,	soaked
反而	的	存在	投掷	向下	在	这	视线	的	所以	许多	事物	破碎的	,	弯曲	,	浸泡过

[ɔːr] [spɔɪld] ,

or	spoiled	,
或者	被宠坏了	,

看到那么多破损、弯曲、浸水或损坏的东西，与其沮丧不已，

['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['bætərd] , ['ʃeɪpləs] ,

shouted	with	laughter	as	they	recognized	in	a	battered	,	shapeless	,
喊叫	和	笑声	作为	他们	认可	在	一个	伤痕累累	,	无形	,

当他们在一个破旧不堪、形状怪异的物体中认出他时，他们爆发出阵阵笑声。

[flæt] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði]['met(ə)l] [tiː] - [pɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tiː] ['evər] [sɪns] [ðeɪ]

flat	object	the	metal	tea	-	pot	out	of	which	they	had	had	tea	ever	since	they
平坦的	目的	这	金属	茶	-	锅	出去	的	哪个	他们	有	有	茶	曾经	自从	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

could	remember	,
可以	记住	,

扁平的物体，金属茶壶，他们从记事起就一直用它喝茶。

[ɔːr] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [blæk] ['pʌlpi] [mæs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [oʊld] ['feðər] -

or	found	an	extraordinary	black	pulpy	mass	to	be	their	mother's	old	feather	-
或者	成立	一个	非凡的	黑色的	稀烂	大量的	到	是	他们的	母亲的	老的	羽毛	-

[bed] .

bed	.
床	.

或者发现一块奇特的黑色糊状物，原来是他们母亲以前的羽绒被。

['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['krɑːkəri] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Every	bit	of	crockery	was	broken	.
每一个	少量	的	陶器	曾是	破碎的	.

所有餐具都碎了。

[ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [ə'gen] .

The	clock	would	never	go	again	.
这	钟	会	绝不	去	再次	.

时钟再也不会转动了。

[ɪn][fækt] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd]

In	fact	,	very	little	that	could	be	of	any	use	except	for	firewood	was	recovered
在	事实	,	非常	小的	那	可以	是	的	任何	使用	除了	为了	柴	曾是	恢复

.

:

.

事实上，除了柴火之外，几乎没有找到任何有用的东西。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔ:r] [tu:] , [soʊ] [træns'fɔ:md] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst]['noʊbɑ:di] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

A	blanket	or	two	,	so	transformed	that	at	first	nobody	knew	what	they	were	,
一个	毯子	或者	二	,	所以	转变	那	在	第一的	无人	知道	什么	他们	是	,

一两条毯子，经过如此改造，以至于起初没人知道它们是什么。

['leɪtər][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [bent] [ænd; ənd] ['rʌsti] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

later	on	a	few	bent	and	rusty	knives	and	forks	,	and	a	coal	-	scuttle	,
之后	在	一个	很少	弯曲	和	生锈的	刀具	和	叉子	,	和	一个	煤炭	-	偷偷溜走	,

后来又添了几把弯曲生锈的刀叉和一个煤斗。

['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] ['prɑ:pərti] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] .

almost	made	up	the	sum	of	available	property	when	all	was	done	.
几乎	制成	向上	这	和	的	可用的	财产	什么时候	全部	曾是	完毕	.

全部完成后，几乎弥补了所有可用财产的总额。

['mɪsɪz] . [hæd; həd] ['ri:əli] [tu:; tə][stɑ:rt] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Mrs	.	Kayll	had	really	to	start	house	-	keeping	again	from	the	very	beginning	,
太太	.	凯尔	有	真的	到	开始	房子	-	保持	再次	从	这	非常	开始	,

凯尔太太真的得从头开始重新操持家务了。

['pu:rɝ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] [laɪf] [-]

poorer	than	when	she	and	her	husband	began	life	[	115	]
贫穷	比	什么时候	她	和	她	丈夫	开始	生活	[	-	]

比她和丈夫刚出生时更贫穷[115]

[tə'geðər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪn] .

together	seventeen	years	ago	,	with	only	two	people	to	support	instead	of	nine	.
一起	十七	年	前	,	和	仅有的	二	人们	到	支持	反而	的	九	.

十七年前，他们俩在一起，当时只有两个人要养活，而不是现在的九个人。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə]

This	morning	Mrs	.	Coleson	came	back	laden	with	several	little	additions	to
这	早晨	太太	.	科尔森	来了	后退	满载	和	一些	小的	新增内容	到

[ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

their	comfort	,
他们的	舒适	,

今天早上科尔森太太回来时带回了不少添置的舒适用品。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

insisting	on	staying	there	and	helping	to	the	best	of	her	power	.
坚持	在	入住	那里	和	帮助	到	这	最好的	的	她	力量	.

她坚持留在那里，尽其所能地提供帮助。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hɜ:r; hər][eɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] ,

For	this	day	or	two	her	aid	was	very	welcome	,
为了	这	天	或者	二	她	援助	曾是	非常	欢迎	,

她的帮助在这一两天里非常及时。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

for	Mrs	.	Kayll	and	the	elder	children	all	felt	that	it	was	impossible	to
为了	太太	.	凯尔	和	这	长老	孩子们	全部	毛毡	那	它	曾是	不可能的	到

[dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] ,

decide	upon	anything	,
决定	之上	任何事物	,

凯尔太太和年纪较大的孩子们都觉得，任何事情都不可能做出决定。

[ɔːr][fɔːrm] ['eni] [plæn] , [ʌn'tɪl] [nekst] ['tuːzdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] .

or	form	any	plan	,	until	next	Tuesday	should	be	over	.
或者	形式	任何	计划	,	直到	下一个	周二	应该	是	超过	.

或者制定任何计划，直到下周二为止。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˌriː'juːniən] .

REUNION	.
团圆	.

团圆。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] : [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . - [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

THE	day	had	come	:	the	eventful	day	when	Mr	.	Kayll's	case	was	to	be
这	天	有	来	:	这	多事	天	什么时候	先生	.	-	案件	曾是	到	是

[hɜːrd] [ə'gen] .

heard	again	.
听到	再次	.

这一天终于到来了：凯尔先生的案件将再次开庭审理，这是一个意义重大的日子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,

The	children	knew	nothing	whatever	about	the	law	,
这	孩子们	知道	没有什么	任何	关于	这	法律	,

孩子们对法律一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] ['tuːzdeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər]

but	they	had	gathered	from	their	mother	that	Tuesday	would	decide	their
但	他们	有	聚集	从	他们的	母亲	那	周二	会	决定	他们的

['fɑːðɝz] [feɪt] ,

father's	fate	,
父亲的	命运	,

但他们从母亲那里得知，星期二将决定父亲的命运。

[ænd; ənd] ['iːðər] [set][hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	either	set	him	free	to	come	back	to	them	,
和	任何一个	放	他	自由的	到	来	后退	到	他们	,

要么放他走，让他回到他们身边，

[ɔːr] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['dredf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] ['hæpən] .

or	—	or	something	too	dreadful	even	to	be	imagined	would	happen	.
或者	—	或者	某物	也	可怕	甚至	到	是	想象	会	发生	.

或者——或者发生了一些可怕到难以想象的事情。

[bʌt; bət][noʊ] [-]

But	no	[	116	]
但	不	[	-	]

但是没有[116]

[wʌn] [wʊd] [ə'laʊ] [ðɪs] [læst] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['entrəns] .

one	would	allow	this	last	thought	a	moment's	entrance	.
一	会	允许	这	最后的	想法	一个	瞬间	入口	.

人们会允许这最后一个念头短暂地进入脑海。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,

He	would	come	back	,	though	there	was	no	home	to	come	to	,
他	会	来	后退	,	尽管	那里	曾是	不	家	到	来	到	,

他会回来的，尽管他已无家可归。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['eni] [pleɪs] [ɪz] [hoʊm] [wer] [ɔ:l] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] [ɑ:r; ər] [ə'sembld] .

except	in	the	sense	that	any	place	is	home	where	all	those	we	love	are	assembled	.
除了	在	这	感觉	那	任何	地方	是	家	在哪里	全部	那些	我们	爱	是	组装	.

除非从某种意义上说，任何我们爱的人聚集的地方都是家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] .

It	was	all	like	a	strange	dream	.
它	曾是	全部	喜欢	一个	奇怪的	梦	.

这一切都像一场奇怪的梦。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] ['jestərdeɪ] , [wen] ['mɪstər] . [went] [aʊt] ,

Who	would	have	thought	a	week	ago	yesterday	,	when	Mr	.	Kayll	went	out	,
WHO	会	有	想法	一个	星期	前	昨天	,	什么时候	先生	.	凯尔	去	出去	,

谁能想到，就在一周前的昨天，凯尔先生外出时，

['prɑ:mɪsɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [stænd] ['ʌndər] [ðæt] [ru:f] [ə'gen] .

promising	not	to	be	late	,	that	he	would	never	stand	under	that	roof	again	.
有前途	不是	到	是	晚的	,	那	他	会	绝不	站立	在下面	那	屋顶	再次	.

他保证不会迟到，并且再也不会踏入那间屋子。

[jet] [mædʒ] , [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [æz; əz] ['evər] , [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] ,

Yet	Madge	,	philosophical	as	ever	,	felt	that	it	did	not	matter	,
然而	玛吉	,	哲学	作为	曾经	,	毛毡	那	它	做过	不是	事情	,

然而，玛吉一如既往地充满哲理，觉得这并不重要。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] ['mætəd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['fɑ:ðər]

that	nothing	really	mattered	since	they	were	all	alive	and	well	,	so	long	as	father
那	没有什么	真的	重要	自从	他们	是	全部	活	和	出色地	,	所以	长的	作为	父亲

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

只要父亲能回来，大家都平安无事，其他一切都不重要了。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [wɜ:rk] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ,

They	would	all	work	hard	,	and	if	they	could	earn	enough	to	live	upon	,
他们	会	全部	工作	难的	,	和	如果	他们	可以	赚	足够的	到	居住	之上	,

他们都会努力工作，如果他们能挣到足够的钱来维持生计，

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .

surely	they	need	not	be	unhappy	.
一定	他们	需要	不是	是	不开心	.

他们完全没必要不开心。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [seɪv] ,

The	troubles	of	having	to	pinch	,	and	save	,
这	麻烦	的	拥有	到	捏	,	和	节省	,

不得不精打细算、省吃俭用的烦恼

[ænd; ənd] [wer] ['ʃæbi] [kloʊðz] [ðæt] [ju:st] [wʌns][tu:; tə] [lʊk] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ,

and	wear	shabby	clothes	that	used	once	to	look	too	heavy	to	be	borne	,
和	穿	破旧	衣服	那	用过的	一次	到	看	也	重的	到	是	出生	,

穿着破旧的衣服，那些衣服以前看起来重得让人难以承受。

[si:md] [soʊ] [əb'sɜ:rdli] [laɪt] ,

seemed	so	absurdly	light	,
似乎	所以	荒谬地	光	,

感觉轻得离谱，

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði][fɑ:r] [wɜ:rs] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['lu:zɪŋ] [fɜ:rst][wʌn] ,

now	that	she	had	faced	the	far	worse	troubles	of	nearly	losing	first	one	,
现在	那	她	有	面对	这	远的	更糟	麻烦	的	几乎	输	第一的	一	,

现在她已经经历了差点失去第一个孩子的更糟糕的困境，

[ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [nu:] .

then	another	of	those	she	loved	more	than	she	herself	knew	.
然后	其他	的	那些	她	喜爱	更多的	比	她	她自己	知道	.

然后是另一个她深爱的人，尽管她自己可能并不了解她对那个人的爱有多深。

[mædʒ] [hæd; həd]['oʊnli][də; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] [sə'spens] ,

Madge	had	only	the	two	little	girls	and	the	baby	to	share	her	suspense	,
玛吉	有	仅有的	这	二	小的	女孩们	和	这	婴儿	到	分享	她	悬念	,

[fɔ:r; fər][bɑ:b][ænd; ənd] [-]

for	Bob	and	[	117	]
为了	鲍勃	和	[	-	]

玛吉只有两个小女孩和一个婴儿陪伴她分担悬念，因为鲍勃和[117]

['dʒɛm] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ; [ænd; ənd][dʒæk] ,

Jem	knew	that	they	could	not	do	better	than	go	to	their	work	;	and	Jack	,
杰姆	知道	那	他们	可以	不是	做	更好的	比	去	到	他们的	工作	;	和	杰克	,

杰姆知道他们最好的选择就是去上班；而杰克，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

who	had	a	holiday	,	as	he	was	to	appear	as	a	witness	,
WHO	有	一个	假期	,	作为	他	曾是	到	出现	作为	一个	证人	,

他原本休假，因为他要出庭作证。

[hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:rt] .

had	gone	with	his	mother	to	the	police	-	court	.
有	已消失	和	他的	母亲	到	这	警察	-	法庭	.

他和母亲一起去了警察局。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .

She	felt	very	lonely	and	nervous	.
她	毛毡	非常	孤独	和	紧张的	.

她感到非常孤独和紧张。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [soʊ][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [tu:] .

It	had	seemed	so	hard	not	to	be	able	to	go	too	.
它	有	似乎	所以	难的	不是	到	是	有能力的	到	去	也	.

不能一起去，感觉真的很难受。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ræmb(ə)l] ,

The	little	girls	had	been	for	a	long	ramble	,
这	小的	女孩们	有	到过	为了	一个	长的	漫谈	,

小女孩们已经走了很长一段路了，

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪkli] ['lʌndəni] [waɪld] - ['flaʊərz] ,

and	had	succeeded	in	finding	a	few	sickly	Londony	wild	-	flowers	,
和	有	成功了	在	寻找	一个	很少	病弱的	伦敦	荒野	-	花朵	,

他成功地找到了一些病恹恹的伦敦野花。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk]

which	they	were	putting	in	a	glass	on	the	table	to	give	a	more	cheerful	look
哪个	他们	是	推杆	在	一个	玻璃	在	这	桌子	到	给	一个	更多的	快乐	看

[tu:; tə][ðə; ði] [ber] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] [ru:m] .

to	the	bare	unfurnished	room	.
到	这	裸	未配备家具	房间	.

他们把饮料放在桌子上的玻璃杯里，给空荡荡的、没有家具的房间增添一丝明快的气氛。

[mædʒ] [hɜ:r'self][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Madge	herself	had	done	all	she	could	to	brighten	it	,
玛吉	她自己	有	完毕	全部	她	可以	到	提亮	它	,

玛吉本人已经尽其所能地让它变得明亮起来，

['traɪɪŋ] ['miːnwaɪl] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃæbi]

trying	**meanwhile**	**not**	**to**	**think**	**regretfully**	**of**	**the**	**little**	**old**	**parlour**	**with**	**its**	**shabby**
尝试	同时	不是	到	思考	遗憾的是	的	这	小的	老的	客厅	和	它是	破旧

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['θredber] ['kɑːrpɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

furniture	**and**	**threadbare**	**carpet**	**full**	**of**	**holes**	**.**
家具	和	破旧的	地毯	满的	的	孔	.

与此同时，他努力不去遗憾地想起那间破旧的小客厅，里面摆放着破旧的家具，铺着满是破洞的地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] .

It	**was**	**dull**	**work**	**waiting**	**.**
它	曾是	乏味的	工作	等待	.

等待的过程很无聊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['hɪrɪŋ] .

There	**was**	**so**	**much**	**depending**	**on**	**the**	**result**	**of**	**this**	**“**	**hearing**	**.**
那里	曾是	所以	很多	取决于	在	这	结果	的	这	“	听力	.

这次“听证会”的结果至关重要。

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz] , ['weðər] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm]

”	**The**	**question**	**in**	**the**	**balance**	**was**	**,**	**whether**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**would**	**see**	**them**
”	这	问题	在	这	平衡	曾是	,	无论	一个	小时	或者	二	会	看	他们

[ə; eɪ][ˌriːju'naɪtɪd]['fæməli] ,

a	**reunited**	**family**	**,**
一个	重聚	家庭	,

“关键在于，再过一两个小时，他们一家就能团聚了。”

['eɪb(ə)l] [θruː] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] ['hɑːdʃɪps] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

able	**through**	**their**	**love**	**for**	**each**	**other**	**to**	**bear**	**all**	**hardships**	**while**	**they**	**were**
有能力的	通过	他们的	爱	为了	每个	其他	到	熊	全部	艰辛	尽管	他们	是

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

他们因为彼此相爱而能够共同承受所有苦难。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ]

or	**whether**	**the**	**same**	**lapse**	**of**	**time**	**would**	**leave**	**them**	**crushed**	**and**	**broken**	**by**
或者	无论	这	相同的	失效	的	时间	会	离开	他们	碎	和	破碎的	经过

[ə; eɪ] [bloʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [-]

a	**blow**	**greater**	**than**	**any**	**they**	**had**	**ever**	**[**	**118**	**]**
一个	吹	更大的	比	任何	他们	有	曾经	[	-	]

或者，同样的时间流逝是否会让他们遭受比以往任何一次打击都更大的打击，最终被彻底击垮[118]

[felt] — [ˌtempə'rerəli] ['fɑːðərləs] — [dɪs'greɪst] — ['ruːɪnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ɔːr] [wer] [ɪn]

felt	**—**	**temporarily**	**fatherless**	**—**	**disgraced**	**—**	**ruined**	**,**	**with**	**no**	**idea**	**how**	**or**	**where**	**in**
毛毡	—	暂时地	无父	—	蒙羞的	—	毁坏	,	和	不	主意	如何	或者	在哪里	在

['fjuːtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

future	**they**	**were**	**to**	**live**	**.**
未来	他们	是	到	居住	.

他们感到——暂时失去了父亲——蒙受耻辱——家道中落，不知道将来该如何生活，该在哪里生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['kwaɪət]['stɑːlɪd] [mædʒ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['flɜːrid] ,

It	**was**	**little**	**wonder**	**that**	**quiet**	**stolid**	**Madge**	**was**	**pale**	**and**	**flurried**	**,**
它	曾是	小的	想知道	那	安静的	沉稳	玛吉	曾是	苍白	和	恍	,

难怪一向安静沉稳的玛吉脸色苍白、慌乱不堪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [kə'nektɪdlɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ðer; ðər] [ri'maːks]

and	**could**	**not**	**talk**	**connectedly**	**to**	**her**	**sisters**	**,**	**but**	**answered**	**their**	**remarks**
和	可以	不是	讲话	相互关联地	到	她	姐妹	,	但	回答	他们的	评论

['ɔːlmoʊst][æt; ət]['rændəm] .

almost	**at**	**random**	**.**
几乎	在	随机的	.

她无法与姐妹们进行有效的交流，只能漫不经心地回答她们的话。

[ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['veri] [mɪkst]

She	busied	herself	for	a	while	in	setting	out	the	tea	-	things	—	a	very	mixed
她	忙碌	她自己	为了	一个	尽管	在	环境	出去	这	茶	-	事物	—	一个	非常	混合

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [kʌps] ,

gathering	of	cups	,
采集	的	杯子	,

她忙着摆放茶具——各种各样的杯子混杂在一起，

[mʌgz] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃnz] — [ðen]

mugs	,	and	saucers	,	that	were	certainly	not	the	most	distant	relations	—	then
马克杯	,	和	碟子	,	那	是	当然	不是	这	最多	遥远	关系	—	然后

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

looked	anxiously	from	the	window	.
看起来	焦虑地	从	这	窗户	.

杯子和碟子，它们当然不是最远的亲戚——然后焦急地从窗户里望出来。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [sent] ['iːdi] [ænd; ənd] ['besi] [ʌp] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðer; ðər] [ʌn'taɪdi]

Next	she	sent	Edie	and	Bessie	up	to	wash	their	faces	and	brush	their	untidy
下一个	她	发送	艾迪	和	贝西	向上	到	洗	他们的	面孔	和	刷子	他们的	凌乱

[her] .

hair	.
头发	.

接下来，她让艾迪和贝西上去洗脸，梳理一下她们凌乱的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [ɪn] ['redɪnəs] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] ['krɪtɪkli] ,

Then	she	cut	some	bread	in	readiness	,	looked	at	the	baby	critically	,
然后	她	切	一些	面包	在	准备就绪	,	看起来	在	这	婴儿	关键	,

然后她切了一些面包备用，仔细地看了看婴儿。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ðæt]

decided	that	for	such	an	occasion	as	this	he	certainly	ought	to	wear	that
决定	那	为了	这样的	一个	场合	作为	这	他	当然	应该	到	穿	那

[kliːn] ['pɪnəfɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [aʊt] [ænd; ənd] “ [gɑːt] [ʌp] ” [soʊ] ['kerfəli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

clean	pinafore	which	she	washed	out	and	“	got	up	”	so	carefully	this	morning	,
干净的	围裙	哪个	她	洗过	出去	和	“	得到	向上	”	所以	小心	这	早晨	,

她觉得在这种场合，他当然应该穿上她今天早上仔细清洗并“准备好”的那件干净的围裙。

['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

carried	him	upstairs	,	put	it	on	,	and	smoothed	the	yellow	down	that	she	called
携带	他	楼上	,	放	它	在	,	和	平滑	这	黄色的	向下	那	她	称为

[hɪz; ɪz] [her] .

his	hair	.
他的	头发	.

她把他抱上楼，给他穿上那件衣服，然后抚平了他那蓬松的黄色头发，她称之为他的头发。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] !

“	Oh	,	dear	,	if	they	would	only	come	!
“	哦	,	亲爱的	,	如果	他们	会	仅有的	来	!

“哦，天哪，如果他们能来就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [said] ,

”	she	sighed	,
”	她	叹了口气	,

她叹了口气。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kəukst] [ðɪs] ['jeloʊ] [daʊn] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krest] [frʌm; frəm] ['beɪbiːz]

as	she	coaxed	this	yellow	down	to	stand	up	in	a	little	crest	from	baby's
作为	她	哄骗	这	黄色的	向下	到	站立	向上	在	一个	小的	波峰	从	婴儿的

['fɔːrhed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [twɪst] [-]

forehead	to	his	crown	with	a	peculiar	twist	[	119	]
前额	到	他的	王冠	和	一个	奇特	捻	[	-	]

她轻轻地把这缕黄色的头发从婴儿的额头一直梳到头顶，形成一个小发髻，形状奇特[119]

[raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

round	of	the	brush	which	she	stroked	upwards	from	the	parting	over	his	ears	.
圆形的	的	这	刷子	哪个	她	抚摸	向上	从	这	离别	超过	他的	耳朵	.

她用刷子从他耳朵的分缝处向上轻抚，刷子呈圆形。

“ [haʊ] [naɪs][juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	How	nice	you	look	,	you	darling	!
”	如何	好的	你	看	,	你	亲爱的	!

“亲爱的，你看起来真漂亮！”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['krʌmp(ə)l][ðə; ði] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [ʌn'taɪdi] [ə'gen]

I	hope	they'll	come	before	you	crumple	the	pinafore	and	make	yourself	untidy	again
我	希望	他们会	来	前	你	皱巴巴	这	围裙	和	制作	你自己	凌乱	再次

.

:

.

我希望他们会在你把围裙揉成一团、再次把自己弄得邋遢之前赶到。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [dəunt][pʊt][ðə; ði] [brʌʃ] - ['hænd(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,

There	,	now	,	don't	put	the	brush	-	handle	in	your	mouth	,
那里	,	现在	,	不	放	这	刷子	-	处理	在	你的	嘴	,

好了，别把牙刷柄放进嘴里。

[ɔːr] [juːl] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

or	you'll	make	yourself	ill	as	you	did	before	.
或者	你会	制作	你自己	患病的	作为	你	做过	前	.

否则你会像以前一样把自己弄病。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [held][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

”	She	stopped	and	looked	at	him	,	then	held	her	breath	and	listened	,
”	她	停止	和	看起来	在	他	,	然后	握住	她	气息	和	听着	,

她停下来看着他，然后屏住呼吸倾听。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn] ['bɛsiz] [vɔɪs] .

for	she	thought	she	heard	an	exclamation	in	Bessie's	voice	.
为了	她	想法	她	听到	一个	感叹	在	贝西的	嗓音	.

因为她觉得她听出了贝西声音里的一声惊叹。

[æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

An	instant's	pause	,	and	this	was	followed	by	a	rush	of	feet	into	the
一个	即时	暂停	,	和	这	曾是	随后	经过	一个	匆忙	的	脚	进入	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

短暂的停顿之后，一阵脚步声涌入通道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

for	the	two	little	girls	had	been	watching	from	the	window	,
为了	这	二	小的	女孩们	有	到过	观看	从	这	窗户	,

因为那两个小女孩一直从窗户里看着。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪvlz] [æt; ət][læst] .

and	here	were	the	expected	arrivals	at	last	.
和	这里	是	这	预期的	到达	在	最后的	.

期待已久的人们终于到了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] .

Her	heart	beat	fast	,	but	she	stood	still	,	listening	.
她	心	打	快速地	,	但	她	站立	仍然	,	聆听	.

她心跳加速，但她一动不动地站着，倾听着。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] ?

Had	**they**	**returned**	**with**	**or**	**without**	**father**	**?**
有	他们	返回	和	或者	没有	父亲	?

他们回来的时候父亲在身边吗?

[wɪð; wɪθ] !

With	**!**
和	!

和!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

There	**was**	**his**	**voice**	**!**
那里	曾是	他的	嗓音	!

他的声音!

[mædʒ] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [waɪl]

Madge	**snatched**	**the**	**baby**	**from**	**the**	**chair**	**on**	**which**	**she**	**had**	**placed**	**him**	**while**
玛吉	抢夺	这	婴儿	从	这	椅子	在	哪个	她	有	放置	他	尽管

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

she	**improved**	**his**	**personal**	**appearance**	**,**
她	改进	他的	个人的	外貌	,

玛吉一把将婴儿从椅子上抱下来，她之前为了打扮自己，一直把婴儿放在椅子上。

[ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'stætɪkli] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

and	**,**	**kissing**	**him**	**ecstatically**	**in**	**her**	**delight**	**,**
和	,	接吻	他	欣喜若狂	在	她	喜	,

她欣喜若狂，热情地吻了他。

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

she	**darted**	**down**	**the**	**stairs**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**dared**	**with**	**such**	**a**	**burden**	**.**
她	飞镖	向下	这	楼梯	作为	快速地	作为	她	敢于	和	这样的	一个	负担	.

她背着沉重的负担，以她所能承受的最快速度冲下楼梯。

[æt; ət][læst] !

At	**last**	**!**
在	最后的	!

终于!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克的两枚金币(Jack's Two Sovereigns)
第5/5页

[æt; ət] [læst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [-]
There was her father , [120]
那里 曾是 她 父亲 , [-]

她的父亲也在那里[120]

[dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [smaɪl] ,
just inside the door , looking exactly the same as ever , with his old smile ,
只是 里面 这 门 , 寻找 确切地 这 相同的 作为 曾经 , 和 他的 老的 微笑 ,

刚进门，他看起来和以前一模一样，脸上带着熟悉的笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [bɔːld] [pleɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['ʃæbi] [oʊld] [braʊn] [koʊt] .
and the shiny bald place on his head , and the dear shabby old brown coat .
和 这 闪亮的 秃 地方 在 他的 头 , 和 这 亲爱的 破旧 老的 棕色的 外套 .

还有他头上那块光秃秃的、闪闪发亮的秃斑，以及那件破旧但很可爱的棕色外套。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hʌgɪŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪn] [tɜːrn] ,
There he was , hugging each child in turn ,
那里 他 曾是 , 拥抱 每个 孩子 在 转动 ,

他站在那里，依次拥抱了每个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [bəuθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and then stopping to take her and the baby both into his arms .
和 然后 停止 到 拿 她 和 这 婴儿 两个都 进入 他的 武器 .

然后停下来，把她和孩子一起抱在怀里。

“ [wel] , [hɪəz] - , [ðen] !
“ Well , here's Madgie , then !
〃 出色地 , 这里是 - , 然后 !

“那么，这就是玛吉！”

〃 [hiː; hi] [sed] .
〃 he said .
〃 他 说 .

他说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [oʊld] ['wʊmən] ?
“ How are you , old woman ?
〃 如何 是 你 , 老的 女士 ?

老太太，您好吗?

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] [ðæts] [bɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [soʊ] [mʌtʃ] ;
And here's the young scamp that's been frightening you all so much ;
和 这里是 这 年轻的 恶棍 那就是 到过 令人恐惧 你 全部 所以 很多 ;

这就是那个吓坏了你们所有人的小淘气包;

〃 [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
〃 and he took the baby from her , and carried him into the sitting -
〃 和 他 采取 这 婴儿 从 她 , 和 携带 他 进入 这 坐着 -
[ruːm] .
room .
房间 .

于是他从她手中接过婴儿，抱进了客厅。

“ [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [stɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋki] .
“ Looks a little pale still , the young monkey .
“ 看起来 一个 小的 苍白 仍然 , 这 年轻的 猴 .

“这只小猴子脸色看起来还是有点苍白。”

” [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [keɪm] ['mɪsɪz] . ['læfɪŋ] ,
” Close behind , and following him in , came Mrs . Kayll laughing ,
” 关闭 在后面 , 和 下列的 他 在 , 来了 太太 . 凯尔 笑 ,

“紧随其后的是凯尔太太，她笑着跟在他后面走了进来。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and trying to hide the fact that she was crying at the same time .
和 尝试 到 隐藏 这 事实 那 她 曾是 哭泣 在 这 相同的 时间 .

同时她还要努力掩饰自己哭泣的事实。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [dʒæk] , [huː] [kept] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
And after her came Jack , who kept rather in the background ,
和 后 她 来了 杰克 , WHO 保留 相当 在 这 背景 ,

紧随其后的是杰克，他一直比较低调。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
and was very silent and quiet in the midst of the joyous confusion .
和 曾是 非常 沉默的 和 安静的 在 这 中间 的 这 欢乐 困惑 .

在一片欢乐的混乱中，他却异常安静。

“ [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər] . ,
“ Well , here I am again , ” said Mr . Kayll ,
“ 出色地 , 这里 我 是 再次 , ” 说 先生 . 凯尔 ,

“哎呀，我又来了，”凯尔先生说道。

[wen] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'breɪsɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
when the kissing and shaking of hands and general embracing were over ,
什么时候 这 接吻 和 摇晃 的 双手 和 一般的 拥抱 是 超过 ,

当亲吻、握手和拥抱等一系列举动结束后，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][wʌn] [niː] , ['besi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
as he sat down on a box with the baby on one knee , Bessie on the other ,
作为 他 卫星 向下 在 一个 盒子 和 这 婴儿 在 一 膝盖 , 贝西 在 这 其他 ,

他坐在一个箱子上，一只膝盖上抱着婴儿，另一只膝盖上抱着贝西。

[ænd; ənd] ['iːdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
and Edie with her arms round his neck from behind .
和 艾迪 和 她 武器 圆形的 他的 脖子 从 在后面 .

艾迪从后面搂着他的脖子。

“ [ænd; ənd] [taɪm] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ And time , too , I think .
” 和 时间 , 也 , 我 思考 .

“我认为时间也很重要。”

[naɪs] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [bɪn] [-]
Nice goings - on your mother's been [121]
好的 行进 - 在 你的 母亲的 到过 [-]

你母亲最近过得不错[121]

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
telling me about .
讲述 我 关于 .

告诉我。

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I see you're not fit to be trusted without me .
我 看 你是 不是 合身 到 是 可信 没有 我 .

看来你没有我的信任，根本不配被信任。

[ɪn] [wʌn] [wiːk] [juːv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] ['veri] [ɪl] , [pʊld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] , [ænd; ənd] [draʊnd]

In	one	week	you've	made	the	baby	very	ill	,	pulled	the	house	down	,	and	drowned
在	一	星期	你已经	制成	这	婴儿	非常	患病的	,	拉	这	房子	向下	,	和	溺水

[ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] !

the	furniture	!
这	家具	!

短短一周内，你就把婴儿弄得病得很重，把房子拆了，还把家具都淹死了！

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [læft] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

"	The	children	laughed	,	and	poured	into	his	ear	a	stream	of	information	about
"	这	孩子们	笑了	,	和	倾倒	进入	他的	耳朵	一个	溪流	的	信息	关于

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

孩子们笑着，滔滔不绝地向他讲述着这场风暴的种种情况。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['defnd] ,

and	one	thing	and	another	,	until	he	was	nearly	deafened	,
和	一	事物	和	其他	,	直到	他	曾是	几乎	耳聋	,

这样那样的事情，直到他几乎耳聋了。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

and	announced	that	he	was	very	hungry	and	wanted	his	tea	,
和	宣布	那	他	曾是	非常	饥饿的	和	通缉	他的	茶	,

他宣布自己很饿，想喝茶。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː] ,

on	which	everyone	else	was	discovered	to	be	hungry	too	,
在	哪个	每个人	别的	曾是	发现	到	是	饥饿的	也	,

结果发现其他人也都饿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [miːl] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [səb'saidid] .

and	they	settled	down	to	that	meal	while	the	bustle	subsided	.
和	他们	定居	向下	到	那	一顿饭	尽管	这	忙碌	平静下来	.

于是，在喧嚣渐渐平息后，他们开始享用这顿饭。

[ðen] ['mɪstər] . [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns]

Then	Mr	.	Kayll	asked	a	hundred	questions	,	which	everybody	answered	at	once
然后	先生	.	凯尔	问	一个	百	问题	,	哪个	大家	回答	在	一次

,

,

,

然后凯尔先生问了一百个问题，每个人都同时回答了这些问题。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

so	that	he	found	it	difficult	to	understand	any	of	the	replies	.
所以	那	他	成立	它	难的	到	理解	任何	的	这	回复	.

因此，他很难理解任何回复。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

After	which	it	became	his	turn	to	be	questioned	,
后	哪个	它	成为	他的	转动	到	是	被质问	,

之后轮到他接受讯问了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	to	tell	his	adventures	from	the	very	beginning	,
和	到	告诉	他的	冒险	从	这	非常	开始	,

并讲述他从头开始的冒险经历，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [truː] [θiːvz]

describing	**how**	**he**	**had**	**been**	**taken**	**to**	**the**	**police**	**-**	**cell**	**,**	**while**	**the**	**true**	**thieves**
描述	如何	他	有	到过	已采取	到	这	警察	-	细胞	,	尽管	这	真的	窃贼

[gɑːt] [ə'weɪ] [skɑːt] - [friː] .

got	**away**	**scot**	**-**	**free**	**.**
得到	离开	苏格兰人	-	自由的	.

他描述了自己如何被带到警察牢房，而真正的窃贼却逍遥法外。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

“	**And**	**I**	**really**	**think**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**conclusion**	**,**
“	和	我	真的	思考	,	”	他	说	在	结论	,

“而且我真的认为，”他最后说道，

“ [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːp] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

“	**that**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**the**	**owner**	**of**	**that**	**shop**	**still**	**believes**	**me**	**to**	**be**
“	那	在	尽管如此	的	一切	这	所有者	的	那	店铺	仍然	相信	我	到	是

[ðə; ði] ['riːəl] ['bɜːrglər] ,

the	**real**	**burglar**	**,**
这	真实的	窃贼	,

“尽管发生了这一切，那家店的老板仍然相信我才是真正的窃贼，”

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] ['kærəktər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] . ” [-]

and	**a**	**most**	**desperate**	**character**	**into**	**the**	**bargain**	**.**	**”**	**[**	**122**	**]**
和	一个	最多	绝望的	特点	进入	这	便宜货	.	”	[	-	]

而且还是极其绝望的人物。”[122]

[æt; ət] [wɪʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

At	**which**	**they**	**all**	**laughed**	**as**	**though**	**it**	**were**	**the**	**best**	**joke**	**in**	**the**	**world**	**.**
在	哪个	他们	全部	笑了	作为	尽管	它	是	这	最好的	开玩笑	在	这	世界	.

他们都哈哈大笑，仿佛这是世界上最好笑的笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ðə; ði]

And	**the**	**more**	**they**	**looked**	**at**	**the**	**simple**	**kind**	**-**	**hearted**	**cheery**	**little**	**man**	**,**	**the**
和	这	更多的	他们	看起来	在	这	简单的	种类	-	心地	欢快的	小的	男人	,	这

[mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

more	**amusing**	**it**	**seemed**	**.**
更多的	有趣	它	似乎	.

他们越看这位心地善良、性格开朗的小个子男人，就越觉得他有趣。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . , [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] ,

Even	**Mrs**	**.**	**Kayll**	**,**	**who**	**had**	**almost**	**forgotten**	**how**	**to**	**smile**	**during**	**the**	**past**	**week**	**,**
甚至	太太	.	凯尔	,	WHO	有	几乎	被遗忘的	如何	到	微笑	期间	这	过去的	星期	,

就连过去一周几乎忘记如何微笑的凯尔太太，也露出了笑容。

[læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] ,

laughed	**till**	**the**	**tears**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**again**	**,**
笑了	直到	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	再次	,

她笑得眼泪又涌了出来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['beɪbi][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [prə'siːdɪŋ] ,

and	**startled**	**the**	**baby**	**so**	**much**	**by**	**such**	**an**	**unwonted**	**proceeding**	**,**
和	惊慌	这	婴儿	所以	很多	经过	这样的	一个	不寻常的	进行中	,

这种反常的举动把婴儿吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] ['pʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

that	**he**	**puckered**	**up**	**his**	**face**	**for**	**a**	**cry**	**,**	**and**	**had**	**to**	**be**	**comforted**	**,**
那	他	皱巴巴的	向上	他的	脸	为了	一个	哭	,	和	有	到	是	安慰	,

[ænd; ənd] [kɪst] ,

and	**kissed**	**,**
和	亲吻	,

他撅起脸想哭，需要人安慰和亲吻。

[ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd]

and	fed	with	spoonfuls	of	tea	from	his	father's	cup	until	he	recovered
和	美联储	和	一勺	的	茶	从	他的	父亲的	杯子	直到	他	恢复

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

his	spirits	.
他的	烈酒	.

他父亲用勺子舀着茶水喂他，直到他恢复了精神。

[suːn] ['æftər]['dʒɛm] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] , ['entərɪŋ] ['nɜːrvəsli] ,

Soon	after	Jem	came	in	,	and	then	Bob	,	entering	nervously	,
很快	后	杰姆	来了	在	,	和	然后	鲍勃	,	进入	紧张地	,

杰姆刚进来不久，鲍勃也紧张地走了进来。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleʒər] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [ɪn] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hə'rɑː]

uncertain	whether	there	was	pleasure	or	sorrow	in	store	,	and	then	hurrahing
不确定	无论	那里	曾是	乐趣	或者	悲哀	在	店铺	,	和	然后	欢呼

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

不确定未来是快乐还是悲伤，然后欢呼雀跃。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] ,

And	,	of	course	,	everything	had	to	be	explained	again	,
和	,	的	课程	,	一切	有	到	是	解释	再次	,

当然，所有事情都得重新解释一遍。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] ,

so	that	there	was	little	pause	from	talking	until	it	grew	late	,
所以	那	那里	曾是	小的	暂停	从	说	直到	它	生长	晚的	,

所以直到夜幕降临，大家几乎没有停顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	the	younger	ones	had	to	go	to	bed	.
和	这	年轻	一个	有	到	去	到	床	.

年幼的孩子则该睡觉了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [dʒæk] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Before	he	said	good	-	night	,	Jack	found	an	opportunity	to	speak	to	his	father
前	他	说	好的	-	夜晚	,	杰克	成立	一个	机会	到	说话	到	他的	父亲

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

在道晚安之前，杰克找了个机会和父亲单独说了几句话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['rædər] [ʌn'stedi] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

His	voice	was	rather	unsteady	as	he	said	:
他的	嗓音	曾是	相当	不稳定	作为	他	说	:

他说的时候声音有些颤抖：

“ ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

“	Father	,	it	was	my	fault	.
“	父亲	,	它	曾是	我的	过错	.

“父亲，是我的错。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri]

I	am	so	sorry
我	是	所以	对不起

我非常抱歉

[aɪ] — [aɪ] —

I	—	I	—
我	—	我	—

我—我—

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [-]
" He could not get out another word , but [123]
" 他 可以 不是 得到 出去 其他 单词 , 但 [-]

"他再也说不出一个字了，但是[123]

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .
turned away his head with a sob .
转向 离开 他的 头 和 一个 哭泣 .

他呜咽着，把头扭向一边。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [saɪnd] [tuː; tə][bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
His father signed to Bob , who was the only other occupant of the room ,
他的 父亲 签名 到 鲍勃 , WHO 曾是 这 仅有的 其他 居住者 的 这 房间 ,
[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
to leave them ,
到 离开 他们 ,

他父亲示意鲍勃（房间里唯一的另一位住户）离开。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪd] .
which he at once did .
哪个 他 在 一次 做过 .

他立刻照做了。

" [naʊ] , [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi]['kwaɪətli] , " [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . "
" Now , Jack , " said he quietly , " I don't quite understand . "
" 现在 , 杰克 , " 说 他 悄悄 , " 我 不 相当 理解 . "

"杰克，"他平静地说，"我不太明白。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː] [paʊndz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ,
" It was that miserable two pounds , " the boy began ,
" 它 曾是 那 悲惨的 二 磅 , " 这 男生 开始 ,

"就是那可怜的两磅，"男孩开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and then he could keep back the tears and sobs no longer , and had
和 然后 他 可以 保持 后退 这 眼泪 和 啜泣 不 更长 , 和 有
[ə; eɪ] ['hɑːrti] [kraɪ] .
a hearty cry .
一个 爽朗 哭 .

然后他再也抑制不住泪水和抽泣，放声痛哭起来。

['mɪstər] . [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr . Kayll laid his hand on his son's shoulder , and waited till he was
先生 . 凯尔 铺设 他的 手 在 他的 儿子的 肩膀 , 和 等待 直到 他 曾是
['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
calmer .
更平静 .

凯尔先生把手放在儿子的肩膀上，等着他平静下来。

" [pʊr] [oʊld][dʒæk] !
" Poor old Jack !
" 贫穷的 老的 杰克 !

"可怜的老杰克！"

" [hiː; hi] [sed] [ðen] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [əˈmjuːzmənt] , [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
" he said then , half smiling , not so much from amusement , as because he
" 他 说 然后 , 一半 微笑 , 不是 所以 很多 从 娱乐 , 作为 因为 他
[wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
was touched .
曾是 感动 .

"他当时说道，脸上带着一丝微笑，与其说是觉得好笑，不如说是被感动了。"

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] , ['læfɪŋ] , ['kerləs] [dʒæk] , [huː] ['nevər]
He had never imagined his mischievous , laughing , careless Jack , who never
他 有 绝不 想象 他的 恶作剧 , 笑 , 粗心 杰克 , WHO 绝不
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][saɪd] ,
seemed to have a softer side ,
似乎 到 有 一个 更柔和 边 ,

他从未想象过他那调皮捣蛋、爱笑、粗心大意的杰克，杰克似乎从来没有温柔的一面。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɑːrt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
taking this to heart as his own fault .
采取 这 到 心 作为 他的 自己的 过错 .

他把这件事放在心上，认为是自己的错。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri] ?
“ You're not angry ?
“ 你是 不是 生气的 ?

你不生气吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” the boy whispered , still with his hands over his face .
” 这 男生 低声说道 , 仍然 和 他的 双手 超过 他的 脸 .

男孩低声说道，双手仍然捂着脸。

['mɪstər] . [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
Mr . Kayll did not reply , but stooped and kissed him on the forehead .
先生 . 凯尔 做过 不是 回复 , 但 弯腰 和 亲吻 他 在 这 前额 .

凯尔先生没有回答，而是弯下腰，亲吻了他的额头。

[dʒæk] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
Jack looked up in astonishment ;
杰克 看起来 向上 在 惊讶 ;

杰克惊讶地抬起头；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'res] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer]
he had never received such a caress since he was old enough to wear
他 有 绝不 已收到 这样的 一个 抚摸 自从 他 曾是 老的 足够的 到 穿
['traʊzərz] — [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nek] ,
trousers — then he flung his arm round his father's neck ,
裤子 — 然后 他 扔 他的 手臂 圆形的 他的 父亲的 脖子 ,

自从他能穿裤子以来，就从未得到过这样的爱抚——然后他一把搂住父亲的脖子。

[kɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [-]
kissed him back again , and [124]
亲吻 他 后退 再次 , 和 [-]

她又回吻了他，[124]

[dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
dashed out of the room and out of the house ,
虚线 出去 的 这 房间 和 出去 的 这 房子 ,

他冲出房间，跑出了房子。

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['sɑːlətuːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] .
knowing there would be no solitude for him upstairs .
会心 那里 会 是 不 孤独 为了 他 楼上 .

他知道楼上不会有独处的时间。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ɔːf] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
Some time after , having walked off all traces of his weakness ,
一些 时间 后 , 拥有 步行 离开 全部 痕迹 的 他的 弱点 ,

过了一段时间，他彻底消除了所有软弱的痕迹，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

he	came	back	in	the	best	of	spirits	,
他	来了	后退	在	这	最好的	的	烈酒	,

他回来的时候精神状态非常好。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [ɪn]['dʒɛmz] [bed] ,

and	feeling	an	intense	desire	to	put	a	hair	-	brush	in	Jem's	bed	,
和	感觉	一个	激烈的	欲望	到	放	一个	头发	-	刷子	在	杰姆的	床	,

我突然很想把一把梳子放在杰姆的床上。

[ɔːr] [sʌm; səm] ['kɑːblɝz] [wæks] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] .

or	some	cobbler's	wax	in	one	of	his	boots	.
或者	一些	鞋匠的	蜡	在	一	的	他的	靴子	.

或者他的一只靴子里沾了些鞋匠用的蜡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vaʊd] ['ɪnwərdli] ['nevər] [tuː; tə] [pleɪ]

But	he	restrained	himself	,	for	he	had	vowed	inwardly	never	to	play
但	他	克制	他自己	,	为了	他	有	发誓	内心	绝不	到	玩

[ə'nʌðər] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] ,

another	practical	joke	,
其他	实际的	开玩笑	,

但他克制住了自己，因为他内心发誓再也不恶作剧了。

[haʊ'evər] ['hɑːrmləs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

however	harmless	it	might	seem	,	and	on	the	whole	he	kept	to	his
然而	无害	它	可能	似乎	,	和	在	这	所有的	他	保留	到	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌðens'fɔːrθ] .

resolution	thenceforth	.
解决	此后	.

然而，尽管这看起来似乎无害，但总的来说，他从此以后一直坚持自己的决定。

[nɑːt] [ðæt] ['dʒɛm] ['evər] [ə'gen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

Not	that	Jem	ever	again	gave	him	so	much	provocation	to	tease	him	as	he
不是	那	杰姆	曾经	再次	给予	他	所以	很多	挑衅	到	逗	他	作为	他

[juːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

used	a	short	time	ago	.
用过的	一个	短的	时间	前	.

当然，杰姆之后再也没有像不久前那样故意挑衅他，让他有机会戏弄他。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːltərd] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [hiː; hi]

The	younger	boy	was	quite	altered	,	though	no	one	knew	what	a	shock	he
这	年轻	男生	曾是	相当	已修改	,	尽管	不	一	知道	什么	一个	震惊	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

小男孩的变化很大，虽然没有人知道他受到了怎样的惊吓。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ðen] [nɔːr] ['leɪtər] [dɪd] [hiː; hi] [ə'luːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

for	neither	then	nor	later	did	he	allude	to	what	he	had	felt	when	he	found
为了	两者都不	然后	也不	之后	做过	他	暗示	到	什么	他	有	毛毡	什么时候	他	成立

[hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [haʊs] .

himself	alone	in	the	flooded	house	.
他自己	独自的	在	这	被淹	房子	.

因为他当时和后来都没有提及，当他发现自己独自一人被洪水淹没的房子里时，他内心的感受。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

Yet	it	was	plain	that	he	was	changed	,	and	for	the	better	.
然而	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	已更改	,	和	为了	这	更好的	.

然而，很明显他已经改变了，而且变得更好了。

[hiː; hi] [sed] [les] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

He	said	less	and	worked	more	in	the	future	,
他	说	较少的	和	工作	更多的	在	这	未来	,

他表示未来会少说话多做事。

[ænd; ənd] [pruːvd] [soʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪs] ,

and	proved	so	steady	and	industrious	in	his	new	place	,
和	已证实	所以	稳定的	和	勤劳	在	他的	新的	地方	,

他在新岗位上表现得非常稳健勤奋。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . [-]

that	his	employer	raised	his	wages	again	and	again	.	[	125	]
那	他的	雇主	提高	他的	工资	再次	和	再次	.	[	-	]

他的雇主一次又一次地提高了他的工资。[125]

“ [ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊər] [kʌmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] , ” ['mɪsɪz] . [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ]

“	The	darkest	hour	comes	just	before	the	dawn	,	”	Mrs	.	Kayll	used	often	to	say
“	这	最黑暗的	小时	来	只是	前	这	黎明	,	”	太太	.	凯尔	用过的	经常	到	说

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

“黎明前的黑暗最为漫长，”凯尔夫人事后常这样说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [wiːk] [ʌv; əv] ['trʌblz] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]

when	she	looked	back	upon	that	week	of	troubles	;	for	,	though	they	all	had
什么时候	她	看起来	后退	之上	那	星期	的	麻烦	;	为了	,	尽管	他们	全部	有

[tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,

to	work	hard	,
到	工作	难的	,

当她回想起那充满麻烦的一周时；因为，尽管他们都必须努力工作，

[tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

to	economize	,	and	to	deny	themselves	many	little	pleasures	for	a	long	time
到	节约	,	和	到	否定	他们自己	许多	小的	快乐	为了	一个	长的	时间

,

,
,

为了节约开支，并且长期放弃许多小小的快乐，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ,

they	were	able	to	keep	out	of	debt	,
他们	是	有能力的	到	保持	出去	的	债务	,

他们成功地避免了负债。

[ænd; ənd][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	by	slow	degrees	to	furnish	once	more	a	home	of	their	own	.
和	经过	慢的	学位	到	提供	一次	更多的	一个	家	的	他们的	自己的	.

并逐步恢复原有的居住环境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['beɪbi] ,

There	was	hardly	one	among	these	seven	children	,	unless	it	were	the	baby	,
那里	曾是	几乎	一	之中	这些	七	孩子们	,	除非	它	是	这	婴儿	,

这七个孩子中几乎没有一个是傻瓜，除了最小的那个。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

who	was	too	young	to	understand	,
WHO	曾是	也	年轻的	到	理解	,

他年纪太小，还不懂事。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ðæn; ðən][ɪn] ['meni] [mʌnθs]

who	had	not	learned	more	in	those	few	days	of	disaster	than	in	many	months
WHO	有	不是	学习	更多的	在	那些	很少	天	的	灾难	比	在	许多	几个月

[wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] ['smuːðər] .

when	the	course	of	their	life	was	smoother	.
什么时候	这	课程	的	他们的	生活	曾是	更平滑	.

他们在短短几天的灾难中学到的东西，并不比他们在平静的生活中几个月学到的东西更多。

[mædʒ] [hæd; həd] [groʊn] ['waɪzər][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

Madge	had	grown	wiser	than	to	think	again	that	those	who	talk	the	most	of
玛吉	有	生长	更明智	比	到	思考	再次	那	那些	WHO	讲话	这	最多	的

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

their	affection	,
他们的	感情	,

玛吉已经变得成熟，不再认为那些最爱谈论爱意的人，

[wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [pə'zes] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [les] [dɪ'mɑːnstrətɪv] , [wen] [ðə; ði]['traɪəl]

will	prove	to	possess	more	than	those	who	are	less	demonstrative	,	when	the	trial
将要	证明	到	具有	更多的	比	那些	WHO	是	较少的	示范性的	,	什么时候	这	审判

[kʌmz] .

comes	.
来	.

审判来临时，那些不善于表达的人将会证明自己比那些不善于表达的人拥有更多。

[bɑːb][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] ,

Bob	had	learned	not	only	to	be	strong	,
鲍勃	有	学习	不是	仅有的	到	是	强的	,

鲍勃不仅学会了坚强，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['wikər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

and	to	act	for	those	younger	and	weaker	than	himself	,
和	到	行为	为了	那些	年轻	和	较弱	比	他自己	,

并为比自己年轻、比自己弱小的人挺身而出，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tendər] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

but	also	to	be	tender	and	patient	with	the	little	ones	.
但	还	到	是	投标	和	病人	和	这	小的	一个	.

但也要对小孩子温柔耐心。

[dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Jack	had	given	up	amusing	himself	at	the	expense	of	other	people	.
杰克	有	给定	向上	有趣	他自己	在	这	费用	的	其他	人们	.

杰克已经放弃了以取乐他人为乐的习惯。

['dʒɛm][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ˌðens'fɔːrwərd] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

Jem	could	not	often	thenceforward	deceive	himself	into	the	[	126	]
杰姆	可以	不是	经常	此后	欺骗	他自己	进入	这	[	-	]

从此以后，杰姆常常无法再欺骗自己进入[126]

[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

belief	that	he	was	doing	what	was	best	for	others	,
信仰	那	他	曾是	正在做	什么	曾是	最好的	为了	其他的	,

他相信自己所做的一切都是为了他人好。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] [wɪʃɪz] .

when	he	was	really	only	gratifying	his	own	selfish	wishes	.
什么时候	他	曾是	真的	仅有的	可喜	他的	自己的	自私	愿望	.

其实他只是在满足自己的私欲。

['iːdi] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Edie	and	Bessie	had	been	taught	to	make	themselves	of	use	in	the	house	,
艾迪	和	贝西	有	到过	教授	到	制作	他们自己	的	使用	在	这	房子	,

艾迪和贝西从小就被教导要在家里发挥作用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔ:r]['aɪdlɪŋ] [waɪl] [mædʒ] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['drʌdʒəri] ,

instead	of	playing	or	idling	while	Madge	did	all	the	drudgery	,
反而	的	玩耍	或者	怠速	尽管	玛吉	做过	全部	这	苦役	,

与其在麦当娜做所有繁重家务的时候玩耍或闲逛，

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rest] .

and	scarcely	had	a	moment	in	which	to	rest	.
和	几乎	有	一个	片刻	在	哪个	到	休息	.

几乎没有片刻休息时间。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['lesnz; 'lesənz] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

With	all	these	lessons	learned	by	heart	,	the	children	,	big	and	little	,
和	全部	这些	课程	学习	经过	心	,	这	孩子们	,	大的	和	小的	,

孩子们，无论大小，都将这些教训铭记于心。

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .

could	not	fail	to	be	happier	than	of	old	.
可以	不是	失败	到	是	更快乐	比	的	老的	.

一定会比以前更快乐。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['vælju:] ['betər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔ:r] ,

They	understood	each	other's	value	better	,	and	loved	each	other	more	,
他们	理解	每个	其他的	价值	更好的	,	和	喜爱	每个	其他	更多的	,

他们更加了解彼此的价值，也更加相爱了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['li:niənt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪlɪŋz] .

so	that	they	were	more	lenient	to	one	another's	failings	.
所以	那	他们	是	更多的	宽容	到	一	另一个的	缺点	.

因此，他们对彼此的缺点更加宽容。

['mɪsɪz] . ['kɑ:lɪsən, 'koʊlsən] [brɔ:t] ['eɪmi] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]

Mrs	.	Coleson	brought	Amy	up	to	London	at	intervals	of	a	few	months
太太	.	科尔森	带来	艾米	向上	到	伦敦	在	间隔	的	一个	很少	几个月

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ;

to	see	them	;
到	看	他们	;

科尔森太太每隔几个月就带艾米去伦敦看望他们;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][plæn][wʌz; wəz]['ri:əlaɪzd] ,

for	the	little	girl's	plan	was	realized	,
为了	这	小的	女孩们	计划	曾是	已实现	,

因为小女孩的计划实现了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kʌntrifaɪd] [ʌv; əv]

and	she	and	her	mother	and	sisters	lived	in	the	most	countrified	of
和	她	和	她	母亲	和	姐妹	居住地	在	这	最多	乡村的	的

['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

country	places	,
国家	地方	,

她和她的母亲、姐妹们住在最偏僻的乡村地区。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [ænd; ənd] ,

where	everything	was	fresh	and	sweet	,	and	the	air	was	pure	,	and	,
在哪里	一切	曾是	新鲜的	和	甜的	,	和	这	空气	曾是	纯的	,	和	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

instead	of	smelling	of	smoke	,
反而	的	闻起来	的	抽烟	,

那里的一切都清新甜美，空气纯净，而且没有烟味，

[wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

was	laden	with	the	scent	of	flowers	.
曾是	满载	和	这	香味	的	花朵	.

充满了花香。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ]

Here	the	youngest	child	had	learned	to	walk	at	last	,	and	was	growing
这里	这	最小的	孩子	有	学习	到	走	在	最后的	,	和	曾是	生长

[ˈhɛlθiːɝ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

healthier	day	by	day	,
更健康	天	经过	天	,

最小的孩子终于学会走路了，而且一天比一天健康。

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [braʊn] - [ˈtʃiːkt] [ˈrʌstɪk] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi]

while	little	Kitty	was	becoming	a	sturdy	brown	-	cheeked	rustic	girl	,	and	Amy
尽管	小的	猫咪	曾是	成为	一个	结实的	棕色的	-	脸颊	乡村	女孩	,	和	艾米

[wʌz; wəz] [-]

was	[	127	]
曾是	[	-	]

而小猫咪渐渐长成了一个结实健壮、脸颊红润的乡村女孩，艾米[127]

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɝɪŋ] [raʊnd] [tʃiːks] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [ˈkʌlər] .

acquiring	round	cheeks	,	tinged	with	rose	-	colour	.
收购	圆形的	脸颊	,	带点色调	和	玫瑰	-	颜色	.

脸颊变得圆润，泛着淡淡的玫瑰色。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːlɪsən, ˈkoʊlsən] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz]

But	Mrs	.	Coleson	used	always	to	look	with	wonder	on	her	cousin's
但	太太	.	科尔森	用过的	总是	到	看	和	想知道	在	她	表亲

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

但科尔森太太总是对她表妹一家充满好奇。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] , “ [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd]

“	How	is	it	,	”	she	would	ask	,	“	that	,	in	spite	of	the	London	atmosphere	and
“	如何	是	它	,	”	她	会	问	,	“	那	,	在	尽管如此	的	这	伦敦	气氛	和

[ˈevriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

她会问：“这是怎么回事？尽管伦敦的氛围和一切都如此，

[juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [soʊ] [ˈhelθi] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] ?

you	all	look	so	healthy	,	strong	,	and	bright	?
你	全部	看	所以	健康	,	强的	,	和	明亮的	?

你们看起来都好健康、强壮、容光焕发！

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [wʊd] [ˈænsər] :

”	And	Mr	.	Kayll	would	answer	:
”	和	先生	.	凯尔	会	回答	:

凯尔先生会回答：

“ [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɔːl] [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l]

“	It's	because	we	all	work	hard	,	and	don't	make	ourselves	unhappy	about	little
“	它是	因为	我们	全部	工作	难的	,	和	不	制作	我们自己	不开心	关于	小的

[ˈtrʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

“那是因为我们都很努力工作，不会因为一些小麻烦而让自己不开心。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [greɪt] [wʌnz][ɑːr; ər][laɪk] .

for	we	know	what	great	ones	are	like	.
为了	我们	知道	什么	伟大的	一个	是	喜欢	.

因为我们知道伟大的人是什么样的。

" ['blæki] & ['sʌnz]
" Blackie & Son's
" 黑人 & 儿子的

"布莱基父子"

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
Illustrated Books for Children
插图 图书 为了 孩子们

儿童绘本

[ðə; ði] [bɪg] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
THE BIG BOOK OF FAIRY TALES .
这 大的 书 的 仙女 故事 .

童话故事大全。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] ['dʒɛrəld] .
Selected and edited by Walter Jerrold .
已选 和 编辑 经过 沃尔特 杰罗尔德 .

由沃尔特·杰罗尔德选编。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn] .
With 400 illustrations in Colour and Black - and - White by Charles Robinson .
和 - 插图 在 颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的 经过 查尔斯 罗宾逊 .

本书包含查尔斯·罗宾逊绘制的 400 幅彩色和黑白插图。

[lɑːrdʒ] 4to , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
Large 4to , cloth , gilt edges , 7s .
大的 4to , 布 , 镀金 边缘 , 7s .

大四开本，布面精装，烫金边，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [bʊk] . " — ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .
" A beautiful gift book . " — Evening Standard .
" 一个 美丽的 礼物 书 . " — 晚上 标准 .

"一本精美的礼品书。"——《伦敦标准晚报》

[ðə; ði] [bɪg] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .
THE BIG BOOK OF NURSERY RHYMES .
这 大的 书 的 苗圃 韵律 .

童谣大全。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] ['dʒɛrəld] .
Edited by Walter Jerrold .
编辑 经过 沃尔特 杰罗尔德 .

由沃尔特·杰罗尔德编辑。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] [tʃɑːrlz]
With nearly 400 Illustrations in Colour and Black - and - White by Charles
和 几乎 - 插图 在 颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的 经过 查尔斯
['rɔbinsn] .
Robinson .
罗宾逊 .

本书包含查尔斯·罗宾逊绘制的近 400 幅彩色和黑白插图。

[lɑːrdʒ] 4to , [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
Large **4to** **,** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **7s** **.**
大的 4to , 布 , 镀金 边缘 , 7s .

大四开本，布面精装，烫金边，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɪft] [bʊk] . ” — ['sætərdeɪ]
“ **This** **is** **a** **really** **magnificent** **gift** **book** **.** **”** **—** **Saturday**
“ 这 是 一个 真的 壮丽 礼物 书 . ” — 周六

“这是一本非常棒的礼品书。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
THE **ARABIAN** **NIGHTS** **.**
这 阿拉伯 夜晚 .

《一千零一夜》。

[ˌriː'toʊld][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['glædɪs] ['deɪvɪdsən] .
Retold **for** **Children** **by** **Gladys** **Davidson** **.**
重述 为了 孩子们 经过 格拉迪斯 戴维森 .

由格拉迪斯·戴维森改编为儿童故事。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [ænd; ənd]
With **69** **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **and** **in** **Black** **-** **and** **-** **White** **,** **and**
和 - 满的 - 页 插图 在 颜色 和 在 黑色的 - 和 - 白色的 , 和
['meni] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
many **Illustrations** **in** **the** **text** **,**
许多 插图 在 这 文本 ,

本书包含69幅全页彩色和黑白插图，正文中也配有大量插图。

[baɪ] ['helən] ['strætən] .
by **Helen** **Stratton** **.**
经过 海伦 斯特拉顿 .

作者：海伦·斯特拉顿。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , ['ɑːlɪˌviːn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
Large **crown** **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **olivine** **edges** **,** **5s** **.**
大的 王冠 8vo , 布 额外的 , 黄绿 边缘 , 5s .

大冠 8vo，布料额外，橄榄石边缘，5s。

“ [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] .
“ **The** **stories** **have** **been** **carefully** **chosen** **.**
“ 这 故事 有 到过 小心 选定 .

“这些故事都是经过精心挑选的。”

[bəuθ] ['raitər] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪst][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənt] . ” —
Both writer and artist have been undeniably successful in their achievement . ” —
两个都 作家 和 艺术家 有 到过 无可否认 成功的 在 他们的 成就 . ” —
[tru:θ] .
Truth .
真相 .

作家和艺术家都无疑取得了成功。——真理。

['mʌðər] ['gusɪz] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] .
MOTHER GOOSE'S NURSERY RHYMES .
母亲 鹅的 苗圃 韵律 .

鹅妈妈童谣。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔ:ltər] ['dʒɛrəld] .
Edited by Walter Jerrold .
编辑 经过 沃尔特 杰罗尔德 .

由沃尔特·杰罗尔德编辑。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
With 24 full - page Pictures in Colour , and about 200 Black - and - White
和 - 满的 - 页 图片 在 颜色 , 和 关于 - 黑色的 - 和 - 白色的
[vi'njets] [baɪ][dʒɑ:n] ['hæsəl] , [ɑ:r] . [aɪ] . - 4to ,
Vignettes by John Hassall , R . I . F'cap 4to ,
小故事 经过 约翰 哈萨尔 , 拉 . 我 . - 4to ,

本书包含 24 幅全页彩色插图，以及约翰·哈索尔 (John Hassall) 创作的约 200 幅黑白小插图，RI F'cap 4to 版。

[klɔ:θ] , ['ɑ:lɪˌvi:n]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
cloth , olivine edges , 5s .
布 , 黄绿 边缘 , 5s .

布料，橄榄色边缘，5s。

“ [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] . ” — ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]
“ A collection of rare completeness and accuracy . ” — Nottingham
“ 一个 收藏 的 稀有的 完整性 和 准确性 . ” — 诺丁汉

“一部罕见的全面而准确的文集。”——《诺丁汉》

['gɑ:rdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[θri:] ['dʒoʊviəl] ['pʌpiz] : [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪmz] .
THREE JOVIAL PUPPIES : A Book of Pictures and Rhymes .
三 欢乐 小狗 : 一个 书 的 图片 和 韵律 .

三只快乐的小狗：图画与韵律书。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] , ['endpeɪpər] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ʃepərd] .
With 32 Coloured Pictures , Endpapers , and Cover Design by J . A . Shepherd .
和 - 有色 图片 , 环衬 , 和 覆盖 设计 经过 J . 一个 . 牧羊人 .
[raɪmz] [baɪ][i:] . [di:] . ['kʌmɪŋ] .
Rhymes by E . D . Cuming .
韵律 经过 E . D . 库明 .

本书包含32幅彩色插图，环衬和封面设计由JA Shepherd完成。韵文由ED Cuming创作。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔ:θ] [bæk] , [baʊnd] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] ['fæʃ(ə)n] , 6s .
Picture boards , cloth back , bound in Japanese fashion , 6s .
图片 板 , 布 后退 , 边界 在 日本人 时尚 , 6s .

图片硬纸板封面，布面精装，日式装订，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

“ ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] [bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪmz] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

“	Worthy	of	praise	both	as	regards	pictures	and	rhymes	.	”	—	Athenæum	.
”	值得	的	称赞	两个都	作为	问候	图片	和	韵律	.	”	—	雅典娜神庙	.

“无论从画面还是韵律来看，都值得称赞。”——雅典娜神庙。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] .

THE	STORY	OF	THE	WEATHER	-	COCK	.
这	故事	的	这	天气	-	公鸡	.

风向标的故事。

['pɪktʃərz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn] .

Pictures	by	Charles	Robinson	.
图片	经过	查尔斯	罗宾逊	.

图片由查尔斯·罗宾逊拍摄。

[tekst][baɪ] ['evlɪn] [ʃɑːrp] .

Text	by	Evelyn	Sharp	.
文本	经过	伊芙琳	锋利的	.

作者：伊芙琳·夏普。

[lɑːrdʒ] 4to , [klɔːθ] ['elɪgənt] , [fʊl] [gɪlt][ænd; ənd][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .

Large	4to	,	cloth	elegant	,	full	gilt	and	gilt	edges	,	6s	.
大的	4to	,	布	优雅的	,	满的	镀金	和	镀金	边缘	,	6s	.

大四开本，布面精装，全烫金，烫金书边，6先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] [prə'duːst] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

“	It	is	beautifully	produced	.	”	—	Athenæum	.
”	它	是	非常漂亮	生产	.	”	—	雅典娜神庙	.

“制作精美。”——雅典娜神庙

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['krɪsməs] .

THE	CHILD'S	CHRISTMAS	.
这	孩子的	圣诞节	.

儿童圣诞节。

['pɪktʃərz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn] .

Pictures	by	Charles	Robinson	.
图片	经过	查尔斯	罗宾逊	.

图片由查尔斯·罗宾逊拍摄。

[tekst][baɪ] ['evlɪn] [ʃɑːrp] .

Text	by	Evelyn	Sharp	.
文本	经过	伊芙琳	锋利的	.

作者：伊芙琳·夏普。

[lɑːrdʒ] 4to , [klɔːθ] ['elɪgənt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .

Large	4to	,	cloth	elegant	,	gilt	edges	,	6s	.
大的	4to	,	布	优雅的	,	镀金	边缘	,	6s	.

大四开本，布面精装，烫金书边，6先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

“ [ə; eɪ]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] . ” — ['pʌblɪk]

“	A	truly	beautiful	book	.	”	—	Public
”	一个	真的	美丽的	书	.	”	—	民众

“一本真正优美的书。”——公众

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .

观点。

[ɪn] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] : [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [və:siz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['flɔrəns]
IN THE FAIRY RING : A book of Verses and Pictures for Children by Florence
在 这 仙女 戒指 : 一个 书 的 诗句 和 图片 为了 孩子们 经过 佛罗伦萨
['hærisn] .
Harrison .
哈里森 .

在仙女圈里：弗洛伦斯·哈里森为孩子们创作的诗歌和图画书。

[wɪð; wɪθ] - ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] .
With 24 beautiful Coloured Plates , and Decorations on every page .
和 - 美丽的 有色 盘子 , 和 装饰 在 每一个 页 .

包含 24 张精美的彩色插图，每页都有装饰。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['endpeɪpər] .
Bound in cloth with an exquisite design in gold , and special endpapers .
边界 在 布 和 一个 精美的 设计 在 金子 , 和 特别的 环衬 .

精装布面，烫金图案精美，并配有特制环衬。

[lɑ:rdʒ] 4to , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
Large 4to , gilt edges , 6s .
大的 4to , 镀金 边缘 , 6s .

大四开本，烫金边，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪft] [bʊk] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
“ A beautiful gift book . ” — Athenæum .
“ 一个 美丽的 礼物 书 . ” — 雅典娜神庙 .

“一本精美的礼品书。”——雅典娜神庙

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜ:rs] .
THE RHYME OF A RUN , and other Verse .
这 韵 的 一个 跑步 , 和 其他 诗 .

奔跑的韵律，以及其他诗歌。

[baɪ] ['flɔrəns] ['hærisn] .
By Florence Harrison .
经过 佛罗伦萨 哈里森 .

作者：弗洛伦斯·哈里森

['twenti] - [fɔ:r] ['drɔɪŋz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] [greɪ] [ɑ:rt]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn]
Twenty - four drawings in full colour , mounted on grey art paper , and many in
二十 - 四 图画 在 满的 颜色 , 安装 在 灰色的 艺术 纸 , 和 许多 在
['aʊtlaɪn] .
outline .
大纲 .

二十四幅全彩图画，装裱在灰色艺术纸上，其中许多是轮廓图。

['sʌmptʃuəsli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , 6s .
Sumptuously bound in cloth , 6s .
奢华地 边界 在 布 , 6s .

精装布面，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
“ Altogether a charming present for little people .
“ 共 一个 迷人 展示 为了 小的 人们 .

“总而言之，这是一份送给小朋友的可爱礼物。”

” — ['aʊtlʊk] .
” — Outlook .
” — 前景 .

“-前景。

['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .
BUSY LITTLE PEOPLE ALL THE WORLD OVER .
忙碌的 小的 人们 全部 这 世界 超过 .

全世界忙碌的小人们。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] [pleɪts] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]
With 16 full - page Colour Plates and 60 Illustrations in Black - and - White by
和 - 满的 - 页 颜色 盘子 和 - 插图 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过
['ælɪs] [em] . [kʊk] .
Alice M . Cook .
爱丽丝 M . 厨师 .

本书包含 16 幅全页彩色插图和 60 幅由 Alice M. Cook 绘制的黑白插图。

[tekst][baɪ] ['wɔːltər] [kʊk] .
Text by Walter Cook .
文本 经过 沃尔特 厨师 .

文字作者：沃尔特·库克。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 3s .
Picture boards , cloth back , 3s .
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] ['splendɪdli] [prə'duːst] [bʊk] . ” — ['aʊtlʊk] .
“ A splendidly produced book . ” — Outlook .
“ 一个 精彩地 生产 书 . ” — 前景 .

“一本制作精良的书。”——《展望》杂志。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ə'bʌv]
Uniform with Above
制服 和 多于

与上述相同

['pɛgiz] ['trævlz] , 3s .
PEGGY'S TRAVELS , 3s .
佩吉的 旅行 , 3s .

佩吉的旅行，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[greɪt] - ['grænd,məðɚz] [bʊk] : “ [ðə; ði] ['deɪzi] ” .
GREAT - GRANDMOTHER'S BOOK : “ The Daisy ” .
伟大的 - 祖母的 书 : ” 这 雏菊 ” .

曾祖母的书:《雏菊》。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
An old - fashioned Picture Book for Children .
一个 老的 - 造型 图片 书 为了 孩子们 .

一本老式的儿童图画书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - ['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
Illustrated with 16 full - pages in Colour and numerous Black - and - White
插图 和 - 满的 - 页面 在 颜色 和 很多的 黑色的 - 和 - 白色的
['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [viˈnjets] [baɪ] [ruːθ] ['hɑːbsən] .
Drawings and Vignettes by Ruth Hobson .
图画 和 小故事 经过 露丝 霍布森 .

本书配有 16 页全彩插图以及 Ruth Hobson 创作的大量黑白插图和小插图。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 3s .
Picture boards , cloth back , 3s .
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Nothing but good could come of placing these pictures in the hands of a
” 没有什么 但 好的 可以 来 的 放置 这些 图片 在 这 双手 的 一个
[tʃaɪld] . ” — [əˈkædəmi] .
child . ” — Academy .
孩子 . ” — 学院 .

“把这些画作交到孩子手中，只会带来好处。”——学院。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
HOW THEY WENT TO SCHOOL .
如何 他们 去 到 学校 .

他们如何上学。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [ɑːr] . ['pɹeɪgɚ] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] ['drɔɪŋz] .
Illustrated by S . R . Praeger with 24 full - page Colour Drawings .
插图 经过 S . 拉 . 普雷格 和 - 满的 - 页 颜色 图画 .

由 SR Praeger 绘制插图，包含 24 幅全页彩色插图。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 2s .
Picture boards , cloth back , 2s .
图片 板 , 布 后退 , 2s .

图片板，布面，2先令。

6d . ; [klɔːθ] , 3s .
6d . ; cloth , 3s .
6d . ; 布 , 3s .

6便士；布料，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ə'bʌv]
Uniform **with** **Above**
制服 和 多于

与上述相同

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] .
HOW **THEY** **CAME** **BACK** **FROM** **SCHOOL** **.**
如何 他们 来了 后退 从 学校 .

他们放学回家的情景。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænd; ənd] 3s .
and **3s** **.**
和 3s .

和 3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
HOW **THEY** **WENT** **TO** **THE** **SEASIDE** **.**
如何 他们 去 到 这 海滨 .

他们是如何去海边的。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænd; ənd] 3s .
and **3s** **.**
和 3s .

和 3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['dʌtʃi] ['duːɪŋz] :
DUTCHIE **DOINGS** **:**
荷兰人 行为 :

荷兰人的所作所为:

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
A **Picture** **Book** **for** **Children** **.**
一个 图片 书 为了 孩子们 .

一本儿童图画书。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['eθəl] ['pɑːrkɪnsən] .
With 24 full - page Coloured Drawings by Ethel Parkinson .
和 - 满的 - 页 有色 图画 经过 埃塞尔 帕金森 .

内含埃塞尔·帕金森绘制的 24 幅全页彩色插图。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 3s .
Picture boards , cloth back , 3s .
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] . ” — ['deɪli]
“ It is a book that is certain to be loved . ” — Daily
“ 它 是 一个 书 那 是 肯定 到 是 喜爱 . ” — 日常的

“这是一本一定会受到喜爱的书。”——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

['pɑːnˌtoʊ] : [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ][pet][dɔːg] .
PONTO : Leaves from the Diary of a Pet Dog .
蓬托 : 树叶 从 这 日记 的 一个 宠物 狗 .

PONTO：宠物狗日记摘录。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] ['drɔɪŋz] [baɪ] [keit] [dʒeɪ] . - .
Written and illustrated with 23 full - page Colour Drawings by Kate J . Fricero .
书面 和 插图 和 - 满的 - 页 颜色 图画 经过 凯特 J . - .

由 Kate J. Fricero 撰写并绘制插图，包含 23 幅全页彩色插图。

['hænsəm] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['ɪnset] , [klɔːθ] [bæk] , 3s .
Handsome cover with coloured inset , cloth back , 3s .
英俊的 覆盖 和 有色 插入 , 布 后退 , 3s .

精美封面，彩色嵌片，布面封底，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .
LITTLE FRENCH PEOPLE .
小的 法语 人们 .

法国小矮人。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [baɪ] [keit] [dʒeɪ] . - .
With 24 full - page Pictures in full colour by Kate J . Fricero .
和 - 满的 - 页 图片 在 满的 颜色 经过 凯特 J . - .

本书包含 Kate J. Fricero 绘制的 24 幅全彩全页插图。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 3s .
Picture boards , cloth back , 3s .
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['ædmərəbli] [ə'mju:zɪŋ] . ” — ['deɪli]
“ Admirably amusing . ” — Daily
” 令人钦佩地 有趣 . ” — 日常的

“妙趣横生。”——《每日邮报》

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [fræns] .
OUR VISIT TO FRANCE .
我们的 访问 到 法国 .

我们的法国之旅。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] - [ænd; ənd]
With 24 full - page Pictures in full colour and a large number of Black - and
和 - 满的 - 页 图片 在 满的 颜色 和 一个 大的 数字 的 黑色的 - 和
- [waɪt] [vi'njets] [baɪ] [keit] [dʒeɪ] . - .
- White Vignettes by Kate J . Fricero .
- 白色的 小故事 经过 凯特 J . - .

本书包含 24 幅全彩全页插图和凯特·J·弗里塞罗创作的大量黑白小插图。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔ:θ] [bæk] , 3s .
Picture boards , cloth back , 3s .
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] . ” — ['sku:lmæstər] .
“ A delightful picture book for little people . ” — Schoolmaster .
” 一个 愉快 图片 书 为了 小的 人们 . ” — 校长 .

“一本适合小朋友的精美图画书。”——教师

[hə'roʊɪk] ['ledʒəndz] .
HEROIC LEGENDS .
英勇 传说 .

英雄传奇。

[ˌri:'toʊld][baɪ]['ægnəs] - ['hɜ:rbərtˌsʌn] .
Retold by Agnes Grozier Herbertson .
重述 经过 艾格尼丝 - 赫伯特森 .

由艾格尼丝·格罗齐尔·赫伯森重述。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] ['helən] ['strætən] .
Illustrated with 16 Coloured Plates by Helen Stratton .
插图 和 - 有色 盘子 经过 海伦 斯特拉顿 .

由海伦·斯特拉顿绘制插图，包含 16 幅彩色插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['elɪgənt] , [gɪlt][tɑ:p] , 3s .
Crown 8vo , cloth elegant , gilt top , 3s .
王冠 8vo , 布 优雅的 , 镀金 顶部 , 3s .

Crown 8vo，布面精装，镀金封面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

“ [ə; eɪ] [gɪft] [bʊk] [wɪtʃ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʊd] [praɪz] . ” — ['westmɪnstər]
“ **A** **gift** **book** **which** **many** **children** **would** **prize** **.** **”** **—** **Westminster**
” 一个 礼物 书 哪个 许多 孩子们 会 奖 . ” 一 威斯敏斯特

“一本很多孩子都会珍爱的礼品书。”——《威斯敏斯特》

[gə'zet] .
Gazette **.**
公报 .

公报。

[oʊld] [taɪm] [raɪmz] .
OLD **TIME** **RHYMES** **.**
老的 时间 韵律 .

古老的童谣。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bɔːrdər] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
With **36** **full** **-** **page** **Coloured** **Drawings** **and** **Black** **-** **and** **-** **White** **Border** **Designs** **by**
和 - 满的 - 页 有色 图画 和 黑色的 - 和 - 白色的 边界 设计 经过
[fræŋk] ['ædəmz] .
Frank **Adams** **.**
坦率 亚当斯 .

包含弗兰克·亚当斯绘制的 36 幅全页彩色插图和黑白边框设计。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 3s .
Picture **boards** **,** **cloth** **back** **,** **3s** **.**
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d . ; [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
6d **.** **;** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **5s** **.**
6d . ; 布 , 镀金 边缘 , 5s .

6便士；布面精装，烫金边，5先令。

[oʊld] [taɪm] ['dʒɪŋgəlz] .
OLD **TIME** **JINGLES** **.**
老的 时间 广告歌 .

老式广告歌。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bɔːrdər] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
With **36** **full** **-** **page** **Coloured** **Drawings** **and** **Black** **-** **and** **-** **White** **Border** **Designs** **by**
和 - 满的 - 页 有色 图画 和 黑色的 - 和 - 白色的 边界 设计 经过
[fræŋk] ['ædəmz] .
Frank **Adams** **.**
坦率 亚当斯 .

包含弗兰克·亚当斯绘制的 36 幅全页彩色插图和黑白边框设计。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 3s .
Picture **boards** **,** **cloth** **back** **,** **3s** **.**
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d . ; [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
6d **.** **;** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **5s** **.**
6d . ; 布 , 镀金 边缘 , 5s .

6便士；布面精装，烫金边，5先令。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['bætlˌʃɪps] .
A BOY'S BOOK OF BATTLESHIPS .
一个 男孩们 书 的 战列舰 .

男孩的战舰故事书。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]
With 16 full - page Coloured Drawings and many in Black - and - White by
和 - 满的 - 页 有色 图画 和 许多 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过
[tʃɑːrlz] ['rɔbinsn] ,
Charles Robinson ,
查尔斯 罗宾逊 ,

本书包含查尔斯·罗宾逊创作的16幅全页彩色插图和许多黑白插图。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['gɔːrdn] ['steiblz] .
and a description by Gordon Stables .
和 一个 描述 经过 戈登 马厩 .

以及戈登·斯泰布尔斯的描述。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 2s .
Picture boards , cloth back , 2s .
图片 板 , 布 后退 , 2s .

图片板，布面，2先令。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [bɔɪz] [wɪl] [lʌv] . ” — ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ A book boys will love . ” — Journal of Education .
“ 一个 书 男孩们 将要 爱 . ” — 杂志 的 教育 .

“男孩们会喜欢的一本书。”——《教育杂志》

['dɔːgi] ['dɔːgərəl] : ['nɜːrsəri] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['dɔːgi] [taɪmz] .
DOGGY DOGGEREL : Nursery Rhymes for Doggy Times .
狗 打油诗 : 苗圃 韵律 为了 狗 《时代周刊》 .

狗狗打油诗：献给狗狗的童谣。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd] - [vi'njets] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ][iː] .
[keɪ] . ['wɛstrəp] .
24 full - page Pictures in full colour and 24 Vignettes in Black - and - White by E .
- 满的 - 页 图片 在 满的 颜色 和 - 小故事 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过 E .
K . Westrup .
K . 韦斯特鲁普 .

EK Westrup 创作的 24 幅全彩全页插图和 24 幅黑白小插图。

[raɪmz] [baɪ]['eməli] ['wɛstrəp] .
Rhymes by Emily Westrup .
韵律 经过 艾米丽 韦斯特鲁普 .

艾米莉·韦斯特鲁普的韵文。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 2s .
Picture boards , cloth back , 2s .
图片 板 , 布 后退 , 2s .

图片板，布面，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] . ” — ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ The drawings are full of spirit and character . ” — Journal of Education .
“ 这 图画 是 满的 的 精神 和 特点 . ” — 杂志 的 教育 .

“这些画作充满了活力和个性。”——《教育杂志》

- [flɑːp] .
BOBBITY FLOP .
- 失败 .

波比蒂·弗洛普。

[wɪð; wɪθ] - ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] - [mə'grɛgɚ] .
With 24 beautifully Coloured Illustrations by Angusine Macgregor .
和 - 非常漂亮 有色 插图 经过 - 麦格雷戈 .

配有安格辛·麦格雷戈绘制的 24 幅精美彩色插图。

[vəːsiz] [baɪ] ['dʒesi] [poʊp] .
Verses by Jessie Pope .
诗句 经过 杰西 教皇 .

杰西·波普的诗作。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 2s .
Picture boards , 2s .
图片 板 , 2s .

图片板，2 件。

['blækiz] ['pɑːpjələr] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
BLACKIE'S POPULAR FAIRY TALES .
布莱基的 受欢迎的 仙女 故事 .

布莱基的流行童话故事。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['peɪdʒɪz][ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
With over 30 pages in full colour and many Illustrations in Black - and - White
和 超过 - 页面 在 满的 颜色 和 许多 插图 在 黑色的 - 和 - 白色的
[baɪ][dʒɑːn] ['hæsəl] .
by John Hassall .
经过 约翰 哈萨尔 .

超过 30 页全彩印刷，并配有 John Hassall 绘制的许多黑白插图。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 2s .
Picture boards , cloth back , 2s .
图片 板 , 布 后退 , 2s .

图片板，布面，2先令。

6d . ; [klɔːθ] ['ekstrə] , 3s .
6d . ; cloth extra , 3s .
6d . ; 布 额外的 , 3s .

6便士；布料另加3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['beɪbz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .
BABES AND BLOSSOMS .
宝贝们 和 花朵 .

宝贝与花朵。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn] ,
With nearly 70 Illustrations in full colour by Charles Robinson ,
和 几乎 - 插图 在 满的 颜色 经过 查尔斯 罗宾逊 ,

本书包含查尔斯·罗宾逊绘制的近70幅全彩插图。

[ænd; ənd] [vəːsiz] [baɪ] ['wɔːltər] ['koʊpləɪnd] . [baʊnd] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [staɪl] .
and Verses by Walter Copeland . Bound in Japanese style .
和 诗句 经过 沃尔特 科普兰 . 边界 在 日本人 风格 .

以及沃尔特·科普兰的诗歌。日式装帧。

2s .
2s .
2s .

2秒。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . ” — ['bɜːrmɪŋhæm]
“ A book which is worth a place in the nursery . ” — Birmingham
” 一个 书 哪个 是 值得 一个 地方 在 这 苗圃 . ” — 伯明翰

“一本值得摆放在儿童房里的书。”——伯明翰

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

['beɪbz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] .
BABES AND BIRDS .
宝贝们 和 鸟类 .

婴儿与鸟儿。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] [vəːsiz] ,
With nearly 70 Illustrations in full colour by Charles Robinson and Verses ,
和 几乎 - 插图 在 满的 颜色 经过 查尔斯 罗宾逊 和 诗句 ,

本书包含查尔斯·罗宾逊绘制的近70幅全彩插图和诗歌。

[baɪ] ['dʒesi] [poʊp] . [baʊnd] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [staɪl] .
by Jessie Pope . Bound in Japanese style .
经过 杰西 教皇 . 边界 在 日本人 风格 .

作者：杰西·波普。日式装帧。

2s .
2s .
2s .

2秒。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːθfl] [eɪdʒ] .
“ The very thing for the youthful age .
” 这 非常 事物 为了 这 青春 年龄 .

“这正是年轻人所需要的。”

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[hæns] ['ændɜ˗sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
HANS ANDERSEN'S FAIRY TALES .
汉斯 安徒生 仙女 故事 .

汉斯·安徒生的童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] -
Illustrated with 30 Beautiful Coloured Plates and a large number of Black -
插图 和 - 美丽的 有色 盘子 和 一个 大的 数字 的 黑色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['helən] ['strætən] .
and - White Drawings by Helen Stratton .
和 - 白色的 图画 经过 海伦 斯特拉顿 .

本书配有 30 幅精美的彩色插图和 Helen Stratton 的大量黑白插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['elɪgənt] , ['ɑːlɪˌviːn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
Large crown 8vo , cloth elegant , olivine edges , 5s .
大的 王冠 8vo , 布 优雅的 , 黄绿 边缘 , 5s .

大冠 8 开本，布面优雅，橄榄色边缘，5s。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] .
“ A very handsome and complete presentation of an old favourite .
” 一个 非常 英俊的 和 完全的 推介会 的 一个 老的 最喜欢的 .

“这是一部非常精美且完整的经典之作。”

” — ['spekteɪtər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
GRIMM'S FAIRY TALES .
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['meni] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['helən] ['strætən] .
With 32 Colour Plates and many Black - and - White Illustrations by Helen Stratton .
和 - 颜色 盘子 和 许多 黑色的 - 和 - 白色的 插图 经过 海伦 斯特拉顿 .

本书包含 32 幅彩色插图和 Helen Stratton 绘制的许多黑白插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['elɪgənt] , ['ɑːlɪˌviːn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .
Large crown 8vo , cloth elegant , olivine edges , 5s .
大的 王冠 8vo , 布 优雅的 , 黄绿 边缘 , 5s .

大冠 8 开本，布面优雅，橄榄色边缘，5s。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] [ɪ'dɪʃn] .
“ This is a particularly handsome edition .
” 这 是 一个 特别 英俊的 版 .

“这是一个特别精美的版本。”

” — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [nuːz] .
” — Educational News .
” — 教育 消息 .

——教育新闻。

['hæpi] [deɪz] [baɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['rɪvər] .
HAPPY DAYS BY ROAD AND RIVER .
快乐的 天 经过 路 和 河 .

公路与河流上的快乐时光。

[baɪ] ['ælɪs] - ['mɔːrɪs] .
By Alice Talwin Morris .
经过 爱丽丝 - 莫里斯 .

作者：爱丽丝·塔尔温·莫里斯。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] . ['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 2s .
Illustrated in Colour and Black - and - White by Gordon Browne , R . I . Picture boards , cloth back , 2s .
插图 在 颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的 经过 戈登 布朗 , 拉 . 我 . 图片 板 , 布 后退 , 2s .

由 Gordon Browne 绘制彩色和黑白插图，RI 图画硬纸板，布面精装，2 先令。

6d . ; [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .
6d . ; cloth , gilt edges , 3s .
6d . ; 布 , 镀金 边缘 , 3s .

6便士；布面精装，烫金边，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɪktʃər] [bʊks] [baɪ] [fræŋk] ['ædəmz]
Picture Books by Frank Adams
图片 图书 经过 坦率 亚当斯

弗兰克·亚当斯的图画书

[tɑːm][ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] . [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
Tom the Piper's Son . Jack and Jill .
汤姆 这 吹笛人的 儿子 . 杰克 和 吉尔 .

吹笛人汤姆的儿子。杰克和吉尔。

[sæm][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] .
Sam the Sportsman .
山姆 这 运动员 .

运动健将萨姆。

['mʌðər] [guːs] .
Mother Goose .
母亲 鹅 .

鹅妈妈童谣。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .
Simple Simon .
简单的 西蒙 .

简单的西蒙。

[ðə; ði][frɑːg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] .
The Frog Who Would A - wooing Go .
这 青蛙 WHO 会 一个 - 求爱 去 .

那只想去求爱的青蛙。

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bɔːrdər]
Each book contains 12 full - page Colour Drawings and Black - and - White Border
每个 书 包含 - 满的 - 页 颜色 图画 和 黑色的 - 和 - 白色的 边界
[dɪ'zaɪnz] [baɪ] [fræŋk] ['ædəmz] , [huː] ,
Designs by Frank Adams , who ,
设计 经过 坦率 亚当斯 , WHO ,

每本书都包含弗兰克·亚当斯创作的12幅全页彩色插图和黑白边框设计，他

[ɪn] [ðiːz] [sɪks] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [hæz; həz][ɪn'fjoəʊzd][ə; eɪ] ['geɪəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ɪz]
in these six masterpieces of humour , has infused a gaiety into his work that is
在 这些 六 杰作 的 幽默 , 有 注入 一个 欢乐 进入 他的 工作 那 是
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

在这六部幽默杰作中，他为作品注入了一种令人无法抗拒的欢乐。

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['ɪnset] , [klɔːθ] [bæk] , 2s .
Bound in a handsome cover , with coloured inset , cloth back , 2s .
边界 在 一个 英俊的 覆盖 , 和 有色 插入 , 布 后退 , 2s .

精装本，封面精美，彩色插页，布面精装，2先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Important **New** **Illustrated** **Edition** **of**
重要的 新的 插图 版 的

重要新插图版

[dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːnəldz] [wɜːrks]
George **MacDonald's** **Works**
乔治 麦当劳 作品

乔治·麦克唐纳的作品

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] - ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] , [æz; əz] [wel]
Large **crown** **8vo** **,** **each** **volume** **containing** **12** **beautifully** **coloured** **illustrations** **,** **as** **well**
大的 王冠 8vo , 每个 体积 包含 - 非常漂亮 有色 插图 , 作为 出色地
[æz; əz]['ərɪdʒən(ə)l][tekst] [ˌilə'streiʃəns] .
as **original** **text** **illustrations** **.**
作为 原来的 文本 插图 .

大皇冠八开本，每卷包含 12 幅精美的彩色插图以及原创文字插图。

[klɔːθ] , [fʊl] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pæn(ə)l] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .
Cloth **,** **full** **gilt** **,** **with** **coloured** **panel** **,** **gilt** **top** **,** **3s** **.**
布 , 满的 镀金 , 和 有色 控制板 , 镀金 顶部 , 3s .

布面精装，全烫金，带彩色镶板，烫金顶部，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] [net] .
each **net** **.**
每个 网 .

每张网。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] : —
The **following** **volumes** **may** **be** **obtained** **in** **this** **edition** **:** **—**
这 下列的 卷 可能 是 获得 在 这 版 : —

本版本可收录以下卷册：—

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['kɜːrdi] .
The **Princess** **and** **Curdie** **.**
这 公主 和 柯迪 .

公主和柯迪。

- ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] ['helən] ['strætən] .
12 **Coloured** **Illustrations** **and** **29** **in** **Black** **-** **and** **-** **White** **by** **Helen** **Stratton** **.**
- 有色 插图 和 - 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过 海伦 斯特拉顿 .

海伦·斯特拉顿绘制的 12 幅彩色插图和 29 幅黑白插图。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .
At **the** **Back** **of** **the** **North** **Wind** **.**
在 这 后退 的 这 北 风 .

在北风的背后。

- ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [fræŋk] [siː] . - , [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]
12 **Coloured** **Illustrations** **by** **Frank** **C** **.** **Papé** **,** **and** **75** **in** **Black** **-** **and** **-** **White** **by**
- 有色 插图 经过 坦率 C . - , 和 - 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过
['ɑːrθər] [hjuːz] .
Arthur **Hughes** **.**
亚瑟 休斯 .

弗兰克·C·帕佩绘制的 12 幅彩色插图，以及亚瑟·休斯绘制的 75 幅黑白插图。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn] .

The	**Princess**	**and**	**the**	**Goblin**	**.**
这	公主	和	这	哥布林	.

公主与哥布林。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['helən] ['strætən] , [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] ['ɑːrθər] [hjuːz] .

With	**12**	**Coloured**	**Illustrations**	**by**	**Helen**	**Stratton**	**,**	**and**	**30**	**in**	**Black**	**-**	**and**	**-**	**White**	**by**	**Arthur**	**Hughes**	**.**
和	-	有色	插图	经过	海伦	斯特拉顿	,	和	-	在	黑色的	-	和	-	白色的	经过	亚瑟	休斯	.

本书包含海伦·斯特拉顿绘制的 12 幅彩色插图和亚瑟·休斯绘制的 30 幅黑白插图。

['rænəld] ['bænərmənz] ['bɔɪhʊd] .

Ranald	**Bannerman's**	**Boyhood**	**.**
兰纳德	旗手的	童年	.

兰纳德·班纳曼的童年。

- ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][em] . [viː] . ['wiːlhaʊs] , [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] ['ɑːrθər] [hjuːz] .

12	**Coloured**	**Illustrations**	**by**	**M**	**.**	**V**	**.**	**Wheelhouse**	**,**	**and**	**36**	**Illustrations**	**in**	**Black**	**-**	**and**	**-**	**White**	**by**	**Arthur**	**Hughes**	**.**
-	有色	插图	经过	M	.	V	.	驾驶室	,	和	-	插图	在	黑色的	-	和	-	白色的	经过	亚瑟	休斯	.

12 幅彩色插图由 MV Wheelhouse 绘制，36 幅黑白插图由 Arthur Hughes 绘制。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

By	**the**	**Same**	**Author**
经过	这	相同的	作者

同一作者

[ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeɪkɪŋ] .

A	**Rough**	**Shaking**	**.**
一个	粗糙的	摇晃	.

剧烈摇晃。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['neɪtʃər] - ['stɔːri] ['pɪktʃər] [bʊks]

NATURE	**-**	**STORY**	**PICTURE**	**BOOKS**
自然	-	故事	图片	图书

自然故事图画书

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [bʊks] [hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

This	beautiful	series	of	picture	books	has	been	specially	prepared	for	the	purpose
这	美丽的	系列	的	图片	图书	有	到过	特别	准备	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

of	encouraging	children	to	take	an	interest	in	the	common	objects	of	the
的	鼓励	孩子们	到	拿	一个	兴趣	在	这	常见的	对象	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这套精美的图画书系列是专门为激发孩子们对国家常见事物的兴趣而编写的。

[ðə; ði][tekst][ɪz][baɪ]['mɪsɪz] . - ['mɔ:rɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [braʊn] .

The	text	is	by	Mrs	.	Talwin	Morris	,	and	the	illustrations	by	Mr	.	Gordon	Browne	.
这	文本	是	经过	太太	.	-	莫里斯	,	和	这	插图	经过	先生	.	戈登	布朗	.

文本由塔尔温·莫里斯夫人撰写，插图由戈登·布朗先生绘制。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪri:z]

ONE	SHILLING	SERIES
一	先令	系列

一先令系列

['aʊər; ɑ:r]['hɑ:lədeɪ][ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:rdʒ]

Our	Holiday	on	a	Barge
我们的	假期	在	一个	驳船

我们在驳船上的假期

['aʊər; ɑ:r]['kærəvæn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rld]

Our	Caravan	Out	of	Doors	Our	Wonderful	World
我们的	大篷车	出去	的	门	我们的	精彩的	世界

我们的房车户外之旅，我们美好的世界

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [kən'teɪnz] ['oʊvər] ['θɜ:rti] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] -

Each	of	these	books	contains	over	thirty	full	-	page	drawings	in	colour	and	black	-
每个	的	这些	图书	包含	超过	三十	满的	-	页	图画	在	颜色	和	黑色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ,

and	-	white	,
和	-	白色的	,

每本书都包含三十多幅彩色和黑白全页插图。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [ˌilə'streiʃəns] .

and	a	large	number	of	smaller	illustrations	.
和	一个	大的	数字	的	较小的	插图	.

以及大量小型插图。

[ðə; ði] ['kʌvərz] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['kʌlər] .

The	covers	also	are	in	colour	.
这	封面	还	是	在	颜色	.

封面也是彩色的。

['ɔ:lsoʊ][ɪn] [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s .

Also	in	cloth	,	gilt	edges	,	2s	.
还	在	布	,	镀金	边缘	,	2s	.

另有布面精装本，烫金边，2先令。

['sɪksˌpeni] ['sɪri:z]

SIXPENNY	SERIES
六便士	系列

六便士系列

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] ['aʊər; ɑ:r][kæmp]

Up	the	River	By	the	Stream	Our	Camp
向上	这	河	经过	这	溪流	我们的	营

沿河而上，溪流旁，我们的营地

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [deɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʧɪldrən] [sɔː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr]

Delightful	**Days**	**What**	**the**	**Children**	**Saw**	**Out**	**on**	**the**	**Moor**
愉快	天	什么	这	孩子们	锯	出去	在	这	泊

美好时光：孩子们在荒野上的所见所闻

[ˈhæpi] [ˈræmbəlz] [θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən]

Happy	**Rambles**	**Things**	**Great**	**and**	**Small**	**Out**	**on**	**the**	**Common**
快乐的	漫谈	事物	伟大的	和	小的	出去	在	这	常见的

快乐漫步，大事小事，在公共场所

[aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst]

Out	**and**	**About**	**By**	**Sea**	**and**	**Forest**
出去	和	关于	经过	海	和	森林

海边和森林漫步

[ˈevrideɪ] [ˈwʌndɚz]

Everyday	**Wonders**
每天	奇迹

日常奇迹

[iːʧ] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈpeɪʤɪz][ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈmeni] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

Each	**book**	**contains**	**seven**	**or**	**eight**	**pages**	**in**	**colour**	**and**	**many**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**
每个	书	包含	七	或者	八	页面	在	颜色	和	许多	黑色的	-	和	-	白色的

[ˌɪləˈstreɪʃəns] .

illustrations	**.**
插图	.

每本书包含七八页彩色插图和许多黑白插图。

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪnz] , [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈkʌlər] , [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [əˈtræktɪv] .

The	**cover**	**designs**	**,**	**also**	**in**	**colour**	**,**	**are**	**extremely**	**attractive**	**.**
这	覆盖	设计	,	还	在	颜色	,	是	极其	吸引人的	.

封面设计也采用了彩色，非常吸引人。

[ˈblækiz] [ˈpɑːpjələr] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] [bʊks]

Blackie's	**Popular**	**Series**	**of**	**Picture**	**Books**
布莱基的	受欢迎的	系列	的	图片	图书

布莱基的畅销图画书系列

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈdɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈtræktɪv] [ˈsɪriːz] : —

The	**following**	**additions**	**have**	**been**	**made**	**to**	**this**	**attractive**	**series**	**:**	**—**
这	下列的	新增内容	有	到过	制成	到	这	吸引人的	系列	:	—

本系列新增以下产品：—

[wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈsɪriːz]

ONE	**SHILLING**	**SERIES**
一	先令	系列

一先令系列

[maɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈempaɪər]

My	**Book**	**about**	**the**	**Empire**
我的	书	关于	这	帝国

我写的关于帝国的书

[baʊnd] [ɪn] [ˈhænsəm] [ˈkʌvər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈɪnset]

Bound	**in**	**handsome**	**cover**	**,**	**with**	**coloured**	**inset**
边界	在	英俊的	覆盖	,	和	有色	插入

精装封面，带彩色插页。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ænd; ənd]

Containing	**over**	**30**	**full**	**-**	**page**	**drawings**	**in**	**colour**	**and**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**and**
包含	超过	-	满的	-	页	图画	在	颜色	和	黑色的	-	和	-	白色的	和

['nuːmərəs] [viˈnjets] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn] .

numerous	**vignettes**	**by**	**Charles**	**Robinson**	**.**
很多的	小故事	经过	查尔斯	罗宾逊	.

包含查尔斯·罗宾逊创作的 30 多幅彩色和黑白全页插图以及众多小插图。

[tekst][baɪ]['mɪsɪz] . - ['mɔːrɪs] .

Text	**by**	**Mrs**	**.**	**Talwin**	**Morris**	**.**
文本	经过	太太	.	-	莫里斯	.

文字作者：塔尔温·莫里斯夫人。

['sɪksˌpeni] ['sɪriːz]

SIXPENNY	**SERIES**
六便士	系列

六便士系列

[maɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] ['kænədə][maɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] ['ɪndiə]

My	**Book**	**about**	**Canada**	**My**	**Book**	**about**	**India**
我的	书	关于	加拿大	我的	书	关于	印度

我写的关于加拿大的书 我写的关于印度的书

[maɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [saʊθ] ['æfrɪkə]

My	**Book**	**about**	**South**	**Africa**
我的	书	关于	南	非洲

我写的关于南非的书

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni] [blæk] - [ænd; ənd] -

Each	**book**	**contains**	**seven**	**or**	**eight**	**full**	**pages**	**in**	**colour**	**and**	**many**	**black**	**-**	**and**	**-**
每个	书	包含	七	或者	八	满的	页面	在	颜色	和	许多	黑色的	-	和	-

[waɪt] [ˌilə'streiʃəns] .

white	**illustrations**	**.**
白色的	插图	.

每本书包含七八页全彩插图和许多黑白插图。

[ðə; ði] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['kʌlər] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .

The	**cover**	**designs**	**,**	**also**	**in**	**colour**	**,**	**are**	**extremely**	**attractive**	**.**
这	覆盖	设计	,	还	在	颜色	,	是	极其	吸引人的	.

封面设计也采用了彩色，非常吸引人。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪriːz]

ONE	**SHILLING**	**SERIES**
一	先令	系列

一先令系列

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːriz]

My	**Book**	**of**	**Good**	**Stories**
我的	书	的	好的	故事

我的好故事集

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [blæk] -

Containing	**over**	**30**	**full**	**-**	**page**	**drawings**	**in**	**colour**	**and**	**many**	**illustrations**	**in**	**black**	**-**
包含	超过	-	满的	-	页	图画	在	颜色	和	许多	插图	在	黑色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]['pɑːpjələr]['ɑːrtɪsts] .

and	**-**	**white**	**by**	**popular**	**artists**	**.**
和	-	白色的	经过	受欢迎的	艺术家	.

包含 30 多幅全页彩色插图和许多著名艺术家的黑白插图。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [klɔːθ] , 1s .

Also	**in**	**cloth**	**,**	**1s**	**.**
还	在	布	,	1s	.

布料也有，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɪksˌpeni] ['sɪriːz]
SIXPENNY SERIES
六便士 系列

六便士系列

['dʒɑːli] - - ['duːɪŋz]
Jolly DolliesHappy DaysDroll Doings
乔利 - - 行为

快乐娃娃们，快乐的日子，滑稽的举动

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni] [blæk] - [ænd; ənd] -
Each book contains seven or eight full pages in colour and many black - and -
每个 书 包含 七 或者 八 满的 页面 在 颜色 和 许多 黑色的 - 和 -
[waɪt] [ˌilə'streiʃəns] .
white illustrations .
白色的 插图 .

每本书包含七八页全彩插图和许多黑白插图。

[ðə; ði] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['kʌlər] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .
The cover designs , also in colour , are extremely attractive .
这 覆盖 设计 , 还 在 颜色 , 是 极其 吸引人的 .

封面设计也采用了彩色，非常吸引人。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪriːz]
ONE SHILLING SERIES
一 先令 系列

一先令系列

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts]
Stories from the Arabian Nights
故事 从 这 阿拉伯 夜晚

《一千零一夜》中的故事

[ˌriː'toʊld][baɪ]['glædɪs] ['deɪvɪdsən] ,
Retold by Gladys Davidson ,
重述 经过 格拉迪斯 戴维森 ,

由格拉迪斯·戴维森改写

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] ['strætən] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]
and Illustrated by Helen Stratton with over 30 full - page drawings in colour and
和 插图 经过 海伦 斯特拉顿 和 超过 - 满的 - 页 图画 在 颜色 和
[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [vi'njets] .
black - and - white and numerous vignettes .
黑色的 - 和 - 白色的 和 很多的 小故事 .

由海伦·斯特拉顿绘制插图，包含 30 多幅彩色和黑白全页插图以及众多小插图。

[baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] ['kʌvər] .
Bound in handsome cover .
边界 在 英俊的 覆盖 .

装帧精美。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [klɔː(θ] , 1s .
Also in cloth , 1s .
还 在 布 , 1s .

布料也有，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神